叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《船歌集》第一部分，水手船歌(the Shanty Book, Part I, Sailor Shanties) 000001

2. 《船歌集》第一部分，水手船歌(the Shanty Book, Part I, Sailor Shanties) 000002

3. 《船歌集》第一部分，水手船歌(the Shanty Book, Part I, Sailor Shanties) 000003

4. 《船歌集》第一部分，水手船歌(the Shanty Book, Part I, Sailor Shanties) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《船歌集》第一部分，水手船歌(The Shanty Book, Part I, Sailor Shanties)

[ðə; ði] ['ʃænti] [bʊk]
The **Shanty** **Book**
这 棚屋 书

《棚屋书》

[pɑ:rt][aɪ]
Part **I**
部分 我

第一部分

['seɪlər] ['ʃænti:z]
Sailor **Shanties**
水手 棚屋

水手歌谣

(['kɜ:rwən] [ɪ'dɪʃn] -)
(**Curwen** **Edition** **6308** **)**
(柯文 版 -)

（柯文版 6308）

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌpjænəu'fɔ:ti] [ə'kʌmpənimənt] , [baɪ] ['ritʃəd] ['rʌnsɪmən]
Collected **and** **Edited** **,** **with** **Pianoforte** **Accompaniment** **,** **by** **RICHARD** **RUNCIMAN**
集 和 编辑 , 和 钢琴 伴奏 , 经过 理查德 伦西曼
['teri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rwɜ:rd] [baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rʌnsɪmən] ,
TERRY **,** **with** **a** **Foreword** **by** **SIR** **WALTER** **RUNCIMAN** **,**
特里 , 和 一个 前言 经过 先生 沃尔特 伦西曼 ,

由理查德·朗西曼·特里收集和编辑，并配有钢琴伴奏，沃尔特·朗西曼爵士作序。

[bɑ:rt] .
Bart **.**
巴特 .

巴特。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒeɪ] . ['kɜ:rwən] & [sʌnz] ['limitid] . , - ['bɜ:rnərz] [stri:t] , ['dʌblju:] . [wʌn]
J **.** **Curwen** **&** **Sons** **Ltd** **.** **,** **24** **Berners** **Street** **,** **W** **.** **1**
J . 柯文 & 儿子们 有限公司 . , - 伯纳斯 街道 , W . 1

J. Curwen & Sons Ltd.，伯纳斯街24号，W.1

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . ['kɜ:rwən] & [sʌnz] ['limitid] .
Copyright **,** **1921** **,** **by** **J** **.** **Curwen** **&** **Sons** **Ltd** **.**
版权 , - , 经过 J . 柯文 & 儿子们 有限公司 .

版权所有，1921 年，J. Curwen & Sons Ltd.

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] ['rʌnsɪmən]
By SIR WALTER RUNCIMAN
经过 先生 沃尔特 伦西曼

沃尔特·朗西曼爵士著

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][oʊld] ['seɪləz] [laɪk][maɪ'self][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [faɪn] ['ʃænti]
T is sometimes difficult for old sailors like myself to realize that these fine shanty
T 是 有时 难的 为了 老的 水手们 喜欢 我 到 意识到 那 这些 美好的 棚屋
[tjuːnz] — [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
tunes — so fascinating to the musician ,
曲调 — 所以 迷人 到 这 音乐家 ,

像我这样的老水手有时很难意识到，这些优美的船歌——对音乐家来说如此迷人——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ]['seɪlər][kæn; kən] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [daɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlɪŋ]
and which no sailor can hear without emotion — died out with the sailing
和 哪个 不 水手 能 听到 没有 情感 — 死亡 出去 和 这 帆船
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

任何水手听到这歌都会动容——随着帆船的消亡而消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['mærɪtaɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɪz] ['defɪnətli] [kloʊzd] .
and now belong to a chapter of maritime history that is definitely closed .
和 现在 属于 到 一个 章 的 海上 历史 那 是 确实 关闭 .

现在，它们已然成为航海史上一个彻底结束的篇章。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
They will never more be heard on the face of the waters ,
他们 将要 绝不 更多的 是 听到 在 这 脸 的 这 水 ,

他们将再也不会在水面上发出声音了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ker] ,
but it is well that they should be preserved with reverent care ,
但 它 是 出色地 那 他们 应该 是 保存完好 和 虔诚的 关心 ,

但值得庆幸的是，它们应该得到虔诚的呵护和保存。

[æz; əz] [biˈfits] [ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːmən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]
as befits a legacy from the generation of seamen that came to an end
作为 适合 一个 遗产 从 这 一代 的 海员 那 来了 到 一个 结尾
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] ['ves(ə)lz] [ðeɪ] [mænd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .
with the stately vessels they manned with such skill and resource .
和 这 庄严 船只 他们 有人值守 和 这样的 技能 和 资源 .

这与那一代海员留下的遗产相符，他们驾驶着那些气派的船只，凭借着精湛的技艺和丰富的资源，最终退役了。

[ɪn] [spiːtʃ] , [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] - ['ʃelˌbæk] - [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] ['retɪs(ə)nt] — ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt]
In speech , the old - time ' shellback ' was notoriously reticent — almost inarticulate
在 演讲 , 这 老的 - 时间 - 回壳 - 曾是 臭名昭著 沉默寡言 — 几乎 不善言辞
; [bʌt; bət][ɪn] [sɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
; but in song he found self - expression ,
; 但 在 歌曲 他 成立 自己 - 表达 ,

老一辈的"老水手"在言语上出了名的沉默寡言——几乎不善言辞；但在歌唱中，他找到了自我表达的方式。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃænti:z]

and	all	the	romance	and	poetry	of	the	sea	are	breathed	into	his	shanties
和	全部	这	浪漫	和	诗	的	这	海	是	呼吸	进入	他的	棚屋

,

,

,

他的船歌里充满了大海的浪漫和诗意。

[wer] ['sɪmp(ə)l]['tʃaɪldlaɪk] [ˌsentɪmen'tæləti] ['ɔːltə(r)neɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] ['hjuːmər]

where	simple	childlike	sentimentality	alternates	with	the	Rabelaisian	humour
在哪里	简单的	孩子气	感伤	备选方案	和	这	拉伯雷式	幽默

[ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] [mæn] .

of	the	grown	man	.
的	这	生长	男人	.

其中既有孩童般纯真的感伤，也有成年人拉伯雷式的幽默。

[wət'evər] ['lændzmen] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʃænti] [wɜːrdz] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'kɑːnsɪkwens]

Whatever	landsmen	may	think	about	shanty	words	—	with	their	cheerful	inconsequence
任何	乡绅	可能	思考	关于	棚屋	字	—	和	他们的	快乐	无关紧要

,

,

,

无论乡亲们对船歌的歌词——以及它们轻松愉快的无足轻重的态度——有何看法，

[ɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['kɔːrsnəs] — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [tjuːnz] ,

or	light	-	hearted	coarseness	—	there	can	be	no	two	opinions	about	the	tunes	,
或者	光	-	心地	粗糙度	—	那里	能	是	不	二	意见	关于	这	曲调	,

[wɪtʃ] , [æz; əz][foʊk] - ['mjuːzɪk] ,

which	,	as	folk	-	music	,
哪个	,	作为	民间	-	音乐	,

或者轻松诙谐的粗俗——对于这些曲调，人们不会有不同的看法，作为民间音乐，

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['æset] .

are	a	national	asset	.
是	一个	国家的	资产	.

是国家宝贵资产。

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['sevrəl] ['ʃænti] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

I	know	,	of	course	,	that	several	shanty	collections	are	in	the	market	,
我	知道	,	的	课程	,	那	一些	棚屋	收藏	是	在	这	市场	,

我当然知道市面上有很多棚屋收藏品，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] —

but	as	a	sailor	I	am	bound	to	say	that	only	one	—
但	作为	一个	水手	我	是	边界	到	说	那	仅有的	一	—

但作为一名水手，我不得不说，只有一种——

[kæpt] . ['dʌbljuː] . [biː] . [wɔlz] - [siː] ['sɔŋz] , [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['ʃænti:z] - — [kæn; kən][biː; bi]

Capt	.	W	.	B	.	Whall's	'	Sea	Songs	,	Ships	,	and	Shanties	'	—	can	be
船长	.	W	.	B	.	沃尔的	-	海	歌曲	,	船舶	,	和	棚屋	-	—	能	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] .

regarded	as	authoritative	.
认为	作为	权威性	.

WB Whall 船长的《海歌、船舶和船歌》可被视为权威之作。

['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][kæpt] . [wɔlz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['ʃænti:z] ,

Only	a	portion	of	Capt	.	Whall's	delightful	book	is	devoted	to	shanties	,
仅有的	一个	部分	的	船长	.	沃尔的	愉快	书	是	奉献	到	棚屋	,

沃尔船长这本妙趣横生的书里，只有一部分是关于船歌的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪnts] [ðə; ði] ['melədiz] ['oʊnli] ([wɪ'ðaʊt] [ə'kʌmpənimənt]) ;

of	which	he	prints	the	melodies	only	(	without	accompaniment	)	;
的	哪个	他	印刷	这	旋律	仅有的	(	没有	伴奏	)	;

他只印制了旋律（没有伴奏）；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi] [hɪm'self]

and	of	these	he	does	not	profess	to	give	more	than	those	he	himself
和	的	这些	他	做	不是	宣称	到	给	更多的	比	那些	他	他自己

[lɜːrnt] [æt; ət] [siː] .

learnt	at	sea	.
学会了	在	海	.

而且他声称自己传授的知识并不比他在海上学到的知识多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['welkəm] ['mesərz] . - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd]

I	am	glad	,	therefore	,	to	welcome	Messrs	.	Curwen's	project	of	a	wide
我	是	高兴的	,	所以	,	到	欢迎	先生们	.	-	项目	的	一个	宽的

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	representative	collection	.
和	代表	收藏	.

因此，我很高兴欢迎柯文先生开展这项范围广泛且具有代表性的藏品项目。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɛriːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] ['edɪtər] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [riəd]

Dr	.	Terry's	qualifications	as	editor	are	exceptional	,	since	he	was	reared
博士	.	特里的	资格	作为	编辑	是	非凡的	,	自从	他	曾是	饲养

[ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['siːmən] ,

in	an	environment	of	nineteenth	-	century	seamen	,
在	一个	环境	的	第十九	-	世纪	海员	,

特里博士作为编辑的资历非常出色，因为他成长于十九世纪水手的环境中。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['lændzmən][aɪ][hæv; həv][met] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər] ['ʃæntiːz] [æz; əz]

and	is	the	only	landsman	I	have	met	who	is	able	to	render	shanties	as
和	是	这	仅有的	土地管理者	我	有	遇见	WHO	是	有能力的	到	使成为	棚屋	作为

[ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [dɪd] .

the	old	seamen	did	.
这	老的	海员	做过	.

他是迄今为止我遇到的唯一一位能够像老水手那样演唱船歌的陆地人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz][ˌpjænəu'fɔːti] [ə'kʌmpənimənt] ,

I	am	not	musician	enough	to	criticize	his	pianoforte	accompaniments	,
我	是	不是	音乐家	足够的	到	批评	他的	钢琴	伴奏	,

我并非专业音乐家，所以无法评价他的钢琴伴奏。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melədiz] [æz; əz][hiː; hi]['prez(ə)nts]

but	I	can	vouch	for	the	authenticity	of	the	melodies	as	he	presents
但	我	能	担保	为了	这	真实性	的	这	旋律	作为	他	礼物

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我可以保证他所演绎的旋律是真实的。

[ˌʌn'tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] [wei] .

untampered	with	in	any	way	.
未篡改的	和	在	任何	方式	.

未经过任何篡改。

['wɔːltər] ['rʌnsɪmən] .

WALTER	RUNCIMAN	.
沃尔特	伦西曼	.

沃尔特·伦西曼。

- [hɔːl] ,
Shoreston Hall ,
- 大厅 ,

肖雷斯顿庄园

, - .
Chathill , 1921 .
查希尔 , - .

查特希尔，1921年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔːrwɜːrd] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] ['rʌnsɪmən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
FOREWORD by Sir Walter Runciman iii
前言 经过 先生 沃尔特 伦西曼 三、

沃尔特·朗西曼三世爵士作序

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [viː]
INTRODUCTION v
介绍 v

引言 v

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃænti:z] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
NOTES ON THE SHANTIES xiii
笔记 在 这 棚屋 十三

关于船歌的笔记 十三

['wɪndləs] & ['kæpstən] ['ʃænti:z] :
WINDLASS & CAPSTAN SHANTIES :
绞盘 & 绞盘 棚屋 :

绞盘和卷扬机船歌：

[wʌn] ['bɪli] [bɔɪ] [ˌtuː'tuː]
1 Billy Boy 2
1 比利 男生 2

1 比利男孩 2

[ˌtuː'tuː] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [fɔːr]
2 Bound for the Rio Grande 4
2 边界 为了 这 里约热内卢 格兰德 4

2 前往格兰德河 4

[θriː] [gʊd] - [baɪ] , [fer] [jiː; ji] [wel] [sɪks]
3 Good - bye , fare ye well 6
3 好的 - 再见 , 票价 是的 出色地 6

3 再见，一路顺风 6

[fɔːr] ['dʒɑːni] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['hiːləu][eɪt]
4 Johnny come down to Hilo 8
4 约翰尼 来 向下 到 希洛 8

4 约翰尼来到希洛 8

[faɪv] [klɪr] [ðə; ði] [træk] , [let] [ðə; ði] ['bʊlˌdʒɪn] [rʌn] -

5	Clear	the	track	,	let	the	Bullgine	run	10
5	清除	这	追踪	,	让	这	牛	跑步	-

5 清理赛道，让 Bullgine 运行 10

[sɪks] ['loʊləndz] [ə'weɪ] -

6	Lowlands	away	12
6	低地	离开	-

6 低地距离 12

['sɛvən] ['sæli] [braʊn] -

7	Sally	Brown	16
7	莎莉	棕色的	-

7 莎莉·布朗 16

[eɪt] ['sænti] ['ʌnə] -

8	Santy	Anna	18
8	桑蒂	安娜	-

8 圣安娜 18

[naɪn] [ˌʃenən'dəuə] -

9	Shenandoah	20
9	谢南多厄	-

9 谢南多厄 20

- - [dʒɑːn] -

10	Stormalong	John	22
-	-	约翰	-

10 斯托马隆约翰 22

- [ðə; ði] [hɔːgz] - [aɪ] [mæn] -

11	The	Hog's	-	eye	Man	24
-	这	猪的	-	眼睛	男人	-

11 猪眼人 24

- [ðə; ði] [waɪld] [guːs] ['ʃænti] -

12	The	Wild	Goose	Shanty	26
-	这	荒野	鹅	棚屋	-

12 野鹅小屋 26

- [wɪə(r)] [ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] -

13	We're	all	bound	to	go	28
-	是	全部	边界	到	去	-

13 我们终将走向28

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlər] ? -

14	What	shall	we	do	with	the	drunken	sailor	?	30
-	什么	将	我们	做	和	这	醉	水手	?	-

14 我们该如何处置这个醉酒的水手？30

['hæljərd] ['ʃæntiːz] :

HALLIARD	SHANTIES	:
哈利德	棚屋	:

哈利德船歌：

- [bloʊ] , [maɪ] ['bʊli] [bɔɪz] -

15	Blow	,	my	bully	boys	32
-	吹	,	我的	欺负	男孩们	-

15 吹吧，我的恶霸男孩们 32

- [bloʊ] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] -

16	Blow	the	man	down	34
-	吹	这	男人	向下	-

16 把那人吹倒 34

- - , [men] -
17 Cheer'ly , men 36
- - , 男人 -

17 兴高采烈地，男人们 36

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪdiz] [ɔːl] -
18 Good morning , ladies all 38
- 好的 早晨 , 女士们 全部 -

18 早上好，女士们，38

- ['hæŋɪŋ] ['dʒɑːni] -
19 Hanging Johnny 40
- 绞刑 约翰尼 -

19 绞刑约翰尼 40

- ['hiːləu] ['sʌmbɑːdi] -
20 Hilo Somebody 42
- 希洛 某人 -

20 希洛某人 42

- [oʊ] [rʌn] , [let] [ðə; ði] ['bʊlˌdʒɪn] [rʌn] -
21 Oh run , let the Bullgine run 44
- 哦 跑步 , 让 这 牛 跑步 -

21 哦，快跑，让布尔金跑吧 44

- ['ruːbin] [rænzoʊ] -
22 Reuben Ranzo 46
- 鲁本 兰佐 -

22 鲁本·兰佐 46

- [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] -
23 The Dead Horse 48
- 这 死的 马 -

23 死马 48

- ['tɑːmz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hiːləu] -
24 Tom's gone to Hilo 50
- 汤姆的 已消失 到 希洛 -

24 汤姆去了希洛 50

- ['wɪski] ['dʒɑːni] -
25 Whisky Johnny 52
- 威士忌酒 约翰尼 -

25 威士忌 约翰尼 52

- ['bəuni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːriər] -
26 Boney was a warrior 54
- 博尼 曾是 一个 战士 -

26 博尼是个战士 54

[fɔːr] - [ʃiːt] [ɔːr] ['swetɪŋ] - [ʌp] ['ʃæntiːz] :
FORE - SHEET OR SWEATING - UP SHANTIES :
前 - 床单 或者 出汗 - 向上 棚屋 :

前奏曲或汗流浃背的歌谣:

- ['dʒɑːni] ['boʊkɚ] -
27 Johnny Boker 55
- 约翰尼 博克 -

27 约翰尼·博克 55

- [hɔːl] [ə'weɪ] , [dʒoʊ] -
28 Haul away , Joe 56
- 运输 离开 , 乔 -

28 拖走，乔 56

- [wi:l] [hɔ:l] [ðə; ði] ['boʊlɪn] - -
29 We'll haul the bowlin ' 58
- 出色地 运输 这 保龄球 - -

29 我们要把保龄球运走 58

[bʌnt] ['ʃænti] :
BUNT SHANTY :
短打 棚屋 :

邦特小屋：

- ['pædi] ['dɔɪlz] [bu:ts] -
30 Paddy Doyle's boots 59
- 稻田 道尔的 靴子 -

30 帕迪·多伊尔的靴子 59

[ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks][ʌv; əv] ['ʃænti:z]
ALPHABETICAL INDEX OF SHANTIES
按字母顺序排列 指数 的 棚屋

棚屋字母索引

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bɪli] [bɔɪ] [ˌtu:'tu:]
Billy Boy 2
比利 男生 2

比利男孩2

[bloʊ] , [maɪ] ['bʊli] [bɔɪz] -
Blow , my bully boys 32
吹 , 我的 欺负 男孩们 -

吹吧，我的恶霸男孩们 32

[bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] -
Blow the man down 34
吹 这 男人 向下 -

把那人吹倒 34

['bəuni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] -
Boney was a warrior 54
博尼 曾是 一个 战士 -

博尼是一名战士 54

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] [fɔ:r]
Bound for the Rio Grande 4
边界 为了 这 里约热内卢 格兰德 4

前往里奥格兰德4号

- , [men] -
Cheer'ly , men 36
- , 男人 -

兴高采烈地，36号男士

[klɪr] [ðə; ði] [træk] , [let][ðə; ði] ['bʊlˌdʒɪn] [rʌn] -
Clear the track , let the Bullgine run 10
清除 这 追踪 , 让 这 牛 跑步 -

清理赛道，让 Bullgine 跑 10

[ded] [hɔ:rs] , [ðə; ði] -
Dead Horse , The 48
死的 马 , 这 -

死马，48

[gʊd] - [baɪ] , [fer] [ji:; ji] [wel] [sɪks]
Good - bye , fare ye well 6
好的 - 再见 , 票价 是的 出色地 6

再见，一路顺风 6

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['leɪdiz] [ɔ:l] -
Good morning , ladies all 38
好的 早晨 , 女士们 全部 -

各位女士，早上好，共38位。

['hæŋɪŋ] ['dʒɑ:ni] -
Hanging Johnny 40
绞刑 约翰尼 -

绞刑约翰尼 40

[hɔ:l] [ə'weɪ] , [dʒoʊ] -
Haul away , Joe 56
运输 离开 , 乔 -

把乔56号拖走

['hi:ləu] ['sʌmbɑ:di] -
Hilo Somebody 42
希洛 某人 -

希洛某人 42

[hɔ:gz] - [aɪ] [mæn] , [ðə; ði] -
Hog's - eye Man , The 24
猪的 - 眼睛 男人 , 这 -

猪眼人，《24小时》

['dʒɑ:ni] ['boʊkɝ] -
Johnny Boker 55
约翰尼 博克 -

约翰尼·博克 55

['dʒɑ:ni] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]['hi:ləu][eɪt]
Johnny come down to Hilo 8
约翰尼 来 向下 到 希洛 8

约翰尼，来希洛8号吧

['loʊləndz] [ə'weɪ] -
Lowlands away 12
低地 离开 -

低地队 12

[oʊ] [rʌn] , [let][ðə; ði] ['bʊlˌdʒɪn] [rʌn] -
Oh run , let the Bullgine run 44
哦 跑步 , 让 这 牛 跑步 -

哦，快跑，让布尔金跑44

['pædi] ['dɔɪlz] [bu:ts] -
Paddy Doyle's boots 59
稻田 道尔的 靴子 -

帕迪·多伊尔的靴子 59

['ru:bin] [rænzoʊ] -
Reuben Ranzo 46
鲁本 兰佐 -

鲁本·兰佐 46

['sæli] [braʊn] -
Sally Brown 16
莎莉 棕色的 -

莎莉·布朗 16

['sænti] ['ʌnə] -
Santy **Anna** **18**
桑蒂 安娜 -

桑蒂·安娜 18

[ˌʃenən'dəuə] -
Shenandoah **20**
谢南多厄 -

谢南多厄 20

- [dʒɑ:n] -
Stormalong **John** **22**
- 约翰 -

Stormalong John 22

['tɑ:mz] [gɔ:n] [tu:; tə]['hi:ləu] -
Tom's **gone** **to** **Hilo** **50**
汤姆的 已消失 到 希洛 -

汤姆去了希洛50

[wi:l] [hɔ:l] [ðə; ði] ['boʊlɪn] - -
We'll **haul** **the** **bowlin** **'** **58**
出色地 运输 这 保龄球 - -

我们将把保龄球58号拉过来

[wɪə(r)] [ɔ:l] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ] -
We're **all** **bound** **to** **go** **28**
是 全部 边界 到 去 -

我们终将迎来28岁

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlər] ? -
What **shall** **we** **do** **with** **the** **drunken** **sailor** **?** **30**
什么 将 我们 做 和 这 醉 水手 ? -

我们该如何处置这个醉酒的水手？30

['wɪski] ['dʒɑ:ni] -
Whisky **Johnny** **52**
威士忌酒 约翰尼 -

威士忌约翰尼52

[waɪld] [gu:s] ['ʃænti] , [ðə; ði] -
Wild **Goose** **Shanty** **,** **The** **26**
荒野 鹅 棚屋 , 这 -

野鹅小屋，第26页

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[第 v 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌæpə'loʊdʒiə]
APOLOGIA
辩解

辩护

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [æskt] [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ə; eɪ] [mɪr] ['lændzmən] ['pʌbliʃiz] [ə; eɪ] [bʊk]

T	may	reasonably	be	asked	by	what	authority	a	mere	landsman	publishes	a	book
T	可能	合理	是	问	经过	什么	权威	一个	仅仅	土地管理者	出版	一个	书

[ɑːn][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] .

on	a	nautical	subject	.
在	一个	航海	主题	.

有人可能会问，一个普通的陆地居民凭什么权力出版一本关于航海主题的书籍。

[aɪ] [meɪ] , ['ðerfɔːr] ,

I	may	,	therefore	,
我	可能	,	所以	,

因此，我可能

[pliːd] [ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪn] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːferɪŋ]

plead	in	extenuation	that	I	have	all	my	life	been	closely	connected	with	seafaring
恳求	在	减轻	那	我	有	全部	我的	生活	到过	密切	连接	和	航海

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

我辩称，我一生都与航海事务密切相关，以此作为减轻罪责的理由。

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɪtərəli] - [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] -

especially	during	childhood	and	youth	,	and	have	literally	'	grown	up	with	'
尤其	期间	童年	和	青年	,	和	有	字面上地	-	生长	向上	和	-

['ʃæntiːz] .

shanties	.
棚屋	.

尤其是在童年和青年时期，他们可以说是"伴着"棚户区长大的。

[maɪ][mə'tɜːrn(ə)l]['ænsestərz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [siː] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri]

My	maternal	ancestors	followed	the	sea	as	far	back	as	the	family	history
我的	母体	祖先	随后	这	海	作为	远的	后退	作为	这	家庭	历史

[kæn; kən][biː; bi] [treɪst] ,

can	be	traced	,
能	是	追踪	,

据家族史记载，我的母系祖先一直以大海为生。

[ænd; ənd]['seɪlər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][grænd] - ['ʌŋkəlz] [hæv; həv] [sʌŋ] ['ʃæntiːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

and	sailor	uncles	and	grand	-	uncles	have	sung	shanties	to	me	from
和	水手	叔叔们	和	盛大	-	叔叔们	有	唱	棚屋	到	我	从

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌpwərdz] .

my	childhood	upwards	.
我的	童年	向上	.

从我小时候起，当水手的叔叔和伯祖父就经常给我唱船歌。

['dʊrɪŋ] ['bɔɪhʊd] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ʃɪps] ,

During	boyhood	I	was	constantly	about	amongst	ships	,
期间	童年	我	曾是	不断地	关于	在	船舶	,

童年时期，我经常在船只周围活动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt] [æt; ət][fɜːrst][hænd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ʃæntiːz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n]

and	had	learnt	at	first	hand	all	the	popular	shanties	before	any	collection
和	有	学会了	在	第一的	手	全部	这	受欢迎的	棚屋	前	任何	收藏

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] .

of	them	appeared	in	print	.
的	他们	出现	在	打印	.

在任何流行歌曲集出版之前，他就已经亲身学会了所有流行的船歌。

[aɪ][hæv; həv][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪləz] , ['tʃi:fli] [æt; ət]

I	have	in	later	years	collected	them	from	all	manner	of	sailors	,	chiefly	at
我	有	在	之后	年	集	他们	从	全部	方式	的	水手们	,	主要	在

[nɔ:r'θʌmbriən] ['sɔ:rsɪz] .

Northumbrian	sources	.
诺森布里亚	来源	.

后来，我从各种各样的水手中收集了这些物品，主要来自诺森布里亚地区。

[aɪ][hæv; həv] [kə'leɪtɪd] [ði:z] ['leɪtər]['vɜ:rʒ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜ:rnt] [æt; ət][fɜ:rst][hænd][æz; əz]

I	have	collated	these	later	versions	with	those	which	I	learnt	at	first	hand	as
我	有	整理	这些	之后	版本	和	那些	哪个	我	学会了	在	第一的	手	作为

[ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['seɪlər] ['relətɪvz] ,

a	boy	from	sailor	relatives	,
一个	男生	从	水手	亲属	,

我将这些后来的版本与我小时候从当水手的亲戚那里亲耳听到的版本进行了整理。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] .

and	also	aboard	ship	.
和	还	船上	船	.

船上也有。

[ænd; ənd]['læstli] , [aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

And	lastly	,	I	lived	for	some	years	in	the	West	Indies	,
和	最后	,	我	居住地	为了	一些	年	在	这	西方	印第斯	,

最后，我还在西印度群岛生活了几年。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [spɑ:ts] [wer] ['ʃænti:z] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,

one	of	the	few	remaining	spots	where	shanties	may	still	be	heard	,
一	的	这	很少	其余的	地点	在哪里	棚屋	可能	仍然	是	听到	,

这是少数几个还能听到棚屋歌声的地方之一。

[wer] [maɪ] [tʃi:f] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wʌz; wəz] ['kru:zɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ketʃ] .

where	my	chief	recreation	was	cruising	round	the	islands	in	my	little	ketch	.
在哪里	我的	首席	娱乐	曾是	巡航	圆形的	这	岛屿	在	我的	小的	双体帆船	.

我的主要娱乐活动是驾驶我的小帆船环岛巡游。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [west] ['ɪndiən] ['si:pɔ:ts] , [ə'bɔ:rd] ['jæŋki] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps]

In	addition	to	hearing	them	in	West	Indian	seaports	,	aboard	Yankee	sailing	ships
在	添加	到	听力	他们	在	西方	印度	海港	,	船上	扬基	帆船	船舶

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['drəugə] ,

and	sugar	droghers	,
和	糖	德罗格斯	,

除了在西印度群岛的海港、美国帆船和运糖船上听到这些歌声之外，

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [sʌŋ] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn][æn'ti:gwə]['ʌndər] ['ræðər] ['kjʊriəs]

I	also	heard	them	sung	constantly	on	shore	in	Antigua	under	rather	curious
我	还	听到	他们	唱	不断地	在	支撑	在	安提瓜	在下面	相当	好奇的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

我还听到它们在安提瓜岛岸边以相当奇特的方式不断鸣叫。

[west] ['ɪndiən]['ni:groʊ] ['ʃænti:z] [ɑ:r; ər] ['mu:vəbl] ['wʊd(ə)n] [hʌt] ,

West	Indian	negro	shanties	are	movable	wooden	huts	,
西方	印度	黑人	棚屋	是	活动	木制的	小屋	,

西印度黑人棚户区是可移动的木屋，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['venjuː][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	when	a	family	wishes	to	change	its	venue	it	does	so	in	the	following
和	什么时候	一个	家庭	愿望	到	改变	它是	场地	它	做	所以	在	这	下列的

['mænər] :

manner	:
方式	:

如果一个家庭想要更换聚会地点，他们会按以下方式进行：

[ðə; ði] ['ʃænti] [ɪz] ['liːvə] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['plætfɔːrm][ɑːn] [wiːlz] ,

The	shanty	is	levered	up	on	to	a	low	platform	on	wheels	,
这	棚屋	是	杠杆	向上	在	到	一个	低的	平台	在	车轮	,

小屋被架设在一个带轮子的低矮平台上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] ['veri] [lɔːŋ] [roʊps] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] .

to	which	two	very	long	ropes	are	attached	.
到	哪个	二	非常	长的	绳索	是	随附的	.

上面系着两根很长的绳子。

[ðə; ði] [roʊps] [ɑːr; ər] [mænd] [baɪ] [æz; əz] ['meni] [hændz] [æz; əz] [ðer; ðər] [leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [æd'mɪt] .

The	ropes	are	manned	by	as	many	hands	as	their	length	will	admit	.
这	绳索	是	有人值守	经过	作为	许多	双手	作为	他们的	长度	将要	承认	.

绳索上尽可能多地安排了人手来操作。

[ə; eɪ] - ['ʃæntimæn] - [maʊnts] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [sɪts] [ə'straɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	'	shantyman	'	mounts	the	roof	of	the	hut	and	sits	astride	it	.
一个	-	棚户	-	安装	这	屋顶	的	这	小屋	和	坐着	跨骑	它	.

一名“棚户区居民”爬上棚屋的屋顶，跨坐在上面。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,

He	sings	a	song	which	has	a	chorus	,
他	唱歌	一个	歌曲	哪个	有	一个	合唱	,

他唱了一首有副歌的歌，

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['mjuːzɪk(ə)l] ['pærəlel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmənz] - [pʊl] - [ænd; ənd] - [hɔːl] -

and	is	an	exact	musical	parallel	of	a	seaman's	'	pull	-	and	-	haul	'
和	是	一个	精确的	音乐	平行线	的	一个	海员的	-	拉	-	和	-	运输	-

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

这首歌的旋律与水手的“拉拽”号子完全一致。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [sɪŋz] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

The	crowd	below	sings	the	chorus	,
这	人群	以下	唱歌	这	合唱	,

下面的人群齐声高唱副歌，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][æt; ət][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

giving	a	pull	on	the	rope	at	the	required	points	in	the	music	,
给予	一个	拉	在	这	绳索	在	这	必需的	积分	在	这	音乐	,

在音乐规定的节拍处拉动绳子，

[dʒʌst][æz; əz] ['seɪləz] [dɪd] [wen] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət] [siː] .

just	as	sailors	did	when	hauling	at	sea	.
只是	作为	水手们	做过	什么时候	运输	在	海	.

就像水手们在海上作业时那样。

[iːtʃ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] [drɔːz] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɔːrwərd] ,

Each	pull	on	the	rope	draws	the	hut	a	short	distance	forward	,
每个	拉	在	这	绳索	平局	这	小屋	一个	短的	距离	向前	,

每次拉动绳子，小屋都会向前移动一小段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ɪts]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [riːtʃt] ,

and	the	process	is	continued	till	its	final	resting	-	place	is	reached	,
和	这	过程	是	持续	直到	它是	最终的	休息	-	地方	是	达到	,

这个过程一直持续到它最终的安息之地。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæntimæn] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

when	the	shantyman	descends	from	the	roof	.
什么时候	这	棚户	下降	从	这	屋顶	.

当棚屋工人从屋顶下来时。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [ðen] ['liːvə] [ɔːf] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn][tuː; tə] ['terə] ['fɝːmə][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [rɪ'kwaɪərd][pə'zɪʃ(ə)n] .

The	hut	is	then	levered	off	the	platform	on	to	terra	firma	and	fixed	in	its	required	position	.
这	小屋	是	然后	杠杆	离开	这	平台	在	到	大地	公司	和	固定的	在	它是	必需的	位置	.

然后，将小屋从平台上撬到地面上，并固定在所需的位置。

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃænti] [ɪz]

WHAT	A	SHANTY	IS
什么	一个	棚屋	是

棚屋是什么?

['ʃæntiːz] [wɜːr; wər] ['leɪbər] ['sɔŋz] [sʌŋ] [baɪ] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] ['oʊnli] [waɪl] [æt; ət] [wɜːrk] ,

Shanties	were	labour	songs	sung	by	sailors	of	the	merchant	service	only	while	at	work	,
棚屋	是	劳动	歌曲	唱	经过	水手们	的	这	商人	服务	仅有的	尽管	在	工作	,

水手歌是商船水手在工作时演唱的劳动歌曲。

[ænd; ənd]['nevər][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	never	by	way	of	recreation	.
和	绝不	经过	方式	的	娱乐	.

而且绝不是为了娱乐。

[mɔːr'oʊvər] — [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [juːst] [ə'bɔːrd] [men] - [oʊ] - - [wɔːr] ,

Moreover	—	at	least	,	in	the	nineteenth	century	—	they	were	never	used	aboard	men	-	o	'	-	war	,
而且	—	在	至少	,	在	这	第十九	世纪	—	他们	是	绝不	用过的	船上	男人	-	o	-	-	战争	,

此外，至少在十九世纪，它们从未在军舰上使用过。

[wer] [ɔːl]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] .

where	all	orders	were	carried	out	in	silence	to	the	pipe	of	the	bo'sun's	whistle	.
在哪里	全部	订单	是	携带	出去	在	沉默	到	这	管道	的	这	-	哨	.

所有命令都在水手长的哨声中悄无声息地执行。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] , [ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][wɜːrk][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['mænjuəl] ['leɪbər] ,

Before	the	days	of	factories	and	machinery	,	all	forms	of	work	were	literally	manual	labour	,
前	这	天	的	工厂	和	机械	,	全部	表格	的	工作	是	字面上地	手动的	劳动	,

在工厂和机器出现之前，所有工作都完全是体力劳动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][ðə; ði] ['leɪbərər] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] , [sæŋ] [æt; ət]

and	all	the	world	over	the	labourer	,	obeying	a	primitive	instinct	,	sang	at
和	全部	这	世界	超过	这	劳动者	,	服从	一个	原始	本能	,	唱	在

[hɪz; ɪz][tɔɪl] :

his	toil	:
他的	辛劳	:

世界各地的劳动者，出于原始的本能，都在歌颂自己的辛勤劳作:

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪkl] , [ðə; ði] ['wiːvər] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] , [ðə; ði] ['spɪnər] [æt; ət]

the	harvester	with	his	sickle	,	the	weaver	at	the	loom	,	the	spinner	at
这	收割机	和	他的	镰刀	,	这	织工	在	这	织布机	,	这	旋转器	在

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

手持镰刀的收割者，织布机前的织工，纺车前的纺纱工。

[lɔːŋ] ['æftər] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['leɪbər] - [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd]

Long	after	machinery	had	driven	the	labour	-	song	from	the	land	it	survived
长的	后	机械	有	驱动	这	劳动	-	歌曲	从	这	土地	它	幸存下来

[æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ʃæntiːz] ,

at	sea	in	the	form	of	shanties	,
在	海	在	这	形式	的	棚屋	,

即使机械化早已将劳动歌从陆地上驱逐出去，它仍然以船歌的形式在海上流传了下来。

[sɪns] [ɔːl][wɜːrk] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][hænd] .

since	all	work	aboard	a	sailing	vessel	was	performed	by	hand	.
自从	全部	工作	船上	一个	帆船	血管	曾是	执行	经过	手	.

因为帆船上的所有工作都是手工完成的。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [skruː] [s'tiːməz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] .

The	advent	of	screw	steamers	sounded	the	death	-	knell	of	the	shanty	.
这	来临	的	拧紧	蒸汽船	听起来	这	死亡	-	丧钟	的	这	棚屋	.

螺旋桨蒸汽船的出现宣告了船歌的消亡。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['præktɪkli] [noʊ][seɪlz][tuː; tə][biː; bi][mə'nɪpjuleɪtɪd] ;

Aboard	the	steamer	there	were	practically	no	sails	to	be	manipulated	;
船上	这	汽船	那里	是	几乎	不	帆	到	是	操纵	;

船上几乎没有帆可供操控;

[ðə; ði] ['dɑːŋki] - ['endʒɪn][ænd; ənd] [stiːm] [wɪntʃ] [sə'plæntid] [ðə; ði][hænd] - [wɜːrkt] ['wɪndləs]

the	donkey	-	engine	and	steam	winch	supplanted	the	hand	-	worked	windlass
这	驴	-	引擎	和	蒸汽	绞盘	取代	这	手	-	工作	绞盘

[ænd; ənd]['kæpstən] .

and	capstan	.
和	绞盘	.

驴式发动机和蒸汽绞车取代了人工操作的绞盘和卷扬机。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevntɪz] [stiːm] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

By	the	end	of	the	seventies	steam	had	driven	the	sailing	ship	from	the
经过	这	结尾	的	这	七十年代	蒸汽	有	驱动	这	帆船	船	从	这

['siːz] .

seas	.
海域	.

到了七十年代末，蒸汽船已经将帆船从海上驱逐出去。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ['liŋgə] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['eɪtiːz] ,

A	number	of	sailing	vessels	lingered	on	through	the	eighties	,
一个	数字	的	帆船	船只	徘徊不去	在	通过	这	八十年代	,

许多帆船一直运营到八十年代。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'teind] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rpərət] [praɪd][ænd; ənd] ['splendər] [ðæt][wʌz; wəz][wʌns]

but	they	retained	little	of	the	corporate	pride	and	splendour	that	was	once
但	他们	保留	小的	的	这	公司的	自豪	和	辉煌	那	曾是	一次

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

但他们几乎失去了曾经拥有的企业自豪感和辉煌。

[ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .

The	old	spirit	was	gone	never	to	return	.
这	老的	精神	曾是	已消失	绝不	到	返回	.

那个老灵魂已经消失，再也没有回来了。

[wen] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ru:ld] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [noʊ]

When	the	sailing	ship	ruled	the	waters	and	the	shanty	was	a	living	thing	no
什么时候	这	帆船	船	裁决	这	水	和	这	棚屋	曾是	一个	活的	事物	不

[wʌn] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [hi:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

one	appears	to	have	paid	heed	to	it	.
一	出现	到	有	有薪酬的	注意	到	它	.

当帆船称霸水域，船屋如同活物一般存在时，似乎没有人理会它。

[tu:; tə][ðə; ði]['lændzmən][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] — [bɪ'fɔ:r] [foʊk] - [sɔ:ŋ] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] — [ðə; ði]

To	the	landsman	of	those	days	—	before	folk	-	song	hunting	had	begun	—	the
到	这	土地管理者	的	那些	天	—	前	民间	-	歌曲	打猎	有	开始	—	这

['hɔ:ntɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tju:nz] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ə'pi:l] .

haunting	beauty	of	the	tunes	would	appear	to	have	made	no	appeal	.
令人难忘	美丽	的	这	曲调	会	出现	到	有	制成	不	上诉	.

对于当时的乡民来说——在民歌搜寻运动兴起之前——这些动人的旋律似乎并没有引起他们的共鸣。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:rtli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['laɪkli]

This	may	be	partly	accounted	for	by	the	fact	that	he	would	never	be	likely
这	可能	是	部分	已记录	为了	经过	这	事实	那	他	会	绝不	是	可能

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['seɪlər] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔ:r] ,

to	hear	the	sailor	sing	them	ashore	,
到	听到	这	水手	唱歌	他们	岸上	,

这或许部分是因为他不太可能在岸上听到水手们唱这些歌。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə]

and	partly	because	of	the	Rabelaisian	character	of	the	words	to
和	部分	因为	的	这	拉伯雷式	特点	的	这	字	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] .

which	they	were	sung	aboard	ship	.
哪个	他们	是	唱	船上	船	.

部分原因是由于船上演唱的歌词具有拉伯雷式的风格。

[wi:; wi][hæd; həd] ['veri] [prɪm] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][prə'praɪəti][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

We	had	very	prim	notions	of	propriety	in	those	days	,
我们	有	非常	原始	概念	的	礼	在	那些	天	,

那时候我们对礼仪的观念非常保守。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melədiz] ,

and	were	apt	to	overlook	the	beauty	of	the	melodies	,
和	是	易于	到	俯瞰	这	美丽	的	这	旋律	,

他们往往忽略了旋律的美妙之处。

[ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['ʃænti:z] [ɪn] [bʌlk] [æz; əz] - [loʊ] ['vʌlgər] ['sɔŋz] . -

and	to	speak	of	shanties	in	bulk	as	'	low	vulgar	songs	.	'
和	到	说话	的	棚屋	在	大部分	作为	-	低的	庸俗	歌曲	.	-

并将大量船歌称为"低俗歌曲"。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Be **that** **as** **it** **may** **,**
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [leɪt] ['eɪtiːz] — [wen] [ðə; ði] ['ʃænti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ]
it **was** **not** **until** **the** **late** **eighties** **—** **when** **the** **shanty** **was** **beginning** **to** **die**
它 曾是 不是 直到 这 晚的 八十年代 — 什么时候 这 棚屋 曾是 开始 到 死
[aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] — [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
out **with** **the** **sailing** **ship** **—** **that** **any** **attempt** **was** **made** **to** **form** **a** **collection** **.**
出去 和 这 帆船 船 — 那 任何 试图 曾是 制成 到 形式 一个 收藏 .

直到 20 世纪 80 年代末，随着帆船的消亡，船屋也开始消失，人们才开始尝试收集这些船屋歌曲。

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd]
ORIGIN **OF** **THE** **WORD**
起源 的 这 单词

词源

[hɪr] [let][ˌem ˈiː]['entər][maɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ˌpreʃi'ɑːsəti; ˌpresi'ɑːsəti] [wɪtʃ] [di'raivz]
Here **let** **me** **enter** **my** **protest** **against** **the** **literary** **preciosity** **which** **derives**
这里 让 我 进入 我的 反对 反对 这 文学 珍贵 哪个 衍生
[ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm] ([ən]) - [ænd; ənd] ['spɛlz] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʃænti] - — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
the **word** **from** **(** **un** **)** **chanté** **and** **spells** **it** **'** **chanty** **'** **—** **in** **other** **words** **,**
这 单词 从 (联合国) - 和 咒语 它 - 船歌 - — 在 其他 字 ,

在此，我要抗议这种文学上的矫揉造作，它将这个词从（un）chanté 衍生出来，并拼写成"chanty"——换句话说，

[ə'genst] [ðə; ði] [grə'tuːɪtəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌʌn'letərd] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [dɪ'raɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
against **the** **gratuitous** **assumption** **that** **unlettered** **British** **sailors** **derived** **one** **of** **the**
反对 这 无偿的 假设 那 胸无点墨 英国 水手们 衍生的 一 的 这
['kɑːmənɪst] [wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [sɔːrs] .
commonest **words** **in** **their** **vocabulary** **from** **a** **foreign** **source** **.**
最常见的 字 在 他们的 词汇 从 一个 外国的 来源 .

驳斥那种毫无根据的假设，即不识字的英国水手词汇中最常用的单词之一来源于外国。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['lɪtəreri] - ['spelɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn]['lændzmen] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri]
The **result** **of** **this** **'** **literary** **'** **spelling** **is** **that** **ninety** **-** **nine** **landsmen** **out** **of** **every**
这 结果 的 这 - 文学 - 拼写 是 那 九十 - 九 乡绅 出去 的 每一个
['hʌndrəd] ,
hundred **,**
百 ,

这种"文学"拼写方式的结果是，每100个乡绅中就有99个，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
instead **of** **pronouncing** **the**
反而 的 发音 这

而不是发音

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[第 vi 页]

[wɜːrd] - ['ʃænti] , - ['raɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['skænti] - ([æz; əz] ['evri] ['seɪlər][dɪd]) , [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] -
word **'** **shanty** **,** **'** **rhyming** **with** **'** **scanty** **'** **(** **as** **every** **sailor** **did** **)** **,** **pronounce** **it** **'**
单词 - 棚屋 , - 押韵 和 - 稀少 - (作为 每一个 水手 做过) , 发音 它 -
-
,
tchahnty **,**
-
,

单词"shanty"与"scanty"押韵（就像每个水手那样），发音为"tchahnty"。

- ['raɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['ænti] , - [ˌðer'baɪ] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['evri]
' rhyming with ' auntie , ' thereby courting the amusement or contempt of every
- 押韵 和 - 阿姨 , - 从而 求爱 这 娱乐 或者 鄙视 的 每一个
['si:mən] .
seaman .
水手 .

与“auntie”押韵，从而引起每个水手的嘲笑或鄙视。

[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] - ['ʃænti] - [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dʌblju:] . [i:] . ['henli] ,
The vogue of ' chanty ' was apparently created by the late W . E . Henley ,
这 时尚 的 - 船歌 - 曾是 显然 创建 经过 这 晚的 W . E . 亨利 ,
[ə; eɪ] [faɪn] ['poʊət] ,
a fine poet ,
一个 美好的 诗人 ,

“歌谣”这种风潮显然是由已故的优秀诗人W·E·亨利开创的。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['ʃænti] [tju:nz] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli]
a great man of letters , a profound admirer of shanty tunes , but entirely
一个 伟大的 男人 的 信件 , 一个 深刻的 仰慕者 的 棚屋 曲调 , 但 完全
[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['nɔ:tɪk(ə)l] [ə'ferz] .
unacquainted with nautical affairs .
不熟悉的 和 航海 事务 .

他是一位伟大的文学家，一位船歌的忠实爱好者，但对航海事务却一窍不通。

['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lændzmen][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɜ:rənsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['spelɪŋ] .
Kipling and other landsmen have given additional currency to the spelling .
吉卜林 和 其他 乡绅 有 给定 额外的 货币 到 这 拼写 .

吉卜林和其他英国人使这种拼写方式更加流行。

[ðə; ði] - ['lɪtəreri] - ['seɪləz] , [kla:k] ['rʌsl] [ænd; ənd] [frænk] ['bʊlən] , [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [spelt] [ˌaɪ 'ti:] -
The ' literary ' sailors , Clark Russell and Frank Bullen , have also spelt it '
这 - 文学 - 水手们 , 克拉克 罗素 和 坦率 布伦 , 有 还 拼写 它 -
['ʃænti] ,
chanty ,
船歌 ,

“文学水手”克拉克·罗素和弗兰克·布伦也曾将其拼写为“chanty”。

- [bʌt; bət][ðer; ðər]['ri:z(ə)n][ɪz] ['ɑ:bviəs] .
' but their reason is obvious .
- 但 他们的 原因 是 明显的 .

但他们的理由显而易见。

[ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['si:mən] ['ɔ:lweɪz] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lændzmənz] [pri'zjʊmd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɪn] - [bʊk] -
The modest seaman always bowed before the landsman's presumed superiority in ' book -
这 谦虚的 水手 总是 鞠躬 前 这 乡亲们 假定 优势 在 - 书 -
[lɑ:rnɪn] - . -
larnin ' . '
拉宁 - . -

谦逊的水手总是对陆地人在“书本知识”方面自以为是的优越性表示敬佩。

[wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['bʊlən] , [əb'sest] [baɪ][soʊ] ['eɪnʃənt] [ə; eɪ]
What more natural than that Russell and Bullen , obsessed by so ancient a
什么 更多的 自然的 比 那 罗素 和 布伦 , 痴迷 经过 所以 古老的 一个
[trə'dɪʃ(ə)n] ,
tradition ,
传统 ,

还有什么比这更自然的事呢？罗素和布伦痴迷于如此古老的传统。

[ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ˌʌn'krɪtɪkli] [ðə; ði] [lændzmənz] ['spelɪŋ] .
should accept uncritically the landsman's spelling .
应该 接受 不加批判地 这 乡亲们 拼写 .

应该不加批判地接受当地人的拼写。

[bʌt; bət]['edʒukeɪtɪd] ['seɪləz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] - ['lɪtərəri] - [prɪ'tenʃənz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]

But	educated	sailors	devoid	of	'	literary	'	pretensions	have	always	written	the
但	受过教育	水手们	缺乏	的	-	文学	-	虚荣心	有	总是	书面	这

[wɜ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .

word	as	it	was	pronounced	.
单词	作为	它	曾是	发音	.

但是，受过良好教育、没有"文学"情怀的水手们，一直以来都是按照发音来书写这个词的。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [lændzmənz] [ˌderɪ'veɪʃn]

To	my	mind	the	strongest	argument	against	the	literary	landsman's	derivation
到	我的	头脑	这	最强	争论	反对	这	文学	乡亲们	推导

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][sju'pri:m; sə-] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]

of	the	word	is	that	the	British	sailor	cultivated	the	supremest	contempt	for
的	这	单词	是	那	这	英国	水手	栽培	这	至高无上的	鄙视	为了

['evriθɪŋ] [frentʃ] ,

everything	French	,
一切	法语	,

在我看来，反对文学界人士对这个词的解释的最有力论据是，英国水手对一切法国事物都抱有极度的蔑视。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]['leɪb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['defɪnətli] ['brɪtɪʃ] ['præktɪs]

and	would	be	the	last	person	to	label	such	a	definitely	British	practice
和	会	是	这	最后的	人	到	标签	这样的	一个	确实	英国	实践

[æz; əz] ['ʃænti] - ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['taɪt(ə)l] .

as	shanty	-	singing	with	a	French	title	.
作为	棚屋	-	歌唱	和	一个	法语	标题	.

他绝不会给这种极具英国特色的歌唱形式冠以法语名称。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [ʃɪps] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbər] - [sɔ:ŋ] ['berɪŋ]

If	there	had	been	such	a	thing	in	French	ships	as	a	labour	-	song	bearing
如果	那里	有	到过	这样的	一个	事物	在	法语	船舶	作为	一个	劳动	-	歌曲	轴承

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑ:r] - [fetʃt] ['taɪt(ə)l][æz; əz] ([ən]) - ,

such	a	far	-	fetched	title	as	(	un	)	chanté	,
这样的	一个	远的	-	已获取	标题	作为	(	联合国	)	-	,

如果法国船上真的存在一首名为（un）chanté这样牵强附会的劳动歌曲，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] [ə'dɒpt] [ðə; ði]

there	might	have	been	a	remote	possibility	of	the	British	sailor	adopting	the
那里	可能	有	到过	一个	偏僻的	可能性	的	这	英国	水手	收养	这

[frentʃ] [tɜ:rm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][spɔ:rt][ɔ:r] [dɪ'rɪʒn] ,

French	term	in	a	spirit	of	sport	or	derision	,
法语	学期	在	一个	精神	的	运动	或者	嘲笑	,

英国水手或许有很小的可能性出于玩笑或嘲讽的目的而采用了这个法语词汇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['præktɪs] , [ɔ:r]['eni] [sʌtʃ] [tɜ:rm] ,

but	there	is	no	evidence	that	any	such	practice	,	or	any	such	term	,
但	那里	是	不	证据	那	任何	这样的	实践	,	或者	任何	这样的	学期	,

但没有任何证据表明存在任何此类做法或任何此类术语。

[ə'tʃi:vd] ['eni] [voʊg] [ɪn] [frentʃ] [ʃɪps] .

achieved	any	vogue	in	French	ships	.
已达成	任何	时尚	在	法语	船舶	.

在法国船舶上并未流行起来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['dɪkʃəneri] ([wɪtʃ] [prɪnts] [ˌaɪ 'ti:] - ['ʃænti] -) [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd]['nevər] [faʊnd]
the **Oxford** **Dictionary** **(** **which** **prints** **it** **'** **shanty** **'** **)** **states** **that** **the** **word** **never** **found**
这 牛津 字典 (哪个 印刷 它 - 棚屋 -) 各州 那 这 单词 绝不 成立
[ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] [prɪnt] [ʌn'tɪl] - .
its **way** **into** **print** **until** **1869** **.**
它是 方式 进入 打印 直到 - .

《牛津词典》（其中将其拼写为“shanty”）指出，该词直到 1869 年才出现在印刷品中。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] , [haʊ'evər] ['plɔ:zəb(ə)l][ðə; ði] [frentʃ] [ˌderɪ'veɪʃn] ['θi:əri] [meɪ] [saʊnd] ,
The **truth** **is** **that** **,** **however** **plausible** **the** **French** **derivation** **theory** **may** **sound** **,**
这 真相 是 那 , 然而 合情合理 这 法语 推导 理论 可能 声音 ,

事实是，无论法语起源理论听起来多么合情合理，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər][ɔ:l] [pjʊr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lændzmənz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] —
it **is** **after** **all** **pure** **speculation** **—** **and** **a** **landsman's** **speculation** **at** **that** **—**
它 是 后 全部 纯的 推测 — 和 一个 乡亲们 推测 在 那 —
[ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] ['evɪdəns] .
unsupported **by** **a** **shred** **of** **concrete** **evidence** **.**
不支持 经过 一个 撕碎 的 具体的 证据 .

这毕竟只是纯粹的推测——而且还是陆地居民的推测——没有任何确凿的证据支持。

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [æd'væns] [ə'nʌðər] ['θi:əri] [mɔ:r] ['plɔ:zəb(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] ['i:kwəli]
If **I** **wished** **to** **advance** **another** **theory** **more** **plausible** **still** **,** **and** **equally**
如果 我 希望 到 进步 其他 理论 更多的 合情合理 仍然 , 和 同样地
[ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ,
unconvincing **,**
缺乏说服力 ,

如果我想提出另一个更合情理但同样缺乏说服力的理论，

[aɪ] [maɪt] [ɜ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ni:groʊ] [hʌt] - [ri'mu:vəlz] [ɔ:l'redi]
I **might** **urge** **that** **the** **word** **was** **derived** **from** **the** **negro** **hut** **-** **removals** **already**
我 可能 敦促 那 这 单词 曾是 衍生的 从 这 黑人 小屋 - 搬家 已经
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

我或许可以认为，这个词源于前面提到的黑人棚屋搬迁事件。

[hɪr] , [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
Here **,** **at** **least** **,** **we** **have** **a** **very** **ancient** **custom** **,**
这里 , 在 至少 , 我们 有 一个 非常 古老的 风俗 ,

至少在这里，我们有一个非常古老的习俗。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] ['vɪzɪtɪŋ] [west] ['ɪndiən] ['si:pɔ:ts] .
which **would** **be** **familiar** **to** **British** **seamen** **visiting** **West** **Indian** **seaports** **.**
哪个 会 是 熟悉的 到 英国 海员 访问 西方 印度 海港 .

这对于到访西印度群岛海港的英国海员来说并不陌生。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [mu:vd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃænti] ; [ðə; ði]['mju:zɪk] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
The **object** **moved** **was** **a** **shanty** **;** **the** **music** **accompanying** **the** **operation**
这 目的 已搬 曾是 一个 棚屋 ; 这 音乐 随同 这 手术
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
was **called** **,**
曾是 称为 ,

移动的物体是一艘船屋；伴随移动的音乐被称为.....

[baɪ][ðə; ði]['ni:grəuz] , [ə; eɪ] ['ʃænti] [tu:n] ;
by **the** **negroes** **,** **a** **shanty** **tune** **;**
经过 这 黑人 , 一个 棚屋 调 ;

黑人唱的一首船歌；

[ɪts]['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrm] (['soʊloʊ][ænd; ənd] ['kɔːrəs]) [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['seɪlər] ['ʃænti] ;

its	musical	form	(	solo	and	chorus	)	was	identical	with	the	sailor	shanty	;
它是	音乐	形式	(	独奏	和	合唱	)	曾是	完全相同的	和	这	水手	棚屋	;

它的音乐形式（独唱和合唱）与水手号子相同；

[ðə; ðɪ] [pulz] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊp] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['meθəd] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [æt; ət] [siː] ;

the	pulls	on	the	rope	followed	the	same	method	which	obtained	at	sea	;
这	拉	在	这	绳索	随后	这	相同的	方法	哪个	获得	在	海	;

拉动绳索的方法与在海上进行的方法相同；

[ðə; ðɪ]['soʊloʊɪst][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ʃæntimæn] ; [laɪk][ðə; ðɪ] ['ʃæntimæn] [æt; ət] [siː] [hiː; hi][dɪd][noʊ]

the	soloist	was	called	a	shantyman	;	like	the	shantyman	at	sea	he	did	no
这	独奏者	曾是	称为	一个	棚户	;	喜欢	这	棚户	在	海	他	做过	不

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

独唱者被称为船歌歌手；就像海上的船歌歌手一样，他并不工作。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪk'stempəˌraɪzd] [vəːsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['wɜːrkərz][æt; ət][ðə; ðɪ][roʊps] [sə'plaɪd]

but	merely	extemporized	verses	to	which	the	workers	at	the	ropes	supplied
但	仅仅	即兴发挥	诗句	到	哪个	这	工人	在	这	绳索	供应

[ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] ;

the	chorus	;
这	合唱	;

但这些诗歌只是即兴创作的，绳索上的工人们则负责合唱；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðə; ðɪ]['niːgrəuz] [stɪl] [prə'naʊns] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪt'self][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ðɪ] ['siːmən]

and	finally	,	the	negroes	still	pronounce	the	word	itself	exactly	as	the	seaman
和	最后	,	这	黑人	仍然	发音	这	单词	本身	确切地	作为	这	水手

[dɪd] .

did	.
做过	.

最后，黑人仍然像水手那样发音这个词。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['ɑːrgjumənt] ,

I	am	quite	aware	of	the	flaws	in	the	above	argument	,
我	是	相当	意识到的	的	这	缺陷	在	这	多于	争论	,

我非常清楚上述论点的缺陷。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['mænjuəl] ['leɪbər] [ækt] [pər'fɔːrmd] [bəuθ][ə'floʊt][ænd; ənd] [ə'ʃɔːr]

but	at	least	it	shows	a	manual	labour	act	performed	both	afloat	and	ashore
但	在	至少	它	演出	一个	手动的	劳动	行为	执行	两个都	漂浮	和	岸上

['ʌndər] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ([ə; eɪ]) [ɪts]['neɪtʃər] ,

under	precisely	similar	conditions	as	to	(	a	)	its	nature	,
在下面	恰恰	相似的	状况	作为	到	(	一个	)	它是	自然	,

但至少它表明，无论是在海上还是在岸上，体力劳动行为都是在完全相同的条件下进行的，就其性质而言，（a）

([biː]) [ɪts]['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] ; [kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

(	b	)	its	musical	setting	;	called	by	the	same	name	,	with	the	same	pronunciation
(	b	)	它是	音乐	环境	;	称为	经过	这	相同的	姓名	,	和	这	相同的	发音

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ;

in	each	case	;
在	每个	案件	;

（b）它的音乐形式；无论在什么情况下，都使用相同的名称，发音也相同；

[ænd; ənd]['læstli] , [kə'nektɪd] , [ɪn][wʌn] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl][hʌt][ɔːr] ['ʃænti] .

and	lastly	,	connected	,	in	one	case	,	with	an	actual	hut	or	shanty	.
和	最后	,	连接	,	在	一	案件	,	和	一个	实际的	小屋	或者	棚屋	.

最后，其中一处还与一间真正的茅屋或棚屋相连。

[ə'genst] [ðɪs] ['kɑːnkriːt] ['ɑːrgjumənt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lændzmənz] ['æbstrækt][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
Against **this** **concrete** **argument** **we** **have** **a** **landsman's** **abstract** **speculation** **,** **which**
反对 这 具体的 争论 我们 有 一个 乡亲们 抽象的 推测 , 哪个
([ə; eɪ]) [begz][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ,
(**a** **)** **begs** **the** **whole** **question** **,**
(一个) 乞求 这 所有的 问题 ,

针对这一具体论点，我们来看一个乡巴佬的抽象推测，这（a）回避了整个问题，

[ænd; ənd] ([biː]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **(** **b** **)** **which** **was** **never** **heard** **of** **until** **a** **few** **years** **before** **the**
和 (b) 哪个 曾是 绝不 听到 的 直到 一个 很少 年 前 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] .
disappearance **of** **the** **sailing** **ship** **.**
消失 的 这 帆船 船 .

（b）直到帆船失踪前几年，人们才听说过这件事。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrɔid] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪz] [kən'kluːsɪv] ,
I **do** **not** **assert** **that** **the** **negroid** **derivation** **is** **conclusive** **,**
我 做 不是 断言 那 这 黑人 推导 是 确凿 ,

我并不断言黑人起源论是最终定论。

[bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm] ([ən]) - [wɪl] [nɑːt] [ber] ['sɪriəs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
but **that** **from** **(** **un** **)** **chanté** **will** **not** **bear** **serious** **inspection** **.**
但 那 从 (联合国) - 将要 不是 熊 严肃的 检查 .

但这种（非）歌唱形式经不起认真检验。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] [ɪz] ['veri] ['skænti] .
The **material** **under** **this** **head** **is** **very** **scanty** **.**
这 材料 在下面 这 头 是 非常 稀少 .

这一标题下的内容非常匮乏。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eɪtiːz] , [wen] ['dʌbljuː] . [el] .
Nothing **of** **any** **consequence** **was** **written** **before** **the** **eighties** **,** **when** **W** **.** **L** **.**
没有什么 的 任何 结果 曾是 书面 前 这 八十年代 , 什么时候 W . L .
['ɔːldən] , [ɪn] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] ,
Alden **,** **in** **Harper's** **Magazine** **,**
奥尔登 , 在 哈珀斯 杂志 ,

在八十年代之前，几乎没有任何重要的作品问世，直到WL Alden在《哈珀斯杂志》上发表文章。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['rʌnsɪmən] , [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] ,
and **James** **Runciman** **,** **in** **the** **St** **.** **James's** **Gazette** **and** **other** **papers** **,**
和 詹姆斯 伦西曼 , 在 这 英石 . 詹姆斯的 公报 和 其他 文件 ,

詹姆斯·伦西曼在《圣詹姆斯公报》和其他报纸上写道：

[roʊt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz] .
wrote **articles** **on** **the** **subject** **with** **musical** **quotations** **.**
写道 文章 在 这 主题 和 音乐 引文 .

撰写了关于该主题的文章，并引用了音乐作品。

[sɪns] [ðen] ['sevrəl] [kə'lekʃənz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] : - .
Since **then** **several** **collections** **have** **appeared** **:** **1887** **.**
自从 然后 一些 收藏 有 出现 : - .

此后出现了几个系列：1887 年。

['seɪləz] - ['sɔŋz] [ɔːr] ['ʃænti] , [ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] ['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['deivis] , [ɑːr] . [en] . [ɑːr] . ,
Sailors **'** **Songs** **or** **Chanties** **,** **the** **words** **by** **Frederick** **J** **.** **Davis** **,** **R** **.** **N** **.** **R** **.** **,**
水手们 - 歌曲 或者 船歌 , 这 字 经过 弗雷德里克 J . 戴维斯 , 拉 . N . 拉 . ,

水手歌或船歌，歌词由弗雷德里克·J·戴维斯（Frederick J. Davis，RNR）创作。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn] [trə'dɪʃən(ə)l] ['seɪlər] ['ɛrz] [baɪ] ['ferɪs] ['toʊzɚ] , [mʌs] .

the	music	composed	and	arranged	upon	traditional	sailor	airs	by	Ferris	Tozer	,	Mus	.
这	音乐	由	和	安排	之上	传统的	水手	播出	经过	费里斯	托泽	,	音乐	.

[diː] . ['ɑːksɑːn] . - .

D	.	Oxon	.	1888	.
D	.	牛津	.	-	.

音乐由 Ferris Tozer, Mus. D. Oxon 于 1888 年根据传统水手歌曲创作和改编。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [baɪ] ['lɔːrə] [ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] [smɪθ] .

The	Music	of	the	Waters	,	by	Laura	Alexandrine	Smith	.
这	音乐	的	这	沃特斯	,	经过	劳拉	亚历山大	史密斯	.

《水之乐章》，作者：劳拉·亚历山德琳·史密斯。

- [ænd; ənd] - .

1910	and	1912	.
-	和	-	.

1910 年和 1912 年。

[siː] ['sɔŋz] , [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['ʃæntiːz] , [baɪ][kæpt] . ['dʌbljuː] . [biː] . [wɔːl] . - .

Sea	Songs	,	Ships	,	and	Shanties	,	by	Capt	.	W	.	B	.	Whall	.	1912	.
海	歌曲	,	船舶	,	和	棚屋	,	经过	船长	.	W	.	B	.	沃尔	.	-	.

《海歌、船舶和船歌》，作者：WB Whall 船长，1912 年。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [siː] ['leɪbər] , [baɪ][fræŋk][tiː] . ['bʊlən] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [ef] . ['ɑːrnəld] . - .

Songs	of	Sea	Labour	,	by	Frank	T	.	Bullen	and	W	.	F	.	Arnold	.	1914	.
歌曲	的	海	劳动	,	经过	坦率	T	.	布伦	和	W	.	F	.	阿诺德	.	-	.

《海上劳动之歌》，弗兰克·T·布伦和W·F·阿诺德著，1914年。

['ɪŋglɪʃ] [foʊk] ['ʃænti] [wɪð; wɪθ][ˌpjænəu'fɔːti] [ə'kʌmpənimənt] , [kə'lektɪd] [baɪ]['sesl, 'sisl][dʒeɪ] . [ʃɑːrp]

English	Folk	Chanteys	with	Pianoforte	Accompaniment	,	collected	by	Cecil	J	.	Sharp
英语	民间	船歌	和	钢琴	伴奏	,	集	经过	塞西尔	J	.	锋利的

.

:

.

塞西尔·J·夏普收集的钢琴伴奏英国民歌。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kə'lekʃənz] [kæpt] . [wɔlz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['seɪlər][kʊd; kəd][ək'sept]

Of	all	these	collections	Capt	.	Whall's	is	the	only	one	which	a	sailor	could	accept
的	全部	这些	收藏	船长	.	沃尔的	是	这	仅有的	一	哪个	一个	水手	可以	接受

[æz; əz] [ə'θɔːrətɪtɪv] .

as	authoritative	.
作为	权威性	.

在所有这些收藏中，只有沃尔船长的收藏才能被水手们视为权威之作。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

[wɔːl] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['oʊnli] ['gɪvz] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] ['ʃæntiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [lɜːrnt] [æt; ət]

Whall	unfortunately	only	gives	the	twenty	-	eight	shanties	which	he	himself	learnt	at
沃尔	很遗憾	仅有的	给予	这	二十	-	八	棚屋	哪个	他	他自己	学会了	在

[siː] .

sea	.
海	.

可惜的是，沃尔只收录了他在海上学到的二十八首船歌。

[bʌt; bət][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sʌŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

But	to	any	one	who	has	heard	them	sung	aboard	the	old	sailing	ships	,
但	到	任何	一	WHO	有	听到	他们	唱	船上	这	老的	帆船	船舶	,

但凡在古老的帆船上听过这些歌的人，

[hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)nz] [rɪŋ] [truː] ,
his **versions** **ring** **true** **,**
他的 版本 戒指 真的 ,

他的版本听起来合情合理。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][snæp][ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mɪr]
and **have** **a** **bite** **and** **a** **snap** **that** **is** **lacking** **in** **those** **published** **by** **mere**
和 有 一个 咬 和 一个 折断 那 是 缺乏 在 那些 已发布 经过 仅仅
[kə'lektəz] .
collectors **.**
收藏家 .

而且，它还具有普通收藏家出版的书籍所缺乏的那种风味和冲击力。

['deivis][ænd; ənd] - [bʊk] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [voʊg] ,
Davis **and** **Tozer's** **book** **has** **had** **a** **great** **vogue** **,**
戴维斯 和 - 书 有 有 一个 伟大的 时尚 ,

戴维斯和托泽合著的书非常畅销。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
as **it** **was** **for** **many** **years** **the** **only** **one** **on** **the** **market** **.**
作为 它 曾是 为了 许多 年 这 仅有的 一 在 这 市场 .

因为多年来，它是市场上唯一的选择。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] - [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [trə'dɪʃən(ə)l]
But **the** **statement** **that** **the** **music** **is** **'** **composed** **and** **arranged** **on** **traditional**
但 这 陈述 那 这 音乐 是 - 由 和 安排 在 传统的
['seɪlər] ['ɛrz] - [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['siːmən] ,
sailor **airs** **'** **rules** **it** **out** **of** **court** **in** **the** **eyes** **of** **seamen** **,**
水手 播出 - 规则 它 出去 的 法庭 在 这 眼睛 的 海员 ,

但“该音乐是根据传统水手歌曲创作和改编的”这一说法，在水手们眼中，使其失去了法律效力。

[sɪns] ([ə; eɪ]) [ə; eɪ]['seɪlər] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃænti] ,
since **(** **a** **)** **a** **sailor** **song** **is** **not** **a** **shanty** **,**
自从 (一个) 一个 水手 歌曲 是 不是 一个 棚屋 ,

因为（a）水手歌不是船歌，

[ænd; ənd] ([biː]) [tuː; tə] - [kəm'poʊz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɑːn] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɛrz] - [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
and **(** **b** **)** **to** **'** **compose** **and** **arrange** **on** **traditional** **airs** **'** **is** **to** **destroy** **the**
和 (b) 到 - 撰写 和 安排 在 传统的 播出 - 是 到 破坏 这
[trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrm] .
traditional **form** **.**
传统的 形式 .

（b）“以传统曲调进行创作和编曲”就是破坏传统形式。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[mɪs] ['smɪθs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] ['vɑːljəm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ænd; ənd]
Miss **Smith's** **book** **is** **a** **thick** **volume** **into** **which** **was** **tumbled** **indiscriminately** **and**
错过 史密斯 书 是 一个 厚的 体积 进入 哪个 曾是 翻滚 不加区分地 和
[ˌʌn'krɪtɪkli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tjuːnz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [wɪtʃ]
uncritically **a** **collection** **of** **all** **sorts** **of** **tunes** **from** **all** **sorts** **of** **countries** **which**
不加批判地 一个 收藏 的 全部 排序 的 曲调 从 全部 排序 的 国家 哪个
[hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['siːz] ,
had **any** **connection** **with** **seas** **,**
有 任何 联系 和 海域 ,

史密斯小姐的书是一本厚厚的书，里面不加选择、不加批判地收录了来自各种与海洋有关的国家的各种各样的曲调。

[leɪks] , ['rɪvəz] , [ɔ:r][ðer; ðər][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ɪk'wɪvələnts] .

lakes	,	rivers	,	or	their	geographical	equivalents	.
湖泊	,	河流	,	或者	他们的	地理	等价物	.

湖泊、河流或其地理对应物。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][foʊk] - [sɔ:ŋ] [kə'lektɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Scientific	folk	-	song	collecting	was	not	understood	in	those	days	,
科学	民间	-	歌曲	收集	曾是	不是	理解	在	那些	天	,

当时人们并不了解科学的民歌收集方法。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɔ:l][wʌz; wəz] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] - [net] .

and	consequently	all	was	fish	that	came	to	the	authoress's	net	.
和	最后	全部	曾是	鱼	那	来了	到	这	-	网	.

因此，所有落入女作家网中的都是鱼。

['seɪlər] ['ʃænti:z] [ænd; ənd] - ['nɔ:tɪk(ə)l] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [wɜ:r; wər]['dʒʌmbld] [tə'geðər] ['hi^ldi] -

Sailor	shanties	and	landsmen's	nautical	effusions	were	jumbled	together	higgledy	-
水手	棚屋	和	-	航海	渗出液	是	错杂	一起	杂乱无章	-

['pɪgəldi] ,

piggledy	,
猪仔	,

水手的船歌和陆地居民的航海赞歌混杂在一起，杂乱无章。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [fʊl] ['fæðəm] [faɪv] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['i:tn] ['boʊtɪŋ] [sɔ:ŋ] . -

along	with	'	Full	Fathom	Five	'	and	the	'	Eton	Boating	Song	.	'
沿着	和	-	满的	捉摸	五	-	和	这	-	伊顿公学	划船	歌曲	.	-

还有《Full Fathom Five》和《Eton Boating Song》。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['pɑ:rdnəbl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

But	this	lack	of	discrimination	,	pardonable	in	those	days	,
但	这	缺少	的	歧视	,	情有可原	在	那些	天	,

但这种缺乏歧视的做法，在当时是可以原谅的。

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [tju:nz] [daʊn] [kə'rektli] .

was	not	so	serious	as	the	inability	to	write	the	tunes	down	correctly	.
曾是	不是	所以	严肃的	作为	这	无力	到	写	这	曲调	向下	正确	.

问题不在于无法正确地记下曲调，而在于其他方面。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [sɔ:ŋ] - [bʊks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][bæd]

So	long	as	they	were	copied	from	other	song	-	books	they	were	not	so	bad
所以	长的	作为	他们	是	复制	从	其他	歌曲	-	图书	他们	是	不是	所以	坏的

,

,

,

只要它们是从其他歌本中抄袭的，那就不算太糟糕。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:mənz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

but	when	it	came	to	taking	them	down	from	the	seamen's	singing	the
但	什么时候	它	来了	到	采取	他们	向下	从	这	海员的	歌唱	这

[rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [dɪ'plɔ:rəbl] .

results	were	deplorable	.
结果	是	可悲的	.

但是，当要从水手的歌声中把它们取下来时，结果却令人失望。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɔ:θəres] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [kə'rekt] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti:z]

Had	the	authoress	been	able	to	give	us	correct	versions	of	the	shanties
有	这	作者	到过	有能力的	到	给	我们	正确的	版本	的	这	棚屋

[hɜ:r; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] .

her	collection	would	have	been	a	valuable	one	.
她	收藏	会	有	到过	一个	有价值的	一	.

如果这位女作者能够为我们提供正确版本的船歌，那么她的收藏将会非常有价值。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [tuː] ['ʃænti:z] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði]
The book contains altogether about thirty - two shanties collected from sailors in the
这 书 包含 共 关于 三十 - 二 棚屋 集 从 水手们 在 这
[taɪn] ['si:pɔ:ts] .
Tyne seaports .
泰恩河 海港 .

这本书共收录了从泰恩河港口的水手那里收集来的约 32 首船歌。

[sɪns] [bəuθ] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd][maɪ'self][heɪl][frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] , [hɜːr; hər] - ['hʌntɪŋ] [graʊnd] -
Since both Miss Smith and myself hail from Newcastle , her - hunting ground -
自从 两个都 错过 史密斯 和 我 冰雹 从 纽卡斯尔 , 她 - 打猎 地面 -
[fɔːr; fər] ['ʃænti:z] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][maɪn] ,
for shanties was also mine ,
为了 棚屋 曾是 还 矿 ,

由于史密斯小姐和我都来自纽卡斯尔，所以她寻找船歌的"猎场"也是我的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'ses] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɔːr]
and I am consequently in a position to assess the importance or
和 我 是 最后 在 一个 位置 到 评估 这 重要性 或者
[ˌʌnɪm'pɔːrtns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .
unimportance of her work .
不重要 的 她 工作 .

因此，我有资格评价她作品的重要性或不重要性。

[aɪ] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [seɪ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['hɑːrdli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃænti] [ɪz]['noʊtɪd] [daʊn] [kə'rektli] ,
I may , therefore , say that although hardly a single shanty is noted down correctly ,
我 可能 , 所以 , 说 那 虽然 几乎 一个 单身的 棚屋 是 著名的 向下 正确 ,

因此，我可以说，尽管几乎没有一首船歌被正确记录下来，

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['klɪrli] — ['hævɪŋ] [maɪ'self]['noʊtɪd][ðə; ði] [seɪm] [tjuːnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] —
I can see clearly — having myself noted the same tunes in the same district —
我 能 看 清楚地 — 拥有 我 著名的 这 相同的 曲调 在 这 相同的 区 —
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,
what she intended to convey ,
什么 她 故意的 到 传达 ,

我本人也曾在同一地区听到过同样的旋律，所以我很清楚她想要表达的意思。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]
and furthermore can vouch for the accuracy of some of the words
和 此外 能 担保 为了 这 准确性 的 一些 的 这 字
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə] [nɔːrθ] ['kʌntri] ['seɪləz] ,
which were common to north country sailors ,
哪个 是 常见的 到 北 国家 水手们 ,

而且还可以证实北方水手常用的一些词语的准确性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] .
and which have not appeared in other collections .
和 哪个 有 不是 出现 在 其他 收藏 .

并且未曾在其他收藏集中出现过。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [mɪs] ['smɪθs] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ]
If I have been obliged to criticize Miss Smith's book it is not because I wish
如果 我 有 到过 有义务 到 批评 错过 史密斯 书 它 是 不是 因为 我 希望
[tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ['efərt] ,
to disparage a well - intentioned effort ,
到 贬损 一个 出色地 - 有意的 努力 ,

如果我不得不批评史密斯小姐的书，那并非因为我想贬低她善意的努力。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['kɑ:nstəntli] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz]['kwoʊtɪd][æz; əz][æn; ən]

but	because	I	constantly	hear	The	Music	of	the	Waters	quoted	as	an
但	因为	我	不断地	听到	这	音乐	的	这	沃特斯	引	作为	一个

[ə'θɔ:rəteɪtɪv] [wɜ:rk][ɑ:n]['seɪlər] ['ʃænti:z] ;

authoritative	work	on	sailor	shanties	;
权威性	工作	在	水手	棚屋	;

但我经常听到有人引用《水之乐章》作为水手歌谣的权威著作；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃænti:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wer] [aɪ][spent]

and	since	the	shanties	in	it	were	all	collected	in	the	district	where	I	spent
和	自从	这	棚屋	在	它	是	全部	集	在	这	区	在哪里	我	花费

['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] ,

boyhood	and	youth	,
童年	和	青年	,

而且，由于里面的棚户区都是我童年和青年时期居住的地区，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	am	familiar	with	all	of	them	,
我	是	熟悉的	和	全部	的	他们	,

我对他们都很熟悉。

[ænd; ənd][kæn; kən] [steɪt] ['defɪnətli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [sens] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] .

and	can	state	definitely	that	they	are	in	no	sense	authoritative	.
和	能	状态	确实	那	他们	是	在	不	感觉	权威性	.

可以明确地说，它们在任何意义上都不具有权威性。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][peɪ][maɪ]['trɪbju:t][ʌv; əv][rɪ'spekt][tu:; tə][mɪs] ['smɪθs] ['ɪndəstri] ,

I	should	like	,	however	,	to	pay	my	tribute	of	respect	to	Miss	Smith's	industry	,
我	应该	喜欢	,	然而	,	到	支付	我的	贡	的	尊重	到	错过	史密斯	行业	,

不过，我还是要对史密斯小姐的勤奋表示敬意。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['entərpraɪz] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][tju:nz] [ðæt] [ðen] [si:md] [ɪn][ə; eɪ]

and	to	her	enterprise	in	calling	attention	to	tunes	that	then	seemed	in	a
和	到	她	企业	在	呼叫	注意力	到	曲调	那	然后	似乎	在	一个

[fer] [wei] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

fair	way	to	disappear	.
公平的	方式	到	消失	.

以及她致力于让人们关注那些当时似乎即将消失的曲调。

['bʊlən] [ænd; ənd]['ɑ:rnəldz] [bʊk] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]

Bullen	and	Arnold's	book	ought	to	have	been	a	valuable	contribution	to
布伦	和	阿诺德的	书	应该	到	有	到过	一个	有价值的	贡献	到

['ʃænti] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

shanty	literature	,
棚屋	文学	,

布伦和阿诺德的这本书本应为船歌文学做出宝贵的贡献。

[æz; əz] ['bʊlən] ['sɜ:rt(ə)nli] [nu:] [hɪz; ɪz] ['ʃænti:z] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['kæpətəli] .

as	Bullen	certainly	knew	his	shanties	,	and	used	to	sing	them	capitally	.
作为	布伦	当然	知道	他的	棚屋	,	和	用过的	到	唱歌	他们	资本	.

布伦当然很了解船歌，而且唱得非常好。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] [kə'læbəreɪtər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪftɪd]

Unfortunately	his	musical	collaborator	does	not	appear	to	have	been	gifted
很遗憾	他的	音乐	合作者	做	不是	出现	到	有	到过	天才

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ɔ:'θentɪk] ['vɜ:rʒ(ə)nz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

with	the	faculty	of	taking	down	authentic	versions	from	his	singing	.
和	这	学院	的	采取	向下	真正的	版本	从	他的	歌唱	.

可惜的是，他的音乐合作伙伴似乎并不具备从他的歌声中准确捕捉到原汁原味版本的能力。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] ['meʒərd] [noʊts]

He	seems	to	have	had	difficulty	in	differentiating	between	long	measured	notes
他	似乎	到	有	有	困难	在	区分	之间	长的	测量	笔记

[ænd; ənd] [ʌn'meʒərd] ['pɔːzɪz] ;

and	unmeasured	pauses	;
和	未测量的	停顿	;

他似乎难以区分长而有节奏的音符和无节奏的停顿；

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [θriː] - [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks] - [eɪt] [taɪm] ; [bɪ'twiːn]

between	the	respective	meanings	of	three	-	four	and	six	-	eight	time	;	between
之间	这	各自	含义	的	三	-	四	和	六	-	八	时间	;	之间

['moʊdl][ænd; ənd]['mɑːdərn] [tjuːnz] ;

modal	and	modern	tunes	;
模态	和	现代的	曲调	;

三四拍和六八拍各自含义之间的区别；传统曲调和现代曲调之间的区别；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['keɪsɪz] [wer] [ɪ'regjələr] ['bɑːrɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] .

and	between	the	cases	where	irregular	barring	was	or	was	not	required	.
和	之间	这	案例	在哪里	不规律的	禁止	曾是	或者	曾是	不是	必需的	.

以及在需要或不需要不规则禁止的情况下。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æmətər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːməniz] ,

Apart	from	the	amateur	nature	of	the	harmonies	,
除	从	这	业余	自然	的	这	和声	,

除了和声略显业余之外，

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪg'zɪbɪts] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['ʌnə'kweintəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ruːdɪmənts][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

the	book	exhibits	such	strange	unacquaintance	with	the	rudiments	of	musical
这	书	展品	这样的	奇怪的	不熟悉	和	这	基本原理	的	音乐

[noʊ'teɪʃn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ([piː] . -) :

notation	as	the	following	(	p	.	25	)	:
符号	作为	这	下列的	(	p	.	-	)	:

这本书对音乐符号的基本知识表现出极其奇怪的无知，例如（第25页）：

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [dɪ'zɜːrv] ['menʃ(ə)n] : - .

A	few	other	collections	deserve	mention	:	1912	.
一个	很少	其他	收藏	应得	提到	:	-	.

还有一些其他收藏值得一提：1912 年。

[ðə; ðɪ] [ɛ'spɛrɑ̃s] ['mɔːrɪs] [bʊk] , [pɑːrt][iː] (['kɜːrwən] [ɪ'dɪʃn] -) ,

The	Espérance	Morris	Book	,	Part	II	(	Curwen	Edition	8571	)	,
这	希望	莫里斯	书	,	部分	二	(	柯文	版	-	)	,

埃斯佩兰斯·莫里斯书，第二部分（Curwen 版本 8571），

[kən'teɪnz] [faɪv] ['ʃænti:z] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [klaɪv] ['kæri] . - .

contains	five	shanties	collected	and	arranged	by	Clive	Carey	.	1914	.
包含	五	棚屋	集	和	安排	经过	克莱夫	凯里	.	-	.

收录了克莱夫·凯里收集整理的五首船歌。1914年。

['ʃænti:z] [ænd; ənd] - , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənimənt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['klɪfərd]

Shanties	and	Forebitters	,	collected	and	accompaniments	written	by	Mrs	.	Clifford
棚屋	和	-	,	集	和	伴奏	书面	经过	太太	.	克利福德

['bekɪt] (['kɜːrwən] [ɪ'dɪʃn] -) .

Beckett	(	Curwen	Edition	6293	)	.
贝克特	(	柯文	版	-	)	.

《船歌与前奏曲》，由克利福德·贝克特夫人收集并配乐（柯文版 6293）。

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [sɔ:ŋ] [sə'saɪəti] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - , [kən'teɪn]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

Journal	of	the	Folk	-	Song	Society	,	Nos	.	12	,	18	,	and	20	,	contain	articles
杂志	的	这	民间	-	歌曲	社会	,	编号	.	-	,	-	,	和	-	,	包含	文章

[ɑ:n] ['ʃænti:z] ,

on	shanties	,
在	棚屋	,

《民歌协会期刊》第12、18和20期刊载了关于船歌的文章。

[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz] (['meləˌdiz] ['oʊnli]) , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌækə'demɪk][pɔɪnt] [ʌv; əv]

with	musical	examples	(	melodies	only	)	,	which	,	from	the	academic	point	of
和	音乐	示例	(	旋律	仅有的	)	,	哪个	,	从	这	学术的	观点	的

[vju:] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] . - .

view	,	are	not	without	interest	.	1920	.
看法	,	是	不是	没有	兴趣	.	-	.

附有音乐示例（仅旋律），从学术角度来看，这些示例并非毫无趣味。1920年。

[ðə; ði] ['mʌðərlænd] [sɔ:ŋ] [bʊk] ([vɑ:lz] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'vi:] , ['edɪtɪd] [baɪ][ɑ:r] . [vɔ:n] ['wɪljəmz]

The	Motherland	Song	Book	(	Vols	.	III	and	IV	,	edited	by	R	.	Vaughan	Williams
这	祖国	歌曲	书	(	卷	.	三、	和	第四	,	编辑	经过	拉	.	沃恩	威廉姆斯

) [kən'teɪnz] ['sev(ə)n] ['ʃænti:z] .

)	contains	seven	shanties	.
)	包含	七	棚屋	.

《祖国歌曲集》（第三卷和第四卷，由 R. Vaughan Williams 编辑）收录了七首船歌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][noʊt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [vɔ:n] ['wɪljəmz] , ['mɪstər] . [klaɪv] ['kæri] ,

It	is	worthy	of	note	that	Dr	.	Vaughan	Williams	,	Mr	.	Clive	Carey	,
它	是	值得	的	笔记	那	博士	.	沃恩	威廉姆斯	,	先生	.	克莱夫	凯里	,

值得注意的是，沃恩·威廉姆斯博士、克莱夫·凯里先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ['bekɪt] [ɔ:l] [spel] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['ʃænti] - [æz; əz] ['seɪləz] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:]

and	Mrs	.	Clifford	Beckett	all	spell	the	word	'	shanty	'	as	sailors	pronounced	it
和	太太	.	克利福德	贝克特	全部	拼写	这	单词	-	棚屋	-	作为	水手们	发音	它

. - .

.	1920	.
.	-	.

克利福德·贝克特夫人也按照水手们的发音拼写“shanty”一词。1920年。

['seɪlər] ['ʃænti:z] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]['soʊloʊ][ænd; ənd] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Sailor	Shanties	arranged	for	Solo	and	Chorus	of	Men's	Voices	by	the	present
水手	棚屋	安排	为了	独奏	和	合唱	的	男士	声音	经过	这	展示

['edɪtər] ;

editor	;
编辑	;

由本编辑改编的男声独唱和合唱版水手号子；

[tu:] [si'lekʃənz] (['kɜ:rwən] [ɪ'dɪʃn] - [ænd; ənd] -) .

two	selections	(	Curwen	Edition	50571	and	50572	)	.
二	选择	(	柯文	版	-	和	-	)	.

两个选集（柯文版 50571 和 50572）。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [ɪn][prɪnt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] [kɒmpɪ'leɪʃnz] ,

There	are	one	or	two	other	collections	in	print	which	are	obviously	compilations	,
那里	是	一	或者	二	其他	收藏	在	打印	哪个	是	明显地	汇编	,

['ʃoʊɪŋ] [noʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] .

showing	no	original	research	.
显示	不	原来的	研究	.

还有一两本已出版的文集，显然是汇编之作，没有体现任何原创研究。

[ʌv; əv] [ði:z] [aɪ] [meɪk] [noʊ][noʊt] .

Of	these	I	make	no	note	.
的	这些	我	制作	不	笔记	.

这些我没有记录在案。

['ʃænti] [fɔ:rmz]
SHANTY FORMS
棚屋 表格

棚屋表格

['ʃænti:z] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌfli] [dɪ'vaɪdɪd] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðer; ðər][ju:z] , ['ɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] : ([ə; eɪ])
Shanties may be roughly divided , as regards their use , into two classes : (a)
棚屋 可能 是 大致 分割 , 作为 问候 他们的 使用 , 进入 二 课程 : (一个)
['hɔ:lɪŋ] ['ʃænti:z] ,
Hauling shanties ,
运输 棚屋 ,

根据用途，棚屋大致可分为两类：（a）运输棚屋，

[ænd; ənd] ([bi:]) ['wɪndləs] [ænd; ənd]['kæpstən] .
and (b) Windlass and Capstan .
和 (b) 绞盘 和 绞盘 .

（b）绞盘和卷扬机。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [klæs] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði]
The former class accompanied the setting of the sails , and the latter the
这 以前的 班级 伴随 这 环境 的 这 帆 , 和 这 后者 这
['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] ,
weighing of the anchor ,
称重 的 这 锚 ,

前一类学员负责升帆，后一类学员负责起锚。

[ɔ:r] - ['wɔ:rpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
or - warping her in - to the wharf , etc .
或者 - 变形 她 在 - 到 这 码头 , ETC .

或者用绳索将她"运送"到码头等等。

['kæpstən] ['ʃænti:z] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['pʌmpɪŋ] [ʃɪp] .
Capstan shanties were also used for pumping ship .
绞盘 棚屋 是 还 用过的 为了 抽水 船 .

绞盘小屋也曾用于船舶抽水。

[ə; eɪ] [fju:] ['ʃænti:z] [wɜ:r; wər] - [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] , - [aɪ] . [i:] . [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər][bəuθ]
A few shanties were - interchangeable , - i . e . they were used for both
一个 很少 棚屋 是 - 可互换 , - 我 . e . 他们 是 用过的 为了 两个都
['hæljərd] [ænd; ənd]['kæpstən] .
halliards and capstan .
哈拉德 和 绞盘 .

有些船歌是"可互换的"，即既可用于吊索，也可用于绞盘。

[ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [klæs] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk]
The subdivisions of each class are interesting , and the nature of the work
这 细分 的 每个 班级 是 有趣的 , 和 这 自然 的 这 工作
[ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] - [wɔ:k] [ə'weɪ] ,
involving - walk away ,
涉及 - 走 离开 ,

每个类别的细分都很有趣，而且涉及"离开"的工作性质也很有趣。

- - [stæmp][ænd; ənd][goʊ] , - - ['swetɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] , - - [hænd]['oʊvər][hænd] ,
- - stamp and go , - - sweating her up , - - hand over hand ,
- - 邮票 和 去 , - - 出汗 她 向上 , - - 手 超过 手 ,

"跺脚走人"、"让她汗流浃背"、"手把手地教她"，

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] ['ʃænti] [wʊd] [meɪk]
- and other types of shanty would make
- 和 其他 类型 的 棚屋 会 制作

以及其他类型的棚屋

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **viii**]
[页 八]

[第 viii 页]

[gʊd] ['riːdɪŋ] ; [bʌt; bət]['nɔːtɪk(ə)l]['diːteɪlz] , [haʊ'evər] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [ɪn]
good **reading** **;** **but** **nautical** **details** **,** **however** **fascinating** **,** **must** **be** **economized** **in**
好的 阅读 ; 但 航海 细节 , 然而 迷人 , 必须 是 经济型 在
[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
a **musical** **publication** **.**
一个 音乐 发布 .

内容不错；但是，航海细节虽然引人入胜，但在音乐出版物中必须有所删减。

['kæpstən] ['ʃæntiːz] [ɑːr; ər] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .
Capstan **shanties** **are** **readily** **distinguishable** **by** **their** **music** **.**
绞盘 棚屋 是 容易 可区分的 经过 他们的 音乐 .

绞盘船歌很容易通过其音乐来辨认。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kæpstən] (['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['kæpstən][baːz][ɪn] [frʌnt]
The **operation** **of** **walking** **round** **the** **capstan** **(** **pushing** **the** **capstan** **bars** **in** **front**
这 手术 的 步行 圆形的 这 绞盘 (推动 这 绞盘 酒吧 在 正面
[ʌv; əv][ðem; ðəm]) [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntər'mɪtənt] .
of **them** **)** **was** **continuous** **and** **not** **intermittent** **.**
的 他们) 曾是 连续的 和 不是 间歇性的 .

绕着绞盘走动（推动前面的绞盘杆）的操作是连续的，而不是间歇性的。

[bəuθ] [tuːn] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Both **tune** **and** **chorus** **were** **,** **as** **a** **rule** **,** **longer** **than** **those** **of** **the**
两个都 调 和 合唱 是 , 作为 一个 规则 , 更长 比 那些 的 这
['hɔːlɪŋ] ['ʃænti] ,
hauling **shanty** **,**
运输 棚屋 ,

通常来说，这首歌的曲调和副歌都比搬运工歌要长。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['rɪðəm] .
and **there** **was** **much** **greater** **variety** **of** **rhythm** **.**
和 那里 曾是 很多 更大的 种类 的 韵律 .

而且节奏种类也更加丰富多样。

['pɑːpjələr] ['sɔŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɔːr] [rɪ'freɪn] , [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,
Popular **songs** **,** **if** **they** **had** **a** **chorus** **or** **refrain** **,** **could** **be** **,** **and** **were** **,**
受欢迎的 歌曲 , 如果 他们 有 一个 合唱 或者 避免 , 可以 是 , 和 是 ,

流行歌曲，如果带有副歌或叠句，就可能是，而且也确实是。

[ɪ'fektɪvli] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['wɪndləs] [ænd; ənd]['kæpstən][wɜːrk] .
effectively **employed** **for** **windlass** **and** **capstan** **work** **.**
有效地 受雇 为了 绞盘 和 绞盘 工作 .

有效地用于绞盘和卷扬机作业。

['hɔːlɪŋ] ['ʃæntiːz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]['kæpstən][wʌnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv]
Hauling **shanties** **were** **usually** **shorter** **than** **capstan** **ones** **,** **and** **are** **of**
运输 棚屋 是 通常 较短 比 绞盘 一个 , 和 是 的
[tuː] [taɪps] :
two **types** **:**
二 类型 :

拖缆棚通常比绞盘棚短，有两种类型：

([ə; eɪ]) [ðoʊz] [juːst] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔɪst] - [ænd; ənd] ([biː]) [ðoʊz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] - [ðə; ði]
(a) those used for ' the long hoist ' and (b) those required for ' the
(一个) 那些 用过的 为了 - 这 长的 提升 - 和 (b) 那些 必需的 为了 - 这
[ʃɔːrt] [pʊl] - [ɔːr] - ['swetɪŋ] - [ʌp] . -
short pull ' or ' sweating - up . '
短的 拉 - 或者 - 出汗 - 向上 . -

(a) 用于"长拉"的那些；(b) 用于"短拉"或"出汗"的那些。

[ə'mɛrɪkənz] [kɔːld] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] - [lɔːŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɔːrt] [dræg] . -
Americans called these operations the ' long ' and the ' short drag . '
美国人 称为 这些 运营 这 - 长的 - 和 这 - 短的 拖 . -

美国人把这些行动称为"长拖"和"短拖"。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [juːst] [wen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪst] [seɪlz] ,
The former was used when beginning to hoist sails ,
这 以前的 曾是 用过的 什么时候 开始 到 提升 帆 ,

前者用于升帆之时。

[wen] [ðə; ði] [gɪr] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [slæk] [ænd; ənd] ['mɑːdərətli] ['iːzi] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] .
when the gear would naturally be slack and moderately easy to manipulate .
什么时候 这 齿轮 会 自然 是 松弛 和 中等程度 简单的 到 操纵 .

当齿轮自然松弛且易于操作时。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [ʃɔːrt] ['kɔːrəsiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pʊl] [ɪn] [iːtʃ] .
It had two short choruses , with a double pull in each .
它 有 二 短的 合唱 , 和 一个 双倍的 拉 在 每个 .

它有两个短小的合唱部分，每个部分都有双重拉力。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [pulz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] .
In the following example , the pulls are marked .
在 这 下列的 例子 , 这 拉 是 标记 .

在以下示例中，拉动标记已标出。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [pʊl] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts]
It is easy to see how effective a collective pull at each of these points
它 是 简单的 到 看 如何 有效的 一个 集体 拉 在 每个 的 这些 积分
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

不难看出，在这些方面采取集体行动会多么有效。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['soʊloʊ] [wʊd] [gɪv] [taɪm][fɔːr; fər] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði]
while the short intervals of solo would give time for shifting the hands on the
尽管 这 短的 间隔 的 独奏 会 给 时间 为了 转变 这 双手 在 这
[roʊp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [kəm'baɪnd] ['efərt] .
rope and making ready for the next combined effort .
绳索 和 制作 准备好 为了 这 下一个 合并 努力 .

而短暂的独行间歇则给了选手们时间在绳子上调整双手的位置，为下一次的合作做好准备。

[wen] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['fʊli] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪr] [tɔːt] ,
When the sail was fully hoisted and the gear taut ,
什么时候 这 帆 曾是 完全 吊起 和 这 齿轮 紧绷 ,

当帆完全升起，索具绷紧后，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [pʊl] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [fæst] ,
a much stronger pull was necessary in order to make everything fast ,
一个 很多 更强 拉 曾是 必要的 在 命令 到 制作 一切 快速地 ,

为了让一切快速运转，需要更大的拉力。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃænti] [wʌz; wəz] [ðen] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['swetɪŋ] - [ʌp] - [wʌn] ,

so	the	shanty	was	then	changed	for	a	'	sweating	-	up	'	one	,
所以	这	棚屋	曾是	然后	已更改	为了	一个	-	出汗	-	向上	-	一	,

于是，棚屋就被换成了一首"让人汗流浃背"的歌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ʃɔːrt] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][wʌn] ['veri] [strɔːŋ] [pʊl] :

in	which	there	was	only	one	short	chorus	and	one	very	strong	pull	:
在	哪个	那里	曾是	仅有的	一	短的	合唱	和	一	非常	强的	拉	:

其中只有一段简短的合唱和一次非常强烈的拉力：

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[soʊ] [mʌtʃ] ['efərt] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [pʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪŋ]

So	much	effort	was	now	required	on	the	pull	that	it	was	difficult	to	sing
所以	很多	努力	曾是	现在	必需的	在	这	拉	那	它	曾是	难的	到	唱歌

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

a	musical	note	at	that	point	.
一个	音乐	笔记	在	那	观点	.

现在拉动绳索需要付出极大的努力，以至于那时很难唱出一个音符。

[ðə; ði][læst][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃaʊtɪd] .

The	last	word	was	therefore	usually	shouted	.
这	最后的	单词	曾是	所以	通常	喊叫	.

因此，最后一个字通常是喊出来的。

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [tjuːnz]

SOURCES	OF	TUNES
来源	的	曲调

曲调来源

[ðə; ði]['seɪlər] ['trævld] [ɪn] ['meni] [lændz] ,

The	sailor	travelled	in	many	lands	,
这	水手	旅行	在	许多	土地	,

这位水手游历了许多国家，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæntiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪ'stɪŋkt]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	his	shanties	there	are	distinct	traces	of	the	nationalities	of	the
和	在	他的	棚屋	那里	是	清楚的	痕迹	的	这	国籍	的	这

['kʌntriz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .

countries	he	visited	.
国家	他	到访	.

在他的棚屋里，可以明显看出他到访过的国家的民族特色。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['niːgroʊ] ['sɔːrsɪz] .

Without	doubt	a	number	of	them	came	from	American	negro	sources	.
没有	怀疑	一个	数字	的	他们	来了	从	美国人	黑人	来源	.

毫无疑问，其中一些人来自美国黑人。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [hɜːrd] [ɑːn] [və'niːʃn] ['gɔndələz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] , [æz; əz]

The	songs	heard	on	Venetian	gondolas	must	have	had	their	effect	,	as
这	歌曲	听到	在	威尼斯	贡多拉	必须	有	有	他们的	影响	,	作为

['meni] [ɪg'zæmpəlz] [ʃoʊ] .

many	examples	show	.
许多	示例	展示	.

威尼斯贡多拉船上播放的歌曲一定产生了一定的影响，许多例子都证明了这一点。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][dɪ'stɪŋkt]['treɪsɪz][ʌv; əv][foʊk] - ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪlər] [wʊd] [hæv; həv] [lɜ:rnt]

There	are	also	distinct	traces	of	folk	-	songs	which	the	sailor	would	have	learnt
那里	是	还	清楚的	痕迹	的	民间	-	歌曲	哪个	这	水手	会	有	学会了

[ə'ʃɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

ashore	in	his	native	fishing	village	,
岸上	在	他的	本国的	钓鱼	村庄	,

此外，还能明显听到一些民歌的痕迹，这些民歌很可能是水手在岸上家乡的渔村里学到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [fə'mɪliər] ['krɪsti] ['mɪnstrəl] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	more	familiar	Christy	Minstrel	song	was	frequently	pressed	into	the
和	这	更多的	熟悉的	克里斯蒂	吟游诗人	歌曲	曾是	频繁地	按下	进入	这

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

而大家更熟悉的克里斯蒂吟游诗人的歌曲也经常被选用到礼拜仪式中。

[æz; əz][æn; ən][oʊld]['seɪlər][wʌns] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : - [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

As	an	old	sailor	once	said	to	me	:	'	You	can	make	anything	into	a
作为	一个	老的	水手	一次	说	到	我	:	-	你	能	制作	任何事物	进入	一个

['ʃænti] . -

shanty	.	'
棚屋	.	-

正如一位老水手曾经对我说的那样："你可以把任何东西都变成一首船歌。"

[laɪk] [ɔ:l] [trə'dɪʃən(ə)l] [tju:nz] , [sʌm; səm] ['ʃæntɪ:z] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊdz] ,

Like	all	traditional	tunes	,	some	shanties	are	in	the	ancient	modes	,
喜欢	全部	传统的	曲调	,	一些	棚屋	是	在	这	古老的	模式	,

像所有传统曲调一样，一些船歌也采用了古老的调式。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn]['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] [ki:z] .

and	others	in	the	modern	major	and	minor	keys	.
和	其他的	在	这	现代的	主要的	和	次要的	钥匙	.

以及其他采用现代大调和小调的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [foʊk] - ['sɔŋɝ] - ([aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

It	is	the	habit	of	the	'	folk	-	songer	'	(	I	am	not	alluding	to	our
它	是	这	习惯	的	这	-	民间	-	歌手	-	(	我	是	不是	暗示	到	我们的

['rekəgnaɪzd] [foʊk] - [sɔ:ŋ] ['ekspɜ:rts]) [tu:; tə][faɪnd] - [moʊdz] - [ɪn] ['evri] [trə'dɪʃən(ə)l] [tu:n] .

recognized	folk	-	song	experts	)	to	find	'	modes	'	in	every	traditional	tune	.
认可	民间	-	歌曲	专家	)	到	寻找	-	模式	-	在	每一个	传统的	调	.

"民歌演唱者"（我指的不是我们公认的民歌专家）的习惯是在每首传统曲调中寻找"调式"。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sə'faɪs] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʃæntɪ:z] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər]

It	will	suffice	,	therefore	,	to	say	that	shanties	follow	the	course	of	all	other
它	将要	足够了	,	所以	,	到	说	那	棚屋	跟随	这	课程	的	全部	其他

[trə'dɪʃən(ə)l] ['mju:zɪk] .

traditional	music	.
传统的	音乐	.

因此，可以说，船歌遵循了所有其他传统音乐的发展历程。

['meni] [ɑ:r; ər]['mɑ:dərn] , [ænd; ənd] ['i:zəli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] .

Many	are	modern	,	and	easily	recognizable	as	such	.
许多	是	现代的	,	和	容易地	可识别的	作为	这样的	.

许多都是现代风格的，很容易辨认出来。

['ʌðər] [ɑ:r; ər]['moʊdl][ɪn] ['kærəktər] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkən]

Others	are	modal	in	character	,	such	as	'	What	shall	we	do	with	the	drunken
其他的	是	模态	在	特点	,	这样的	作为	-	什么	将	我们	做	和	这	醉

['seɪlər] ? -

sailor	?	'
水手	?	-

还有一些句子是情态的，例如"我们该如何处置那个醉酒的水手？"

[noʊ] . - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [hɔːgz] - [aɪ] [mæn] , - [noʊ] . - .

No	.	14	,	and	'	The	Hog's	-	Eye	Man	,	'	No	.	11	.
不	.	-	,	和	-	这	猪的	-	眼睛	男人	,	-	不	.	-	.

第 14 号，以及第 11 号《猪眼人》。

['ʌðər] [fʊl'fɪl][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent]['moʊdl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [ɪn] [kiːz] ,

Others	fulfil	to	a	certain	extent	modal	conditions	,	but	are	nevertheless	in	keys	,
其他的	实现	到	一个	肯定	程度	模态	状况	,	但	是	尽管如此	在	钥匙	,

其他一些曲子在某种程度上满足模态条件，但仍然是调式。

[iː] . [dʒiː] . - - [dʒɑːn] , - [noʊ] . - .

e	.	g	.	'	Stormalong	John	,	'	No	.	10	.
e	.	克	.	-	-	约翰	,	-	不	.	-	.

例如《Stormalong John》第 10 期。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [foʊk] - ['sɔŋz] , ['sɜːrt(ə)n] ['ʃæntiːz] — [ə'rɪdʒənəli] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ə; eɪ][moʊd] —

Like	many	other	folk	-	songs	,	certain	shanties	—	originally	,	no	doubt	,	in	a	mode	—
喜欢	许多	其他	民间	-	歌曲	,	肯定	棚屋	—	起初	,	不	怀疑	,	在	一个	模式	—

[wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][noʊts] ,

were	,	by	the	insertion	of	leading	notes	,
是	,	经过	这	插入	的	领导	笔记	,

像许多其他民歌一样，某些船歌——最初无疑是某种调式——通过插入导音符而变得.....

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪnər] [kiː] .

converted	into	the	minor	key	.
转换	进入	这	次要的	钥匙	.

改为小调。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tendənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['seɪlər][tuː; tə][tɜːrn]

There	was	also	the	tendency	on	the	part	of	the	modern	sailor	to	turn
那里	曾是	还	这	趋势	在	这	部分	的	这	现代的	水手	到	转动

[hɪz; ɪz]['maɪnər] [kiː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪdʒər][wʌn] .

his	minor	key	into	a	major	one	.
他的	次要的	钥匙	进入	一个	主要的	一	.

现代水手还有一种倾向，就是将小调变成大调。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] ['seɪləz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər] , ['naʊdeɪz] ,

I	sometimes	find	sailors	singing	in	the	major	,	nowadays	,
我	有时	寻找	水手们	歌唱	在	这	主要的	,	如今	,

如今，我有时会发现水手们唱着大调歌曲。

[tjuːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [oʊld][men][ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər] .

tunes	which	the	very	old	men	of	my	boyhood	used	to	sing	in	the	minor	.
曲调	哪个	这	非常	老的	男人	的	我的	童年	用过的	到	唱歌	在	这	次要的	.

我童年时，那些老人们常唱的小调曲子。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz] - [hɔːl] [ə'weɪ] , [dʒoʊ] , - [noʊ] . - .

A	case	in	point	is	'	Haul	away	,	Joe	,	'	No	.	28	.
一个	案件	在	观点	是	-	运输	离开	,	乔	,	-	不	.	-	.

以《乔，快走吧》第 28 首为例。

[mɪs] [smɪθ] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['maɪnər][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌns] [əb'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [taɪn]

Miss	Smith	is	correct	in	giving	it	in	the	minor	form	which	once	obtained	on	the	Tyne
错过	史密斯	是	正确的	在	给予	它	在	这	次要的	形式	哪个	一次	获得	在	这	泰恩河

,

,

,

史密斯小姐的说法是正确的，她用的是泰恩河畔曾经出现的那种小版本。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['hæzərd][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm]
and **I** **am** **inclined** **to** **hazard** **the** **opinion** **that** **that** **was** **the** **original** **form**
和 我 是 倾斜 到 冒险 这 观点 那 那 曾是 这 原来的 形式
[ænd; ənd][nɑːt] ,
and **not** **,**
和 不是 ,

我倾向于认为那才是最初的形式，而不是.....

[æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
as **now** **,** **the** **following** **:**
作为 现在 , 这 下列的 :

目前的情况如下：

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[ɪn]['leɪtər][taɪmz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] - [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlər] - ([ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['moʊdl] [tuːn])
In **later** **times** **I** **have** **also** **heard** **'** **The** **Drunken** **Sailor** **'** **(** **a** **distinctly** **modal** **tune** **)**
在 之后 时代 我 有 还 听到 - 这 醉 水手 - (一个 明显地 模态 调)
[sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
sung **in** **the** **major** **as** **follows** **:**
唱 在 这 主要的 作为 跟随 :

后来，我还听到过用大调演唱的《醉酒的水手》（一首明显带有调式色彩的曲子），如下所示：

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[**Pg** **ix** **]**
[页 九]

[第 ix 页]

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjuːnz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['seɪləz]
I **have** **generally** **found** **that** **these** **perversions** **of** **the** **tunes** **are** **due** **to** **sailors**
我 有 一般来说 成立 那 这些 变态 的 这 曲调 是 到期的 到 水手们
[huː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ,
who **took** **to** **the** **sea** **as** **young** **men** **in** **the** **last** **days** **of** **the** **sailing** **ship** **,**
WHO 采取 到 这 海 作为 年轻的 男人 在 这 最后的 天 的 这 帆船 船 ,

我发现，这些曲调的改编通常是由于帆船时代末期年轻时出海的水手们造成的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪd][nɑːt][ɪm'baɪb][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] .
and **consequently** **did** **not** **imbibe** **to** **the** **full** **the** **old** **traditions** **.**
和 最后 做过 不是 吸收 到 这 满的 这 老的 传统 .

因此，他们并没有完全吸收古老的传统。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] [juːθ] [ðeɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊdl][tɜːrn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
With **the** **intolerance** **of** **youth** **they** **assumed** **that** **the** **modal** **turn** **given** **to** **a**
和 这 不容忍 的 青年 他们 假定 那 这 模态 转动 给定 到 一个
['ʃænti] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər]['seɪlər][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
shanty **by** **the** **older** **sailor** **was** **the** **mark** **of** **ignorance** **,**
棚屋 经过 这 老 水手 曾是 这 标记 的 无知 ,

年轻人抱持着不容异己的偏见，认为老水手在演唱船歌时采用的调式是无知的表现。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɔːr]['maɪnər] [kiː] .
since **it** **did** **not** **square** **with** **their** **ideas** **of** **a** **major** **or** **minor** **key** **.**
自从 它 做过 不是 正方形 和 他们的 想法 的 一个 主要的 或者 次要的 钥匙 .

因为它与他们关于大调或小调的概念不符。

[ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][foʊk] - [tuːn] [kə'lektəz] .

This	experience	is	common	to	all	folk	-	tune	collectors	.
这	经验	是	常见的	到	全部	民间	-	调	收藏家	.

所有民歌收藏家都有类似的经历。

['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : ([ə; eɪ]) ['dɪfrənt] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['meləɪdi] ;

Other	characteristics	,	for	example	:	(	a	)	different	words	to	the	same	melody	;
其他	特征	,	为了	例子	:	(	一个	)	不同的	字	到	这	相同的	旋律	;

其他特点，例如：（a）同一旋律的不同歌词；

([biː]) ['dɪfrənt] ['melədiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːr]['sɪmələr][wɜːrdz] , [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn]

(	b	)	different	melodies	to	the	same	or	similar	words	,	need	not	be	enlarged	upon
(	b	)	不同的	旋律	到	这	相同的	或者	相似的	字	,	需要	不是	是	放大	之上

[hɪr] ,

here	,
这里	,

（b）相同或相似歌词的不同旋律，此处无需赘述。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][self] - ['evɪdənt] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .

as	they	will	be	self	-	evident	when	a	definitive	collection	is	published	.
作为	他们	将要	是	自己	-	明显	什么时候	一个	最终的	收藏	是	已发布	.

当权威合集出版时，这些问题都将不言而喻。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['trʌblz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][foʊk] - [sɔːŋ] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]

Of	the	usual	troubles	incidental	to	folk	-	song	collecting	it	is	unnecessary	to
的	这	通常	麻烦	偶然的	到	民间	-	歌曲	收集	它	是	不必要	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

民歌收集过程中通常会遇到的各种麻烦，无需赘述。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃæntiːz] [ɪn'vɑːlvz] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd] .

But	the	collection	of	shanties	involves	difficulties	of	a	special	kind	.
但	这	收藏	的	棚屋	涉及	困难	的	一个	特别的	种类	.

但是收集棚户区却面临着一些特殊的困难。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][foʊk] - [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rʌstɪk] ,

In	taking	down	a	folk	-	song	from	a	rustic	,
在	采取	向下	一个	民间	-	歌曲	从	一个	乡村	,

从乡下人那里记下一首民歌时，

[wʌnz] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [səː'maunt] [wen] [wʌn][hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd]

one's	chief	difficulty	is	surmounted	when	one	has	broken	down	his	shyness	and
一个人的	首席	困难	是	克服	什么时候	一	有	破碎的	向下	他的	害羞	和

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] .

induced	him	to	sing	.
诱导	他	到	唱歌	.

如果克服了某人的羞怯，让他开口唱歌，那么他最大的困难就克服了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðen] [bʌt; bət][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] .

There	is	nothing	for	him	to	do	then	but	get	on	with	the	song	.
那里	是	没有什么	为了	他	到	做	然后	但	得到	在	和	这	歌曲	.

他别无选择，只能继续唱下去。

['ʃæntiːz] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['leɪbər] ['sɔŋz] ,

Shanties	,	however	,	being	labour	songs	,
棚屋	,	然而	,	存在	劳动	歌曲	,

然而，作为劳动歌曲的船歌，

[wʌn][ɪz] - [ʌp] [ə'genst] - [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ɪts]
one is ' up against ' the strong psychological connection between the song and its
一 是 - 向上 反对 - 这 强的 心理 联系 之间 这 歌曲 和 它是
['mænjuəl][ækts] .
manual acts .
手动的 行为 .

一方面，人们"面对"歌曲与其动作之间强烈的心理联系。

[tuː] [ˌilə'streiʃəns] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Two illustrations will explain what I mean .
二 插图 将要 解释 什么 我 意思是 .

两张图就能说明我的意思了。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['keri] [wɪʃt] [ə; eɪ] [kə'lektər] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv]
A friend of mine who lives in Kerry wished a collector to hear some of
一个 朋友 的 矿 WHO 生活 在 克里 希望 一个 集电极 到 听到 一些 的
[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kiːniŋ] ,
the traditional keening ,
这 传统的 哀歌 ,

我一位住在凯里郡的朋友希望一位收藏家能听到一些传统的哀歌。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['kiːnər] [ɪn][ðə; ði]
and an old woman with the reputation of being the best keener in the
和 一个 老的 女士 和 这 名声 的 存在 这 最好的 更敏锐 在 这
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

还有一位老妇人，她在当地享有盛誉，是当地最好的磨刀匠。

[wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['tʃænts] ,
when brought to the house to sing the funeral chants ,
什么时候 带来 到 这 房子 到 唱歌 这 葬礼 吟唱 ,

当被带回家中唱葬礼颂歌时，

[meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['mænər] : - [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
made several attempts and then replied in a distressed manner : ' I can't do it ;
制成 一些 尝试 和 然后 回复 在 一个 苦恼 方式 : - 我 不能 做 它 ;
[ðeəz; ðəz][noʊ]['bɑːdi] ,
there's no body ,
有 不 身体 ,

尝试了几次后，他沮丧地回答说："我做不到；没有尸体。"

- [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːn] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps]
' This did not mean that she was unwilling to keen in the absence of a corpse
- 这 做过 不是 意思是 那 她 曾是 不情愿 到 敏锐的 在 这 缺席 的 一个 尸体
,
,
,

但这并不意味着在没有尸体的情况下她不愿意哀悼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
but that she was unable to do so .
但 那 她 曾是 无法 到 做 所以 .

但她却无法做到这一点。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪn] [weɪv] ,
Just before giving up in despair my friend was seized with a brain wave ,
只是 前 给予 向上 在 绝望 我的 朋友 曾是 查获 和 一个 脑 海浪 ,

就在我的朋友绝望地放弃之际，他突然灵光一闪。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

and	asked	her	if	it	would	suffice	for	him	to	lie	down	on	the	floor
和	问	她	如果	它	会	足够了	为了	他	到	说谎	向下	在	这	地面

[ænd; ənd] [ˈpəːsəneit] [ðə; ði] [kɔːrps] .

and	personate	the	corpse	.
和	角色	这	尸体	.

他问她，他躺在地板上扮演尸体是否足够。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [faʊnd] [hɜːrˈself][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ]

When	he	had	done	this	the	old	woman	found	herself	able	to	get	on	with
什么时候	他	有	完毕	这	这	老的	女士	成立	她自己	有能力的	到	得到	在	和

[ðə; ði] [ˈkiːniŋ] .

the	keening	.
这	哀歌	.

当他这样做之后，老妇人发现自己能够继续哀号了。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][kwaɪt] [ˈkæʒuəli] [baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈrʌnsɪmən] [θroʊz] [ə; eɪ][ˈsɪmələr]

An	incident	related	to	me	quite	casually	by	Sir	Walter	Runciman	throws	a	similar
一个	事件	有关的	到	我	相当	随意地	经过	先生	沃尔特	伦西曼	投掷	一个	相似的

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˌseprəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃænti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈleɪbər] .

light	on	the	inseparability	of	a	shanty	and	its	labour	.
光	在	这	不可分离性	的	一个	棚屋	和	它是	劳动	.

沃尔特·朗西曼爵士很随意地跟我讲了一件事，这件事也同样说明了棚户区与其劳动密不可分。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsevrəl] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] [ʃɪps] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]

He	described	how	one	evening	several	north	country	ships	happened	to	be	lying	in
他	描述	如何	一	晚上	一些	北	国家	船舶	发生	到	是	说谎	在

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pɔːrt] .

a	certain	port	.
一个	肯定	港口	.

他描述了某天晚上，几艘北方国家的船只恰巧停泊在某个港口。

[ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruːz] [wɜːr; wər] [əˈʃɔːr] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈprentisiz] [əˈbɔːrd] ,

All	the	officers	and	crews	were	ashore	,	leaving	only	the	apprentices	aboard	,
全部	这	警官	和	船员	是	岸上	,	离开	仅有的	这	学徒	船上	,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ,

some	of	whom	,
一些	的	谁	,

所有军官和船员都已上岸，船上只剩下学徒，其中一些人……

[æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wɜːr; wər] - [ˈveri] [kiːn] [ɑːn] [ˈʃæntiːz] ,

as	he	remarked	,	were	'	very	keen	on	shanties	,
作为	他	评论	,	是	-	非常	敏锐的	在	棚屋	,

正如他所说，他们"非常喜欢船歌"。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][taɪm][baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [sʌm; səm]

'	and	their	suggestion	of	passing	away	the	time	by	singing	some
-	和	他们的	建议	的	通过	离开	这	时间	经过	歌唱	一些

[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] .

was	received	with	enthusiasm	.
曾是	已收到	和	热情	.

他们提议通过唱歌来消磨时间，这一提议受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [əˈprentisiz] [æt; ət][wʌns] [kəˈlektɪd] [ðəmˈselvz] [əˈbɔːrd] [wʌn]

The	whole	party	of	about	thirty	apprentices	at	once	collected	themselves	aboard	one
这	所有的	派对	的	关于	三十	学徒	在	一次	集	他们自己	船上	一

[ˈves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

大约三十名学徒立刻全部聚集到一艘船上。

['ʃiːtɪd] [hoʊm] [ðə; ði] [meɪn] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,
sheeted **home** **the** **main** **topsail** **,**
床单 家 这 主要的 顶帆 ,

收起主顶帆，

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - ['bəuni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ,
and **commenced** **to** **haul** **it** **up** **to** **the** **tune** **of** **'** **Boney** **was** **a** **warrior** **,**
和 开始 到 运输 它 向上 到 这 调 的 - 博尼 曾是 一个 战士 ,

然后开始伴着"Boney是个战士"的曲调把它拉起来，

- ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] - [hɔːl] [ðə; ði] ['boʊlɪn] - - [fɔːr; fər] - ['swetɪŋ] - [ʌp] . -
' **changing** **to** **'** **Haul** **the** **Bowlin** **'** **'** **for** **'** **sweating** **-** **up** **.** **'**
- 变化 到 - 运输 这 鲍林 - - 为了 - 出汗 - 向上 . -

' 改为 ' Haul the Bowlin' 为 ' 出汗。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [kɔːl]
In **the** **enthusiasm** **of** **their** **singing** **,** **and** **the** **absence** **of** **any** **officer** **to** **call**
在 这 热情 的 他们的 歌唱 , 和 这 缺席 的 任何 官 到 称呼
- - [væst] ['hɔːlɪŋ] ,
' **'** **Vast** **hauling** **,**
- - 广阔的 运输 ,

在他们热情洋溢的歌声中，以及没有任何官员喊出"大举拖拽"时，

- [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [jɑːrd] [ɪn] [tuː] ,
' **they** **continued** **operations** **until** **they** **broke** **the** **topsail** **yard** **in** **two** **,**
- 他们 持续 运营 直到 他们 打破 这 顶帆 院子 在 二 ,

他们继续作业，直到把顶帆桁弄断成两截。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [brɔːt] [ðə; ði]
when **the** **sight** **of** **the** **wreckage** **and** **the** **fear** **of** **consequences** **brought** **the**
什么时候 这 视线 的 这 残骸 和 这 害怕 的 结果 带来 这
['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒ(ə)n] .
singing **to** **an** **abrupt** **conclusion** **.**
歌唱 到 一个 突然 结论 .

目睹残骸和恐惧后果后，歌声戛然而止。

[ɪn] [maɪ] [ðen] ['ɪgnərəns] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [æskt] : - [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌŋ] ['ʃænti:z]
In **my** **then** **ignorance** **I** **naturally** **asked** **:** **'** **Why** **couldn't** **you** **have** **sung** **shanties**
在 我的 然后 无知 我 自然 问 : - 为什么 不能 你 有 唱 棚屋
[wɪ'ðaʊt] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ? -
without **hoisting** **the** **topsail** **?** **'**
没有 吊装 这 顶帆 ? -

当时的我懵懂无知，自然而然地问道："为什么不升起顶帆，就不能唱船歌呢？"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] : - [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃænti] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
and **the** **reply** **was** **:** **'** **How** **could** **we** **sing** **a** **shanty** **without** **having** **our**
和 这 回复 曾是 : - 如何 可以 我们 唱歌 一个 棚屋 没有 拥有 我们的
[hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] ? -
hands **on** **the** **rope** **?** **'**
双手 在 这 绳索 ? -

对方回答说："我们手上没有绳子，怎么能唱船歌呢？"

[hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] - [sɔːŋ] :
Here **we** **have** **the** **whole** **psychology** **of** **the** **labour** **-** **song** **:**
这里 我们 有 这 所有的 心理学 的 这 劳动 - 歌曲 :

这就是劳动歌的全部心理内涵：

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ['bɑːdi] ,
the **old** **woman** **could** **not** **keen** **without** **the** **'** **body** **,**
这 老的 女士 可以 不是 敏锐的 没有 这 - 身体 ,

没有了"尸体"，老妇人就无法哀悼。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentisiz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] ['ʃæntiːz] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk]

'	and	the	young	apprentices	could	not	sing	shanties	apart	from	the	work
-	和	这	年轻的	学徒	可以	不是	唱歌	棚屋	除	从	这	工作

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] .

to	which	they	belonged	.
到	哪个	他们	属于	.

年轻的学徒们除了自己所从事的工作之外，不会唱船歌。

[ðə; ði]['oʊnli]['tru:li][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [aɪ]['evər][get] ['naʊədeɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['seɪlər]

The	only	truly	satisfactory	results	which	I	ever	get	nowadays	from	an	old	sailor
这	仅有的	真的	令人满意的	结果	哪个	我	曾经	得到	如今	从	一个	老的	水手

[ɑ:r; ər] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ,

are	when	he	has	been	stimulated	by	conversation	to	become	reminiscent	,
是	什么时候	他	有	到过	刺激	经过	对话	到	变得	令人怀念的	,

如今，我唯一能从老水手那里得到真正令人满意的结果，就是通过交谈激发他回忆往事的时候。

[ænd; ənd] [kru:nz] [hɪz; ɪz] ['ʃæntiːz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] .

and	croons	his	shanties	almost	subconsciously	.
和	低吟浅唱	他的	棚屋	几乎	潜意识	.

他几乎是下意识地哼唱着他的船歌。

[wen'evər] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['seɪlər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'kleɪm] ['ʃæntiːz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [aɪ]

Whenever	I	find	a	sailor	willing	to	declaim	shanties	in	the	style	of	a	song	I
每当	我	寻找	一个	水手	愿意的	到	宣誓	棚屋	在	这	风格	的	一个	歌曲	我

[bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:mənʃɪp] .

begin	to	be	a	little	suspicious	of	his	seamanship	.
开始	到	是	一个	小的	可疑的	的	他的	航海术	.

每当我发现有水手愿意用唱歌的语气高唱船歌时，我就会开始对他的航海技术产生一些怀疑。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɝ:nəlz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [sɔ:ŋ] [sə'saɪəti][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	one	of	the	journals	of	the	Folk	-	Song	Society	there	is	an	account	of	a
在	一	的	这	期刊	的	这	民间	-	歌曲	社会	那里	是	一个	帐户	的	一个

['seɪlər] [hu:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['si:ferɪŋ] [men][tu:; tə] [gɪv] ['pʌblɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv]

sailor	who	formed	a	little	party	of	seafaring	men	to	give	public	performances	of
水手	WHO	形成	一个	小的	派对	的	航海	男人	到	给	民众	表演	的

['ʃænti:z] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nsərt]['plætfɔ:rm] .

shanties	on	the	concert	platform	.
棚屋	在	这	音乐会	平台	.

在民歌协会的一份期刊中记载了一位水手组建了一个由水手组成的小队，在音乐会台上公开表演船歌的故事。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

No	doubt	this	was	an	interesting	experience	for	the	listeners	,
不	怀疑	这	曾是	一个	有趣的	经验	为了	这	听众	,

毫无疑问，这对听众来说是一次有趣的体验。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][self] - ['kɑ:nʃəs] [pər'fɔ:rməns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][oʊld]

but	that	a	self	-	conscious	performance	such	as	this	could	represent	the	old
但	那	一个	自己	-	有意识的	表现	这样的	作为	这	可以	代表	这	老的

['ʃænti] ['sɪŋɪŋ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

shanty	singing	I	find	it	difficult	to	believe	.
棚屋	歌唱	我	寻找	它	难的	到	相信	.

但我很难相信这种刻意表演能够代表古老的船歌演唱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['seɪləz] [sɪŋ] ['ʃænti:z] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'klæmətɔ:ri]

Of	course	I	have	had	sailors	sing	shanties	to	me	in	a	fine	declamatory
的	课程	我	有	有	水手们	唱歌	棚屋	到	我	在	一个	美好的	慷慨激昂的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

当然，我也曾听过水手们用铿锵有力的嗓音为我演唱船歌。

[bʌt; bət][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] :

but	I	usually	found	one	of	three	things	to	be	the	case	:
但	我	通常	成立	一	的	三	事物	到	是	这	案件	:

但我通常发现以下三种情况之一：

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [siː] ['lɔɪər] , - [ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [diːp] - [siː] ['seɪlɪŋ] ;

the	man	was	a	'	sea	lawyer	,	'	or	had	not	done	much	deep	-	sea	sailing	;
这	男人	曾是	一个	-	海	律师	,	-	或者	有	不是	完毕	很多	深的	-	海	帆船	;

这个人要么是个“海上律师”，要么就是没怎么远洋航行过；

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['siːmənʃɪp] ['oʊnli]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

or	his	seamanship	only	dated	from	the	decline	of	the	sailing	vessel	.
或者	他的	航海术	仅有的	日期	从	这	衰退	的	这	帆船	血管	.

或者他的航海技术只能追溯到帆船衰落时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊk] - ['sɔŋɝ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [prɪnt] ['ʃænti:z] ['teɪkən]

It	is	doubtless	interesting	to	the	folk	-	songer	to	see	in	print	shanties	taken
它	是	毫无疑问	有趣的	到	这	民间	-	歌手	到	看	在	打印	棚屋	已采取

[daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['seɪlər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mə'lɑːdɪk][twɜːlz] [ænd; ənd]

down	from	an	individual	sailor	with	his	individual	melodic	twirls	and
向下	从	一个	个人	水手	和	他的	个人	旋律	旋转	和

['twɪdlz] .

twiddles	.
拨弄	.

对于民歌演唱者来说，看到从某个水手那里收集来的、带有他个人独特旋律和技巧的船歌被印出来，无疑会很有趣。

[bʌt; bət] [sɪns] [noʊ] [tuː] ['seɪləz] ['evər] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃænti] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

But	since	no	two	sailors	ever	sing	the	same	shanty	quite	in	the	same	manner	,
但	自从	不	二	水手们	曾经	唱歌	这	相同的	棚屋	相当	在	这	相同的	方式	,

但是，由于没有两个水手会以完全相同的方式演唱同一首船歌，

[ðer; ðər][mʌst; məst] [ˌnesə'seɪrəli] [biː; bi][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuːn] ,

there	must	necessarily	be	some	means	of	getting	at	the	tune	,
那里	必须	一定	是	一些	方法	的	获得	在	这	调	,

[ˌʌn'hæmpərd] [baɪ] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,

unhampered	by	these	individual	idiosyncrasies	,
不受阻碍	经过	这些	个人	特质	,

必然存在某种方法，能够不受这些个人怪癖的干扰，从而获得正确的旋律。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [foʊk] - [sɔːŋ] ['stjʊdnts] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] -

which	are	quite	a	different	thing	from	what	folk	-	song	students	recognize	as	'
哪个	是	相当	一个	不同的	事物	从	什么	民间	-	歌曲	学生	认出	作为	-

['veəriːənts] . -

variants	.	'
变体	.	-

这与民歌研究者所理解的“变体”截然不同。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	power	to	discriminate	can	only	be	acquired	by	familiarity	with	the
这	力量	到	辨析	能	仅有的	是	获得	经过	熟悉	和	这

['ʃænti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['pɑːmi] [deɪz] .

shanty	as	it	was	in	its	palmy	days	.
棚屋	作为	它	曾是	在	它是	棕榈树	天	.

只有熟悉棚户区鼎盛时期的样子，才能获得辨别能力。

[ðə; ði] [kə'lektər] [huː] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] [mʌst; məst]

The	collector	who	comes	upon	the	scene	at	this	late	time	of	day	must
这	集电极	WHO	来	之上	这	场景	在	这	晚的	时间	的	天	必须

[ˌnesə'seɪrəli] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

necessarily	be	at	a	disadvantage	.
一定	是	在	一个	劣势	.

在这个时间点到达现场的收藏家必然处于不利地位。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['meθədz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə]

The	ordinary	methods	which	he	would	apply	to
这	普通的	方法	哪个	他	会	申请	到

他会采用的常规方法

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[ə; eɪ][foʊk] - [sɔ:ŋ] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbər] - [sɔ:ŋ] .

a	folk	-	song	break	down	in	the	case	of	a	labour	-	song	.
一个	民间	-	歌曲	休息	向下	在	这	案件	的	一个	劳动	-	歌曲	.

以劳动歌曲为例，民歌的分解部分。

['mænjuəl] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ;

Manual	actions	were	the	soul	of	the	shanty	;
手动的	行动	是	这	灵魂	的	这	棚屋	;

人工操作是棚屋的灵魂;

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðiːz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]

eliminate	these	and	you	have	only	the	skeleton	of	what	was	once	a
排除	这些	和	你	有	仅有的	这	骨骼	的	什么	曾是	一次	一个

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

living	thing	.
活的	事物	.

去除这些之后，剩下的就只是曾经是生物的骨架了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə] [pʊʃ] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] [tu:] [fɑ:r] ,

It	is	quite	possible	,	I	know	,	to	push	this	line	of	argument	too	far	,
它	是	相当	可能的	,	我	知道	,	到	推	这	线	的	争论	也	远的	,

我知道，这种论证方式很有可能走向极端。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hu:] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['si:mənʃɪp] [mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃænti]

but	every	one	who	knows	anything	about	seamanship	must	feel	that	a	shanty
但	每一个	一	WHO	知道	任何事物	关于	航海术	必须	感觉	那	一个	棚屋

['naʊədeɪz] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][wʌz; wəz] .

nowadays	cannot	be	other	than	a	pale	reflection	of	what	it	once	was	.
如今	不能	是	其他	比	一个	苍白	反射	的	什么	它	一次	曾是	.

但凡懂一点航海知识的人都会觉得，如今的船歌早已失去了往日的风采。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] ['spjʊriəs] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [kən'fə:d] [baɪ][prɪnt][ə'pɑ:n]['aɪsəleɪtɪd]

That	is	why	I	deprecate	the	spurious	authenticity	conferred	by	print	upon	isolated
那	是	为什么	我	已弃用	这	虚假的	真实性	授予	经过	打印	之上	孤立

['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] ['ʃænti:z] [sʌŋ] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][oʊld][men] .

versions	of	shanties	sung	by	individual	old	men	.
版本	的	棚屋	唱	经过	个人	老的	男人	.

这就是为什么我不赞同印刷品赋予个别老人演唱的船歌的孤立版本以虚假的真实性。

[wen] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][pɪ'dæntɪk][ænd; ənd][ˌækə'demɪk]

When	the	originals	are	available	it	seems	to	me	pedantic	and	academic
什么时候	这	原件	是	可用的	它	似乎	到	我	迂腐的	和	学术的

[tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][prɪnt][ðə; ði]['kɑ:mɪk] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [wɜ:rdz][baɪ][oʊld]

to	put	into	print	the	comic	mispronunciations	of	well	-	known	words	by	old
到	放	进入	打印	这	漫画	发音错误	的	出色地	-	已知	字	经过	老的

[ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['si:mən] .

and	uneducated	seamen	.
和	未受过教育	海员	.

既然有原件可查，我觉得把一些上了年纪、没受过什么教育的水手对著名词语的滑稽发音印出来，未免太过迂腐和学术化了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [kən'frʌnts] [ðə; ði] [kə'lektər] [wɪð; wɪθ]

And	this	brings	me	to	the	last	difficulty	which	confronts	the	collector	with
和	这	带来	我	到	这	最后的	困难	哪个	面对	这	集电极	和

[noʊ] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃænti:z] .

no	previous	knowledge	of	shanties	.
不	以前的	知识	的	棚屋	.

这就引出了收藏家在对船歌一无所知的情况下所面临的最后一个难题。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪts] ,

As	a	mere	matter	of	dates	,
作为	一个	仅仅	事情	的	日期	,

仅仅是日期问题，

['eni] ['seɪləz] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [deɪz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] ['veri] [oʊld]

any	sailors	now	remaining	from	sailing	ship	days	must	necessarily	be	very	old
任何	水手们	现在	其余的	从	帆船	船	天	必须	一定	是	非常	老的

[men] .

men	.
男人	.

如今还留在世上的航海家，必然都是上了年纪的人了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ˌɑ:ktədʒə'neriən] ['meməriz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

I	have	found	that	their	octogenarian	memories	are	not	always	to	be	trusted	.
我	有	成立	那	他们的	八旬老人	回忆	是	不是	总是	到	是	可信	.

我发现，他们八十多岁的记忆并不总是可信的。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [æn; ən][oʊld][mæn] [sæŋ] [kwaɪt] ['glɪbli] [ə; eɪ] [tu:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ri'æləti][ə; eɪ]

On	one	occasion	an	old	man	sang	quite	glibly	a	tune	which	was	in	reality	a
在	一	场合	一个	老的	男人	唱	相当	轻率地	一个	调	哪个	曾是	在	现实	一个

[pæs'ti:tʃoʊ; pɑ:s'ti:tʃoʊ][ʌv; əv] [θri:] ['seprət] ['ʃænti:z] [ɔ:l] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

pasticcio	of	three	separate	shanties	all	known	to	me	.
帕斯蒂乔	的	三	分离	棚屋	全部	已知	到	我	.

有一次，一位老人轻快地唱了一首曲子，实际上是由三首我都熟悉的船歌拼凑而成的。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] [ɪn][prɪnt] ,

I	have	seen	similar	results	in	print	,
我	有	已见	相似的	结果	在	打印	,

我在印刷品上也看到过类似的结果。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'lektər] [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]

since	the	collector	arrived	too	late	upon	the	scene	to	be	able	to	detect	the
自从	这	集电极	到达的	也	晚的	之上	这	场景	到	是	有能力的	到	探测	这

[trɪks] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld]['mænz] ['meməri] [pleɪd] [hɪm; ɪm] .

tricks	which	an	old	man's	memory	played	him	.
技巧	哪个	一个	老的	男人的	记忆	玩	他	.

因为收藏家到达现场时为时已晚，无法识破老人记忆的诡计。

[wʌn] ['faɪn(ə)l][rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [kə'lektəz] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

One	final	remark	about	collectors	which	has	an	important	bearing	upon	the
一	最终的	评论	关于	收藏家	哪个	有	一个	重要的	轴承	之上	这

['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .

value	of	their	work	.
价值	的	他们的	工作	.

最后我想就收藏家们说一句，这对他们的作品的价值有着重要的影响。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [pɔ:rts] — [ðə; ði]

There	were	two	classes	of	sailing	vessels	that	sailed	from	English	ports	—	the
那里	是	二	课程	的	帆船	船只	那	航行	从	英语	端口	—	这

['koʊstər][ɔ:r][ðə; ði] [mɪr] ['kɑ:liər] [ðæt] [plaɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taɪn] [ɔ:r] ['sevərn] [ænd; ənd] [bu'ləun] ,

coaster	or	the	mere	collier	that	plied	between	the	Tyne	or	Severn	and	Boulogne	,
杯垫	或者	这	仅仅	煤矿	那	合拢	之间	这	泰恩河	或者	塞文	和	布洛涅	,

从英国港口出发的帆船分为两类——往返于泰恩河或塞文河与布洛涅之间的沿海货船或运煤船。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , ['ʌndər] [wɪtʃ] [tɜːrm][wʌz; wəz][kəm'praɪzd][ɔːl] [diːp] - [siː] ['ves(ə)lz] .

and	the	Southspainer	,	under	which	term	was	comprised	all	deep	-	sea	vessels	.
和	这	-	,	在下面	哪个	学期	曾是	包括	全部	深的	-	海	船只	.

以及南西班牙人，该术语涵盖所有远洋船舶。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːliər][ɔːr] [ʃɔːrt] - ['vɔɪɪdʒ] ['ves(ə)l][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][smɔːl][wʌn] ,

On	the	collier	or	short	-	voyage	vessel	the	crew	was	necessarily	a	small	one	,
在	这	煤矿	或者	短的	-	航程	血管	这	全体人员	曾是	一定	一个	小的	一	,

在运煤船或短途船上，船员人数必然很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ,

and	the	shanty	was	more	or	less	of	a	makeshift	,
和	这	棚屋	曾是	更多的	或者	较少的	的	一个	临时搭建	,

那间棚屋基本上就是个临时搭建的住所。

[ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmɪtɪd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

adapted	to	the	capacity	of	the	limited	numbers	of	the	crew	.
改编	到	这	容量	的	这	有限的	数字	的	这	全体人员	.

根据船员人数有限的情况进行了调整。

['pjʊrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [pri'kluːdid] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv]['eni] ['ʃæntimæn] ['speʃəli]

Purely	commercial	reasons	precluded	the	engagement	of	any	shantyman	specially
纯粹	商业的	原因	排除	这	订婚	的	任何	棚户	特别

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] .

distinguished	for	his	musical	attainments	.
杰出的	为了	他的	音乐	成就	.

纯粹出于商业原因，我们无法聘请任何一位在音乐造诣上特别杰出的船歌艺人。

['kɑːnsɪkwentli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ʃænti] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , - ['eni][oʊld] [θɪŋ] [wʊd] [duː] . -

Consequently	,	so	far	as	the	shanty	was	concerned	,	'	any	old	thing	would	do	.	'
最后	,	所以	远的	作为	这	棚屋	曾是	担心的	,	-	任何	老的	事物	会	做	.	-

因此，就棚屋而言，“任何旧东西都行”。

[ɑːn][ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [θɪŋz] [wɜːr; wər]['veri] ['dɪfrənt] .

On	the	Southspainer	,	however	,	things	were	very	different	.
在	这	-	,	然而	,	事物	是	非常	不同的	.

然而，在南西班牙人号上，情况就大不相同了。

[ðə; ði] ['ʃæntimæn] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	shantyman	was	usually	a	person	of	considerable	musical	importance	,
这	棚户	曾是	通常	一个	人	的	大量	音乐	重要性	,

海员歌手通常是在音乐方面颇具影响力的人物。

[huː] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fɪnɪʃt] ['mænər] ; [hɪz; ɪz] ['meləd iz] [wɜːr; wər] [kliːn] ,

who	sang	his	songs	in	a	more	or	less	finished	manner	;	his	melodies	were	clean	,
WHO	唱	他的	歌曲	在	一个	更多的	或者	较少的	完成的	方式	;	他的	旋律	是	干净的	,

他演唱的歌曲基本完整流畅；他的旋律干净利落。

[klɪr] - [kʌt] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - - ['kweɪvər] [ænd; ənd] ['wɒblz] .

clear	-	cut	things	,	without	any	of	the	folk	-	songer's	quavers	and	wobbles	.
清除	-	切	事物	,	没有	任何	的	这	民间	-	-	颤音	和	摇晃	.

清晰明了，没有民谣歌手那种颤抖和摇摆。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - ['sevntɪz] [ænd; ənd] - ['eɪti:z] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] [hæd; həd]

I	heard	them	in	the	'	seventies	and	'	eighties	before	the	sailing	-	ship	had
我	听到	他们	在	这	-	七十年代	和	-	八十年代	前	这	帆船	-	船	有

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

我在七八十年代就听过他们的歌声，那时帆船还没有消失。

['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [sʌŋ] — [ˌʌndɪs'fɪgərd] [ænd; ənd]

consequently	I	give	them	as	they	were	then	sung	—	undisfigured	and
最后	我	给	他们	作为	他们	是	然后	唱	一	未毁容的	和

[ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-][baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [twɜ:lz] ,

unobscured	by	the	mixture	of	twirls	,
未遮挡的	经过	这	混合物	的	旋转	,

因此，我将它们原样呈现——未经任何扭曲和掩盖，也没有被任何花哨的技巧所干扰。

['kweɪvər] , [ænd; ənd] ['hɪkəps] [wʌn] ['hi:rz] [frʌm; frəm][ˌɑ:ktədʒə'neriən] ['mærɪnəz] [hu:] [ə'tempt] [ðem; ðəm]

quavers	,	and	hiccups	one	hears	from	octogenarian	mariners	who	attempt	them
颤音	,	和	打嗝	一	听到	从	八旬老人	水手们	WHO	试图	他们

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

如今，八十多岁的水手们尝试航行时，常常会听到颤抖和打嗝的声音。

['meθəd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

METHOD	OF	SINGING
方法	的	歌唱

歌唱方法

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ə; eɪ] ['ʃænti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

So	far	as	the	music	was	concerned	,	a	shanty	was	a	song	with	a
所以	远的	作为	这	音乐	曾是	担心的	,	一个	棚屋	曾是	一个	歌曲	和	一个

['kɔ:rəs] .

chorus	.
合唱	.

就音乐而言，船歌是一种带有副歌的歌曲。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [baɪ][wʌn] ['sɪŋər] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʃæntimæn] ,

The	song	was	rendered	by	one	singer	,	called	the	shantyman	,
这	歌曲	曾是	渲染	经过	一	歌手	,	称为	这	棚户	,

这首歌是由一位被称为船歌歌手的歌手演唱的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	chorus	by	the	sailors	who	performed	their	work	in	time	with	the
和	这	合唱	经过	这	水手们	WHO	执行	他们的	工作	在	时间	和	这

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

还有水手们的合唱，他们随着音乐的节奏做着自己的工作。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['steriətaɪpt]

So	far	as	the	words	were	concerned	there	was	usually	a	stereotyped
所以	远的	作为	这	字	是	担心的	那里	曾是	通常	一个	刻板印象

['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [və:siz] .

opening	of	one	or	more	verses	.
开幕	的	一	或者	更多的	诗句	.

就歌词而言，通常都有一段或几段固定的开头。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [sək'si:dɪŋ] [və:siz] [ðə; ði] ['ʃæntimæn] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɑ:pɪks]

For	all	succeeding	verses	the	shantyman	improvized	words	,	and	his	topics
为了	全部	成功	诗句	这	棚户	即兴发挥	字	,	和	他的	主题

[wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ,

were	many	and	varied	,
是	许多	和	多种多样	,

接下来的所有诗句，歌者都是即兴发挥，歌词内容丰富多彩。

[ðə; ði][moʊst] [ə'priːʃieɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəli] ['biːɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz]

the	most	appreciated	naturally	being	personal	allusions	to	the	crew	and	officers
这	最多	感谢	自然	存在	个人的	暗示	到	这	全体人员	和	警官

,

,

,

最受欢迎的自然是那些对船员和军官的个人化描述。

[sɑːr'kæstɪk]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , ['wɪstf(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

sarcastic	criticism	on	the	quality	of	the	food	,	wistful	references	to	the	good
讽刺的	批评	在	这	质量	的	这	食物	,	怅惘	参考	到	这	好的

[taɪm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

time	coming	on	shore	,
时间	未来	在	支撑	,

对食物质量的讽刺批评，对上岸后美好时光的怀念，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [ɔːr]['reləvənsiː] [bɪ'twiːn] [wʌn] [vɜːrs] [ɔːr] [ə'nʌðər]

There	was	no	need	for	any	connection	or	relevancy	between	one	verse	or	another
那里	曾是	不	需要	为了	任何	联系	或者	关联	之间	一	诗	或者	其他

,

,

,

各节经文之间无需任何联系或关联。

[nɔːr][wɜːr; wər] [raɪmz] [rɪ'kwaɪərd] .

nor	were	rhymes	required	.
也不	是	韵律	必需的	.

也不需要押韵。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]

The	main	thing	that	mattered	was	that	the	rhythm	should	be	preserved	and
这	主要的	事物	那	重要	曾是	那	这	韵律	应该	是	保存完好	和

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['wɜːrkərz] ['meri] [ɔːr] ['ɪntrəstɪd] .

that	the	words	should	be	such	as	would	keep	the	workers	merry	or	interested	.
那	这	字	应该	是	这样的	作为	会	保持	这	工人	欢乐	或者	感兴趣的	.

最重要的是要保持节奏，并且歌词要能让工人们感到快乐或感兴趣。

[wʌns] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] [vəːsiz] [wɜːr; wər][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gæn] ,

Once	the	stereotyped	verses	were	got	rid	of	and	the	improvization	began	,
一次	这	刻板印象	诗句	是	得到	摆脱	的	和	这	即兴创作	开始	,

一旦摒弃了陈旧的诗句，即兴创作就开始了，

[θɪŋz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'prɪntəbl] .

things	became	so	intimate	and	personal	as	to	be	unprintable	.
事物	成为	所以	亲密的	和	个人的	作为	到	是	无法印刷	.

事情变得如此私密和个人化，以至于无法刊印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['ʃænti] [wɜːrdz][æz; əz] [lent] [ðəm'selvz] [moʊst][tuː; tə]

It	was	a	curious	fact	that	such	shanty	words	as	lent	themselves	most	to
它	曾是	一个	好奇的	事实	那	这样的	棚屋	字	作为	借出的	他们自己	最多	到

[ˌɪmprə'praɪəti][wɜːr; wər] ['wedɪd] [tuː; tə] [tjuːnz] ['iːðər] [ʌv; əv] [faɪn] [və'rɪləti][ɔːr] ['hɔːntɪŋ] ['swiːtnəs] .

impropriety	were	wedded	to	tunes	either	of	fine	virility	or	haunting	sweetness	.
不当行为	是	已婚	到	曲调	任何一个	的	美好的	男性活力	或者	令人难忘	甜味	.

一个奇怪的现象是，那些最容易被用于不雅表达的船歌歌词，往往与充满活力或令人难忘的甜美旋律结合在一起。

[fɔːr; fər] - [pʊl] - [ænd; ənd] - [hɔːl] - ['ʃænti:z] [ðə; ði] ['ʃæntimæn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]

For	'	pull	-	and	-	haul	'	shanties	the	shantyman	took	up	his	position	near	the
为了	-	拉	-	和	-	运输	-	棚屋	这	棚户	采取	向上	他的	位置	靠近	这

['wɜːrkərz][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʃænti] ,

workers	and	announced	the	shanty	,
工人	和	宣布	这	棚屋	,

对于"拉拽式"棚屋，棚屋管理员会站在工人附近，宣布棚屋的位置。

['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] .

sometimes	by	singing	the	first	line	.
有时	经过	歌唱	这	第一的	线	.

有时是通过唱出第一句歌词。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [tuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

This	established	the	tune	to	which	they	were	to	supply	the	chorus	.
这	已确立的	这	调	到	哪个	他们	是	到	供应	这	合唱	.

这确定了他们合唱部分要演唱的曲调。

[fɔːr; fər]['kæpstən] ['ʃænti:z] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

For	capstan	shanties	he	usually	did	the	same	.
为了	绞盘	棚屋	他	通常	做过	这	相同的	.

对于绞盘船歌，他通常也这样做。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['kæpstən] ,

He	frequently	sat	on	the	capstan	,
他	频繁地	卫星	在	这	绞盘	,

他经常坐在绞盘上，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [hiː; hi] [mɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ɔːr]

but	so	far	as	I	can	learn	he	more	usually	took	up	his	position	on	or
但	所以	远的	作为	我	能	学习	他	更多的	通常	采取	向上	他的	位置	在	或者

[ə'genst] [ðə; ði] .

against	the	knightheads	.
反对	这	骑士头像	.

但据我所知，他通常是站在骑士头像的对面或侧面。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntimæn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] .

The	importance	of	the	shantyman	could	not	be	overestimated	.
这	重要性	的	这	棚户	可以	不是	是	高估	.

船夫的重要性怎么强调都不为过。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ʃæntimæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

A	good	shantyman	with	a	pretty	wit	was	worth	his	weight	in	gold	.
一个	好的	棚户	和	一个	漂亮的	有	曾是	值得	他的	重量	在	金子	.

一个风趣幽默、技艺精湛的船歌歌手简直价值连城。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzd][ɔːl][wɜːrk] [seɪv] [laɪt] [ɔːr] [ɑːd]

He	was	a	privileged	person	,	and	was	excused	all	work	save	light	or	odd
他	曾是	一个	特权	人	,	和	曾是	已原谅	全部	工作	节省	光	或者	奇怪的

[dʒɑːbz] .

jobs	.
工作	.

他是个享有特权的人，除了做一些轻松的零工外，其他所有工作都无需做。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ʃænti:z]

THE	WORDS	OF	SHANTIES
这	字	的	棚屋

海蒂的歌词

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['ʃænti:z] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] ,

I	have	already	noted	the	shanties	which	were	derived	from	popular	songs	,
我	有	已经	著名的	这	棚屋	哪个	是	衍生的	从	受欢迎的	歌曲	,

我已经注意到，有些船歌源自流行歌曲。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['nærətɪv] .

also	**the**	**type**	**which**	**contained**	**a**	**definite**	**narrative**	**.**
还	这	类型	哪个	包含	一个	定	叙述	.

还有一种类型，其中包含明确的叙事结构。

[ɪk'sept] [wer] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] , [ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [raɪmd]

Except	**where**	**a**	**popular**	**song**	**was**	**adapted**	**,**	**the**	**form**	**was**	**usually**	**rhymed**
除了	在哪里	一个	受欢迎的	歌曲	曾是	改编	,	这	形式	曾是	通常	押韵

[ɔ:r] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ˌʌn'raimd] ['kʌpləts] .

or	**more**	**often**	**unrhymed**	**couplets**	**.**
或者	更多的	经常	无韵的	对句	.

除了改编自流行歌曲的情况外，诗歌形式通常为押韵的对句，或者更常见的是不押韵的对句。

[ðə; ði]['tɑ:pɪks][wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌnz][wɜ:r; wər] : ([wʌn])

The	**topics**	**were**	**many**	**and**	**varied**	**,**	**but**	**the**	**chief**	**ones**	**were**	**:**	**(**	**1**	**)**
这	主题	是	许多	和	多种多样	,	但	这	首席	一个	是	:	(	1	)

['pɑ:pjələr] ['hɪroʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nə'poʊliən] ,

popular	**heroes**	**such**	**as**	**Napoleon**	**,**
受欢迎的	英雄	这样的	作为	拿破仑	,

话题众多且各不相同，但主要话题有：（1）拿破仑等民众英雄，

[ænd; ənd] - ['sænti] ['ʌnə] . -

and	**'**	**Santy**	**Anna**	**.**	**'**
和	-	桑蒂	安娜	.	-

还有"圣诞老人安娜"。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['evri] ['frentʃmən] [ænd; ənd]

That	**the**	**British**	**sailor**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**should**	**hate**	**every**	**Frenchman**	**and**
那	这	英国	水手	的	这	第十八	世纪	应该	恨	每一个	法国人	和

[jet] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['boʊnəˌpɑ:rt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn]

yet	**make**	**a**	**hero**	**of**	**Bonaparte**	**is**	**one**	**of**	**the**	**mysteries**	**which**	**has**	**never**	**been**
然而	制作	一个	英雄	的	波拿巴	是	一	的	这	谜团	哪个	有	绝不	到过

[ɪk'spleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

十八世纪的英国水手憎恨每一个法国人，却将拿破仑奉为英雄，这至今仍是一个未解之谜。

[ə'nʌðər] ['mɪstəri] [ɪz][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn'toʊnioʊ]['loʊpɛz][di:]['sæntə] ['ʌnə] (- - -)

Another	**mystery**	**is**	**the**	**fascination**	**which**	**Antonio**	**Lopez**	**de**	**Santa**	**Anna**	**(**	**1795**	**-**	**1876**	**)**
其他	神秘	是	这	魅力	哪个	安东尼奥	洛佩兹	德	圣诞老人	安娜	(	-	-	-	)

['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði]['seɪlər] .

exercised	**over**	**the**	**sailor**	**.**
锻炼	超过	这	水手	.

另一个谜团是安东尼奥·洛佩斯·德·圣安纳（1795-1876）对这位水手的迷恋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['meksɪkən] - [p'rezɪdənts] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd]

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**many**	**Mexican**	**'**	**Presidents**	**'**	**and**	**was**	**defeated**
他	曾是	一	的	这	许多	墨西哥	-	总统们	-	和	曾是	战败

他是众多墨西哥"总统"之一，最终落败。

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	**Pg**	**xi**	**]**
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ɪn] - .

by	**the**	**American**	**General**	**Taylor**	**in**	**1847**	**.**
经过	这	美国人	一般的	泰勒	在	-	.

由美国将军泰勒于 1847 年建造。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

That	did	not	prevent	the	British	sailor	presenting	him	in	the	light	of	an
那	做过	不是	防止	这	英国	水手	呈现	他	在	这	光	的	一个

[ɪn'veriəb(ə)l]['vɪktər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ([hiː; hi] ['riːəli] [daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

invariable	victor	until	he	was	led	out	to	be	shot	(	he	really	died	a	natural
不变的	胜利者	直到	他	曾是	引领	出去	到	是	射击	(	他	真的	死亡	一个	自然的

[deθ]) [baɪ]['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] .

death	)	by	persons	unknown	.
死亡	)	经过	人	未知	.

但这并没有阻止英国水手将他描绘成一位永远的胜利者，直到他被身份不明的人带出去枪杀（他实际上是自然死亡）。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd] ['mɪθɪkl] ['hɪroʊz] [tuː] , [iː] . [dʒiː] . - [rænzoʊ] , - [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

(	2	)	The	sailor	had	mythical	heroes	too	,	e	.	g	.	'	Ranzo	,	'	already	mentioned	,
(	2	)	这	水手	有	神话	英雄	也	,	e	.	克	.	-	兰佐	,	-	已经	提及	,

[ænd; ənd] - ['stɔːrmi] ,

and	'	Stormy	,
和	-	暴风雨	,

（2）水手们也有神话英雄，例如前面提到的"兰佐"和"斯托米"。

- [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['meni] ['ʃænti:z] .

'	who	was	the	theme	of	many	shanties	.
-	WHO	曾是	这	主题	的	许多	棚屋	.

"他是许多船歌的主题人物。"

[noʊ]['seɪlər][kʊd; kəd]['evər] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

No	sailor	could	ever	give	the	least	explanation	of	them	,
不	水手	可以	曾经	给	这	至少	解释	的	他们	,

没有哪个水手能对这些现象做出哪怕一丝一毫的解释。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][læst] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ['sɑːgəz] .

and	so	they	remain	the	last	echoes	of	long	forgotten	sagas	.
和	所以	他们	保持	这	最后的	回声	的	长的	被遗忘的	传奇故事	.

因此，它们成为了早已被遗忘的传奇故事的最后回响。

([θriː]) [haɪ] - ['saʊndɪŋ] , [poʊ'etɪk] , [ɔːr] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ['loʊləndz] , - -

(	3	)	High	-	sounding	,	poetic	,	or	mysterious	words	,	such	as	'	Lowlands	,	'	'
(	3	)	高的	-	听起来	,	诗意的	,	或者	神秘	字	,	这样的	作为	-	低地	,	-	-

[ˌʃenən'doəə] , - - ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] ,

Shenandoah	,	'	'	Rolling	river	,
谢南多厄	,	-	-	滚动	河	,

（3）听起来高雅、富有诗意或神秘的词语，例如"低地"、"谢南多厄"、"奔流的河流"等。

- - ['hiːləu] , - - ['moʊbəl] [beɪ] , - - ['riːəu] [grænd] , - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

'	'	Hilo	,	'	'	Mobile	Bay	,	'	'	Rio	Grande	,	'	had	a	great	fascination	,
-	-	希洛	,	-	-	移动的	湾	,	-	-	里约热内卢	格兰德	,	-	有	一个	伟大的	魅力	,

"希洛"、"莫比尔湾"、"格兰德河"都让我非常着迷。

[æz; əz][ðer; ðər]['kɑːnstənt] [rɪ'kɜːrəns] [ɪn] ['meni] ['ʃænti:z] [ʃoʊz] .

as	their	constant	recurrence	in	many	shanties	shows	.
作为	他们的	持续的	复发	在	许多	棚屋	演出	.

正如它们在许多船歌中反复出现所表明的那样。

([fɔːr]) [ðə; ði]['seɪlər]['ɔːlsoʊ] [sæŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['feɪməs] [ʃɪps] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ,

(	4	)	The	sailor	also	sang	much	of	famous	ships	,	such	as	'	The	Flying	Cloud	,
(	4	)	这	水手	还	唱	很多	的	著名的	船舶	,	这样的	作为	-	这	飞行	云	,

（4）水手还唱了很多关于著名船只的歌，例如《飞云号》

- - [ðə; ði] ['henri] [kleɪ] , - [ɔ:r] - [ðə; ði] ['vɪktəri] , - [ænd; ənd] ['feɪməs] [laɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [blæk]

-	-	The	Henry	Clay	,	'	or	'	The	Victory	,	'	and	famous	lines	,	such	as	'	The	Black
-	-	这	亨利	黏土	,	-	或者	-	这	胜利	,	-	和	著名的	线条	,	这样的	作为	-	这	黑色的

[bɔ:l] . -

Ball	.	'
球	.	-

《亨利·克莱》或《胜利》以及《黑球》等名句。

['i:v(ə)n] ['feɪməs] ['ʃɪpoʊnər] [wɜ:r; wər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɔ:ŋ] , [æz; əz] ['wɪtnəs] - ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['tæpskət]

Even	famous	shipowners	were	celebrated	in	song	,	as	witness	'	Mr	.	John	Tapscott
甚至	著名的	船东	是	著名	在	歌曲	,	作为	证人	-	先生	.	约翰	塔普斯科特

,

,
,

就连著名的船东也常被歌颂，例如《约翰·塔普斯科特先生》

- [ɪn] - [wɪə(r)] [ɔ:l] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ] . -

'	in	'	We're	all	bound	to	go	.	'
-	在	-	是	全部	边界	到	去	.	-

"我们终将离去。"

([faɪv]) [lʌv] [ə'ferz] , [ɪn] [wɪtʃ] - ['laɪzər] [li:] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dæmzəlz] ['kɑ:nstəntli] ['fɪgjərd] ,

(	5	)	Love	affairs	,	in	which	'	Lizer	Lee	'	and	other	damsels	constantly	figured	,
(	5	)	爱	事务	,	在	哪个	-	利泽	李	-	和	其他	少女们	不断地	想	,

[wɜ:r; wər][æn; ən] ['endləs] ['tɑ:pɪk] . ([sɪks])

were	an	endless	topic	.	(	6	)
是	一个	无尽的	话题	.	(	6	)

（5）爱情故事，其中经常出现"莉泽·李"和其他女子，是一个永无止境的话题。（6）

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [dɪd][dʒæk] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

But	chiefly	did	Jack	sing	of	affairs	connected	with	his	ship	.
但	主要	做过	杰克	唱歌	的	事务	连接	和	他的	船	.

但杰克主要歌颂的是与他的船有关的事情。

[hi:; hi]['nevər] [sæŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [meɪn] , - - [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] , - - [ðə; ði][stɔ:rm] [klaʊdz] ,

He	never	sang	of	'	the	rolling	main	,	'	'	the	foaming	billows	,	'	'	the	storm	clouds	,
他	绝不	唱	的	-	这	滚动	主要的	,	-	-	这	起泡	波澜	,	-	-	这	风暴	云	,

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	etc	.
-	ETC	.

他从未歌颂过"翻滚的大海"、"翻腾的巨浪"、"暴风云"等等。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændzmən] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ri:əl][fɔ:r; fər]

These	are	the	stock	-	in	-	trade	of	the	landsman	;	they	were	too	real	for
这些	是	这	库存	-	在	-	贸易	的	这	土地管理者	;	他们	是	也	真实的	为了

[ðə; ði]['seɪlər][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] .

the	sailor	to	sing	about	.
这	水手	到	唱歌	关于	.

这些都是陆地居民的日常用品；对于水手来说，这些事物太过真实，以至于无法用歌谣来表达。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] [wɪtʃ] [fə'bidz] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

He	had	the	instinct	of	the	primitive	man	which	forbids	mention	of	natural
他	有	这	本能	的	这	原始	男人	哪个	禁止	提到	的	自然的

['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['i:v(ə)l]['oʊmən] .

forces	of	evil	omen	.
力量	的	邪恶的	预兆	.

他保留着原始人的本能，这种本能禁止提及不祥的自然力量。

[bʌt; bət] ['ɪntɪmət] [ɔːr] ['hjuːmərəs] ['mætərz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði]

But	**intimate**	**or**	**humorous**	**matters**	**such**	**as**	**the**	**failings**	**of**	**his**	**officers**	**,**	**the**
但	亲密的	或者	幽默	事情	这样的	作为	这	缺点	的	他的	警官	,	这

['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,

quality	**of**	**the**	**food**	**,**
质量	的	这	食物	,

但一些私密或幽默的事情，例如他手下军官的失误、食物的质量等等，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [ænd; ənd]

the	**rate**	**of**	**pay**	**,**	**or**	**other**	**grievances**	**were**	**treated**	**with**	**vigour**	**and**
这	速度	的	支付	,	或者	其他	不满	是	治疗	和	活力	和

['emfəsɪs] .

emphasis	**.**
强调	.

工资水平或其他不满情绪都得到了强有力的重视和处理。

[laɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

Like	**the**	**Britisher**	**of**	**to**	**-**	**day**	**,**
喜欢	这	英国人	的	到	-	天	,

就像今天的英国人一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《船歌集》第一部分，水手船歌(The Shanty Book, Part I, Sailor Shanties)

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['hɑːrdʃɪp] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

he	would	put	up	with	any	hardship	so	long	as	he	were	permitted	to
他	会	放	向上	和	任何	困境	所以	长的	作为	他	是	允许	到

[graʊs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

grouse	about	it	.
松鸡	关于	它	.

只要允许他抱怨，他就能忍受任何困难。

[ðə; ði] ['ʃæntimæn] [geɪv] ['hjuːmərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [graʊsɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv]

The	shantyman	gave	humorous	expression	to	this	grousing	,	which	deprived	it	of
这	棚户	给予	幽默	表达	到	这	抱怨	,	哪个	被剥夺的	它	的

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sʌlks] .

the	element	of	sulks	.
这	元素	的	生闷气	.

船歌歌手用幽默的方式表达了这种抱怨，使之失去了闷闷不乐的成分。

[stiːm] [let] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] ['mjuːtəni] .

Steam	let	off	in	this	way	was	a	wholesome	preventive	of	mutiny	.
蒸汽	让	离开	在	这	方式	曾是	一个	健康	预防	的	兵变	.

以这种方式释放蒸汽，是一种防止叛乱的有效方法。

[ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʒɪŋgəlz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['reləvəns] [seɪv] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]

The	choruses	were	usually	jingles	,	with	no	relevance	save	maintenance	of
这	合唱	是	通常	广告歌	,	和	不	关联	节省	维护	的

[ðə; ði] ['rɪðəm] .

the	rhythm	.
这	韵律	.

合唱部分通常是广告歌，除了保持节奏之外没有任何意义。

[wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪd] .

One	feature	of	the	words	may	be	noted	.
一	特征	的	这	字	可能	是	著名的	.

这些词语有一个特点值得注意。

[ðə; ði] ['seɪlɚz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['roʊmæns] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrəsiz] , [æt; ət] [liːst]

The	sailor's	instinct	for	romance	was	so	strong	that	in	his	choruses	,	at	least
这	水手的	本能	为了	浪漫	曾是	所以	强的	那	在	他的	合唱	,	在	至少

,

,

,

水手的浪漫情怀如此强烈，至少在他的合唱中是如此。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] - [her] - ['kɜːrlɪŋ] - [ðə; ði] ['soʊloʊ] [maɪt] [biː; bi] ,

no	matter	how	'	hair	-	curling	'	the	solo	might	be	,
不	事情	如何	-	头发	-	冰壶	-	这	独奏	可能	是	,

无论独奏部分多么"惊险刺激"，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [kruːd] [edʒ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən]

he	always	took	the	crude	edge	off	the	concrete	and	presented	it	as	an
他	总是	采取	这	原油	边缘	离开	这	具体的	和	呈现	它	作为	一个

[æb'stræk∫n] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

abstraction	if	possible	.
抽象	如果	可能的	.

他总是尽可能地去除具体事物的粗糙之处，并将其抽象化。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [wʌn] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [bloʊ] - [wʌz; wəz]

For	example	,	he	knew	perfectly	well	that	one	meaning	of	'	to	blow	'	was
为了	例子	,	他	知道	完美	出色地	那	一	意义	的	-	到	吹	-	曾是

[tuː; tə] [nɑːk] [ɔːr] [kɪk] .

to	knock	or	kick	.
到	敲	或者	踢	.

例如，他非常清楚"吹"的其中一个意思是敲击或踢。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [ɪn] ['jæŋki] ['pækɪts] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [kɔːr'pɔːriəl] ['meθədz] ,

He	knew	that	discipline	in	Yankee	packets	was	maintained	by	corporeal	methods	,
他	知道	那	纪律	在	扬基	数据包	曾是	维持	经过	肉体	方法	,

他知道，北方佬部队的纪律是通过体罚来维持的。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪts] ,

so	much	so	that	the	Mates	,
所以	很多	所以	那	这	伙伴们	,

以至于伙伴们，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] - ['pækɪt] [ræts] - [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['dɛlə,geɪtəd] ,

to	whom	the	function	of	knocking	the	'	packet	rats	'	about	was	delegated	,
到	谁	这	功能	的	敲门	这	-	包	老鼠	-	关于	曾是	委托	,

[wɜːr; wər] [tɜːm] [fɜːrst] ,

were	termed	first	,
是	称为	第一的	,

首先，那些被委派负责打击"包裹老鼠"的人被称为

['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːrd] - ['bloʊɝz] , - [ɔːr] ['straɪkɝz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti] [hiː; hi] [sæŋ] - [bloʊ]

second	,	and	third	'	blowers	,	'	or	strikers	,	and	in	the	shanty	he	sang	'	Blow
第二	,	和	第三	-	鼓风机	,	-	或者	前锋	,	和	在	这	棚屋	他	唱	-	吹

[ðə; ði] [mæn] [daʊn] . -

the	man	down	.	'
这	男人	向下	.	-

第二和第三"吹哨人"或"打击者"，他在船歌中唱道"吹倒那个人"。

- [nɑːk] - [ɔːr] - [kɪk] , - [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kə'lekʃ(ə)n] ,

'	Knock	'	or	'	kick	,	'	as	I	have	recently	seen	in	a	printed	collection	,
-	敲	-	或者	-	踢	,	-	作为	我	有	最近	已见	在	一个	打印	收藏	,

我最近在一本印刷文集中看到，"敲击"或"踢击"

[wʌz; wəz] [tuː] ['kruːdli] [ˌriːə'lɪstɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

was	too	crudely	realistic	for	him	.
曾是	也	粗略地	实际的	为了	他	.

对他来说，这太粗糙、太现实了。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['taɪt(ə)l] , - [hɔːgz] - [aɪ] ,

In	like	manner	the	humorous	title	,	'	Hog's	-	eye	,
在	喜欢	方式	这	幽默	标题	,	-	猪的	-	眼睛	,

同样，幽默的标题是"猪眼"。

- [veɪld] [ðə; ði] [kɔːrs] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .

'	veiled	the	coarse	intimacy	of	the	term	which	it	represented	.
-	含蓄	这	粗	亲密关系	的	这	学期	哪个	它	代表	.

掩盖了它所代表的粗俗亲密关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] , [wen] [kə'lektɪŋ] ['ʃæntiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ˌlɔːŋʃɔːr] - ['mærɪnər] [ʌv; əv]

And	that	is	where	,	when	collecting	shanties	from	the	'	longshore	'	mariner	of
和	那	是	在哪里	,	什么时候	收集	棚屋	从	这	-	码头工人	-	水手	的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

而这正是我们在向当今的"码头"水手们收集船歌时所发现的：

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌn'edʒukeɪtɪd] , [soʊ] ['taɪərsəm] .

I	find	him	,	if	he	is	uneducated	,	so	tiresome	.
我	寻找	他	, 如果	他	是	未受过教育	, 所以	令人厌烦	.		

如果他没受过教育，我觉得他很令人厌烦。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli]['wɒnts][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lændzmən][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] (

He	not	only	wants	to	explain	to	me	as	a	landsman	the	exact	meaning	(
他	不是	仅有的	想要	到	解释	到	我	作为	一个	土地管理者	这	精确的	意义	(

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi]) [ʌv; əv][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld] [taɪp] [ʌv; əv]['seɪlər] ,

which	I	know	already	)	of	terms	which	the	old	type	of	sailor	,
哪个	我	知道	已经	)	的	条款	哪个	这	老的	类型	的	水手	,

他不仅想向我这个陆地人解释老式水手使用的术语的确切含义（我已经知道这些术语的含义），

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] , [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'skʌsɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][traɪz] [wer] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

with	his	natural	delicacy	,	avoided	discussing	,	but	he	tries	where	possible	to
和	他的	自然的	美味	,	避免	讨论	,	但	他	尝试	在哪里	可能的	到

[wɜːrk][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃænti] ,

work	them	into	his	shanty	,
工作	他们	进入	他的	棚屋	,

他生性敏感，避免谈论这些话题，但尽可能地将它们融入到他的棚屋生活之中。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ]['seɪlər][ʌv; əv][oʊld][taɪm]['nevər][dɪd] .

a	thing	the	sailor	of	old	time	never	did	.
一个	事物	这	水手	的	老的	时间	绝不	做过	.

这是古代水手从不做的事。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [siːz] [ɪn] [prɪnt] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] ['seɪləz] [dɪd][nɑːt][juːz] ,

So	that	when	one	sees	in	print	expressions	which	sailors	did	not	use	,
所以	那	什么时候	一	看到	在	打印	表达式	哪个	水手们	做过	不是	使用	,

所以，当人们在印刷品中看到水手们不使用的表达方式时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'lektər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ][sɔːlt]

it	is	presumptive	evidence	that	the	collector	has	been	imposed	upon	by	a	salt
它	是	推定	证据	那	这	集电极	有	到过	强加	之上	经过	一个	盐

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [siː] ['lɔɪər] - [taɪp] .

of	the	'	sea	lawyer	'	type	.
的	这	-	海	律师	-	类型	.

这可以推定证明，收藏家受到了"海上律师"式骗子的欺骗。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pɔɪnt] ['klɪrər] .

Perhaps	I	ought	to	make	this	point	clearer	.
也许	我	应该	到	制作	这	观点	更清晰	.

或许我应该把这一点说得更清楚些。

[foʊk] - [sɔːŋ] [kə'lektɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][pər'suːt] .

Folk	-	song	collecting	was	once	an	artistic	pursuit	.
民间	-	歌曲	收集	曾是	一次	一个	艺术	追逐	.

收集民歌曾经是一种艺术追求。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [haɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .

Now	it	has	become	a	flourishing	industry	of	high	commercial	value	.
现在	它	有	变得	一个	茁茁	行业	的	高的	商业的	价值	.

如今它已发展成为一个商业价值极高的蓬勃发展的产业。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

From	the	commercial	point	of	view	it	is	essential	that	results	should	be
从	这	商业的	观点	的	看法	它	是	基本的	那	结果	应该	是

['prɪntɪd] [ænd; ənd]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

printed	and	circulated	as	widely	as	possible	.
打印	和	流通	作为	广泛	作为	可能的	.

从商业角度来看，结果必须尽可能广泛地印刷和传播。

[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [wer] [foʊk] - ['ʃænti:z] [ɑːr; ər]

Some	knowledge	of	seamanship	is	an	absolute	necessity	where	folk	-	shanties	are
一些	知识	的	航海术	是	一个	绝对	必要性	在哪里	民间	-	棚屋	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

对于民歌而言，具备一定的航海知识是绝对必要的。

[ðə; ði] [mɪr] [kə'lektər] ['naʊədeɪz] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] ;

The	mere	collector	nowadays	does	not	possess	that	knowledge	;
这	仅仅	集电极	如今	做	不是	具有	那	知识	;

如今的普通收藏家并不具备这种知识；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

it	is	confined	to	those	who	have	had	practical	experience	of	the	sea	,
它	是	受限	到	那些	WHO	有	有	实际的	经验	的	这	海	,

仅限于那些有实际航海经验的人。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] ['nevər] [prɪnt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] .

but	who	will	never	print	their	experiences	.
但	WHO	将要	绝不	打印	他们的	经历	.

但他们永远不会把自己的经历写出来。

[ðə; ði] [mɪr] [kə'lektər] [mʌst; məst] [prɪnt] [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)nz] .

The	mere	collector	must	print	his	versions	.
这	仅仅	集电极	必须	打印	他的	版本	.

单纯的收藏家必须自行打印自己的版本。

[wʌt] [ɪz] [ʌn'printid] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] ; [wʌt] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ək'septɪd] [æz; əz]

What	is	unprinted	must	remain	unknown	;	what	is	printed	is	therefore	accepted	as
什么	是	未印刷	必须	保持	未知	;	什么	是	打印	是	所以	公认	作为

[ə'θɔːrəteɪtɪv] ,

authoritative	,
权威性	,

未印成文字的事物必然不为人知；因此，已印成文字的事物被视为权威。

[haʊ'evər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

however	misleading	it	may	be	.
然而	误导性的	它	可能	是	.

然而，它可能会具有误导性。

['meni] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][men] , [ʌv; əv] [huːm] ['kæptɪn] [wɔːl] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] , [hæv; həv] ['fɑːloʊd]

Many	highly	educated	men	,	of	whom	Captain	Whall	is	the	type	,	have	followed
许多	高度	受过教育	男人	,	的	谁	队长	沃尔	是	这	类型	,	有	随后

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

许多受过高等教育的人，比如沃尔船长，都选择了出海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['trʌstwɜːrði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

It	is	from	them	that	the	only	really	trustworthy	information	is	forthcoming	.
它	是	从	他们	那	这	仅有的	真的	值得信赖的	信息	是	即将推出	.

只有他们才能提供真正值得信赖的信息。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,

But	so	far	as	I	can	judge	,
但	所以	远的	作为	我	能	法官	,

但就我所能判断的而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'edʒukeɪtɪd][men] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [kə'lektəz] ['naʊədeɪz] ,

it	is	uneducated	men	who	appear	to	sing	to	collectors	nowadays	,
它	是	未受过教育	男人	WHO	出现	到	唱歌	到	收藏家	如今	,

如今，似乎都是些没受过教育的男人在为收藏家唱歌。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['seɪlər]

and	I	have	seen	many	a	quiet	smile	on	the	lips	of	the	educated	sailor
和	我	有	已见	许多	一个	安静的	微笑	在	这	嘴唇	的	这	受过教育	水手

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['siːmənz]

when	he	is	confronted	with	printed	versions	of	the	uneducated	seaman's
什么时候	他	是	面对	和	打印	版本	的	这	未受过教育	海员的

[pə'fɔːmənsɪz] .

performances	.
表演	.

我曾多次看到受过教育的水手在看到未受过教育的水手的航行记录印刷版时，脸上露出淡淡的微笑。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʃæntiːz] [ɪz] - [ðə; ði] [hɔːgz] - [aɪ] [mæn] -

For	example	,	one	of	the	best	known	of	all	shanties	is	'	The	Hog's	-	eye	man	'
为了	例子	,	一	的	这	最好的	已知	的	全部	棚屋	是	-	这	猪的	-	眼睛	男人	-

;
;
;

例如，最著名的船歌之一是《猪眼人》;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði][hɔːg] - [aɪd] [mæn] , - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [ðə; ði][ɑːks] - [aɪd]

I	have	seen	this	entitled	'	The	Hog	-	eyed	man	,	'	and	even	'	The	Ox	-	eyed
我	有	已见	这	标题	-	这	猪	-	眼睛	男人	,	-	和	甚至	-	这	牛	-	眼睛

[mæn] . -

man	.	'
男人	.	-

我见过这幅画的标题是《猪眼人》，甚至还有《牛眼人》。

['evri] [oʊld]['seɪlər] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

Every	old	sailor	knew	the	meaning	of	the	term	.
每一个	老的	水手	知道	这	意义	的	这	学期	.

每个老水手都知道这个词的意思。

[wɔːl] [ænd; ənd] ['bʊlən] , [huː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['seɪləz] , [juːz][ðə; ði] [kə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - [hɔːg] - [aɪ]

Whall	and	Bullen	,	who	were	both	sailors	,	use	the	correct	expression	,	'	Hog	-	eye
沃尔	和	布伦	,	WHO	是	两个都	水手们	,	使用	这	正确的	表达	,	-	猪	-	眼睛

. -

:	'
.	-

沃尔和布伦都是水手，他们使用了正确的表达方式"Hog-eye"。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['seɪləz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [hɔːgz] - [aɪ] . -

The	majority	of	sailors	of	my	acquaintance	called	it	'	Hog's	-	eye	.	'
这	多数	的	水手们	的	我的	熟人	称为	它	-	猪的	-	眼睛	.	-

我认识的大多数水手都称它为"猪眼"。

[dɪd]['diːs(ə)nsi][pər'mɪt][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [kən'kluːsɪvli] [haʊ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['bʊlən] [ɑːr; ər] [raɪt]

Did	decency	permit	I	could	show	conclusively	how	Whall	and	Bullen	are	right
做过	体面	允许	我	可以	展示	最终	如何	沃尔	和	布伦	是	正确的

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [kə'lektər] [rɔːŋ] .

and	the	mere	collector	wrong	.
和	这	仅仅	集电极	错误的	.

如果出于礼貌，我可以确凿地证明 Whall 和 Bullen 的观点是正确的，而那位普通的收藏家是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] , [haʊ'evər] ,

It	must	suffice	,	however	,
它	必须	足够了	,	然而	,

但这必须足够了。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] - [hɔːgz] - [aɪ] - [ɔːr] - [hɔːg] - [aɪ] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

for	me	to	say	that	the	term	'	Hog's	-	eye	'	or	'	Hog	-	eye	'	had	nothing
为了	我	到	说	那	这	学期	-	猪的	-	眼睛	-	或者	-	猪	-	眼睛	-	有	没有什么

[wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːptɪk][ʌv; əv][ðə; ði] - [mæn] - [huː] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [əˈbaʊt] .

whatever	to	do	with	the	optic	of	the	'	man	'	who	was	sung	about	.
任何	到	做	和	这	光学	的	这	-	男人	-	WHO	曾是	唱	关于	.

对我来说，要说"猪眼"或"猪眼"这个词与歌中所唱的"人"的眼睛没有任何关系，那是不可能的。

[aɪ][kʊd; kəd]['mʌltɪplaɪ] ['instənsiz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst] [səˈfaɪs] .

I	could	multiply	instances	,	but	this	one	is	typical	and	must	suffice	.
我	可以	乘	实例	,	但	这	一	是	典型的	和	必须	足够了	.

我可以举出很多例子，但这一个例子很典型，应该足够了。

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ænd; ənd]

We	hear	a	great	deal	of	the	coarseness	and
我们	听到	一个	伟大的	交易	的	这	粗糙度	和

我们听到了很多粗俗和粗俗的言论。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

['iːv(ə)n] ['luːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ,

even	lewdness	of	the	shanty	,
甚至	淫秽	的	这	棚屋	,

即使是棚户区的淫秽之事，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [stres] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi]

but	I	could	wish	a	little	more	stress	were	laid	on	the	sailor's	natural	delicacy
但	我	可以	希望	一个	小的	更多的	压力	是	铺设	在	这	水手的	自然的	美味

.

:

.

但我希望人们能更加强调水手们天生的娇弱。

[dʒæk][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['fiːlɪŋ] .

Jack	was	always	a	gentleman	in	feeling	.
杰克	曾是	总是	一个	绅士	在	感觉	.

杰克一直是一位很有风度的绅士。

['græntɪd] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] , ['kəːsiŋ] , [ænd; ənd] [əˈmuəz] — [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [ðiːz] , [ʌnˈtɪl]

Granted	his	drinking	,	cursing	,	and	amours	—	but	were	not	these	,	until
的确	他的	喝	,	咒骂	,	和	爱神	—	但	是	不是	这些	,	直到

[vɪkˈtɔːriən] [taɪmz] ,

Victorian	times	,
维多利亚时代	时代	,

他的酗酒、咒骂和风流韵事固然存在——但这些在维多利亚时代之前并不常见。

[ðə; ði][hɔːl] - [mɑːrk][ʌv; əv] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [əˈʃɔːr] ?

the	hall	-	mark	of	every	gentleman	ashore	?
这	大厅	-	标记	的	每一个	绅士	岸上	?

这是每位上岸绅士的标志吗?

[ðə; ði][ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪʒn][dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntimæn] [wɜːr; wər]['soʊloʊz] ,

The	Rabelaisian	jokes	of	the	shantyman	were	solos	,
这	拉伯雷式	笑话	的	这	棚户	是	独奏	,

船歌歌手那些拉伯雷式的笑话都是独白。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['træv(ə)l][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] [huː]

the	sound	of	which	would	not	travel	far	beyond	the	little	knot	of	workers	who
这	声音	的	哪个	会	不是	旅行	远的	超过	这	小的	结	的	工人	WHO

['tʃʌkld] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

chuckled	over	them	.
轻笑	超过	他们	.

这声音不会传得太远，只会传到那群工人之外，他们会对着他们咯咯地笑。

[ðə; ði] ['kɔːrəsiz] — ['ʃaʊtɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] — [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər]

The	choruses	—	shouted	out	by	the	whole	working	party	—	would	be	heard	all	over
这	合唱	—	喊叫	出去	经过	这	所有的	在职的	派对	—	会	是	听到	全部	超过

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['penətreɪt] [ə'ʃɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][pɔːrt] .

the	ship	and	even	penetrate	ashore	if	she	were	in	port	.
这	船	和	甚至	穿透	岸上	如果	她	是	在	港口	.

全体工作人员齐声高唱的歌声，不仅响彻整艘船，如果停靠在港口，甚至还能传到岸上。

[hens] , [ɪn][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [duː][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv]['eni] ['ʃænti] [kən'teɪn][ə; eɪ] [kɔːrs]

Hence	,	in	not	a	single	instance	do	the	choruses	of	any	shanty	contain	a	coarse
因此	,	在	不是	一个	单身的	实例	做	这	合唱	的	任何	棚屋	包含	一个	粗

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

因此，在任何一首船歌的合唱部分，都没有出现粗俗的表达方式。

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['meθədz]

EDITORIAL	METHODS
社论	方法

编辑方法

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [tjuːnz] ,

As	regards	the	tunes	,
作为	问候	这	曲调	,

至于曲调方面，

[aɪ][hæv; həv] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ]

I	have	adhered	to	the	principle	of	giving	each	one	as	it	was	sung	by
我	有	粘着	到	这	原则	的	给予	每个	一	作为	它	曾是	唱	经过

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪŋər] .

some	individual	singer	.
一些	个人	歌手	.

我坚持将每首歌都按照原唱（由特定歌手演唱）的方式呈现。

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] .

This	method	has	not	been	applied	to	the	words	.
这	方法	有	不是	到过	应用	到	这	字	.

这种方法尚未应用于文字。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['ʃænti] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['eni]

Consequently	the	verses	of	any	given	shanty	may	have	derived	from	any
最后	这	诗句	的	任何	给定	棚屋	可能	有	衍生的	从	任何

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] .

number	of	singers	.
数字	的	歌手	.

因此，任何一首船歌的歌词都可能来自许多不同的歌手。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɔːr]['reləvənsiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [vəːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Since	there	was	no	connection	or	relevancy	between	the	different	verses	of	a
自从	那里	曾是	不	联系	或者	关联	之间	这	不同的	诗句	的	一个

['ʃænti] ,

shanty	,
棚屋	,

由于船歌的不同歌词之间没有任何联系或关联，

[ðə; ði]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)l][aɪ][hæv; həv] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ɪz][ðæt] [wət'evər] [vəːsiz] [ɑːr; ər][set] [daʊn]

the	only	principle	I	have	adhered	to	is	that	whatever	verses	are	set	down
这	仅有的	原则	我	有	粘着	到	是	那	任何	诗句	是	放	向下

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [baɪ][sʌm; səm]['seɪlər][ɔːr]

should	have	been	sung	to	me	at	some	time	or	other	by	some	sailor	or
应该	有	到过	唱	到	我	在	一些	时间	或者	其他	经过	一些	水手	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我唯一坚持的原则是，凡是写下来的诗句，都应该曾经被某个水手唱给我听过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] ['meni] [ʌn'prɪntəbl] [ɪk'spreʃənz] ,

Of	course	I	have	had	to	camouflage	many	unprintable	expressions	,
的	课程	我	有	有	到	伪装	许多	无法印刷	表达式	,

当然，我不得不掩饰许多不雅的表达方式。

[ænd; ənd][oʊld] ['seɪləz] [wɪl] ['redɪli] ['rekəgnaɪz] [wer] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

and	old	sailors	will	readily	recognize	where	this	has	been	done	.
和	老的	水手们	将要	容易	认出	在哪里	这	有	到过	完毕	.

老水手们一眼就能认出这是在哪里做的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [vɜːrs] (['æftər][ðə; ði][fɜːrst][laɪn]) [hæz; həz] ['niːdɪd] ['kæməflɑːʒ] ,

Sometimes	a	whole	verse	(	after	the	first	line	)	has	needed	camouflage	,
有时	一个	所有的	诗	(	后	这	第一的	线	)	有	需要	伪装	,

有时，整节诗（第一行之后）都需要伪装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɑːptɪd][ɪz][best] [ɪk'sprest] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	the	method	adopted	is	best	expressed	as	follows	:
和	这	方法	已采用	是	最好的	表达	作为	跟随	:

所采用的方法最好表述如下：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['glɑːstər]

There	was	a	young	lady	of	Gloucester
那里	曾是	一个	年轻的	女士	的	格洛斯特

格洛斯特有一位年轻女士。

[huː] ['kudnt] [iːt] [sɔːlt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [eg] ,

Who	couldn't	eat	salt	with	her	egg	,
WHO	不能	吃	盐	和	她	蛋	,

谁吃鸡蛋时不能加盐？

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn]

And	when	she	sat	down
和	什么时候	她	卫星	向下

当她坐下时

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][get][ʌp] ,

She	could	never	get	up	,
她	可以	绝不	得到	向上	,

她再也起不来了，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][hæd; həd] [nʌn] .

And	so	the	poor	dog	had	none	.
和	所以	这	贫穷的	狗	有	没有任何	.

所以，这只可怜的狗什么也没吃到。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

As	regards	the	accompaniments	,
作为	问候	这	伴奏	,

至于伴奏方面，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['soʊlli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði]

I	have	been	solely	guided	by	the	necessity	of	preserving	the
我	有	到过	仅	引导	经过	这	必要性	的	保存	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melədiz] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['vɪgər] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,

character	of	the	melodies	in	all	their	vigour	and	vitality	,
特点	的	这	旋律	在	全部	他们的	活力	和	活力	,

我始终秉持着一个原则：尽可能地保留旋律的原有特色，使其充满活力和生机。

[ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['ɑ:bviəsli] ['moʊdl] [tju:nz] , [nɑ:t][tu:; tə] [əb'skjʊr] [ðer; ðər]

and	have	tried	,	even	in	obviously	modal	tunes	,	not	to	obscure	their
和	有	尝试	,	甚至	在	明显地	模态	曲调	,	不是	到	朦胧	他们的

['bri:zinəs] [baɪ][ˌækə'demɪk] ['tri:tmənt] .

breeziness	by	academic	treatment	.
微风	经过	学术的	治疗	.

即使在明显带有调式特征的曲调中，他们也尽量避免用学术化的处理方式掩盖其轻松愉悦的风格。

[æk'nɑłɪdʒmənts]

ACKNOWLEDGMENTS

致谢

致谢

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] [θæŋks] ,

Amongst	those	to	whom	I	owe	thanks	,
在	那些	到	谁	我	欠	谢谢	,

在我应当感谢的人当中，

[aɪ][mʌst; məst] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['editəz][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd]

I	must	number	the	Editors	of	The	Music	Student	and	Music	and
我	必须	数字	这	编辑	的	这	音乐	学生	和	音乐	和

['letərz] ,

Letters	,
信件	,

我必须列出《音乐学生》和《音乐与文学》的编辑们的名单，

[fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ɪn] [ðɪs] ['prefəs] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ]

for	allowing	me	to	incorporate	in	this	Preface	portions	of	articles	which	I
为了	允许	我	到	包含	在	这	前言	部分	的	文章	哪个	我

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

have	written	for	them	.
有	书面	为了	他们	.

感谢他们允许我将我为他们撰写的文章的部分内容纳入本序言中。

['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][kæpt] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['daʊdi] , [bəuθ][fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] ['ʃænti:z] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪm'self] ,

Also	to	Capt	.	W	.	J	.	Dowdy	,	both	for	singing	shanties	to	me	himself	,
还	到	船长	.	W	.	J	.	道迪	,	两个都	为了	歌唱	棚屋	到	我	他自己	,

还要感谢 WJ Dowdy 船长，感谢他亲自为我唱船歌。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['ɪntərvju:ɪŋ] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ælbərt]

and	affording	me	facilities	for	interviewing	inmates	of	the	Royal	Albert
和	负担得起	我	设施	为了	面试	囚犯	的	这	皇家	阿尔伯特

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zaɪd] .

Institution	,	over	which	he	presides	.
机构	,	超过	哪个	他	主持	.

并为我提供了采访他所管辖的皇家阿尔伯特监狱囚犯的便利条件。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðoʊz] ['seɪləz] [hu:] [hæv; həv][ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz]

I	also	wish	to	express	my	gratitude	to	those	sailors	who	have	in	recent	years
我	还	希望	到	表达	我的	感激	到	那些	水手们	WHO	有	在	最近的	年

[sʌŋ] ['ʃænti:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

sung	shanties	to	me	,
唱	棚屋	到	我	,

我还要向近年来为我唱过船歌的水手们表达我的感谢。

[ɪ'speʃəli] [kæpt] . [ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['rɔbətsn] , ['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
especially **Capt** **.** **R** **.** **W** **.** **Robertson** **,** **Mr** **.** **Geo** **.**
尤其 船长 . 拉 . W . 罗伯逊 , 先生 . 地理 .

特别是 RW Robertson 上尉和 Geo 先生。

['vɪkərz] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['ælən] , [ʌv; əv] ['si:ˌhaʊzɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ef] . [bi:] . - .
Vickers **,** **Mr** **.** **Richard** **Allen** **,** **of** **Seahouses** **,** **and** **Mr** **.** **F** **.** **B** **.** **Mayoss** **.**
维克斯 , 先生 . 理查德 艾伦 , 的 海滨别墅 , 和 先生 . F . B . - .

维克斯先生、西豪斯的理查德·艾伦先生和FB·梅奥斯先生。

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] , [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɔrli] ['rɑ:bərts] , [hu:] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [sʌŋ]
And **last** **,** **but** **not** **least** **,** **to** **Mr** **.** **Morley** **Roberts** **,** **who** **has** **not** **only** **sung**
和 最后的 , 但 不是 至少 , 到 先生 . 莫利 罗伯茨 , WHO 有 不是 仅有的 唱
['ʃænti:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
shanties **to** **me** **,**
棚屋 到 我 ,

最后，但同样重要的是，要感谢莫利·罗伯茨先生，他不仅为我唱过船歌，

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪp]['nɔ:tɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
but **has** **also** **given** **me** **the** **benefit** **of** **his** **ripe** **nautical** **experience** **.**
但 有 还 给定 我 这 益处 的 他的 成熟 航海 经验 .

但他也让我受益于他丰富的航海经验。

[ɑ:r] . [ɑ:r] . [ti:] .
R **.** **R** **.** **T** **.**
拉 . 拉 . T .

肾脏替代疗法

['hæmpˌstɛd] , - .
Hampstead **,** **1921** **.**
汉普斯特德 , - .

汉普斯特德，1921年。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xiii** **]**
[页 十三]

[第十三页]

[noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃænti:z]
NOTES **ON** **THE** **SHANTIES**
笔记 在 这 棚屋

关于船歌的笔记

[wʌn] . ['bɪli] [bɔɪ]
1 **.** **BILLY** **BOY**
1 . 比利 男生

1. 比利男孩

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][koʊst] [sɔ:ŋ] - [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃænti] . -
This **is** **undoubtedly** **a** **coast** **song** **'** **made** **into** **a** **shanty** **.** **'**
这 是 无疑 一个 海岸 歌曲 - 制成 进入 一个 棚屋 . -

这无疑是一首"改编成船歌"的沿海歌曲。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [nɔ:'θʌmbələnd] , [bəuθ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪps] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I **heard** **it** **in** **Northumberland** **,** **both** **on** **shore** **and** **in** **ships** **,** **when** **I** **was** **a**
我 听到 它 在 诺森伯兰郡 , 两个都 在 支撑 和 在 船舶 , 什么时候 我 曾是 一个
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

我小时候在诺森伯兰郡，无论是在岸上还是在船上，都听到过这种说法。

[ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [bɔɪ] ['bɪli] - [si:mz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][foʊk] - ['sɔŋz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv]
The theme of a ' Boy Billy ' seems common to folk - songs in different parts of
这 主题 的 一个 - 男生 比利 - 似乎 常见的 到 民间 - 歌曲 在 不同的 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

“男孩比利”的主题在全国各地的民歌中似乎都很常见。

[ðə; ði] [tju:nz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] ['veri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɑ:pɪk][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]
The tunes are different , and the words vary , but the topic is always the
这 曲调 是 不同的 , 和 这 字 各不相同 , 但 这 话题 是 总是 这
[seɪm] :
same :
相同的 :

曲调不同，歌词也各不相同，但主题始终如一：

- ['bɪli] - [ɪz] [æskt] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ; [hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] [hi:; hi]
' Billy ' is asked where he has been all the day ; he replies that he
- 比利 - 是 问 在哪里 他 有 到过 全部 这 天 ; 他 回复 那 他
[hæz; həz] [bɪn] ['kɔrtɪŋ] ;
has been courting ;
有 到过 求爱 ;

有人问比利他今天一整天都去哪儿了；他回答说他一直在追求女孩；

[hi:; hi][ɪz] [ðen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑ:tə][æz; əz][ə; eɪ]
he is then questioned as to the qualifications of his inamorata as a
他 是 然后 被质问 作为 到 这 资格 的 他的 伊纳莫拉塔 作为 一个
['haʊswaɪf] .
housewife .
家庭主妇 .

然后他被问及他的情人是否具备家庭主妇的资格。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [vɔ:n] - ['wɪljəmzɪz] - [maɪ] [bɔɪ] ['bɪli] - [ɪz][ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] ,
Dr . Vaughan - Williams's ' My Boy Billie ' is in print and well known ,
博士 . 沃恩 - 威廉姆斯 - 我的 男生 比莉 - 是 在 打印 和 出色地 已知 ,

沃恩-威廉姆斯博士的《我的男孩比利》仍在印刷发行，并且广为人知。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] ['ʃɑ:rps] - [maɪ] [bɔɪ] ['wɪli] - [- ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] - ['sɔŋz] , - ['vɑ:l] .
as is also Mr . Cecil Sharp's ' My Boy Willie ' [' English Folk - Songs , ' vol .
作为 是 还 先生 . 塞西尔 夏普的 - 我的 男生 威利 - [- 英语 民间 - 歌曲 , - 卷 .

塞西尔·夏普先生的《我的男孩威利》也是如此[《英国民歌》，第 1 卷]。

[aɪ] , [peɪdʒ] -] .
i , page 98] .
我 , 页 -] .

i，第 98 页]。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [kə'lektɪd] ['dɪfrənt] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ɪn] ['wɔrikʃiə] [ænd; ənd]['sʌməsit, -set] .
I have also collected different versions in Warwickshire and Somerset .
我 有 还 集 不同的 版本 在 沃里克郡 和 萨默塞特郡 .

我在沃里克郡和萨默塞特郡也收集过不同版本的资料。

[ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪn][wʌn] , [peɪdʒ][θri:] , [ba:z][ˌtu:'tu:][ænd; ənd][θri:] ,
The version of line 1 , page 3 , bars 2 and 3 ,
这 版本 的 线 1 , 页 3 , 酒吧 2 和 3 ,

第 3 页第 1 行第 2 和 3 小节的版本

[ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [meɪl] - [vɔɪs] ['kɔːrəs] (['kɜːrwən]
is **older** **than** **the** **one** **given** **in** **my** **arrangement** **for** **male** **-** **voice** **chorus** **(** **Curwen**
是 老 比 这 一 给定 在 我的 安排 为了 男性 - 嗓音 合唱 (柯文
[ɪ'dɪʃn] -) ,
Edition **50572** **)** **,**
版 -) ,

比我为男声合唱团改编的版本（柯文版 50572）中的版本更古老，

[soʊ] , [ə'pɑːn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
so **,** **upon** **consideration** **,** **I** **decided** **to** **give** **it** **here** **.**
所以 , 之上 考虑 , 我 决定 到 给 它 这里 .

所以，经过考虑，我决定在这里发布。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [vəːsiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪntəbl] ,
There **are** **many** **more** **verses** **,** **but** **they** **are** **not** **printable** **,**
那里 是 许多 更多的 诗句 , 但 他们 是 不是 可打印 ,

还有很多诗句，但无法打印出来。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] ['redɪli] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] .
nor **do** **they** **readily** **lend** **themselves** **to** **camouflage** **.**
也不 做 他们 容易 借 他们自己 到 伪装 .

它们也不容易伪装。

[ðə; ði] [tuːn] [hæz; həz][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] [ʌn'tɪl] [naʊ] . [ˌtuː'tuː] .
The **tune** **has** **not** **appeared** **in** **print** **until** **now** **.** **2** **.**
这 调 有 不是 出现 在 打印 直到 现在 . 2 .

这首曲子此前从未见诸报端。2.

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəu] [grænd]
BOUND **FOR** **THE** **RIO** **GRANDE**
边界 为了 这 里约 格兰德

前往格兰德河

[ðə; ði]['veəriːənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [tuːn] [ɑːr; ər]['liːdʒən] .
The **variants** **of** **this** **noble** **tune** **are** **legion** **.**
这 变体 的 这 高贵 调 是 军团 .

这首高贵的曲调的变奏版本数不胜数。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['seɪlər]['ʌŋk(ə)l] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
But **this** **version** **,** **which** **a** **sailor** **uncle** **taught** **me** **,** **has** **been** **selected** **,**
但 这 版本 , 哪个 一个 水手 叔叔 教授 我 , 有 到过 已选 ,

但是，我这位当水手的叔叔教我的这个版本，已经被选中了。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .
as **I** **think** **it** **the** **most** **beautiful** **of** **all** **.**
作为 我 思考 它 这 最多 美丽的 的 全部 .

因为我认为它是所有中最美的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['noʊtɪs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I **used** **to** **notice** **,** **even** **as** **a** **boy** **,**
我 用过的 到 注意 , 甚至 作为 一个 男生 ,

我小时候就注意到，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['ʃæntimæn] [tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l] [flaɪts] [ʌv; əv] ['haɪmˌveɪ]
how **it** **seemed** **to** **inspire** **the** **shantyman** **to** **sentimental** **flights** **of** **Heimweh**
如何 它 似乎 到 启发 这 棚户 到 感伤的 航班 的 家乡
[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [keɪm] ['perələsli] [nɪr] ['poʊətri] .
that **at** **times** **came** **perilously** **near** **poetry** **.**
那 在 时代 来了 危险地 靠近 诗 .

它似乎激发了船歌歌手的感伤情怀，使他吟唱出有时近乎诗歌般的乡愁。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [sɔːŋ] , - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti]

The	words	of	the	well	-	known	song	,	'	Where	are	you	going	to	,	my	pretty
这	字	的	这	出色地	-	已知	歌曲	,	-	在哪里	是	你	去	到	,	我的	漂亮的

[meɪd] ?

maid	?
女佣	?

那首著名的歌曲的歌词是："我的漂亮女仆，你要去哪里？"

- [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃænti] ,

'	were	frequently	sung	to	this	shanty	,
-	是	频繁地	唱	到	这	棚屋	,

这首船歌经常被人们传唱。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['seɪləz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

and	several	sailors	have	told	me	that	they	had	also	used	the	words	of
和	一些	水手们	有	讲述	我	那	他们	有	还	用过的	这	字	的

[ðə; ði] [sɔːŋ] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] ['fɪʃɪz] . -

the	song	known	as	'	The	Fishes	.	'
这	歌曲	已知	作为	-	这	鱼类	.	-

一些水手告诉我，他们也曾使用过名为《鱼》的歌曲的歌词。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

[wɔːl] ['gɪvz] - [ðə; ði] ['fɪʃɪz] - [ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Whall	gives	'	The	Fishes	'	on	pages	96	and	97	of	his	book	,
沃尔	给予	-	这	鱼类	-	在	页面	-	和	-	的	他的	书	,

沃尔在他的书中第96页和第97页收录了《鱼》这篇文章。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	says	that	the	words	were	,	in	his	time	,
和	说道	那	这	字	是	,	在	他的	时间	,

他说，在他那个时代，这些话是.....

['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - [bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] . -

sometimes	used	to	the	tune	of	'	Blow	the	man	down	.	'
有时	用过的	到	这	调	的	-	吹	这	男人	向下	.	-

有时会用《吹倒那个人》的曲调来演奏。

[θriː] . [gʊd] - [baɪ] , [fer] [jiː; ji] [wel]

3	.	GOOD	-	BYE	,	FARE	YE	WELL
3	.	好的	-	再见	,	票价	耶	出色地

3. 再见，一路顺风

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['ʃæntiːz] .

This	is	one	of	the	best	beloved	of	shanties	.
这	是	一	的	这	最好的	心爱	的	棚屋	.

这是最受欢迎的船歌之一。

[soʊ] ['strɔːŋli] [dɪd][ɪts] ['sentɪmənt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['seɪləz] [ðæt] [wʌn]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃæntimæn]

So	strongly	did	its	sentiment	appeal	to	sailors	that	one	never	heard	the	shantyman
所以	强烈	做过	它是	情绪	上诉	到	水手们	那	一	绝不	听到	这	棚户

[ɪk'stempəraɪz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [vɜːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

extemporize	a	coarse	verse	to	it	.
即兴发挥	一个	粗	诗	到	它	.

这首歌的情感如此强烈地打动了水手们，以至于人们从未听过船歌歌手即兴为它创作粗俗的歌词。

[wɔːl] [prɪnts] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n] , [peɪdʒ] - . [fɔːr] .

Whall	prints	a	version	,	page	71	.	4	.
沃尔	印刷	一个	版本	,	页	-	.	4	.

Whall 印制了一个版本，第 71.4 页。

['dʒɑ:ni] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]['hi:ləu]
JOHNNY COME DOWN TO HILO
约翰尼 来 向下 到 希洛

约翰尼，来希洛吧

[ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ʌv; əv]['ni:groʊ]['ɔ:rɪdʒɪn] .
This is clearly of negro origin .
这 是 清楚地 的 黑人 起源 .

这显然是黑人的杰作。

[aɪ] [lɜ:rnt] ['sevrəl] ['veəri:ənts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
I learnt several variants of it ,
我 学会了 一些 变体 的 它 ,

我学过它的几种变体，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][kæpt] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['daʊdi] . [faɪv] .
but for its present form I am indebted to Capt . W . J . Dowdy . 5 .
但 为了 它是 展示 形式 我 是 负债累累 到 船长 . W . J . 道迪 . 5 .

但就其目前的形式而言，我要感谢 WJ Dowdy 上尉。5.

[klɪr] [ðə; ði] [træk] , [let] [ðə; ði] ['bʊlˌdʒɪn] [rʌn]
CLEAR THE TRACK , LET THE BULLGINE RUN
清除 这 追踪 , 让 这 牛 跑步

让开，让牛群奔跑

[ðə; ði] [tu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] ['jæŋki] ['pækɪts] .
The tune was a favourite in Yankee Packets .
这 调 曾是 一个 最喜欢的 在 扬基 数据包 .

这首曲子在《扬基邮报》上很受欢迎。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] [wɔ:l] .
It does not appear in Whall .
它 做 不是 出现 在 沃尔 .

它没有出现在沃尔（Whall）的记录中。

- ['bʊlˌdʒɪn] - [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ] [slæŋ] [fɔ:r; fər] - ['endʒɪn] . -
' Bullgine ' was American negro slang for ' engine . '
- 牛 - 曾是 美国人 黑人 俚语 为了 - 引擎 . -

“Bullgine”是美国黑人俚语，意思是“引擎”。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɪn] ['bɔɪhʊd] [frʌm; frəm] ['blɪθ] ['si:mən] . [sɪks] .
I picked up this version in boyhood from Blyth seamen . 6 .
我 挑选 向上 这 版本 在 童年 从 布莱斯 海员 . 6 .

我小时候从布莱斯海员那里得到了这个版本。6.

['loʊləndz]
LOWLANDS
低地

低地

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)n] [si:] [wɔ:l] ([peɪdʒ] -) ,
For another version see Whall (page 80) ,
为了 其他 版本 看 沃尔 (页 -) ,

另一个版本请参见 Whall（第 80 页），

[hu:] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][pɔ:rts][ʌv; əv]
who says it is of American origin and comes from the cotton ports of
WHO 说道 它 是 的 美国人 起源 和 来 从 这 棉布 端口 的
[ðə; ði][oʊld] ['sʌðərn] [steɪts] .
the old Southern States .
这 老的 南方 各州 .

有人说它起源于美国，来自南方各州的棉花港口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈseɪlər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈklipəz]

It	was	well	known	to	every	sailor	down	to	the	time	of	the	China	Clippers
它	曾是	出色地	已知	到	每一个	水手	向下	到	这	时间	的	这	中国	剪子

.

:

.

直到中国帆船时代，每个水手都知道这一点。

[maɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][kept] . [dʒɑːn] [ˈrʌnsɪmən] , [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɪriəd] .

My	version	is	that	of	Capt	.	John	Runciman	,	who	belonged	to	that	period	.
我的	版本	是	那	的	船长	.	约翰	伦西曼	,	WHO	属于	到	那	时期	.

我的版本是约翰·伦西曼上尉的版本，他也是那个时代的人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [tuː; tə] [ˈseɪləz] [huː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɜːrli]

I	have	seldom	found	it	known	to	sailors	who	took	to	the	sea	after	the	early
我	有	很少	成立	它	已知	到	水手们	WHO	采取	到	这	海	后	这	早期的

['sevntɪz] .

seventies	.
七十年代	.

我很少发现七十年代初以后出海的水手们知道它。

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn] [ˈveri] [friː] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈlemnəti] .

The	tune	was	sung	in	very	free	time	and	with	great	solemnity	.
这	调	曾是	唱	在	非常	自由的	时间	和	和	伟大的	严肃	.

这首歌的演唱节奏非常自由，但语气却十分庄重。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ɪn] [prɪnt] [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	almost	impossible	to	reproduce	in	print	the	elusive	subtlety	of	this
它	是	几乎	不可能的	到	复制	在	打印	这	难以捉摸的	微妙之处	的	这

['hɔːntɪŋ] ['meləɾi] .

haunting	melody	.
令人难忘	旋律	.

这首令人难忘的旋律的微妙之处，几乎不可能用文字来重现。

[ɪn] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri] [ʃɪps] [ðə; ði] [ˈʃæntimæn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]

In	North	-	country	ships	the	shantyman	used	to	make	much	of	the	theme	of
在	北	-	国家	船舶	这	棚户	用过的	到	制作	很多	的	这	主题	的

[ə; eɪ] [ded] [ˈlʌvər] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

a	dead	lover	appearing	in	the	night	.
一个	死的	情人	出现	在	这	夜晚	.

在北方国家的船上，船歌歌手经常会唱一些关于死去的爱人在夜里出现的故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['seldəm] ['eni] [raɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['tʌtʃɪŋ] [wen]

There	were	seldom	any	rhymes	,	and	the	air	was	indescribably	touching	when
那里	是	很少	任何	韵律	,	和	这	空气	曾是	难以形容地	接触	什么时候

['hjuːmər] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] .

humoured	by	a	good	hand	.
幽默	经过	一个	好的	手	.

很少有押韵的歌曲，当有人用幽默的语言调和时，空气中弥漫着难以言喻的温馨感人。

[ə; eɪ] - ['huːʒər] , - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] ['stiːvədɔːr] .

A	'	hoosier	,	'	by	the	way	,	is	a	cotton	stevedore	.
一个	-	印第安纳州人	,	-	经过	这	方式	,	是	一个	棉布	码头工人	.

顺便一提，“hoosier”指的是棉花装卸工人。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʃænti] [ɪz] [ðæt] , ['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,

An	interesting	point	about	this	shanty	is	that	,	whether	by	accident	or	design	,
一个	有趣的	观点	关于	这	棚屋	是	那	,	无论	经过	事故	或者	设计	,

这间棚屋有趣的地方在于，无论是偶然还是有意为之，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [dɪ'vaɪs] ['kɑːmənli] ['præktɪst] [baɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [kəm'pəʊzəz] , [noʊn]
it **exhibits** **a** **rhythmic** **device** **commonly** **practised** **by** **mediæval** **composers** **,** **known**
它 展品 一个 节奏 设备 通常 已实践 经过 中世纪 作曲家 , 已知
[æz; əz] - [seskwi'ɔːltərə] .
as **proportio** **sesquialtera** **.**
作为 - sesquialtera .

它展现了一种中世纪作曲家常用的节奏手法，称为 proportio sesquialtera。

[ɪk'sprest] [ɪn]['mɑːdərn] [noʊ'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][baːz][ʌv; əv] [θriː] -
Expressed **in** **modern** **notation** **it** **would** **mean** **the** **interpolation** **of** **bars** **of** **three** **-**
表达 在 现代的 符号 它 会 意思是 这 插值 的 酒吧 的 三 -
[fɔːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sɪks] - [eɪt] [taɪm] .
four **time** **in** **the** **course** **of** **a** **composition** **which** **was** **in** **six** **-** **eight** **time** **.**
四 时间 在 这 课程 的 一个 作品 哪个 曾是 在 六 - 八 时间 .

用现代记谱法表示，这意味着在六八拍的乐曲中插入三四拍的小节。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kweɪvər] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [bɑːr] ;
The **number** **of** **quavers** **would** **,** **of** **course** **,** **be** **the** **same** **in** **each** **bar** **;**
这 数字 的 颤音 会 , 的 课程 , 是 这 相同的 在 每个 酒吧 ;

当然，每个小节中的八分音符数量是相同的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪðəm] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
but **the** **rhythm** **would** **be** **different** **.**
但 这 韵律 会 是 不同的 .

但节奏会有所不同。

[ðə; ði] ['bɑːrɪŋ] [hɪr] [ə'dɑːptɪd] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðɪs] . ['sɛvən] .
The **barring** **here** **adopted** **does** **not** **show** **this** **.** **7** **.**
这 禁止 这里 已采用 做 不是 展示 这 . 7 .

这里采用的限制措施并没有体现这一点。7.

['sæli] [braʊn]
SALLY **BROWN**
莎莉 棕色的

莎莉·布朗

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] ['ʃænti] [siː] [wɔːl] , [peɪdʒ] - .
For **another** **version** **of** **this** **universally** **known** **shanty** **see** **Whall** **,** **page** **64** **.**
为了 其他 版本 的 这 普遍地 已知 棚屋 看 沃尔 , 页 - .

有关这首广为人知的船歌的另一个版本，请参阅 Whall 的第 64 页。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts]['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæljərd] ['ʃænti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [juːst]
Although **its** **musical** **form** **is** **that** **of** **a** **halliard** **shanty** **,** **it** **was** **always** **used**
虽然 它是 音乐 形式 是 那 的 一个 哈利德 棚屋 , 它 曾是 总是 用过的
[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpstən] .
for **the** **capstan** **.**
为了 这 绞盘 .

虽然它的音乐形式是帆船船歌，但它一直用于绞盘。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] .
I **never** **heard** **it** **used** **for** **any** **other** **purpose** **than** **heaving** **the** **anchor** **.**
我 绝不 听到 它 用过的 为了 任何 其他 目的 比 起伏 这 锚 .

我从未听说过它除了抛锚之外还有别的用途。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] - [saɪzd] [noʊts] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst][bɑːr][ɑː; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [moʊst] ['seɪləz] [sɪŋ] [tuː; tə]
The **large** **-** **sized** **notes** **given** **in** **the** **last** **bar** **are** **those** **which** **most** **sailors** **sing** **to**
这 大的 - 尺寸 笔记 给定 在 这 最后的 酒吧 是 那些 哪个 最多 水手们 唱歌 到
[ˌem 'iː] ['naʊədeɪz] ;
me **nowadays** **;**
我 如今 ;

最后一个小节中出现的大音符，正是现在大多数水手唱给我听的那些音符；

[ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] . [eɪt] .

the	small	ones	are	those	which	I	most	frequently	heard	when	a	boy	.	8	.
这	小的	一个	是	那些	哪个	我	最多	频繁地	听到	什么时候	一个	男生	.	8	.

小的那些是我小时候最常听到的。8.

['sænti] ['ʌnə]

SANTY	ANNA
圣诞老人	安娜

桑蒂·安娜

[ðɪs] [faɪn] ['ʃænti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,

This	fine	shanty	was	a	great	favourite	,
这	美好的	棚屋	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	,

这首优美的船歌深受喜爱。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['seɪlər]['prez(ə)nts] - ['sænti] ['ʌnə] - [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

and	in	defiance	of	all	history	the	sailor	presents	'	Santy	Anna	'	in	the	light
和	在	蔑视	的	全部	历史	这	水手	礼物	-	桑蒂	安娜	-	在	这	光

[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l]['vɪktər] .

of	an	invariable	victor	.
的	一个	不变的	胜利者	.

这位水手不顾历史的记载，将"圣安娜"描绘成一位永远的胜利者。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [æn'toʊnioʊ]['loʊpɛz][di:]['sæntə] ['ʌnə]

The	truth	is	that	Antonio	Lopez	de	Santa	Anna
这	真相	是	那	安东尼奥	洛佩兹	德	圣诞老人	安娜

事实是，安东尼奥·洛佩斯·德·圣安纳

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]]

[	Pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

(- - -) [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [baɪ]

(	1795	-	1876	)	was	the	last	President	of	Mexico	before	the	annexation	by
(	-	-	-	)	曾是	这	最后的	总统	的	墨西哥	前	这	吞并	经过

[ə'merɪkə] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

America	of	California	,
美国	的	加利福尼亚州	,

（1795-1876）是加利福尼亚被美国吞并前的最后一任墨西哥总统。

['teksəs] , [ænd; ənd] [nu:] ['meksɪkoʊ] .

Texas	,	and	New	Mexico	.
德克萨斯州	,	和	新的	墨西哥	.

德克萨斯州和新墨西哥州。

[hi:; hi] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði]['spænjərdz][æt; ət] - , [ænd; ənd][held] ['vɪrə] ['kru:z] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ,

He	defeated	the	Spaniards	at	Zampico	,	and	held	Vera	Cruz	against	the	French	,
他	战败	这	西班牙人	在	-	,	和	握住	维拉	克鲁兹	反对	这	法语	,

他在赞皮科战役中击败了西班牙人，并在韦拉克鲁斯抵御了法国人的进攻。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['bædli] ['bi:tn] [æt; ət][mə'li:nə][del] ['reɪ] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi]['ʌndər]

but	was	badly	beaten	at	Molina	del	Rey	by	the	United	States	Army	under
但	曾是	糟糕	被打败	在	莫利纳	del	雷伊	经过	这	团结的	各州	军队	在下面

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] (-) .

General	Taylor	(	1847	)	.
一般的	泰勒	(	-	)	.

但在莫利纳德尔雷被泰勒将军率领的美国陆军击败（1847 年）。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn] - .

He	was	recalled	to	the	Presidency	in	1853	,	but	overthrown	in	1855	.
他	曾是	召回	到	这	总统职位	在	-	,	但	被推翻	在	-	.

1853年他被召回担任总统，但1855年被推翻。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn] - ; [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [ˈsentənst]

He	attempted	to	overturn	the	Republic	in	1867	;	was	captured	and	sentenced
他	尝试过	到	颠覆	这	共和国	在	-	;	曾是	捕获	和	判刑

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

他于1867年试图推翻共和国；被捕后被判处死刑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɑːn][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

but	was	pardoned	on	condition	that	he	left	the	country	.
但	曾是	赦免	在	状况	那	他	左边	这	国家	.

但他被赦免，条件是离开该国。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌnˈtɪl] - , [wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] [əˈlaʊd]

He	retired	to	the	United	States	until	1872	,	when	a	general	amnesty	allowed
他	退休	到	这	团结的	各州	直到	-	,	什么时候	一个	一般的	大赦	允许

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

his	return	to	Mexico	.
他的	返回	到	墨西哥	.

他退休后移居美国，直到 1872 年，一项大赦令允许他返回墨西哥。

[laɪk] ['ʌðər] ['meksɪkən] [p'rezɪdənts] , [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [laɪf] ,

Like	other	Mexican	Presidents	,	he	lived	a	stormy	life	,
喜欢	其他	墨西哥	总统们	,	他	居住地	一个	暴风雨	生活	,

和其他墨西哥总统一样，他的一生充满波折。

[bʌt; bət][ˌʌnˈlaɪk][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

but	unlike	most	of	them	he	died	a	natural	death	.
但	与此不同	最多	的	他们	他	死亡	一个	自然的	死亡	.

但与他们大多数人不同，他是自然死亡的。

[wɔːl] ['gɪvz] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] - . [naɪn] .

Whall	gives	a	version	on	page	89	.	9	.
沃尔	给予	一个	版本	在	页	-	.	9	.

Whall 在第 89.9 页给出了一个版本。

[ˌʃenənˈdəuə]

SHENANDOAH
谢南多厄

谢南多厄

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʃæntiːz] .

This	is	one	of	the	most	famous	of	all	shanties	.
这	是	一	的	这	最多	著名的	的	全部	棚屋	.

这是最著名的船歌之一。

[aɪ]['nevər] [met][ə; eɪ]['seɪlər][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] ,

I	never	met	a	sailor	to	whom	it	was	unknown	,
我	绝不	遇见	一个	水手	到	谁	它	曾是	未知	,

我从未遇到过一个对此一无所知的船员。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [faʊnd] ['eni] [tuː] [huː] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzæktli][əˈlaɪk] .

nor	have	I	ever	found	any	two	who	sang	it	exactly	alike	.
也不	有	我	曾经	成立	任何	二	WHO	唱	它	确切地	同样	.

我也从未找到过两个人唱得一模一样。

[ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] ([sʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][kept] . ['rɔbətsn]) [ɪz]['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ,

This	version	(	sung	to	me	by	Capt	.	Robertson	)	is	almost	,	but	not	quite	,
这	版本	(	唱	到	我	经过	船长	.	罗伯逊	)	是	几乎	,	但	不是	相当	,

这个版本（罗伯逊上尉唱给我听的）几乎就是，但还不完全是，

[aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ] [lɜːrnt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

identical	with	the	one	I	learnt	as	a	boy	.
完全相同的	和	这	一	我	学会了	作为	一个	男生	.

和我小时候学的完全一样。

[ˌʃenənˈdəuə] (['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ 'tiː] - - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Shenandoah	(	English	seamen	usually	pronounced	it	'	Shannandore	'	)	was	a
谢南多厄	(	英语	海员	通常	发音	它	-	-	-	)	曾是	一个

['selɪbreɪtɪd] ['ɪndiən] [tʃiːf] ['æftər] [huːm] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [taʊn] [ɪz] [neɪmd] .

celebrated	Indian	chief	after	whom	an	American	town	is	named	.
著名	印度	首席	后	谁	一个	美国人	镇	是	命名	.

谢南多厄（英国水手通常将其发音为"Shannandore"）是一位著名的印第安酋长，美国的一个城镇就是以他的名字命名的。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək]['rɪvər] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

A	branch	of	the	Potomac	river	bears	the	same	name	.
一个	分支	的	这	波托马克河	河	熊	这	相同的	姓名	.

波托马克河的一条支流也叫这个名字。

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [friː] ['rɪðəm] .

The	tune	was	always	sung	with	great	feeling	and	in	very	free	rhythm	.
这	调	曾是	总是	唱	和	伟大的	感觉	和	在	非常	自由的	韵律	.

这首歌总是饱含深情地演唱，节奏也非常自由奔放。

[wɔːl] ['gɪvz] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ɑːn][peɪdʒ][wʌn] . - .

Whall	gives	a	version	on	page	1	.	10	.
沃尔	给予	一个	版本	在	页	1	.	-	.

Whall 在第 1.10 页给出了一个版本。

- [dʒɑːn]

STORMALONG	JOHN
-	约翰

暴风约翰

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʃæntiːz] [wɪð; wɪθ] - ['stɔːrmi] - [æz; əz][ðer; ðər]['hɪroʊ] .

This	is	one	of	the	many	shanties	with	'	Stormy	'	as	their	hero	.
这	是	一	的	这	许多	棚屋	和	-	暴风雨	-	作为	他们的	英雄	.

这是众多以"暴风雨"为主角的船歌之一。

[wətˈevər] ['ʌðər] [vəːsiz] [wɜːr; wər][ɪkˈstempəˌraɪzd] , [ðoʊz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv]

Whatever	other	verses	were	extemporized	,	those	relating	to	digging	his	grave
任何	其他	诗句	是	即兴发挥	,	那些	相关	到	挖掘	他的	严重

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [speɪd] ,

with	a	silver	spade	,
和	一个	银	铲	,

无论其他诗句是即兴创作的，那些与用银铲挖他的坟墓有关的诗句，

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] , [wɜːr; wər] ['rerli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

and	lowering	him	down	with	a	golden	chain	,	were	rarely	omitted	.
和	降低	他	向下	和	一个	金的	链	,	是	很少	省略	.

用金链子把他缓缓放下来，这一幕几乎从未被省略过。

['ʌðər] ['feɪvərɪt] [vəːsiz] [wɜːr; wər] :

Other	favourite	verses	were	:
其他	最喜欢的	诗句	是	:

其他我喜欢的诗句还有：

([ə; eɪ]) [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] ['stɔːrmiz] [sʌn] .

(	a	)	I	wish	I	was	old	Stormy's	son	.
(	一个	)	我	希望	我	曾是	老的	暴风雨的	儿子	.

（a）我希望我是老斯托米的儿子。

([biː]) [aɪ'd] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌn] .

(	b	)	I'd	build	a	ship	a	thousand	ton	.
(	b	)	ID	建造	一个	船	一个	千	吨	.

（b）我会建造一艘一千吨的船。

[huː] - ['stɔːrmi] - [wʌz; wəz][ɪz] [ˌʌndi'skʌvərəbl] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃæntiːz] [mɔːrn] [hɪm; ɪm] . - .

Who	'	Stormy	'	was	is	undiscoverable	,	but	more	than	a	dozen	shanties	mourn	him	.	11	.
WHO	-	暴风雨	-	曾是	是	无法发现的	,	但	更多的	比	一个	打	棚屋	哀悼	他	.	-	.

"暴风雨"究竟是谁已无从考证，但有十几首船歌都在悼念他。11.

[ðə; ði] [hɔːgz] - [aɪ] [mæn]

THE	HOG'S	-	EYE	MAN
这	猪的	-	眼睛	男人

猪眼人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃænti] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðæt] [ʌv; əv][kæpt] .

Of	the	numberless	versions	of	this	shanty	I	have	chosen	that	of	Capt	.
的	这	无数	版本	的	这	棚屋	我	有	选定	那	的	船长	.

['rɔbətsn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

Robertson	as	being	the	most	representative	.
罗伯逊	作为	存在	这	最多	代表	.

在这首船歌的无数个版本中，我选择了罗伯逊船长的版本作为最具代表性的版本。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vəːsiz] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [tuːn] ['hɑːrdli][wʌn][ɪz] ['prɪntəbl] .

Of	the	infinite	number	of	verses	to	this	fine	tune	hardly	one	is	printable	.
的	这	无限	数字	的	诗句	到	这	美好的	调	几乎	一	是	可打印	.

这首优美的曲子有无数的歌词，但几乎没有一首适合刊印。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

There	has	been	much	speculation	as	to	the	origin	of	the	title	.
那里	有	到过	很多	推测	作为	到	这	起源	的	这	标题	.

关于书名的由来，人们进行了诸多猜测。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [piːkt] [baɪ] ['retɪsns] , [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ɔːr][ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

As	a	boy	my	curiosity	was	piqued	by	reticence	,	evasion	,	or	declarations	of	ignorance	,
作为	一个	男生	我的	好奇心	曾是	激怒	经过	沉默寡言	,	逃避	, 或者		声明	的	无知	,

小时候，人们的沉默寡言、闪烁其词或声称自己无知，都会激起我的好奇心。

[wen'evər] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

whenever	I	asked	the	meaning	of	the	term	.
每当	我	问	这	意义	的	这	学期	.

每当我询问该术语的含义时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn]['leɪtər][laɪf] [ðæt] [aɪ] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɔrli] ['rɑːbərts] .

It	was	only	in	later	life	that	I	learnt	it	from	Mr	.	Morley	Roberts	.
它	曾是	仅有的	在	之后	生活	那	我	学会了	它	从	先生	.	莫利	罗伯茨	.

直到后来，我才从莫利·罗伯茨先生那里了解到这一点。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [waɪ] ['evri] ['seɪlər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] - [hɔːg] - [aɪ] - [ɔːr] - [hɔːgz] - [aɪ] ,

His	explanation	made	it	clear	why	every	sailor	called	it	either	'	hog	-	eye	'	or	'	hog's	-	eye	,
他的	解释	制成	它	清除	为什么	每一个	水手	称为	它	任何一个	-	猪	-	眼睛	-	或者	-	猪的	-	眼睛	,

他的解释清楚地说明了为什么每个水手都称它为"hog-eye"或"hog's-eye"。

- [ænd; ənd] [waɪ] ['oʊnli]['lændzmen] ['editəz] ['evər][get][ðə; ði][wɜːrd] [rɔːŋ] .
' and why only landsmen editors ever get the word wrong .
- 和 为什么 仅有的 乡绅 编辑 曾经 得到 这 单词 错误的 .

以及为什么只有乡下编辑才会把词用错。

[wʌn] [kə'lektər] ['leibəlz][ðə; ði] ['ʃænti] - [ðə; ði][hɔːg] - [aɪd] [mæn] ,
One collector labels the shanty ' The hog - eyed man ,
一 集电极 标签 这 棚屋 - 这 猪 - 眼睛 男人 ,

一位收藏家将这间棚屋命名为"猪眼男",

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [goʊz] [stɪl] ['fɜːrðər] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði][ɑːks] - [aɪd]
' and another goes still further wide of the mark by calling it ' The ox - eyed
- 和 其他 去 仍然 更远 宽的 的 这 标记 经过 呼叫 它 - 这 牛 - 眼睛
[mæn] . -
man . '
男人 . -

而另一则说法更离谱，称之为"牛眼人"。

[ðə; ði][ri'maːks][ɑːn] [ðɪs] ['ʃænti] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][bəuθ]['taɪtəlz] .
The remarks on this shanty in the Preface will show the absurdity of both titles .
这 评论 在 这 棚屋 在 这 前言 将要 展示 这 荒谬 的 两个都 标题 .

序言中对这首船歌的评论将揭示这两个标题的荒谬之处。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][prɪnt] .
That is all the explanation I am at liberty to give in print .
那 是 全部 这 解释 我 是 在 自由 到 给 在 打印 .

这就是我能以文字形式给出的全部解释。

[wɔːl] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʃænti] [ɑːn][peɪdʒ] - , [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n] ['difərɪŋ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][kæpt]
Whall gives the shanty on page 118 , his version differing but slightly from Capt
. ['rɑːbɝtsənz] . - .
. Robertson's . 12 .
. 罗伯逊的 . - .

沃尔在第 118 页给出了这首船歌，他的版本与罗伯逊船长的版本略有不同。12.

[ðə; ði][waɪld] [guːs] ['ʃænti]
THE WILD GOOSE SHANTY
这 荒野 鹅 棚屋

野鹅小屋

[ðɪs] [aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][kæpt] . [dʒɑːn] ['rʌnsɪmən] .
This I learnt from Capt . John Runciman .
这 我 学会了 从 船长 . 约翰 伦西曼 .

这是我从约翰·伦西曼上尉那里学到的。

[ə'luːʒnz] [tuː; tə] - [ðə; ði][waɪld] [guːs] ['neɪʃ(ə)n] - [ə'kɜːr] [ɪn] ['meni] ['ʃæntiːz] ,
Allusions to ' The Wild Goose Nation ' occur in many shanties ,
暗示 到 - 这 荒野 鹅 国家 - 发生 在 许多 棚屋 ,

许多船歌中都提到了《野鹅国度》。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [əb'teɪnd] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ([ɪf] ['eni]) [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
but I never obtained any clue to the meaning (if any) of the term .
但 我 绝不 获得 任何 线索 到 这 意义 (如果 任何) 的 这 学期 .

但我始终没有找到任何关于该术语含义（如果有的话）的线索。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ə'baʊt] - ['hʌklberi] ['hʌntɪŋ] - [wʌz; wəz] ['rerli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər]
The verse about ' huckleberry hunting ' was rarely omitted , but I never
这 诗 关于 - 越橘 打猎 - 曾是 很少 省略 , 但 我 绝不
[hɜːrd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [θiːm] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] .
heard that particular theme further developed .
听到 那 特别的 主题 更远 发达 .

关于"采摘越橘"的诗句很少被省略，但我从未听过对这个特定主题的进一步展开。

[wɔ:l] ['gɪvz] [ə'nʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)n] ([ɪn][sɪks] - [eɪt] [taɪm]) [ɑ:n][peɪdʒ] - . - .

Whall	gives	another	version	(	in	six	-	eight	time	)	on	page	131	.	13	.
沃尔	给予	其他	版本	(	在	六	-	八	时间	)	在	页	-	.	-	.

Whall 在第 131.13 页给出了另一个版本（六八拍）。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ]

WE'RE	ALL	BOUND	TO	GO
是	全部	边界	到	去

我们终将离去

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [tu:n] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪn] .

I	used	to	hear	this	tune	constantly	on	the	Tyne	.
我	用过的	到	听到	这	调	不断地	在	这	泰恩河	.

我以前经常在泰恩河边听到这首曲子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ʃænti:z] [wɪtʃ] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['nærətɪv] ,

It	is	one	of	the	few	shanties	which	preserved	a	definite	narrative	,
它	是	一	的	这	很少	棚屋	哪个	保存完好	一个	定	叙述	,

它是少数几首保留了明确叙事结构的船歌之一。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [pɔ:rt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:fərd] ['veəri:ənts][ɑ:n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]

but	each	port	seems	to	have	offered	variants	on	the	names	of	the	ships
但	每个	港口	似乎	到	有	提供	变体	在	这	姓名	的	这	船舶

[ðæt] [wɜ:r; wər] - [baʊnd] [fɔ:r; fər] [əmɝɪki:] . -

that	were	'	bound	for	Amerikee	.	'
那	是	-	边界	为了	美国	.	-

但每个港口似乎都提供了驶往“美洲”的船只名称的不同变体。

- ['mɪstər] . ['tæpskət] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [laɪn][ʌv; əv] ['emɪgrənt] [ʃɪps] .

-	Mr	.	Tapscott	'	was	the	head	of	a	famous	line	of	emigrant	ships	.
-	先生	.	塔普斯科特	-	曾是	这	头	的	一个	著名的	线	的	移民	船舶	.

“塔普斯科特先生”是一支著名的移民船队的负责人。

[ðə; ði][læst][wɜ:rd][ɪn] [vɜ:rs] [faɪv][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [prə'naʊnst] [meɪl] .

The	last	word	in	verse	5	was	always	pronounced	male	.
这	最后的	单词	在	诗	5	曾是	总是	发音	男性	.

第 5 节的最后一个词总是发音为“男”。

[ðɪs] [hæz; həz][led][tu:; tə] ['meni] ['ʃæntimæn] ['tri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][æz; əz] [mi:l] ,

This	has	led	to	many	shantymen	treating	it	not	as	meal	,
这	有	引领	到	许多	棚户区居民	治疗	它	不是	作为	一顿饭	,

这导致许多棚户区居民不把它当作食物。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][meɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] .

but	as	the	mail	which	the	ship	carried	.
但	作为	这	邮件	哪个	这	船	携带	.

但就像船上运送的邮件一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃænti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ə'lu:ʒnz] , [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd]

As	the	shanty	is	full	of	Irish	allusions	,	the	probabilities	are	that	the	word
作为	这	棚屋	是	满的	的	爱尔兰	暗示	,	这	概率	是	那	这	单词

[wʌz; wəz] [mi:l] ,

was	meal	,
曾是	一顿饭	,

由于这首船歌充满了爱尔兰典故，所以这个词很可能是“meal”（餐食）。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪlər] [geɪv] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

to	which	the	sailor	gave	what	he	considered	to	be	the	Irish	pronunciation	.
到	哪个	这	水手	给予	什么	他	经过考虑的	到	是	这	爱尔兰	发音	.

水手用他认为的爱尔兰口音发音。

[wen'evər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃænti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['aɪrɪʃ]

Whenever	**I**	**heard**	**the**	**shanty**	**it**	**was**	**given**	**with**	**an**	**attempt**	**at**	**Irish**
每当	我	听到	这	棚屋	它	曾是	给定	和	一个	试图	在	爱尔兰

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] .

pronunciation	**throughout**	**.**
发音	自始至终	.

每次我听到这首船歌，演唱者都试图用爱尔兰语发音。

[kæpt] . [wɔːl] ([peɪdʒ] -) ['gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Capt	**.**	**Whall**	**(**	**page**	**79**	**)**	**gives**	**additional**	**colour**	**to**	**the**	**supposition**	**that**	**this**	**was**	**a**
船长	.	沃尔	(	页	-	)	给予	额外的	颜色	到	这	假设	那	这	曾是	一个

['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] ,

general	**practice**	**,**
一般的	实践	,

沃尔上尉（第 79 页）进一步佐证了这是一种普遍做法的假设。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [vɜːrs] [sɪks] [rʌnz] :

for	**his**	**version**	**of**	**verse**	**6**	**runs**	**:**
为了	他的	版本	的	诗	6	跑步	:

他改编的第六节歌词如下：

- [bæd] [lʌk] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] [seɪ] - [bɔɪz] ,

'	**Bad**	**luck**	**unto**	**them**	**say**	**-**	**boys**	**,**
-	坏的	运气	到	他们	说	-	男孩们	,

"那些说话语气的人真倒霉。"

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [seɪ] ;

Bad	**luck**	**to**	**them**	**I**	**say**	**;**
坏的	运气	到	他们	我	说	;

祝他们好运；

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [seɪ] - [tʃest]

They	**broke**	**into**	**me**	**say**	**-**	**chest**
他们	打破	进入	我	说	-	胸部

他们闯入了我的胸膛

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [ˌem 'iː] [kloʊðz] [ə'weɪ] . - - .

And	**they**	**stole**	**me**	**clothes**	**away**	**.**	**'**	**14**	**.**
和	他们	偷窃	我	衣服	离开	.	-	-	.

他们偷走了我的衣服。'14.

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlər] ?

WHAT	**SHALL**	**WE**	**DO**	**WITH**	**THE**	**DRUNKEN**	**SAILOR**	**?**
什么	将	我们	做	和	这	醉	水手	?

我们该如何处置这个醉酒的水手？

[ðɪs] [faɪn] [tuːn] — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][moʊd] — [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

This	**fine**	**tune**	**—**	**in**	**the**	**first**	**Mode**	**—**	**was**	**always**	**a**	**great**	**favourite**	**.**
这	美好的	调	—	在	这	第一的	模式	—	曾是	总是	一个	伟大的	最喜欢的	.

这首优美的曲子——在第一调式中——一直深受喜爱。

[ɔːl'ðoʊ] ['moʊstli] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɪndləs] [ɔːr]['kæpstən] ,

Although	**mostly**	**used**	**for**	**windlass**	**or**	**capstan**	**,**
虽然	大多	用过的	为了	绞盘	或者	绞盘	,

虽然主要用于绞盘或卷扬机，

[sɜːr]['wɔːltər] ['rʌnsɪmən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [sæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [hænd] - ['oʊvər] -

Sir	**Walter**	**Runciman**	**tells**	**me**	**that**	**he**	**frequently**	**sang**	**to**	**it**	**for**	**'**	**hand**	**-**	**over**	**-**
先生	沃尔特	伦西曼	讲述	我	那	他	频繁地	唱	到	它	为了	-	手	-	超过	-

[hænd] - ['hɔːlɪŋ] .

hand	**'**	**hauling**	**.**
手	-	运输	.

沃尔特·朗西曼爵士告诉我，他经常一边唱歌一边进行"手拉手"式的搬运。

[wɔ:l] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][peɪdʒ] - ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -
Whall gives it on page 107 under the title ' Early in the morning . '
沃尔 给予 它 在 页 - 在下面 这 标题 - 早期的 在 这 早晨 . -

Whall 在第 107 页以"清晨"为题给出了答案。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ʃænti:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] . - .
It is one of the few shanties that were sung in quick time . 15 .
它 是 一 的 这 很少 棚屋 那 是 唱 在 快的 时间 . - .

这是少数几首以快节奏演唱的船歌之一。15.

[bloʊ] , [maɪ] ['bʊli] [bɔɪz]
BLOW , MY BULLY BOYS
吹 , 我的 欺负 男孩们

吹吧，我的恶霸男孩们

[ðɪs] ['ʃænti] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd][ɪn] ['evri] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
This shanty has been included in every collection that I know of .
这 棚屋 有 到过 包括 在 每一个 收藏 那 我 知道 的 .

据我所知，这首船歌已被收录在每一本合集中。

([si:] [wɔ:l] , [peɪdʒ] - .)
(See Whall , page 91 .)
(看 沃尔 , 页 - .)

（参见 Whall，第 91 页。）

[[ˌpi: 'dʒi:]['ɛks'vi:]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

[moʊst][ʌv; əv][maɪ]['seɪlər] ['relətɪvz] [sæŋ] [ðə; ði][læst][laɪn] [ðʌs] :
Most of my sailor relatives sang the last line thus :
最多 的 我的 水手 亲属 唱 这 最后的 线 因此 :

我的大多数水手亲戚都是这样唱最后一句的：

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['spɑ:tləs] [deks] , [ænd; ənd] - [mɑ:sts][ænd; ənd][ja:dz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] ,
Spotless decks , and ' masts and yards that shone like silver ,
一尘不染 甲板 , 和 - 桅杆 和 码 那 闪耀 喜欢 银 ,

甲板一尘不染，桅杆和横桁闪闪发亮，如同银子一般。

- [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] ['pækɪt] ,
' were the distinguishing marks of a Yankee Packet ,
- 是 这 区别 标记 的 一个 扬基 包 ,

"是扬基客轮的显著标志"，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mækjələt] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,
and this immaculate condition was the result of a terrible discipline ,
和 这 完美无瑕 状况 曾是 这 结果 的 一个 糟糕的 纪律 ,

而这种完美无瑕的状态，却是极其严苛的纪律所致。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bi'leɪŋ] [pɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gru:səm] ['fæktər] . - .
in which the belaying pin was a gruesome factor . 16 .
在 哪个 这 保护 别针 曾是 一个 令人毛骨悚然 因素 . - .

其中，系缆柱是一个令人毛骨悚然的因素。16.

[bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn]
BLOW THE MAN DOWN
吹 这 男人 向下

把那人吹倒

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃænti] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['lændzmen] .
This is the shanty which is perhaps the best known among landsmen .
这 是 这 棚屋 哪个 是 也许 这 最好的 已知 之中 乡绅 .

这是这间棚屋，或许是当地居民中最广为人知的。

- ['wɪntʃɪstər] [striːt] - [ɪz][ɪn] [saʊθ] [ʃiːldz] ,
' Winchester Street ' is in South Shields ,
- 温彻斯特 街道 - 是 在 南 盾牌 ,

“温彻斯特街”位于南希尔兹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk]['kwɔːrtər] [wer] ['oʊnli]['pɝːsənz][ʌv; əv] [haɪ]
and in the old days was the aristocratic quarter where only persons of high
和 在 这 老的 天 曾是 这 贵族 四分之一 在哪里 仅有的 人 的 高的
[dɪ'stɪŋkʃn] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃɪpoʊnər] ,
distinction — such as shipowners ,
区别 — 这样的 作为 船东 ,

在过去，这里是贵族区，只有身份显赫的人——例如船主——才能居住于此。

[ænd; ənd] - - - ['skɪpər] — [lɪvd] .
and ' Southspainer ' skippers — lived .
和 - - - 船长 — 居住地 .

以及“南西班牙人”船长——活了下来。

[wɔːl] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʃænti] [ɑːn][peɪdʒ] - . - .
Whall gives the shanty on page 92 . 17 .
沃尔 给予 这 棚屋 在 页 - . - .

Whall 在第 92.17 页给出了棚屋。

- , [men]
CHEER'LY , MEN
- , 男士

男人们，欢欣雀跃吧！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] ['ʃænti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veəriːənts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['endləs] .
This is a very well - known shanty , and the variants of it are endless .
这 是 一个 非常 出色地 - 已知 棚屋 , 和 这 变体 的 它 是 无尽的 .

这是一首非常著名的船歌，它的变奏版本数不胜数。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr]['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][kæpt] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['rɔbətsn] .
This particular version was sung to me by Capt . R . W . Robertson .
这 特别的 版本 曾是 唱 到 我 经过 船长 . 拉 . W . 罗伯逊 .

这个版本是罗伯逊上尉唱给我听的。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ə'rɪdʒənəli] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][sɜːr]
It differs but slightly from the version which I originally learnt from Sir
它 不同 但 轻微地 从 这 版本 哪个 我 起初 学会了 从 先生
['wɔːltər] ['rʌnsɪmən] .
Walter Runciman .
沃尔特 伦西曼 .

它与我最初从沃尔特·朗西曼爵士那里学到的版本略有不同。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['prɪntəbl] ,
Very few of the words were printable ,
非常 很少 的 这 字 是 可打印 ,

几乎没有词语是可以打印出来的。

[ænd; ənd][oʊld] ['seɪləz] [huː] [riːd] [maɪ]['vɜːrʒ(ə)n] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['tʃʌk(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmwʌt]

and	old	sailors	who	read	my	version	will	no	doubt	chuckle	over	the	somewhat
和	老的	水手们	WHO	读	我的	版本	将要	不	怀疑	轻笑	超过	这	有些

['pɔɪntləs] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['kɪti] ['kɑːrsn] [ænd; ənd] ['pɑːli] ['rɪd(ə)l] .

pointless	continuation	of	the	verses	concerning	Kitty	Carson	and	Polly	Riddle	.
无意义	续篇	的	这	诗句	有关	猫咪	卡森	和	波莉	谜语	.

读过我这个版本的老水手们无疑会因为我这首诗中关于凯蒂·卡森和波莉·里德尔的诗句的续篇而发笑，尽管这些续篇显得有些毫无意义。

[ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	will	,	of	course	,
他们	将要	,	的	课程	,

他们当然会。

[siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [ˌʃɔpi'nesk] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

see	the	point	of	my	having	supplied	a	Chopinesque	accompaniment	to	such	a
看	这	观点	的	我的	拥有	供应	一个	肖邦式	伴奏	到	这样的	一个

['ʃænti] . - .

shanty	.	18	.
棚屋	.	-	.

明白我为这首小调配上肖邦式的伴奏的意义所在了吧。18.

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

GOOD	MORNING	,
好的	早晨	,

早上好，

['leɪdiz] [ɔːl]

LADIES	ALL
女士们	全部

女士们

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ʃæntiːz] [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

The	title	belongs	to	other	shanties	as	well	;	but	,	so	far	as	I	know	,
这	标题	属于	到	其他	棚屋	作为	出色地	;	但	,	所以	远的	作为	我	知道	,

这个标题也属于其他一些船歌；但是，据我所知，

[ðɪs] [tuːn] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

this	tune	has	never	been	printed	until	now	.
这	调	有	绝不	到过	打印	直到	现在	.

这首曲子此前从未出版过。

[aɪ] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [nɔːr'θʌmbriən] ['seɪləz] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] ,

I	learnt	it	from	Northumbrian	sailors	when	a	very	small	boy	,
我	学会了	它	从	诺森布里亚	水手们	什么时候	一个	非常	小的	男生	,

我小时候从诺森伯兰郡的水手那里学到了这个词。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts][juːz][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['blɪθ] [ænd; ənd] [taɪn] [ʃɪps] .

and	have	never	heard	of	its	use	in	any	other	than	Blyth	and	Tyne	ships	.
和	有	绝不	听到	的	它是	使用	在	任何	其他	比	布莱斯	和	泰恩河	船舶	.

除了布莱斯和泰恩河畔的船只外，我从未听说过它在其他船只上使用过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nɔːr'θʌmbriən] [er] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

It	may	be	a	Northumbrian	air	,	but	from	such	knowledge	as	I	have
它	可能	是	一个	诺森布里亚	空气	,	但	从	这样的	知识	作为	我	有

[gliːnd] [ʌv; əv] [nɔːr'θʌmbriən] [foʊk] - [tjuːnz] ,

gleaned	of	Northumbrian	folk	-	tunes	,
收集	的	诺森布里亚	民间	-	曲调	,

它可能是一首诺森伯兰郡的曲子，但根据我对诺森伯兰郡民歌的了解，

[aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][kən'dʒektʃər][ðæt][ˌaɪ 'tiː][meɪ][hæv; həv][bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn][mɔːr] ['sʌðərn]

I	incline	to	the	conjecture	that	it	may	have	been	picked	up	in	more	southern
我	倾斜	到	这	推测	那	它	可能	有	到过	挑选	向上	在	更多的	南部

['lætəˌtuːdz][baɪ][sʌm; səm] [nɔːr'θʌmbriən] ['siːmən] . - .

latitudes	by	some	Northumbrian	seaman	.	19	.
纬度	经过	一些	诺森布里亚	水手	.	-	.

我倾向于认为，它可能是被一些诺森布里亚水手在更南的纬度地区发现的。19.

['hæŋɪŋ] ['dʒɑːni]

HANGING	JOHNNY
绞刑	约翰尼

绞刑约翰尼

[ðɪs] ['tʃɪri] ['raɪət][ʌv; əv][gɔːr][ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['pleɪntɪv] [ʌv; əv][tjuːnz] ,

This	cheery	riot	of	gore	is	wedded	to	the	most	plaintive	of	tunes	,
这	欢快的	暴动	的	血块	是	已婚	到	这	最多	哀怨	的	曲调	,

这场血腥狂欢与最哀婉的旋律交织在一起，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ] ['meisfiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['seɪlɚz] ['gɑːrlənd] . -

and	is	immortalized	by	Masefield	in	his	'	Sailor's	Garland	.	'
和	是	永垂不朽	经过	马斯菲尔德	在	他的	-	水手的	花环	.	-

马斯菲尔德在他的诗作《水手花环》中将他永垂不朽。

['naʊədeɪz] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [miːts] [ʌn'hjuːmərəs] [ˌlɔːŋʃɔːr] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə]

Nowadays	one	occasionally	meets	unhumorous	longshore	sailormen	who	endeavour	to
如今	一	偶尔	满足	不幽默的	码头工人	水手	WHO	努力	到

['tempər][ɪts]['fjʊri][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] ['lændzmən][baɪ] ['pɑːmɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [vɜːrs] ,

temper	its	fury	to	the	shorn	landsman	by	palming	off	a	final	verse	,
脾气	它是	愤怒	到	这	剪	土地管理者	经过	掌心	离开	一个	最终的	诗	,

如今，偶尔会遇到一些不苟言笑的码头水手，他们会试图用一首最后的诗句来缓和海啸对被海啸震慑的陆地居民的怒火。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [wʌn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt][ðə; ði] ['priːviəs] ['stænzə] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] - ['dʒɑːniːz] -

which	gives	one	to	understand	that	the	previous	stanzas	have	been	only	'	Johnny's	'
哪个	给予	一	到	理解	那	这	以前的	诗节	有	到过	仅有的	-	约翰尼的	-

['lɪt(ə)l][fʌn] ,

little	fun	,
小的	乐趣	,

由此可见，前面几节诗只是"约翰尼"的小小乐趣而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [bliːt] :

and	which	makes	him	bleat	:
和	哪个	制作	他	咩咩叫	:

而这让他发出咩咩叫声：

- [ðeɪ] [sed] [aɪ] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

'	They	said	I	hanged	for	money	,
-	他们	说	我	绞刑	为了	钱	,

他们说我是为了钱而上吊自杀的，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hæŋd] ['noʊbɑːdi] . -

But	I	never	hanged	nobody	.	'
但	我	绝不	绞刑	无人	.	-

但我从未绞死过任何人。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['ʃænti] [kə'lekʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][wɜːrdz][hæv; həv][soʊ] ['klɪrli] [ʃɑːkt] [ðə; ði]

I	also	possess	a	shanty	collection	where	the	words	have	so	clearly	shocked	the
我	还	具有	一个	棚屋	收藏	在哪里	这	字	有	所以	清楚地	震惊	这

['edɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][kəm'poʊzd][æn; ən][ɪn'taɪərli] [freʃ] [set] .

editor	that	he	has	composed	an	entirely	fresh	set	.
编辑	那	他	有	由	一个	完全	新鲜的	放	.

我还有一套船歌集，其中的歌词显然让编辑大吃一惊，以至于他创作了一套全新的船歌。

[ðiːz] [ɪgˈzɪbɪt] - [ˈdʒɑːni] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɑːtləs] [ˈmɔːrəlɪst] , [huː] [wʊd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [hæŋ] [hɪz; ɪz]
These exhibit ' Johnny ' as a spotless moralist , who would never really hang his
这些 展览 - 约翰尼 - 作为 一个 一尘不染 道德家 , WHO 会 绝不 真的 悬挂 他的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

这些作品将"约翰尼"描绘成一个完美无瑕的道德家，他永远不会真的绞死自己的父母。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈɑːpəreɪt] ([ɪn][ə; eɪ][pikˈwikiən, -kjən] [sens] [ʌv; əv] [kɔːrs]) [ɑːn] [ˈnɔːti] [ænd; ənd]
but would only operate (in a Pickwickian sense of course) on naughty and
但 会 仅有的 操作 (在 一个 匹克威克式 感觉 的 课程) 在 淘气 和
[ʌnˈwɜːrðɪ] [ˈpiːp(ə)l] :
unworthy people :
不配 人们 :

但（当然，这是匹克威克式的）这种做法只会针对顽劣无能之辈：

- [aɪˈd] [hæŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd][ˈlaɪər] ,
' I'd hang a noted liar ,
- ID 悬挂 一个 著名的 说谎者 ,

"我会绞死一个臭名昭著的骗子。"

[aɪˈd] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈbloʊtɪd] [ˈfraɪər] .
I'd hang a bloated friar .
ID 悬挂 一个 腹胀 修士 .

我要吊死一个肥胖的修士。

- [aɪˈd] [hæŋ] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [ˈmʌðər] ,
' I'd hang a brutal mother ,
- ID 悬挂 一个 野蛮 母亲 ,

"我会吊死一个残暴的母亲。"

[aɪˈd] [hæŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] .
I'd hang her and no other .
ID 悬挂 她 和 不 其他 .

我只会绞死她，不会绞死别人。

- [aɪˈd] [hæŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈdʒɑːli] ,
' I'd hang to make things jolly ,
- ID 悬挂 到 制作 事物 快乐的 ,

"我会挂起来让气氛热闹起来。"

[aɪˈd] [hæŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] . -
I'd hang all wrong and folly . '
ID 悬挂 全部 错误的 和 蠢事 . -

我会犯下完全错误且愚蠢的错误。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈʃæntimæn] ([fɑːrˈsɜːr][æz; əz][hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz]) [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ɪn]
Imagine a shantyman (farceur as he ever was) making for edification in
想象 一个 棚户 (滑稽剧 作为 他 曾经 曾是) 制作 为了 启迪 在
[ðæt] [staɪl] ! - .
that style ! 20 .
那 风格 ! - .

想象一下，一个街头艺人（尽管他一向是个滑稽演员）用那种风格来教化人！20.

[ˈhiːləu]
HILO
希洛

希洛

[ˈsʌmbɑːdi]
SOMEBODY
某人

某人

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti:z] [aɪ] [lɜ:rnt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['blɪθ] ['seɪləz] ,

This	is	another	of	the	shanties	I	learnt	as	a	boy	from	Blyth	sailors	,
这	是	其他	的	这	棚屋	我	学会了	作为	一个	男生	从	布莱斯	水手们	,

这是我小时候从布莱斯水手那里学到的另一首船歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔ:r] .

and	which	has	never	been	printed	before	.
和	哪个	有	绝不	到过	打印	前	.

而且此前从未印刷过。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] - ['blækbɜ:rd] - [ænd; ənd] - [kru:] - [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] - ['blækbɜ:rd]

I	fancy	that	'	blackbird	'	and	'	crew	'	must	be	a	perversion	of	'	blackbird
我	想要	那	-	黑鸟	-	和	-	全体人员	-	必须	是	一个	变态	的	-	黑鸟

[ænd; ənd] [kroʊ] ,

and	crow	,
和	乌鸦	,

我猜想"blackbird"和"crew"一定是"blackbird"和"crow"的变体。

- [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ə'kɜ:rz] [ɪn] ['ʌðər] ['ʃænti:z] . - .

'	as	the	latter	figure	of	speech	occurs	in	other	shanties	.	21	.
-	作为	这	后者	数字	的	演讲	发生	在	其他	棚屋	.	-	.

后一种修辞手法也出现在其他船歌中。21.

[oʊ] , [rʌn] , [let] [ðə; ði] ['bʊlˌdʒɪn] [rʌn]

OH	,	RUN	,	LET	THE	BULLGINE	RUN
哦	,	跑步	,	让	这	牛	跑步

哦，快跑，让牛群奔跑

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] - ['bʊlˌdʒɪn] - [si:mz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ˌtrænzət'læntɪk]['ɔ:rɪdʒɪn] .

The	reference	to	the	'	Bullgine	'	seems	to	suggest	Transatlantic	origin	.
这	参考	到	这	-	牛	-	似乎	到	建议	跨大西洋	起源	.

提到"Bullgine"似乎暗示其起源于跨大西洋地区。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['endləs] [və:siz] ,

There	were	endless	verses	,
那里	是	无尽的	诗句	,

诗句数不胜数，

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['nærətɪv] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz]

but	no	attempt	at	narrative	beyond	a	recital	of	the	names	of	places
但	不	试图	在	叙述	超过	一个	独奏会	的	这	姓名	的	地方

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - ['rʌnɪŋ] . -

from	which	and	to	which	they	were	'	running	.	'
从	哪个	和	到	哪个	他们	是	-	跑步	.	-

但除了罗列他们"奔跑"的出发地和目的地名称之外，并没有尝试进行任何叙述。

[ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ]['mɪstər] . [ef] . [bi:] . - ,

This	version	was	sung	to	me	by	Mr	.	F	.	B	.	Mayoss	,
这	版本	曾是	唱	到	我	经过	先生	.	F	.	B	.	-	,

这个版本是FB Mayoss先生唱给我听的。

[ə; eɪ] ['si:mən] [hu:] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['tʃaɪnə] ['klipəz] . - .

a	seaman	who	sailed	in	the	old	China	Clippers	.	22	.
一个	水手	WHO	航行	在	这	老的	中国	剪子	.	-	.

曾在中国古代帆船上航行的水手。22.

['ru:bin] [rænzoʊ]

REUBEN	RANZO
鲁本	兰佐

鲁本·兰佐

['ɔ:ldən] ['gɪvz] [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] ['ferli] ['dʒen(ə)rəl] ,

Alden	**gives**	**this**	**version**	**,**	**and**	**I**	**fancy**	**it**	**may**	**have**	**once**	**been**	**fairly**	**general**	**,**
奥尔登	给予	这	版本	,	和	我	想要	它	可能	有	一次	到过	相当	一般的	,

奥尔登给出了这个版本，我猜想它可能曾经相当普遍。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

as	**several**	**of**	**my**	**relatives**	**used**	**to**	**sing**	**it**	**.**
作为	一些	的	我的	亲属	用过的	到	唱歌	它	.

我的几个亲戚以前都唱过这首歌。

[ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n][aɪ]['moʊstli] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['seɪləz] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn] :

The	**version**	**I**	**mostly**	**heard**	**from**	**other**	**sailors**	**,**	**however**	**,**	**began**	**:**
这	版本	我	大多	听到	从	其他	水手们	,	然而	,	开始	:

然而，我从其他水手那里听到的版本大多是这样开头的：

[['lɪs(ə)n]]

[	**Listen**	**]**
[	听	]

[听]

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɔrli] ['rɑ:bərts][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

But	**from**	**Mr**	**.**	**Morley**	**Roberts**	**I**	**had**	**the**	**following**	**:**
但	从	先生	.	莫利	罗伯茨	我	有	这	下列的	:

但我从莫利·罗伯茨先生那里得到了以下信息：

[['lɪs(ə)n]]

[	**Listen**	**]**
[	听	]

[听]

[kæpt] . ['rɑ:bɜ˞tsənz] ['vɜ:rʒ(ə)n][ræn] [ðʌs] :

Capt	**.**	**Robertson's**	**version**	**ran**	**thus**	**:**
船长	.	罗伯逊的	版本	跑	因此	:

罗伯逊上尉的版本是这样的：

[['lɪs(ə)n]]

[	**Listen**	**]**
[	听	]

[听]

[wɔ:l] ['gɪvz] [ə'nʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n][peɪdʒ] - .

Whall	**gives**	**another**	**version**	**on**	**page**	**84**	**.**
沃尔	给予	其他	版本	在	页	-	.

Whall 在第 84 页给出了另一个版本。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'vi:'aɪ]]

[	**Pg**	**xvi**	**]**
[	页	十六	]

[第十六页]

[hu:] [rænzoʊ][wʌz; wəz][mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Who	**Ranzo**	**was**	**must**	**ever**	**remain**	**a**	**mystery**	**.**
WHO	兰佐	曾是	必须	曾经	保持	一个	神秘	.

兰佐究竟是谁，永远是个谜。

[kæpt] .

Capt	**.**
船长	.

船长

[wɔ:l] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

Whall	**suggests**	**that**	**the**	**word**	**might**	**be**	**a**	**corruption**	**of**	**Lorenzo**	**,**
沃尔	建议	那	这	单词	可能	是	一个	腐败	的	洛伦佐	,

沃尔认为这个词可能是洛伦佐的讹误。

[sɪns] ['jæŋki] ['hweɪləz] [tʊk] ['meni] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'zɔːz] ,
since **Yankee** **Whalers** **took** **many** **Portuguese** **men** **from** **the** **Azores** **,**
自从 扬基 捕鲸者 采取 许多 葡萄牙语 男人 从 这 亚速尔群岛 ,

由于美国捕鲸船从亚速尔群岛掳走了许多葡萄牙男子，

[wer] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [neɪm] .
where **Lorenzo** **would** **have** **been** **a** **common** **enough** **name** **.**
在哪里 洛伦佐 会 有 到过 一个 常见的 足够的 姓名 .

在当时，洛伦佐应该是一个很常见的名字。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃænti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [wɜːrdz]
He **adds** **that** **in** **his** **time** **the** **shanty** **was** **always** **sung** **to** **the** **regulation** **words**
他 添加 那 在 他的 时间 这 棚屋 曾是 总是 唱 到 这 规定 字
,
,
,

他还补充说，在他那个年代，这首船歌总是按照规定的歌词演唱的。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət]
and **that** **'** **when** **the** **story** **was** **finished** **there** **was** **no** **attempt** **at**
和 那 - 什么时候 这 故事 曾是 完成的 那里 曾是 不 试图 在
;
improvization **;**
即兴创作 ;

“故事讲完后，没有尝试进行即兴发挥；

[ðə; ði] [tekst] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [kən'sɪdərd] ['seɪkrɪd] . -
the **text** **was** **,** **I** **suppose** **,** **considered** **sacred** **.** **'**
这 文本 曾是 , 我 认为 , 经过考虑的 神圣 . -

我想，这段文字被认为是神圣的。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He **further** **says** **that** **he** **never** **heard** **any** **variation** **from** **the** **words** **which** **he**
他 更远 说道 那 他 绝不 听到 任何 变化 从 这 字 哪个 他
['gɪvz] .
gives **.**
给予 .

他还说，他从未听过与他所说的话有任何不同的说法。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɑːn] [ɪk'streɪniəs] ['tɑːpɪks] ,
I **think** **he** **is** **right** **about** **the** **absence** **of** **improvization** **on** **extraneous** **topics** **,**
我 思考 他 是 正确的 关于 这 缺席 的 即兴创作 在 无关的 主题 ,

我认为他说的没错，确实缺乏对无关话题的即兴发挥。

[bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [rænzoʊ]
but **I** **used** **to** **hear** **a** **good** **deal** **of** **improvization** **on** **the** **subject** **of** **Ranzo**
但 我 用过的 到 听到 一个 好的 交易 的 即兴创作 在 这 主题 的 兰佐
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

但我过去经常听到人们就兰佐本人进行各种即兴发挥。

[aɪ] [nuː] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['endɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] :
I **knew** **at** **least** **three** **endings** **of** **the** **story** **:**
我 知道 在 至少 三 结局 的 这 故事 :

我知道这个故事至少有三个结局：

([wʌn]) [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , - [lɑːrn] [hɪm; ɪm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
(**1** **)** **where** **the** **captain** **took** **him** **into** **the** **cabin** **,** **'** **larned** **him** **navigation** **,**
(1) 在哪里 这 队长 采取 他 进入 这 舱 , - 学习 他 导航 ,

（1）船长把他带到船舱里，教他航海知识，

- [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['mærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ;
' and eventually married him to his daughter ;
- 和 最终 已婚 他 到 他的 女儿 ;

最终，他还把女儿嫁给了他；

([ˌtu:'tu:]) [wer] - ['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ə'blu:ʃnz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kru:] [tu:; tə] [θroʊ]
(2) where Ranzo's hatred of ablutions caused the indignant crew to throw
(2) 在哪里 - 仇恨 的 洗礼 导致 这 愤怒 全体人员 到 扔
[hɪm; ɪm]['oʊvərbɔ:rd] ;
him overboard ;
他 落水 ;

（2）兰佐厌恶洗漱，激怒了船员，将他扔下船；

([θri:]) [wer] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læʃɪz] [rɪ'si:vd] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dɜ:rti]['hæbɪts]
(3) where the story ended with the lashes received , not for his dirty habits
(3) 在哪里 这 故事 结束 和 这 睫毛 已收到 , 不是 为了 他的 肮脏的 习惯
,
,
,

（3）故事的结尾是他受到了鞭笞，而不是因为他的肮脏习惯。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θeft] :
but for a theft :
但 为了 一个 盗窃 :

但如果是盗窃罪：

- [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['læʃɪz] ['θɜ:rti]
' We gave him lashes thirty
- 我们 给予 他 睫毛 三十

我们鞭打了他三十下。

[fɔ:r; fər] [sti:lɪn] - [ðə; ði] ['kæptənz] ['tɜ:rki] . -
For stealin ' the captain's turkey . '
为了 偷窃 - 这 船长的 火鸡 . -

因为偷了船长的火鸡。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] ['meni] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [və:siz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ]
I have also heard many extemporaneous verses relating his adventures among
我 有 还 听到 许多 即席 诗句 相关 他的 冒险 之中
[ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] . - .
the denizens of the deep after he was thrown overboard . 23 .
这 居民 的 这 深的 后 他 曾是 抛掷 落水 . - .

我还听过许多即兴创作的诗歌，讲述他被扔下船后在深海居民中冒险的经历。23.

[ðə; ði] [ded] [hɔ:rs]
THE DEAD HORSE
这 死的 马

死马

[ðɪs] ['ʃænti] [wʌz; wəz] [ju:st] [bəuθ][fɔ:r; fər] ['hɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['pʌmpɪŋ] [ʃɪp] .
This shanty was used both for hauling and for pumping ship .
这 棚屋 曾是 用过的 两个都 为了 运输 和 为了 抽水 船 .

这个棚屋既用于拖运船舶，也用于抽水船舶。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ][raɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] [kru:]
It seems to have had its origin in a rite which took place after the crew
它 似乎 到 有 有 它是 起源 在 一个 仪式 哪个 采取 地方 后 这 全体人员
[hæd; həd] - [wɜ:rkt] [ɔ:f][ðə; ði] [ded] [hɔ:rs] . -
had ' worked off the dead horse . '
有 - 工作 离开 这 死的 马 . -

它似乎起源于船员们"干完死马"之后举行的一种仪式。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ðiːz] : [bɪ'fɔːr] ['eni] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [kruː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mʌnθs]

The	circumstances	were	these	:	Before	any	voyage	,	the	crew	received	a	month's
这	情况	是	这些	:	前	任何	航程	,	这	全体人员	已收到	一个	月份

[peɪ] [ɪn] [æd'væns] ,

pay	in	advance	,
支付	在	进步	,

情况是这样的：每次航行前，船员都会预支一个月的工资。

[wɪtʃ] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [spent] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪld] .

which	,	needless	to	say	,	was	spent	ashore	before	the	vessel	sailed	.
哪个	,	不必要	到	说	,	曾是	花费	岸上	前	这	血管	航行	.

不言而喻，这些钱在船只起航前就已经在岸上花掉了。

['dʒæks] [fɜːrst] [mʌnθ] [ɑːn] [siː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [spent] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [æd'væns] ,

Jack's	first	month	on	sea	was	therefore	spent	in	clearing	off	his	advance	,
杰克的	第一的	月	在	海	曾是	所以	花费	在	清理	离开	他的	进步	,

因此，杰克出海后的第一个月都在忙着偿还预支的款项。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] .

which	he	called	working	off	the	dead	horse	.
哪个	他	称为	在职的	离开	这	死的	马	.

他称之为"白费力气"。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪˌlɛs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['serəmoʊni] : [ə; eɪ]

The	end	of	that	payless	period	was	celebrated	with	a	solemn	ceremony	:	a
这	结尾	的	那	支付	时期	曾是	著名	和	一个	庄严	仪式	:	一个

[mæs] [ʌv; əv] [strɔː] ,

mass	of	straw	,
大量的	的	稻草	,

那段无薪时期的结束以一场庄严的仪式来庆祝：一堆稻草，

[ɔːr] [wət'evər] ['ʌðər] [kəmbʌs'təblz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hænd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l]

or	whatever	other	combustibles	were	to	hand	,	was	made	up	into	a	big	bundle
或者	任何	其他	可燃物	是	到	手	,	曾是	制成	向上	进入	一个	大的	捆

,

,

,

或者把手边其他任何可燃物都捆成一大捆。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] [nɑːt] , [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

which	sometimes	did	,	and	more	often	did	not	,	resemble	a	horse	.
哪个	有时	做过	,	和	更多的	经常	做过	不是	,	类似	一个	马	.

有时像马，但更多时候不像马。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['drægd] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [baɪ] [ɔːl] [hændz] , [ðə; ði] ['ʃænti] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ['miːnwaɪl] .

This	was	dragged	round	the	deck	by	all	hands	,	the	shanty	being	sung	meanwhile	.
这	曾是	拖拽	圆形的	这	甲板	经过	全部	双手	,	这	棚屋	存在	唱	同时	.

船员们齐心协力地拖着它绕着甲板跑，同时唱着船歌。

[ðə; ði] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp] ,

The	perambulation	completed	,	the	dead	horse	was	lighted	and	hauled	up	,
这	步行	完全的	,	这	死的	马	曾是	照明	和	拖拽	向上	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] - ['jɑːrdɑːrm] ,

usually	to	the	main	-	yardarm	,
通常	到	这	主要的	-	横桁	,

巡视结束后，死马被点燃并拖上来，通常是拖到主桁架上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] ,

and	when	the	flames	had	got	a	good	hold	,
和	什么时候	这	火焰	有	得到	一个	好的	抓住	,

当火焰熊熊燃烧起来时，

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][kʌt][ænd; ənd][ðə; ði]['bleɪzɪŋ] [mæs] [fel]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

the	rope	was	cut	and	the	blazing	mass	fell	into	the	sea	,	amid	shouts	of
这	绳索	曾是	切	和	这	炽烈	大量的	跌倒	进入	这	海	,	之中	喊叫	的

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] . - .

jubilation	.	24	.
欢腾	.	-	.

绳索被割断，燃烧的火球落入大海，人们欢呼雀跃。24.

['tɑːmz] [gɔːn] [tuː; tə]['hiːləu]

TOM'S	GONE	TO	HILO
汤姆的	已消失	到	希洛

汤姆去希洛了

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] .

This	beautiful	tune	was	very	popular	.
这	美丽的	调	曾是	非常	受欢迎的	.

这首优美的曲子非常流行。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['vɪkərz] ,

I	have	chosen	the	version	sung	to	me	by	Mr	.	George	Vickers	,
我	有	选定	这	版本	唱	到	我	经过	先生	.	乔治	维克斯	,

我选择了乔治·维克斯先生唱给我听的版本。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːrəs] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][aɪ] [lɜːrnt] [æz; əz]

although	in	the	first	chorus	it	differs	somewhat	from	the	version	I	learnt	as
虽然	在	这	第一的	合唱	它	不同	有些	从	这	版本	我	学会了	作为

[ə; eɪ] [bɔɪ] :

a	boy	:
一个	男生	:

虽然第一段副歌与我小时候学的版本略有不同：

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] [wɔːl] [ɑːn]

It	will	be	seen	how	closely	the	above	resembles	the	version	given	by	Whall	on
它	将要	是	已见	如何	密切	这	多于	类似	这	版本	给定	经过	沃尔	在

[peɪdʒ] - .

page	74	.
页	-	.

可以看出，上述内容与 Whall 在第 74 页给出的版本有多么接近。

([ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː] - ['dʒɑːnz] [gɔːn] [tuː; tə]['hiːləu] . -)

(	It	will	be	noted	that	he	entitled	it	'	John's	gone	to	Hilo	.	'	)
(	它	将要	是	著名的	那	他	标题	它	-	约翰的	已消失	到	希洛	.	-	)

（值得注意的是，他将这篇文章命名为《约翰去了希洛》。）

[aɪ] [gɪv] ['mɪstər] . [vɪkɚs] [vəːsiz] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['vɪktəri] - [ænd; ənd] - [trə'fælgər] ,

I	give	Mr	.	Vickers's	verses	about	'	The	Victory	'	and	'	Trafalgar	,
我	给	先生	.	维克斯	诗句	关于	-	这	胜利	-	和	-	特拉法加	,

我献上维克斯先生关于“胜利”和“特拉法加”的诗句，

- [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sʌŋ] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['siːmən] .

-	as	I	had	never	heard	them	sung	by	any	other	seaman	.
-	作为	我	有	绝不	听到	他们	唱	经过	任何	其他	水手	.

因为我从未听过其他水手唱过这些歌。

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['endləs] ['kʌpləts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə]

I	have	omitted	the	endless	couplets	containing	the	names	of	places	to
我	有	省略	这	无尽的	对句	包含	这	姓名	的	地方	到

[wɪtʃ] ['tɑːmi] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] .

which	Tommy	is	supposed	to	have	travelled	.
哪个	汤米	是	据称	到	有	旅行	.

我省略了那些无休止的、包含汤米应该去过的地方名称的对句。

[æz; əz][kæpt] . [wɔːl] [sez] :

As	Capt	.	Whall	says	:
作为	船长	.	沃尔	说道	:

正如沃尔上尉所说：

- [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃæntimæn] [wʊd] [teɪk] ['dʒɑːni] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][pɔːrts][wɪð; wɪθ] [θriː]

'	A	good	shantyman	would	take	Johnny	all	round	the	world	to	ports	with	three
-	一个	好的	棚户	会	拿	约翰尼	全部	圆形的	这	世界	到	端口	和	三

['siləblz] ,

syllables	,
音节	,

"一个好的船歌歌手会带着约翰尼环游世界，去到那些名字有三个音节的港口。"

[ˌmɑːntri'ɔːl] , ['riːəu] [grænd] [njʊ'faʊndlənd] , [ɔːr]['eni] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

Montreal	,	Rio	Grande	Newfoundland	,	or	any	such	as	might	occur	to	him	.	'
蒙特利尔	,	里约热内卢	格兰德	纽芬兰	,	或者	任何	这样的	作为	可能	发生	到	他	.	-

- .

25	.
-	.

蒙特利尔、纽芬兰的里奥格兰德，或者他可能想到的任何其他地方。'25.

['wɪski] ['dʒɑːni]

WHISKY	JOHNNY
威士忌酒	约翰尼

威士忌约翰尼

[ðɪs] [ˌbækə'neɪliən] [tʃænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪm] ['feɪvərɪt] .

This	Bacchanalian	chant	was	a	prime	favourite	.
这	酒神节	呗	曾是	一个	主要的	最喜欢的	.

这首酒神颂歌深受喜爱。

['evri] ['seɪlər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [sʌm; səm]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - .

Every	sailor	knew	it	,	and	every	collection	includes	some	version	of	it	.	26	.
每一个	水手	知道	它	,	和	每一个	收藏	包括	一些	版本	的	它	.	-	.

每个水手都知道这一点，而且每个收藏中都包含它的某种版本。26.

['bəuni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriər]

BONEY	WAS	A	WARRIOR
骨瘦如柴	曾是	一个	战士

博尼是个战士

[aɪ]['nevər][met][ə; eɪ] ['siːmən] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['hɔɪstɪd] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][tuː; tə] [ðɪs] ['ʃænti] .

I	never	met	a	seaman	who	has	not	hoisted	topsails	to	this	shanty	.
我	绝不	遇见	一个	水手	WHO	有	不是	吊起	顶帆	到	这	棚屋	.

我从未见过哪个水手没有随着这首船歌扬帆起航。

[waɪ] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['bəuni] ([hiː; hi] ['friːkwəntli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] -

Why	Jack	should	have	made	a	hero	of	Boney	(	he	frequently	pronounced	it	'
为什么	杰克	应该	有	制成	一个	英雄	的	博尼	(	他	频繁地	发音	它	-

['bɑːni] -) [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

Bonny	'	)	is	a	mystery	,
邦妮	-	)	是	一个	神秘	,

杰克为何要把博尼（他经常把博尼念成"邦尼"）塑造成英雄，至今仍是个谜。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [tru:] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]

except	perhaps	that	,	as	a	sailor	,	he	realized	the	true	desolation	of
除了	也许	那	,	作为	一个	水手	,	他	已实现	这	真的	荒凉	的

[ɪm'prɪznmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:] - [gɜ:rt]['aɪlənd] ,

imprisonment	on	a	sea	-	girt	island	,
监禁	在	一个	海	-	束	岛	,

或许唯一的不同之处在于，作为一名水手，他真正体会到了被囚禁在四面环海的岛屿上的凄凉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['eksaɪl] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	his	sympathies	went	out	to	the	lonely	exile	accordingly	.
和	他的	同情	去	出去	到	这	孤独	流亡	因此	.

因此，他对这位孤独的流亡者深表同情。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['laɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] [fɔ:r; fər]['eni] ['enəmi] [hu:]

Or	it	may	have	been	the	natural	liking	of	the	Briton	for	any	enemy	who
或者	它	可能	有	到过	这	自然的	喜欢	的	这	英国人	为了	任何	敌人	WHO

[pru:vd] [hɪm'self][ə; eɪ] - ['bɑ:ni] ['fɛktɝ] . - - .

proved	himself	a	'	bonny	fechter	.	'	27	.
已证实	他自己	一个	-	邦妮	费希特	.	-	-	.

或者，这可能是英国人天生就喜欢任何证明自己是"英勇战士"的敌人。27

['dʒɑ:ni] ['boʊkɝ]

JOHNNY	BOKER
约翰尼	博克

约翰尼·博克

[ðɪs] ['pɑ:pjələr] ['ʃænti] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['bʌntɪŋ] - [ʌp][ə; eɪ][seɪl] , [bʌt; bət] [mɔ:r]

This	popular	shanty	was	sometimes	used	for	bunting	-	up	a	sail	,	but	more
这	受欢迎的	棚屋	曾是	有时	用过的	为了	彩旗	-	向上	一个	帆	,	但	更多的

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][fɔ:r; fər] - ['swetɪŋ] - [ʌp] . -

usually	for	'	sweating	-	up	.	'
通常	为了	-	出汗	-	向上	.	-

这首流行的船歌有时用来庆祝升帆，但更多时候是用来庆祝"出汗"。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði][læst] [noʊt] [ɪts] [fʊl] ['mju:zɪk(ə)l]['vælju:] ,

Although	I	have	allowed	the	last	note	its	full	musical	value	,
虽然	我	有	允许	这	最后的	笔记	它是	满的	音乐	价值	,

虽然我赋予了最后一个音符完整的音乐价值，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'lɔ:ŋd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] .

it	was	not	prolonged	in	this	manner	aboard	ship	.
它	曾是	不是	延长	在	这	方式	船上	船	.

船上并没有以这种方式持续下去。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊl] , [ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['saʊndɪd] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][stə'kɑ:toʊ]

As	it	coincided	with	the	pull	,	it	usually	sounded	more	like	a	staccato
作为	它	巧合	和	这	拉	,	它	通常	听起来	更多的	喜欢	一个	断奏

[grʌnt] . - .

grunt	.	28	.
咕哝	.	-	.

由于与拉扯同时发生，它听起来通常更像是断断续续的咕哝声。28.

[hɔ:l] [ə'weɪ] , [dʒoʊ]

HAUL	AWAY	,	JOE
运输	离开	,	乔

把乔拖走

[ðə; ðiː]['meɪdʒər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃænti] ([wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][pɑːrt][iː]) [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl]

The	major	version	of	this	shanty	(	which	appears	in	Part	II	)	was	more	general
这	主要的	版本	的	这	棚屋	(	哪个	出现	在	部分	二	)	曾是	更多的	一般的

[ɪn][ðə; ðiː][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ;

in	the	last	days	of	the	sailing	ship	;
在	这	最后的	天	的	这	帆船	船	;

这首船歌的主要版本（出现在第二部分）在帆船时代的末期更为普遍；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['maɪnər]['vɜːrʒ(ə)n] (['sɜːrt(ə)nli][ðə; ðiː][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ɪz][ðə; ðiː][wʌn]

but	this	minor	version	(	certainly	the	most	beautiful	of	them	)	is	the	one
但	这	次要的	版本	(	当然	这	最多	美丽的	的	他们	)	是	这	一

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðiː] [taɪn] .

which	I	used	to	hear	on	the	Tyne	.
哪个	我	用过的	到	听到	在	这	泰恩河	.

但这个小版本（当然也是其中最美的版本）是我以前在泰恩河畔听到的版本。

[ðə; ðiː]['oʊldɪst][ʌv; əv][maɪ]['seɪlər] ['relətɪvz] ['nevər] [sæŋ] ['eni] ['ʌðər] .

The	oldest	of	my	sailor	relatives	never	sang	any	other	.
这	最老	的	我的	水手	亲属	绝不	唱	任何	其他	.

我那些当水手的亲戚中最年长的那位，从来没唱过别的歌。

[ðɪs] [in'klainz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['ɜːrliər] ['vɜːrʒ(ə)n] .

This	inclines	me	to	the	belief	that	it	is	the	earlier	version	.
这	斜坡	我	到	这	信仰	那	它	是	这	早些时候	版本	.

这让我倾向于认为它是早期版本。

[ðə; ðiː] [vəːsiz] [ɪk'stempəˌraɪzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃænti] [wɜːr; wər] ['endləs] ,

The	verses	extemporized	to	this	shanty	were	endless	,
这	诗句	即兴发挥	到	这	棚屋	是	无尽的	,

这首船歌的即兴歌词无穷无尽。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː] ['nɪgər] [gɜːrl][ænd; ənd] [kɪŋ] ['luːɪs] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

but	those	concerning	the	Nigger	Girl	and	King	Louis	never	seem	to	have
但	那些	有关	这	黑鬼	女孩	和	国王	路易斯	绝不	似乎	到	有

[bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

been	omitted	.
到过	省略	.

但那些关于黑奴女孩和路易国王的故事似乎从未被遗漏过。

[æz; əz][ɪn][noʊ] . - , [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ðiː][læst]

As	in	No	.	27	,	I	have	allowed	the	last
作为	在	不	.	-	,	我	有	允许	这	最后的

如同第27条一样，我允许了最后

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xvii	]
[	页	十七	]

[第十七页]

[noʊt] [ɪts] [fʊl] ['mjuːzɪk(ə)l]['vælјuː] ,

note	its	full	musical	value	,
笔记	它是	满的	音乐	价值	,

注意它的全部音乐价值，

[bʌt; bət] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][noʊ] . - . - .

but	aboard	ship	it	was	sung	in	the	same	manner	as	No	.	27	.	29	.
但	船上	船	它	曾是	唱	在	这	相同的	方式	作为	不	.	-	.	-	.

但在船上，它的演唱方式与第 27.29 首相同。

[wiːl] [hɔːl] [ðə; ðiː] ['boʊlɪn]

WE'LL	HAUL	THE	BOWLIN
出色地	运输	这	保龄球

我们将把保龄球运走

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['ʃænti] [fɔːr; fər] - ['swetɪŋ] - [ʌp] . -

'	This	was	the	most	popular	shanty	for	'	sweating	-	up	.	'
-	这	曾是	这	最多	受欢迎的	棚屋	为了	-	出汗	-	向上	.	-

这是最流行的"挥汗如雨"的号子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['veəriːənts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	many	variants	of	it	.
那里	是	许多	变体	的	它	.

它有很多变体。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɜːrʒ(ə)n][aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][kæpt] . [dʒɑːn] ['rʌnsɪmən] .

The	present	version	I	learnt	from	Capt	.	John	Runciman	.
这	展示	版本	我	学会了	从	船长	.	约翰	伦西曼	.

目前这个版本是我从约翰·伦西曼上尉那里学来的。

[ɪn] [ðɪs] ['ʃænti] [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrd] .

In	this	shanty	no	attempt	was	ever	made	to	sing	the	last	word	.
在	这	棚屋	不	试图	曾是	曾经	制成	到	唱歌	这	最后的	单词	.

在这首船歌中，从来没有人尝试唱出最后一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪd] . - .

It	was	always	shouted	.	30	.
它	曾是	总是	喊叫	.	-	.

总是大声喊叫。30.

['pædi] ['dɔɪlz] [buːts]

PADDY	DOYLE'S	BOOTS
稻田	道尔的	靴子

帕迪·多伊尔的靴子

[ðɪs] ['ʃænti] ['difəz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] , [æz; əz] ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] ['tʊtti] [θruː'aʊt] ;

This	shanty	differs	from	all	others	,	as	(	a	)	it	was	sung	tutti	throughout	;
这	棚屋	不同	从	全部	其他的	,	作为	(	一个	)	它	曾是	唱	合奏	自始至终	;

这首船歌与其他所有船歌都不同，因为（a）它是全程齐唱的；

([biː]) [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ;

(	b	)	it	had	only	one	verse	,	which	was	sung	over	and	over	again	;
(	b	)	它	有	仅有的	一	诗	,	哪个	曾是	唱	超过	和	超过	再次	;

（b）它只有一节歌词，反复演唱；

[ænd; ənd] ([siː]) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][wʌn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['oʊnli] , [vɪz] .

and	(	c	)	it	was	used	for	one	operation	and	one	operation	only	,	viz	.
和	(	c	)	它	曾是	用过的	为了	一	手术	和	一	手术	仅有的	,	即	.

（c）它仅用于一项操作，即：

['bʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl][ɔːr]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl][ɪn] [fəːlɪŋ] .

bunting	up	the	foresail	or	mainsail	in	furling	.
彩旗	向上	这	前帆	或者	主帆	在	卷卷	.

将前帆或主帆卷起。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz]['foʊldɪd] [ɪn'tensɪvli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd]

In	this	operation	the	canvas	of	the	sail	was	folded	intensively	until	it	formed
在	这	手术	这	帆布	的	这	帆	曾是	折叠	密集地	直到	它	形成

[ə; eɪ] [smuːð] ['kɑːnɪkl] ['bʌnd(ə)l] .

a	smooth	conical	bundle	.
一个	光滑的	锥	捆	.

在这个操作过程中，帆布被反复折叠，直到形成一个光滑的圆锥形束。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [bʌnt] ,

This	was	called	a	bunt	,
这	曾是	称为	一个	短打	,

这叫做短打。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kə'lektɪv] ['efərt] ([æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] - [buːts] -) [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][get]
and 和 | **a** 一个 | **strong** 强的 | **collective** 集体 | **effort** 努力 | **(** (| **at** 在 | **the** 这 | **word** 单词 | **'** - | **boots** 靴子 | **'** - | **)**) | **was** 曾是 | **required** 必需的 | **to** 到 | **get** 得到
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .
it 它 | **on** 在 | **to** 到 | **the** 这 | **yard** 院子 | **.** .

（在"靴子"这个词上）需要大家齐心协力才能把它弄到院子里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
Although 虽然 | **the** 这 | **same** 相同的 | **verse** 诗 | **was** 曾是 | **sung** 唱 | **over** 超过 | **and** 和 | **over** 超过 | **again** 再次 | **,** ,

虽然同一首诗被一遍又一遍地吟唱，

['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tekst] [wʊd] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
very 非常 | **occasionally** 偶尔 | **a** 一个 | **different** 不同的 | **text** 文本 | **would** 会 | **be** 是 | **substituted** 替代 | **,** , | **which** 哪个 | **was** 曾是 | **treated** 治疗 | **in** 在 | **the** 这
[seɪm] ['mænər] .
same 相同的 | **manner** 方式 | **.** .

极少数情况下会替换成不同的文本，处理方式也相同。

[kæpt] .
Capt 船长 | **.** .

船长

[wɔːl] ['gɪvz] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] :
Whall 沃尔 | **gives** 给予 | **two** 二 | **alternatives** 替代方案 | **,** , | **which** 哪个 | **were** 是 | **sometimes** 有时 | **used** 用过的 | **:** :

沃尔提出了两种有时会被采用的替代方案：

- [wiːl] [ɔːl] [drɪŋk] ['brændi][ænd; ənd] [dʒɪn] , -
' - | **We'll** 出色地 | **all** 全部 | **drink** 喝 | **brandy** 白兰地 | **and** 和 | **gin** 杜松子酒 | **,** , | **'** -

"我们都会喝白兰地和杜松子酒。"

[ænd; ənd] —
and 和 | **—** —

和-

- [wiːl] [ɔːl] [ʃeɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] . -
' - | **We'll** 出色地 | **all** 全部 | **shave** 刮胡子 | **under** 在下面 | **the** 这 | **chin** 下巴 | **.** . | **'** -

"我们都要刮掉下巴上的胡子。"

['mɪstər] . ['mɔrli] ['rɑːbərts]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['veriənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] —
Mr 先生 | **.** . | **Morley** 莫利 | **Roberts** 罗伯茨 | **also** 还 | **told** 讲述 | **me** 我 | **that** 那 | **a** 一个 | **variant** 变体 | **in** 在 | **his** 他的 | **ship** 船 | **was** 曾是 | **—** —

莫利·罗伯茨先生还告诉我，他那艘船上的一个变体是——

- [wiːl] [ɔːl] [θroʊ] [dɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [kʊk] . -
' - | **We'll** 出色地 | **all** 全部 | **throw** 扔 | **dirt** 污垢 | **at** 在 | **the** 这 | **cook** 厨师 | **.** . | **'** -

"我们都要朝厨师扔土。"

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[[| **Pg** 页 | **2** 2 | **]**]

[第2页]

[ðə; ði] ['ʃænti] [bʊk] .
THE SHANTY BOOK .
这 棚屋 书 .

船歌集。

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ə; eɪ] ['vaʊəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʊmlaʊt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɔ:r]['sɪləb(ə)l][hæz; həz] [tu:] ['dɑ:ts]
A vowel with an umlaut indicates that the word or syllable has two dots
一个 元音 和 一个 元音变音 表示 那 这 单词 或者 音节 有 二 点
['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,
over it in the original text ,
超过 它 在 这 原来的 文本 ,

带有元音变音符号的元音表示该单词或音节在原文中上方有两个点。

[prɪ'zu:məbli] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] [wen] [sʌŋ] .
presumably to indicate that it should be prolonged when sung .
想必 到 表明 那 它 应该 是 延长 什么时候 唱 .

大概是为了表明演唱时应该延长音程。

[si:] [ðə; ði] ['glɑ:səri] [bɪ'loʊ] . [wʌn] .
See the Glossary below . 1 .
看 这 词汇表 以下 . 1 .

请参阅下面的词汇表。1.

['bɪli] [bɔɪ] .
Billy Boy .
比利 男生 .

比利男孩。

([nɔ:r'θʌmbriən] ['kæpstən] ['ʃænti] .)
(NORTHUMBRIAN CAPSTAN SHANTY .)
(诺森布里亚 绞盘 棚屋 .)

（诺森伯兰绞盘船歌）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]] [wʌn] .
[Pg 3] 1 .
[页 3] 1 .

[第3页]1.

[wer] [hɛv] [ji:; ji] [bɪn] - [ðə; ði] [deɪ] ,
Where hev ye been äal the day ,
在哪里 赫夫 是的 到过 - 这 天 ,

你今天一整天都去哪儿了?

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] ?
Billy Boy , Billy Boy ?
比利 男生 , 比利 男生 ?

比利小子，比利小子?

[wer] [hɛv] [jiː; ji] [bɪn] - [ðə; ði] [deɪ] , [ˌem ˈiː] ['bɪli] [bɔɪ] ?

Where	hev	ye	been	äal	the	day	,	me	Billy	Boy	?
在哪里	赫夫	是的	到过	-	这	天	,	我	比利	男生	?

你今天一整天都去哪儿了，比利小子?

[aɪv] [bɪn] [wɑːkɪn] - - [ðə; ði] [deɪ]

I've	been	walkin	'	äal	the	day
我已经	到过	步行	-	-	这	天

我走了一整天

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ['tʃɑːrmɪn] - ['nænsi] [greɪ] ,

With	me	charmin	'	Nancy	Grey	,
和	我	查明	-	南希	灰色的	,

和我迷人的南希·格雷一起，

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ['nænsi] - [ˌem ˈiː] ['fænsi]

And	me	Nancy	kittl'd	me	fancy
和	我	南希	-	我	想要

而我，南希，让我心动不已。

[oʊ] [ˌem ˈiː] ['tʃɑːrmɪn] - ['bɪli] [bɔɪ] .

Oh	me	charmin	'	Billy	Boy	.
哦	我	查明	-	比利	男生	.

哦，我迷人的比利男孩。

[ˌtuːˈtuː] . [ɪz] [ʃiː; ʃi] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːr] [waɪf]

2	.	Is	she	fit	to	be	yor	wife
2	.	是	她	合身	到	是	你的	妻子

2. 她适合做你的妻子吗?

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] ?

Billy	Boy	,	Billy	Boy	?
比利	男生	,	比利	男生	?

比利小子，比利小子?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːr] [waɪf] , [ˌem ˈiː] ['bɪli] [bɔɪ] ?

Is	she	fit	to	be	yor	wife	,	me	Billy	Boy	?
是	她	合身	到	是	你的	妻子	,	我	比利	男生	?

她配做你的妻子吗，比利小子?

[ʃiːz] [æz; əz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem ˈiː] [waɪf]

She's	as	fit	to	be	me	wife
她是	作为	合身	到	是	我	妻子

她完全适合做我的妻子

[æz; əz] [ðə; ði] [fɔːrk] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf]

As	the	fork	is	to	the	knife
作为	这	叉	是	到	这	刀

就像叉子之于刀子

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ['nænsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θriː] .

And	me	Nancy	,	etc	.	3	.
和	我	南希	,	ETC	.	3	.

还有我，南希，等等。3.

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [kʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [steɪk]

Can	she	cook	a	bit	o	'	steak
能	她	厨师	一个	少量	o	-	牛排

她会煎牛排吗?

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] ?

Billy	Boy	,	Billy	Boy	?
比利	男生	,	比利	男生	?

比利小子，比利小子?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kʊk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [steɪk] , [ˌem ˈiː] ['bɪli] [bɔɪ] ?
Can she cook a bit o ' steak , me Billy Boy ?
能 她 厨师 一个 少量 o - 牛排 , 我 比利 男生 ?

她能给我煎点牛排吗，比利小子?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [steɪk] ,
She can cook a bit o ' steak ,
她 能 厨师 一个 少量 o - 牛排 ,

她会煎牛排，

[aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [keɪk]
Aye , and myek a gairdle cake
是的 , 和 我的 一个 - 蛋糕

是的，还有 myek 的 gairdle 蛋糕

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['nænsi] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [fɔːr] .
And me Nancy , etc . 4 .
和 我 南希 , ETC . 4 .

还有我，南希，等等。4.

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stuː]
Can she myek an Irish Stew
能 她 我的 一个 爱尔兰 炖

她能做一份爱尔兰炖菜吗?

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] ?
Billy Boy , Billy Boy ?
比利 男生 , 比利 男生 ?

比利小子，比利小子?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stuː] , [ˌem ˈiː] ['bɪli] [bɔɪ] ?
Can she myek an Irish Stew , me Billy Boy ?
能 她 我的 一个 爱尔兰 炖 , 我 比利 男生 ?

她能给我做份爱尔兰炖菜吗，比利小子?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stuː]
She can myek an Irish Stew
她 能 我的 一个 爱尔兰 炖

她可以做一份爱尔兰炖菜

[aɪ] , [ænd; ənd] " ['sɪŋɪn] - ['hɪni] " [tuː] .
Aye , and " Singin ' Hinnies " too .
是的 , 和 " 唱歌 - 驴蹄 " 也 .

是的，还有"唱歌的驴子们"。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['nænsi] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
And me Nancy , etc .
和 我 南希 , ETC .

还有我，南希，等等。

['glɑːsəri] : —
Glossary : —
词汇表 : —

词汇表：—

- = [ɔːl] .
äal = all .
- = 全部 .

äal = 所有。

[prə'naʊnst] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] " [ʃæl; ʃəl] " ['oʊnli][ðə; ði] ['vaʊəl] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]
Pronounced **to** **rhyme** **with** **"** **shall** **"** **only** **the** **vowel** **must** **be** **very** **much**
发音 到 韵 和 " 将 " 仅有的 这 元音 必须 是 非常 很多
[prə'lɔːŋd] .
prolonged **.**
延长 .

发音与"shall"押韵，只是元音要拉长。

['kɪtəld] = ['tɪk(ə)ld] .
kittled **=** **tickled** **.**
基特尔 = 挠痒 .

kittled = 挠痒痒。

= [meɪk] .
myek **=** **make** **.**
我的 = 制作 .

myek = 制作。

- [keɪk] = ['gɜːrdl] [keɪk] , [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [keɪk] [beɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['grɪdl] .
gairdle **cake** **=** **girdle** **cake** **,** **i** **.** **e** **.** **a** **cake** **baked** **on** **a** **griddle** **.**
- 蛋糕 = 腰带 蛋糕 , 我 . e . 一个 蛋糕 烘焙 在 一个 烤盘 .

gairdle cake = girdle cake，即在烤盘上烤制的蛋糕。

['sɪŋɪn] - ['hɪni] — [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['sæli] ['lʌn] ['tiːkeɪk] ['oʊnli]['lɑːrdʒər] .
Singin **'** **Hinnies** **—** **i** **.** **e** **.** **a** **species** **of** **Sally** **Lunn** **teacake** **only** **larger** **.**
唱歌 - 驴蹄 — 我 . e . 一个 物种 的 莎莉 伦恩 茶饼 仅有的 更大的 .

唱歌的驴子——也就是一种比莎莉·伦茶饼更大的品种。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plentɪfəli] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['kʌrənts] ,
Usually **plentifully** **besprinkled** **with** **currants** **,**
通常 大量 撒上 和 醋栗 ,

通常会撒上大量的醋栗，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]['pitmən][æz; əz] " ['sɪŋɪn] - ['hɪni] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ˌsiː 'oʊ]
in **which** **case** **it** **is** **designated** **by** **pitmen** **as** **"** **Singin** **'** **Hinnies** **wi** **'** **smäa** **co**
在 哪个 案件 它 是 指定的 经过 矿工 作为 " 唱歌 - 驴蹄 wi - - 合作
- " ([smɔːl] [koʊl] ['fɪzər] .)
fizzors **"** **(** **small** **coal** **fizzers** **.** **)**
- " (小的 煤炭 嘶嘶声 .)

在这种情况下，矿工们称之为"Singin' Hinnies wi' smäa co fizzors"（小煤泡腾片）。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]] [ˌtuː'tuː] .
[**Pg** **4** **]** **2** **.**
[页 4] 2 .

[第 4 页]2.

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .
Bound **for** **the** **Rio** **Grande** **.**
边界 为了 这 里约热内卢 格兰德 .

前往格兰德河。

(['wɪndləs] [ænd; ənd] ['kæpstən] ['ʃænti] .)
(**WINDLASS** **AND** **CAPSTAN** **SHANTY** **.** **)**
(绞盘 和 绞盘 棚屋 .)

（绞盘和卷扬机船歌）

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]] [wʌn] .
[Pg 5] 1 .
[页 5] 1 .

[第5页]1.

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
I'll sing you a song of the fish of the sea .
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 的 这 鱼 的 这 海 .

我将为你唱一首关于海里鱼儿的歌。

[oʊ] ['riːəu] .
Oh Rio .
哦 里约热内卢 .

哦，里约热内卢。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː]
I'll sing you a song of the fish of the sea
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 的 这 鱼 的 这 海

我将为你唱一首关于海鱼的歌

[ænd; ənd][wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːəu] [grænd] .
And we're bound for the Rio Grande .
和 是 边界 为了 这 里约热内卢 格兰德 .

我们要去格兰德河。

[ðen] [ə'weɪ] [lʌv] , [ə'weɪ] ,
Then away love , away ,
然后 离开 爱 , 离开 ,

然后，爱，离去吧，离去吧。

- [wei] [daʊn] ['riːəu] ,
' Way down Rio ,
- 方式 向下 里约热内卢 ,

一路南下里约，

[soʊ] [fer] [jiː; ji]
So fare ye
所以 票价 是的

你们就此告别

[wel] [maɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [dʒel] .
well my pretty young gel .
出色地 我的 漂亮的 年轻的 凝胶 .

我漂亮的年轻凝胶。

[fɔːr; fər][wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːəu] [grænd] .
For we're bound for the Rio Grande .
为了 是 边界 为了 这 里约热内卢 格兰德 .

因为我们要去格兰德河。

[ˌtuː'tuː] . [sɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sæli] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [suː] , [oʊ] ['riːəu] ,
2 . Sing good - bye to Sally , and good - bye to Sue , Oh Rio ,
2 . 唱歌 好的 - 再见 到 莎莉 , 和 好的 - 再见 到 起诉 , 哦 里约热内卢 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

2. 唱《向莎莉道别》、《向苏道别》、《哦，里约》等等。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And you who are listening , good - bye to you .
和 你 WHO 是 聆听 , 好的 - 再见 到 你 .

还有正在收听的各位，再见。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [baʊnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θri:] .

And	we're	bound	,	etc	.	3	.
和	是	边界	,	ETC	.	3	.

我们被束缚住了，等等。3.

['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [went] ['seɪlɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r]

Our	ship	went	sailing	out	over	the	Bar
我们的	船	去	帆船	出去	超过	这	酒吧

我们的船驶出了沙洲

[ænd; ənd][wi:; wi] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][noʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] - [ɜ:r; ər] - [ɪn] [stɑ:r] . [fɔ:r] .

And	we	pointed	her	nose	for	the	South	-	er	-	en	Star	.	4	.
和	我们	尖	她	鼻子	为了	这	南	-	呃	-	英文	星星	.	4	.

我们把她的鼻子指向了南方之星。4.

[ˌfer'wel] [ænd; ənd] [ə'du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [speɪn]

Farewell	and	adieu	to	you	ladies	of	Spain
告别	和	再见	到	你	女士们	的	西班牙

再见了，西班牙的女士们!

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . [faɪv] .

And	we're	all	of	us	coming	to	see	you	again	.	5	.
和	是	全部	的	我们	未来	到	看	你	再次	.	5	.

我们所有人都会再来看你。5.

[aɪ] [sed] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['kɪti] [maɪ] [dɪr] ,

I	said	farewell	to	Kitty	my	dear	,
我	说	告别	到	猫咪	我的	亲爱的	,

我向亲爱的凯蒂道别了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [hænd][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [saʊθ] [pɪr] . [sɪks] .

And	she	waved	her	white	hand	as	we	passed	the	South	Pier	.	6	.
和	她	挥手	她	白色的	手	作为	我们	通过了	这	南	码头	.	6	.

当我们经过南码头时，她挥了挥白皙的手。6.

[ðə; ði][oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:ni] [bɜ:rk] [tri:]

The	oak	,	and	the	ash	,	and	the	bonny	birk	tree
这	橡木	,	和	这	灰	,	和	这	邦妮	桦木	树

橡树、白蜡树，还有美丽的桦树

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['groʊɪŋ] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri:] .

They're	all	growing	green	in	the	North	Countrie	.
它们是	全部	生长	绿色的	在	这	北	国家	.

北方乡村的植物都长得绿油油的。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]] [θri:] .

[	Pg	6	]	3	.
[	页	6	]	3	.

[第6页]3.

[gʊd] - [baɪ] , [fer] [ji:; ji] [wel] .

Good	-	bye	,	fare	ye	well	.
好的	-	再见	,	票价	是的	出色地	.

再见，一路顺风。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]] [wʌn] .

[	Pg	7	]	1	.
[	页	7	]	1	.

[第 7 页]1.

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [seɪ]
I thought I heard the old man say
我 想法 我 听到 这 老的 男人 说

我好像听到老人说

[gʊd] - [baɪ] , [fer] [jiː; ji] [wel] ,
Good - bye , fare ye well ,
好的 - 再见 , 票价 是的 出色地 ,

再见，一路顺风。

[gʊd] - [baɪ] , [fer] [jiː; ji] [wel] .
Good - bye , fare ye well .
好的 - 再见 , 票价 是的 出色地 .

再见，一路顺风。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [seɪ] ,
I thought I heard the old man say ,
我 想法 我 听到 这 老的 男人 说 ,

我好像听到老人说:

[huˈreɪ] [maɪ] [bɔɪz] [wɪə(r)] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] . [ˌtuːˈtuː] .
Hooray my boys we're homeward bound . 2 .
万岁 我的 男孩们 是 回家 边界 . 2 .

好耶，我的孩子们，我们回家啦！2.

[wɪə(r)] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] .
We're homeward bound , I hear the sound .
是 回家 边界 , 我 听到 这 声音 .

我听到了回家的声音。

([twaɪs]) [θriː] .
(twice) 3 .
(两次) 3 .

（两次）3.

[wiː; wi] [seɪld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈmoʊbəl] [beɪ] .
We sailed away to Mobile Bay .
我们 航行 离开 到 移动的 湾 .

我们乘船前往莫比尔湾。

([twaɪs]) [fɔːr] .
(twice) 4 .
(两次) 4 .

（两次）4.

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrtsməθ] [taʊn] .
But now we're bound for Portsmouth Town .
但 现在 是 边界 为了 朴茨茅斯 镇 .

但现在我们要去朴茨茅斯镇了。

([twaɪs]) [faɪv] .
(twice) 5 .
(两次) 5 .

（两次）5.

[ænd; ənd] [suːn] [wiːl] [biː; bi] [əˈʃɔːr] [əˈgen] .
And soon we'll be ashore again .
和 很快 出色地 是 岸上 再次 .

很快我们就能再次上岸了。

([twaɪs]) [sɪks] .
(twice) 6 .
(两次) 6 .

（两次）6.

[aɪ] [kɪst] [maɪ] ['kɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr]
I kissed my Kitty upon the pier
我 亲吻 我的 猫咪 之上 这 码头

我在码头上亲吻了我的小猫。

[ænd; ənd] [its] [oʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [maɪ] [dɪr] . ['sɛvən] .
And it's oh to see you again my dear . 7 .
和 它是 哦 到 看 你 再次 我的 亲爱的 . 7 .

亲爱的，能再次见到你真是太好了。7.

[wɪə(r)] ['hoʊmwərd] [baʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] .
We're homeward bound , and I hear the sound .
是 回家 边界 , 和 我 听到 这 声音 .

我们正踏上归途，我听到了那声音。

([twaɪs])
(twice)
(两次)

（两次）

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]] [fɔːr] .
[Pg 8] 4 .
[页 8] 4 .

[第 8 页]4.

['dʒɑːni] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['hiːləu] .
Johnny come down to Hilo .
约翰尼 来 向下 到 希洛 .

约翰尼来希洛吧。

(['wɪndləs] [ænd; ənd] ['kæpstən] .)
(WINDLASS AND CAPSTAN .)
(绞盘 和 绞盘 .)

（绞盘和卷扬机。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《船歌集》第一部分，水手船歌(The Shanty Book, Part I, Sailor Shanties)

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]] [wʌn] .
[Pg 9] 1 .
[页 9] 1 .

[第9页]1.

[aɪ] [siː] [diː][laɪk] [sɪns] [aɪ] [bɪn] [bɔːrn] ,
I nebber see de like since I bin born ,
我 内伯 看 德 喜欢 自从 我 垃圾桶 出生 ,

我自从出生以来就没见过这样的人，

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [bʌk] ['nɪgər] [wɪd][diː] [siː] [buːts] [ɑːn] ,
When a big buck nigger wid de sea boots on ,
什么时候 一个 大的 巴克 黑鬼 宽 德 海 靴子 在 ,

当一个穿着海靴的大块头黑人时，

[sez] " ['dʒɑːni] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['hiːləu] .
Says " Johnny come down to Hilo .
说道 " 约翰尼 来 向下 到 希洛 .

他说："约翰尼，来希洛吧。"

[pʊr] [oʊld][mæn] .
Poor old man .
贫穷的 老的 男人 .

可怜的老人。

" [oʊ] [weɪk] [hɜːr; hər] , [oʊ] , [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ,
" Oh wake her , oh , shake her ,
" 哦 唤醒 她 , 哦 , 摇 她 ,

"哦，叫醒她，哦，摇醒她，

[oʊ] [weɪk] [dæt][dʒel][wɪd][diː] [bluː] [dres] [ɑːn] ,
Oh wake dat gel wid de blue dress on ,
哦 唤醒 数据 凝胶 宽 德 蓝色的 裙子 在 ,

噢，穿上蓝色连衣裙的凝胶，醒来吧，

[wen] ['dʒɑːni] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə]['hiːləu] .
When Johnny comes down to Hilo .
什么时候 约翰尼 来 向下 到 希洛 .

约翰尼来到希洛的时候。

[pʊr] [oʊld][mæn] .
Poor old man .
贫穷的 老的 男人 .

可怜的老人。

[ˌtuː'tuː] . [aɪ]['lʌb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒel] [ə'krɔːs] [diː] [siː] ,
2 . I lub a little gel across de sea ,
2 . 我 路易 一个 小的 凝胶 穿过 德 海 ,

2. 我在海上涂抹了一些凝胶，

[ʃiːz] [ə; eɪ]['beidiən] [[wʌn]] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sez][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She's a Badian [1] beauty and she sez to me ,
她是 一个 巴迪安 [1] 美丽 和 她 sez 到 我 ,

她是一位巴迪安[1]美女，她对我说：

" [oʊ] ['dʒɑ:ni] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θri:] .

"	Oh	Johnny	,	"	etc	.	3	.
"	哦	约翰尼	,	"	ETC	.	3	.

"哦，约翰尼，"等等。3.

[oʊ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [ɛbɝ] [daʊn] [ɪn] ['moʊbəl] [beɪ]

Oh	was	you	ebber	down	in	Mobile	Bay
哦	曾是	你	潮汐	向下	在	移动的	湾

哦，你曾在莫比尔湾的潮汐中沉没

[wer] [deɪ] [skru:z] [di:] ['kɑ:t(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ?

Where	dey	screws	de	cotton	on	a	summer	day	?
在哪里	戴	螺丝	德	棉布	在	一个	夏天	天	?

夏天的时候，他们在哪里拧棉花?

[wen] ['dʒɑ:ni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔ:r] .

When	Johnny	,	etc	.	4	.
什么时候	约翰尼	,	ETC	.	4	.

当约翰尼等4.

[dɪd] [ju:; jʊ] [ɛbɝ] [si:] [di:] [oʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bɔ:s]

Did	you	ebber	see	de	ole	Plantation	Boss
做过	你	潮汐	看	德	奥莱	种植园	老板

你见过老种植园老板吗?

[ænd; ənd] [di:] [lɔ:ŋ] - [teɪld] ['fɪli] [ænd; ənd] [di:] [bɪg] [blæk] ['hɑ:s] ?

And	de	long	-	tailed	filly	and	de	big	black	hoss	?
和	德	长的	-	有尾巴的小母马		和	德	大的	黑色的	霍斯	?

还有那匹长尾巴的小母马和那匹高大的黑马?

[wen] ['dʒɑ:ni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [faɪv] .

When	Johnny	,	etc	.	5	.
什么时候	约翰尼	,	ETC	.	5	.

当约翰尼等人5.

[aɪ] [si:n] [di:] [laɪk] [sɪns] [aɪ] [bɪn] [bɔ:rn]

I	nebber	seen	de	like	since	I	bin	born
我	内伯	已见	德	喜欢	自从	我	垃圾桶	出生

自从我出生以来，我从未见过这样的人

[wen] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌk] ['nɪgər] [wɪd] [di:] [si:] [bu:ts] [ɑ:n] ,

When	a	big	buck	nigger	wid	de	sea	boots	on	,
什么时候	一个	大的	巴克	黑鬼	宽	德	海	靴子	在	,

当一个穿着海靴的大块头黑人时，

[sez] " ['dʒɑ:ni] [kʌm] [daʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Says	"	Johnny	come	down	,	"	etc	.
说道	"	约翰尼	来	向下	,	"	ETC	.

他说"约翰尼下来"等等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [faɪv] .

[	Pg	10	]	5	.
[	页	-	]	5	.

[第10页]5.

[klɪr] [ðə; ði] [træk] , [let] [ðə; ði] ['bʊlˌdʒɪn] [rʌn] .

Clear	the	track	,	let	the	Bullgine	run	.
清除	这	追踪	,	让	这	牛	跑步	.

清理赛道，让 Bullgine 运行。

(['wɪndləs] [ænd; ənd] ['kæpstən] .)

(	WINDLASS	AND	CAPSTAN	.	)
(	绞盘	和	绞盘	.	)

（绞盘和卷扬机。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 11] 1 .
[页 -] 1 .

[第11页]1.

[oʊ] , [ðə; ði]['smɑːrtəst] ['klɪpər] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
Oh , the smartest clipper you can find .
哦 , 这 最聪明的 快艇 你 能 寻找 .

哦，这是你能找到的最智能的理发器。

[ɑː] [hoʊ] [weɪ] - [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][moʊst] [dʌn] .
Ah ho Way - oh , are you most done .
啊 何 方式 - 哦 , 是 你 最多 完毕 .

啊吼，你快完成了吗?

[ɪz][ðə; ði]['mɑːrgɪt]['evənz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [krɔːs] [laɪn] .
Is the Marget Evans of the Blue Cross Line .
是 这 玛格丽特 埃文斯 的 这 蓝色的 叉 线 .

她是蓝十字蓝盾的玛格丽特·埃文斯。

[soʊ] [klɪr] [ðə; ði] [træk] , [let][ðə; ði] ['bʊlˌdʒɪn] [rʌn] .
So clear the track , let the Bullgine run .
所以 清除 这 追踪 , 让 这 牛 跑步 .

所以，清理道路，让 Bullgine 运行吧。

['tɪbi] [heɪ] [rɪg] [ə; eɪ][dʒɪg][ɪn][ə; eɪ] [dʒɒːntiŋ] [kɑːr] .
Tibby Hey rig a jig in a jaunting car .
蒂比 嘿 钻井平台 一个 夹具 在 一个 短途旅行 车 .

Tibby Hey 在一辆敞篷马车里装了个夹具。

[ɑː] [hoʊ] [weɪ] - [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][moʊst] [dʌn] .
Ah ho Way - oh , are you most done .
啊 何 方式 - 哦 , 是 你 最多 完毕 .

啊吼，你快完成了吗?

[wɪð; wɪθ]['laɪzər] [liː] [ɔːl][ɑːn][maɪ] [niː] .
With Lizer Lee all on my knee .
和 利泽 李 全部 在 我的 膝盖 .

莉泽·李跪在我膝盖上。

[soʊ] [klɪr] [ðə; ði] [træk] , [let][ðə; ði] ['bʊlˌdʒɪn] [rʌn] . [ˌtuː'tuː] .
So clear the track , let the Bullgine run . 2 .
所以 清除 这 追踪 , 让 这 牛 跑步 . 2 .

所以，清理道路，让 Bullgine 运行吧。2.

[oʊ][ðə; ði]['mɑːrgɪt]['evənz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [krɔːs] [laɪn]
Oh the Marget Evans of the Blue Cross Line
哦 这 玛格丽特 埃文斯 的 这 蓝色的 叉 线

哦，蓝十字线的玛格丽特·埃文斯

[ʃiːz] ['nevər][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][taɪm] . [θriː] .
She's never a day behind her time . 3 .
她是 绝不 一个 天 在后面 她 时间 . 3 .

她从不落后于时代。3.

[oʊ][ðə; ði][dʒelz][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr]
Oh the gels are walking on the pier
哦 这 凝胶 是 步行 在 这 码头

哦，凝胶们正在码头上散步。

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . [fɔːr] .

And	I'll	soon	be	home	to	you	,	my	dear	.	4	.
和	患病的	很快	是	家	到	你	,	我的	亲爱的	.	4	.

亲爱的，我很快就会回家见到你了。4.

[oʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

Oh	when	I	come	home	across	the	sea	,
哦	什么时候	我	来	家	穿过	这	海	,

哦，当我跨越重洋回到家乡，

[its] ['laɪzər] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] . [faɪv] .

It's	Lizer	you	will	marry	me	.	5	.
它是	利泽	你	将要	结婚	我	.	5	.

莉泽，你会嫁给我的。5.

- [ʃeɪk] [hɜːr; hər] , [weɪk] [hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [gɔːn] ;

Öh	shake	her	,	wake	her	,	before	we're	gone	;
-	摇	她	,	唤醒	她	,	前	是	已消失	;

哦，在我们离开之前，摇醒她，让她醒过来；

[oʊ] [fetʃ] [ðæt] [dʒel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ɑːn] . [sɪks] .

Oh	fetch	that	gel	with	the	blue	dress	on	.	6	.
哦	拿来	那	凝胶	和	这	蓝色的	裙子	在	.	6	.

哦，去把那个穿蓝色连衣裙的啫喱拿过来。6.

[oʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] [seɪ]

Oh	I	thought	I	heard	the	skipper	say
哦	我	想法	我	听到	这	船长	说

哦，我好像听到船长说

" [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [brɪg] [θriː] [pɔɪnts] [ə'weɪ] . " ['sɛvən] .

"	We'll	keep	the	brig	three	points	away	.	"	7	.
"	出色地	保持	这	布里格	三	积分	离开	.	"	7	.

"我们会把船停在三分线外。"7.

[oʊ] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['klɪpər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd]

Oh	the	smartest	clipper	you	can	find
哦	这	最聪明的	快艇	你	能	寻找

哦，你能找到的最智能的理发器

[ɪz] [ðə; ði] ['mɑːrgɪt] ['evənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [krɔːs] [laɪn] .

Is	the	Marget	Evans	of	the	Blue	Cross	Line	.
是	这	玛格丽特	埃文斯	的	这	蓝色的	叉	线	.

是蓝十字蓝盾的玛格丽特·埃文斯吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [sɪks] .

[	Pg	12	]	6	.
[	页	-	]	6	.

[第12页]6.

['loʊləndz] [ə'weɪ] .

Lowlands	away	.
低地	离开	.

远离低地。

(['wɪndləs] [ænd; ənd] ['kæpstən] .)

(	WINDLASS	AND	CAPSTAN	.	)
(	绞盘	和	绞盘	.	)

（绞盘和卷扬机。）

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

([ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .)
(INTRODUCTION .)
(介绍 .)

（介绍。）

['loʊləndz] , ['loʊləndz] ,
Lowlands , Lowlands ,
低地 , 低地 ,

低地，低地

[əˈweɪ] [maɪ][dʒɑːn] ,
Away my John ,
离开 我的 约翰 ,

约翰，走开！

['loʊləndz] , [əˈweɪ] ,
Lowlands , away ,
低地 , 离开 ,

低地，远离，

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
I heard them say ,
我 听到 他们 说 ,

我听到他们说：

[maɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] . [wʌn] .
My dollar and a half a day . 1 .
我的 美元 和 一个 一半 一个 天 . 1 .

我每天挣一块五毛钱。

[ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [-] [peɪ] .
A dollar and a half a day is a Hoosier's pay .
一个 美元 和 一个 一半 一个 天 是 一个 印第安纳州人 支付 .

印第安纳州人一天挣一块五毛钱。

['loʊləndz] , ['loʊləndz] ,
Lowlands , Lowlands ,
低地 , 低地 ,

低地，低地

[əˈweɪ] [maɪ][dʒɑːn] .
Away my John .
离开 我的 约翰 .

约翰，走开。

[ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [peɪ] .
A dollar and a half a day is very good pay .
一个 美元 和 一个 一半 一个 天 是 非常 好的 支付 .

一天一块五毛钱的薪水很不错了。

[maɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] . [ˌtu:'tu:] .

My	dollar	and	a	half	a	day	.	2	.
我的	美元	和	一个	一半	一个	天	.	2	.

我每天挣一块五毛钱。2.

[oʊ] [wʌz; wəz][ju:; jʊ]['evər][ɪn]['moʊbəl] [beɪ] .

Oh	was	you	ever	in	Mobile	Bay	.
哦	曾是	你	曾经	在	移动的	湾	.

你曾经去过莫比尔湾吗?

['loʊləndz] , ['loʊləndz] ,

Lowlands	,	Lowlands	,
低地	,	低地	,

低地，低地

[ə'weɪ] [maɪ][dʒɑ:n] .

Away	my	John	.
离开	我的	约翰	.

约翰，走开。

['skru:ɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑ:t(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

Screwing	the	cotton	by	the	day	.
拧螺丝	这	棉布	经过	这	天	.

每天都在糟蹋棉花。

[maɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] . [θri:] .

My	dollar	and	a	half	a	day	.	3	.
我的	美元	和	一个	一半	一个	天	.	3	.

我每天挣一块五毛钱。3.

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [maɪ] [tru:] [lʌv] [keɪm] ,

All	in	the	night	my	true	love	came	,
全部	在	这	夜晚	我的	真的	爱	来了	,

夜里，我的真爱降临了，

['loʊləndz] , ['loʊləndz] ,

Lowlands	,	Lowlands	,
低地	,	低地	,

低地，低地

[ə'weɪ] [maɪ][dʒɑ:n] .

Away	my	John	.
离开	我的	约翰	.

约翰，走开。

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [maɪ] [tru:] [lʌv] [keɪm] .

All	in	the	night	my	true	love	came	.
全部	在	这	夜晚	我的	真的	爱	来了	.

夜里，我的真爱降临了。

[maɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] . [fɔ:r] .

My	dollar	and	a	half	a	day	.	4	.
我的	美元	和	一个	一半	一个	天	.	4	.

我每天挣一块五毛钱。4.

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l][ɪn][maɪ] [sli:p] .

She	came	to	me	all	in	my	sleep	.
她	来了	到	我	全部	在	我的	睡觉	.

她是在我睡梦中来到我身边的。

([twaɪs]) [faɪv] .

(	twice	)	5	.
(	两次	)	5	.

（两次）5.

[ænd; ənd] - [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] [maɪ] [lʌv] .
And **hër** **eyes** **were** **white** **my** **love** **.**
和 - 眼睛 是 白色的 我的 爱 .

我的爱人，她的眼睛是白色的。

([twaɪs]) [sɪks] .
(twice) 6 .
(两次) 6 .

（两次）6.

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ded] .
And **then** **I** **knew** **my** **love** **was** **dead** **.**
和 然后 我 知道 我的 爱 曾是 死的 .

那时我就知道，我的爱人已经死了。

([twaɪs])
(twice)
(两次)

（两次）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] ['sɛvən] .
[Pg 16] 7 .
[页 -] 7 .

[第16页]7.

['sæli] [braʊn]
Sally **Brown**
莎莉 棕色的

莎莉·布朗

(['wɪndləs] [ænd; ənd] ['kæpstən] .)
(WINDLASS AND CAPSTAN .)
(绞盘 和 绞盘 .)

（绞盘和卷扬机。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 17] 1 .
[页 -] 1 .

[第17页]1.

['sæli] [braʊn]
Sally **Brown**
莎莉 棕色的

莎莉·布朗

[ʃiːz] [ə; eɪ] [braɪt] [mʌəːlætɚ] .
she's **a** **bright** **Mulatter** **.**
她是 一个 明亮的 穆拉特 .

她是一位聪明的混血儿。

[wei] [eɪ] - [waɪ][roʊl][ænd; ənd][goʊ] .
Way **Ay** **-** **y** **Roll** **and** **go** **.**
方式 哎 - 是 卷 和 去 .

Way Ay-y Roll 出发。

[ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [rʌm] [ænd; ənd] [tʃuːz] - .
She **drinks** **rum** **and** **chews** **terbacker** **.**
她 饮料 朗姆酒 和 咀嚼 - .

她喝朗姆酒，嚼特巴克饼干。

[spend] [maɪ] ['mʌni] [ɑ:n] ['sæli] [braʊn] . [ˌtu:'tu:] .

Spend	my	money	on	Sally	Brown	.	2	.
花费	我的	钱	在	莎莉	棕色的	.	2	.

把钱花在莎莉·布朗身上。2.

['sæli] [braʊn] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔ:tər]

Sally	Brown	shë	has	a	daughter
莎莉	棕色的	-	有	一个	女儿

莎莉·布朗有一个女儿

[sent] [ˌem 'i:]['seɪlɪn] - - [krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] . [θri:] .

Sent	me	sailin	'	'	cross	the	water	.	3	.
发送	我	航行	-	-	叉	这	水	.	3	.

把我送过河。3.

['sev(ə)n] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] - [kɔ:tid] ['sæli] .

Seven	long	years	Ï	courted	Sally	.
七	长的	年	-	求爱	莎莉	.

我花了整整七年时间追求莎莉。

([twaɪs]) [fɔ:r] .

(	twice	)	4	.
(	两次	)	4	.

（两次）4.

['sæli] [braʊn]

Sally	Brown
莎莉	棕色的

莎莉·布朗

[aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ]

I'm	bound	to	leave	you
我是	边界	到	离开	你

我注定要离开你

['sæli] [braʊn] [aɪl] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] . [faɪv] .

Sally	Brown	I'll	not	deceive	you	.	5	.
莎莉	棕色的	患病的	不是	欺骗	你	.	5	.

莎莉·布朗：我不会骗你。5.

['sæli] [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['beidiən] - ['bju:ti] .

Sally	she's	a	'	Badian	'	beauty	.
莎莉	她是	一个	-	巴迪安	-	美丽	.

莎莉是一位"巴迪安"美人。

([twaɪs]) [sɪks] .

(	twice	)	6	.
(	两次	)	6	.

（两次）6.

['sæli] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n]

Sally	lives	on	the	old	plantation
莎莉	生活	在	这	老的	种植园

萨莉住在老种植园里。

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [ðə; ði][waɪld] [gu:s] ['neɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

She	belongs	the	Wild	Goose	Nation	.	7	.
她	属于	这	荒野	鹅	国家	.	7	.

她属于野鹅国。7.

['sæli] [braʊn] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [mʌə:lætɔ]

Sally	Brown	is	a	bright	Mulatter
莎莉	棕色的	是	一个	明亮的	穆拉特

莎莉·布朗是一位聪明的穆拉特

[ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [rʌm] [ænd; ənd] [tʃuːz] - .
She drinks rum and chews terbacker .
她 饮料 朗姆酒 和 咀嚼 - .

她喝朗姆酒，嚼特巴克饼干。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [eɪt] .
[Pg 18] 8 .
[页 -] 8 .

[第18页]8.

['sænti] ['ʌnə] .
Santy Anna .
桑蒂 安娜 .

圣安娜。

(['wɪndləs] [ænd; ənd] ['kæpstən] .)
(WINDLASS AND CAPSTAN .)
(绞盘 和 绞盘 .)

（绞盘和卷扬机。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 19] 1 .
[页 -] 1 .

[第19页]1.

[oʊ] ['sænti] ['ʌnə] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
Oh Santy Anna won the day .
哦 桑蒂 安娜 韩元 这 天 .

哦，圣诞老人安娜赢了。

[wei] - [ɑː] , [ˌem ˈiː] ['sænti] ['ʌnə] .
Way - Ah , me Santy Anna .
方式 - 啊 , 我 桑蒂 安娜 .

啊，我是圣诞老人安娜。

[oʊ] ['sænti] ['ʌnə] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
Oh Santy Anna won the day .
哦 桑蒂 安娜 韩元 这 天 .

哦，圣诞老人安娜赢了。

[ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] . [ˌtuː'tuː] .
All on the plains of Mexico . 2 .
全部 在 这 平原 的 墨西哥 . 2 .

全部都在墨西哥平原上。2.

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] - ['ferli] .
He beat the Prooshans fairly .
他 打 这 - 相当 .

他公平地击败了普罗沙人。

[wei] - [ɑː] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Way - Ah , etc .
方式 - 啊 , ETC .

Way-Ah 等。

[ænd; ənd] [wækt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nɪrli] .
And whacked the British nearly .
和 猛击 这 英国 几乎 .

几乎把英国人打得落花流水。

[ɔːl][ɑːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θriː] .
All on , etc . 3 .
全部 在 , ETC . 3 .

全部开启，等等。3.

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːti] [dʒɪnɚəl] ;
He was a rorty gineral ;
他 曾是 一个 罗蒂 总 ;

他是个粗鲁的将军;

[ə; eɪ] ['rɔːti] ['snɔːti] [dʒɪnɚəl] . [fɔːr] .
A rorty snorty gineral . 4 .
一个 罗蒂 打鼾 总 . 4 .

一个粗鲁的、打鼾的将军。4.

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] .
They took him out and shöt him .
他们 采取 他 出去 和 - 他 .

他们把他拖出去，然后枪杀了他。

[oʊ] [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] - [hɪm; ɪm] . [faɪv] .
Oh when shall we forgët him . 5 .
哦 什么时候 将 我们 - 他 . 5 .

我们何时才能忘记他呢？5.

[oʊ] ['sænti] ['ʌnə] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ]
Oh Santy Anna won the day
哦 桑蒂 安娜 韩元 这 天

哦，桑蒂·安娜赢了！

[ænd; ənd] - ['teilə] [rʌn] [ə'weɪ] .
And Gin'ral Taylor run away .
和 - 泰勒 跑步 离开 .

金拉尔·泰勒逃走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [naɪn] .
[Pg 20] 9 .
[页 -] 9 .

[第20页]9.

[ˌʃenən'dəuə] . [[ˌtuː'tuː]]
Shenandoah . [2]
谢南多厄 . [2]

谢南多厄[2]

(['wɪndləs] [ænd; ənd] ['kæpstən] .)
(WINDLASS AND CAPSTAN .)
(绞盘 和 绞盘 .)

（绞盘和卷扬机。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 21] 1 .
[页 -] 1 .

[第21页]1.

[oʊ] [ˌʃenən'dəuə] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
Oh Shenandoah , I long to hear you .
哦 谢南多厄 , 我 长的 到 听到 你 .

哦，谢南多厄，我渴望听到你的声音。

[əˈweɪ] [juː; jʊ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈrɪvər] .
Away you rolling river .
离开 你 滚动 河 .

滚滚长河，远去吧。

[oʊ] [ˌʃenənˈdəuə] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
Oh Shenandoah , I long to hear you .
哦 谢南多厄 , 我 长的 到 听到 你 .

哦，谢南多厄，我渴望听到你的声音。

[əˈweɪ] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ]
Away , I'm bound to go
离开 , 我是 边界 到 去

我注定要走了

- [krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [mɪˈzʊri] . [ˌtuːˈtuː] .
' Cross the wide Missouri . 2 .
- 叉 这 宽的 密苏里州 . 2 .

1. 横渡宽阔的密苏里河。

[oʊ] [ˌʃenənˈdəuə] , [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
Oh Shenandoah , I love your daughter .
哦 谢南多厄 , 我 爱 你的 女儿 .

哦，谢南多亚，我爱你的女儿。

([twaɪs]) [θriː] . -
(twice) 3 . '
(两次) 3 . -

（两次）3.'

[tɪz] [ˈsev(ə)n] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [sɪns] [læst] [aɪ] [siː] [ðiː] .
Tis seven long years since last I see thee .
的 七 长的 年 自从 最后的 我 看 你 .

距离上次见到你已经整整七年了。

([twaɪs]) [fɔːr] .
(twice) 4 .
(两次) 4 .

（两次）4.

[oʊ] [ˌʃenənˈdəuə] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n]
Oh Shenandoah , I took a notion
哦 谢南多厄 , 我 采取 一个 概念

哦，谢南多厄，我萌生了一个想法

[tuː; tə] [seɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈoʊʃ(ə)n] . [faɪv] .
To sail across the stormy ocean . 5 .
到 帆 穿过 这 暴风雨 海洋 . 5 .

乘船横渡风暴肆虐的大洋。5.

[oʊ] [ˌʃenənˈdəuə] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
Oh Shenandoah , I'm bound to leave you .
哦 谢南多厄 , 我是 边界 到 离开 你 .

哦，谢南多厄，我注定要离开你。

[oʊ] [ˌʃenənˈdəuə] , [aɪl] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] . [sɪks] .
Oh Shenandoah , I'll not deceive you . 6 .
哦 谢南多厄 , 患病的 不是 欺骗 你 . 6 .

哦，谢南多厄，我不会欺骗你。6.

[oʊ] [ˌʃenənˈdəuə] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
Oh Shenandoah , I long to hear you .
哦 谢南多厄 , 我 长的 到 听到 你 .

哦，谢南多厄，我渴望听到你的声音。

([twaɪs])
(twice)
(两次)

（两次）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[Pg 22] 10 .
[页 -] - .

[第22页]10.

- [dʒɑːn] .
Stormalong John .
- 约翰 .

暴风约翰。

(['wɪndləs] [ænd; ənd] ['kæpstən] .)
(WINDLASS AND CAPSTAN .)
(绞盘 和 绞盘 .)

（绞盘和卷扬机。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 23] 1 .
[页 -] 1 .

[第23页]1.

[oʊ] [pʊr] [oʊld] ['stɔːrmiz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
Oh poor old Stormy's dead and gone .
哦 贫穷的 老的 暴风雨的 死的 和 已消失 .

哦，可怜的老斯托米去世了。

[stɔːrm] [əˈlɔːŋ] [bɔɪz] ,
Storm along boys ,
风暴 沿着 男孩们 ,

暴风雨来临吧，伙计们!

[stɔːrm] [əˈlɔːŋ] .
Storm along .
风暴 沿着 .

暴风雨一路向前。

[oʊ] [pʊr] [oʊld] ['stɔːrmiz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
Oh poor old Stormy's dead and gone .
哦 贫穷的 老的 暴风雨的 死的 和 已消失 .

哦，可怜的老斯托米去世了。

[ɑː] - [hɑː] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [get] [əˈlɔːŋ] ,
Ah - ha , come along , get along ,
啊 - 哈 , 来 沿着 , 得到 沿着 ,

啊哈，来吧，和睦相处，

['stɔːrmi] [əˈlɔːŋ] [dʒɑːn] .
Stormy along John .
暴风雨 沿着 约翰 .

约翰一路风暴肆虐。

[ˌtuːˈtuː] . [aɪ] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [speɪd] .
2 . I dug his grave with a silver spade .
2 . 我 挖 他的 严重 和 一个 银 铲 .

2. 我用银铲挖了他的坟墓。

([twaɪs]) [θriː] .
(twice) 3 .
(两次) 3 .

（两次）3.

[aɪ] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] .
I lower'd him down with a golden chain .
我 - 他 向下 和 一个 金的 链 .

我用一条金链子把他缓缓放下来。

([twaɪs]) [fɔːr] .
(twice) 4 .
(两次) 4 .

（两次）4.

[aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]['moʊbəl] [beɪ] .
I carried him away to Mobile Bay .
我 携带 他 离开 到 移动的 湾 .

我把他带到了莫比尔湾。

([twaɪs]) [faɪv] .
(twice) 5 .
(两次) 5 .

（两次）5.

[oʊ] [pʊr] [oʊld] ['stɔːrmiz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
Oh poor old Stormy's dead and gone .
哦 贫穷的 老的 暴风雨的 死的 和 已消失 .

哦，可怜的老斯托米去世了。

([twaɪs])
(twice)
(两次)

（两次）

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 24] 11 .
[页 -] - .

[第24页]11.

[ðə; ði] [hɔːgz] - [aɪ] [mæn] .
The Hog's - eye Man .
这 猪的 - 眼睛 男人 .

猪眼人。

(['wɪndləs] [ænd; ənd] ['kæpstən] .)
(WINDLASS AND CAPSTAN .)
(绞盘 和 绞盘 .)

（绞盘和卷扬机。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 25] 1 .
[页 -] 1 .

[第25页]1.

[oʊ] [ðə; ði] [hɔːgz] - [aɪ] [mæn][ɪz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Oh the hog's - eye man is the man for me ,
哦 这 猪的 - 眼睛 男人 是 这 男人 为了 我 ,

哦，那个长着猪眼的人正是我想要的那种人！

[hiː; hi][wɜːr; wər] [reɪzd] [wei] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .

He	were	raised	way	down	in	Tennessee	.
他	是	提高	方式	向下	在	田纳西州	.

他出生在田纳西州的偏远地区。

[oʊ] [hɔːgz] [aɪ] , [oʊ] .

Oh	hog's	eye	,	oh	.
哦	猪的	眼睛	,	哦	.

哦，猪眼啊，哦。

[roʊ] [ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːgz] - [aɪ] .

Row	the	boat	ashore	for	the	hog's	-	eye	.
排	这	船	岸上	为了	这	猪的	-	眼睛	.

划船到岸边去拿猪眼。

['stedi] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːgz] - [aɪ] [oʊ] ,

Steady	on	a	jig	with	a	hog's	-	eye	oh	,
稳定的	在	一个	夹具	和	一个	猪的	-	眼睛	哦	,

稳住，跳着吉格舞，带着猪眼哦，

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ðə; ði][hɔːgz] - [aɪ] [mæn] . [ˌtuː'tuː] .

She	wants	the	hog's	-	eye	man	.	2	.
她	想要	这	猪的	-	眼睛	男人	.	2	.

她想要那个长着猪眼的男人。2.

[oʊ] [huːz] [bɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] ?

Oh	who's	been	here	while	I've	been	gone	?
哦	谁是	到过	这里	尽管	我已经	到过	已消失	?

我不在的这段时间，谁来过这里?

- [bɪg] [bʌk] ['nɪgər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [siː] [buːts] [ɑːn] ? [[θriː]] [θriː] .

Söme	big	buck	nigger	,	with	his	sea	boots	on	?	[	3	]	3	.
-	大的	巴克	黑鬼	,	和	他的	海	靴子	在	?	[	3	]	3	.

某个穿着海靴的大块头黑人? [3]3.

[oʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] - ['raɪdɪŋ] [keɪn] ,

Oh	bring	me	down	mÿ	riding	cane	,
哦	带来	我	向下	-	骑术	甘蔗	,

哦，请把我的骑马杖带下来，

[fɔːr; fər][aɪm][ɔːf][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dʒeɪn] . [fɔːr] .

For	I'm	off	to	see	my	darling	Jane	.	4	.
为了	我是	离开	到	看	我的	亲爱的	简	.	4	.

因为我要去看我亲爱的简了。4.

[oʊ] ['dʒɛniːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] - ['pɪkɪŋ] ['piːz] ,

Oh	Jenny's	in	the	garden	a	-	picking	peas	,
哦	珍妮的	在	这	花园	一个	-	挑选	豌豆	,

哦，珍妮正在花园里摘豌豆呢。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] ['hɛrz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] . [faɪv] .

And	her	golden	hair's	hanging	down	to	her	knees	.	5	.
和	她	金的	头发的	绞刑	向下	到	她	膝盖	.	5	.

她金色的长发垂到膝盖。5.

[oʊ][ə; eɪ][hɔːgz] - [aɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːgz] - [aɪ] [kruː] ,

Oh	a	hog's	-	eye	ship	,	and	a	hog's	-	eye	crew	,
哦	一个	猪的	-	眼睛	船	,	和	一个	猪的	-	眼睛	全体人员	,

哦，一艘破旧的船，还有一群破旧的船员，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːgz] - [aɪ] [meit] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪpər] [tuː] .

And	a	hog's	-	eye	mate	,	and	a	skipper	too	.
和	一个	猪的	-	眼睛	伴侣	,	和	一个	船长	也	.

他还是个眼光敏锐的伙伴，也是个好船长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 26] 12 .
[页 -] - .

[第26页]12.

[ðə; ði][waɪld] [guːs] ['ʃænti] .
The Wild Goose Shanty .
这 荒野 鹅 棚屋 .

野鹅小屋。

(['wɪndləs] [ænd; ənd] ['kæpstən] .)
(WINDLASS AND CAPSTAN .)
(绞盘 和 绞盘 .)

（绞盘和卷扬机。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 27] 1 .
[页 -] 1 .

[第27页]1.

[aɪm][ðə; ði] ['ʃænti] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [guːs] ['neɪʃ(ə)n] .
I'm the Shanty - man of the Wild Goose Nation .
我是 这 棚屋 - 男人 的 这 荒野 鹅 国家 .

我是野鹅国的棚屋歌手。

['tɪbi] [wei] - [eɪ] - !
Tibby Way - ay Hioha !
蒂比 方式 - 哎 - !

蒂比·韦-艾·希奥哈！

[aɪv] [left][maɪ][waɪf][ɑːn][ə; eɪ][bɪg][plæn'teɪʃ(ə)n] .
I've left my wife on a big plantation .
我已经 左边 我的 妻子 在 一个 大的 种植园 .

我把妻子留在了一个大种植园里。

['hiːləu][maɪ][rænzoʊ] [heɪ] ! [ˌtuː'tuː] .
Hilo my Ranzo Hay ! 2 .
希洛 我的 兰佐 干草 ! 2 .

嗨，我的兰佐！2.

[naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] .
Now a long farewell to the old plantation .
现在 一个 长的 告别 到 这 老的 种植园 .

现在，我要和这座古老的种植园说再见了。

([twaɪs]) [θriː] .
(twice) 3 .
(两次) 3 .

（两次）3.

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [guːs] ['neɪʃ(ə)n] .
And a long farewell to the Wild Goose Nation .
和 一个 长的 告别 到 这 荒野 鹅 国家 .

向野鹅国度致以长久的告别。

([twaɪs]) [fɔːr] .
(twice) 4 .
(两次) 4 .

（两次）4.

[oʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [went] [ə; eɪ] ['hʌklberi] ['hʌntɪŋ] .
Oh the boys and the girls went a huckleberry hunting .
哦 这 男孩们 和 这 女孩们 去 一个 越橘 打猎 .

哦，男孩女孩们去采摘越橘了。

([twaɪs]) [faɪv] .
(twice) 5 .
(两次) 5 .

（两次）5.

[ðen] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] - ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] .
Then good - bye and farewell yöu rolling river .
然后 好的 - 再见 和 告别 - 滚动 河 .

那么，再见了，滚滚长河。

([twaɪs]) [sɪks] .
(twice) 6 .
(两次) 6 .

（两次）6.

[aɪm] [ðə; ði] ['ʃænti] - [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [gu:s] ['neɪʃ(ə)n] .
I'm the Shanty - man of the Wild Goose Nation .
我是 这 棚屋 - 男人 的 这 荒野 鹅 国家 .

我是野鹅国的棚屋歌手。

[aɪv] [left] [maɪ] [waɪf] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪg] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
I've left my wife on a big plantation .
我已经 左边 我的 妻子 在 一个 大的 种植园 .

我把妻子留在了一个大种植园里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] - .
[Pg 28] 13 .
[页 -] - .

[第28页]13.

[wɪə(r)] [ɔ:l] [baʊnd] [tu:; tə] [goʊ] .
We're all bound to go .
是 全部 边界 到 去 .

我们终究都会离开。

(['wɪndləs] [ænd; ənd] ['kæpstən] .)
(WINDLASS AND CAPSTAN .)
(绞盘 和 绞盘 .)

（绞盘和卷扬机。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [wʌn] .
[Pg 29] 1 .
[页 -] 1 .

[第29页]1.

[oʊ] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊvər]
Oh Johnny was a rover
哦 约翰尼 曾是 一个 探测车

哦，约翰尼是个浪子。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [seɪlz] [ə'weɪ] .
And to - day he sails away .
和 到 - 天 他 帆 离开 .

今天他将扬帆远航。

[hiːv] [əˈweɪ] , [maɪ] [ˈdʒɑːni] ,
Heave **away** **,** **my** **Johnny** **,**
举 离开 , 我的 约翰尼 ,

扬帆远航吧，我的约翰尼！

[hiːv] [əˈweɪ] - [eɪ] .
Heave **away** **-** **ay** **.**
举 离开 - 哎 .

扬帆远航。

[oʊ] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊvər]
Oh **Johnny** **was** **a** **rover**
哦 约翰尼 曾是 一个 探测车

哦，约翰尼是个浪子。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [seɪlz] [əˈweɪ] .
And **to** **-** **day** **he** **sails** **away** **.**
和 到 - 天 他 帆 离开 .

今天他将扬帆远航。

[hiːv] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈbʊli] [bɔɪz] ,
Heave **away** **my** **bully** **boys** **,**
举 离开 我的 欺负 男孩们 ,

把那些欺负我的人赶走！

[wɪə(r)] [ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
We're **all** **bound** **to** **go** **.** **2** **.**
是 全部 边界 到 去 . 2 .

我们终将一去不复返。2.

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ,
As **I** **was** **walking** **out** **one** **day** **,**
作为 我 曾是 步行 出去 一 天 ,

有一天我正要出门的时候，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈælbərt] [dɑːk] .
Down **by** **the** **Albert** **Dock** **.**
向下 经过 这 阿尔伯特 码头 .

在阿尔伯特码头附近。

[hiːv] [əˈweɪ] , & [siː] .
Heave **away** **,** **&** **c** **.**
举 离开 , & c .

扬帆远航，等等。

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈemɪgrənt] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrl]
I **heard** **an** **emigrant** **Irish** **girl**
我 听到 一个 移民 爱尔兰 女孩

我听到一个爱尔兰移民女孩的声音

[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpskət] .
Conversing **with** **Tapscott** **.**
对话 和 塔普斯科特 .

与塔普斯科特交谈。

[hiːv] [əˈweɪ] , & [siː] . [θriː] .
Heave **away** **,** **&** **c** **.** **3** **.**
举 离开 , & c . 3 .

挥手离开，等等。3.

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪn] - , [ˈmɪstər] [ˈtæpskət] , [sɜːr] , "
" **Good** **mornin** **'** **,** **Mister** **Tapscott** **,** **sir** **,** **"**
" 好的 早晨 - , 先生 塔普斯科特 , 先生 , "

"早上好，塔普斯科特先生。"

" [gʊd] [mɔːrn] , [maɪ][dʒel] , " ['sez][hiː; hi] ,
" **Good** **morn** , **my** **gel** , " **sez** **he** ,
" 好的 早晨 , 我的 凝胶 , " sez 他 ,

"早上好，我的宝贝，"他说。

" [its] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʃɪp]
" **It's** **have** **you** **got** **a** **Packet** **Ship**
" 它是 有 你 得到 一个 包 船

"你们有邮轮吗？"

[ɔːl] [baʊnd] [fɔːr; fər] [əmɜˊɪkiː] ? " [fɔːr] .
All **bound** **for** **Amerikee** **?** **"** **4** **.**
全部 边界 为了 美国 ? " 4 .

全部都前往美国？"4.

" [oʊ] [jes] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʃɪp] ,
" **Oh** **yes** , **I've** **got** **a** **Packet** **Ship** ,
" 哦 是的 , 我已经 得到 一个 包 船 ,

"哦，是的，我有一艘邮轮。"

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][wʌn][ɔːr] [tuː] .
I **have** **got** **one** **or** **two** **.**
我 有 得到 一 或者 二 .

我有一两个。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['dʒeni] ['wɔːkər]
I've **got** **the** **Jenny** **Walker**
我已经 得到 这 珍妮 沃克

我喝的是珍妮·沃克

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kæŋgɜˊuː] . " [faɪv] .
And **I've** **got** **the** **Kangeroo** **.** **"** **5** **.**
和 我已经 得到 这 袋鼠 . " 5 .

我还有袋鼠。"5.

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['dʒeni] ['wɔːkər]
" **I've** **got** **the** **Jenny** **Walker**
" 我已经 得到 这 珍妮 沃克

"我喝的是珍妮·沃克威士忌。"

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ʃiː; ʃi] [dʌz] [set][seɪl] ,
And **to** **-** **day** **she** **does** **set** **sail** **,**
和 到 - 天 她 做 放 帆 ,

今天她就要扬帆起航了。

[wɪð; wɪθ][faɪv][ænd; ənd]['fɪfti] ['ɛməgrənts]
With **five** **and** **fifty** **emigrants**
和 五 和 五十 移民

五五十名移民

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][bægz][oʊ] - [meɪl] . " [[fɔːr]] [sɪks] .
And **a** **thousand** **bags** **o** **'** **male** **.** **"** **[** **4** **]** **6** **.**
和 一个 千 包 o - 男性 . " [4] 6 .

还有一千袋男性。[4]6.

['bædˌlʌk] [tuː; tə] [θɪm] ['aɪrɪʃ] ['seɪlər] [bɔɪz] ,
Badluck **to** **thim** **Irish** **sailor** **boys** **,**
厄运 到 蒂姆 爱尔兰 水手 男孩们 ,

真替那些爱尔兰水手们感到不幸。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə] [θɪm] [aɪ] [seɪ] .
Bad **luck** **to** **thim** **I** **say** **.**
坏的 运气 到 蒂姆 我 说 .

我只能说，他们运气不好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [bʌŋk]
For **they** **all** **got** **drunk** **,** **and** **broke** **into** **me** **bunk**
为了 他们 全部 得到 醉 , 和 打破 进入 我 假寐

因为他们都喝醉了，闯进了我的铺位。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
And **stole** **me** **clo'es** **away** **.**
和 偷窃 我 衣橱 离开 .

然后偷走了我的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[**Pg** **30** **]** **14** **.**
[页 -] - .

[第30页]14.

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlər] ?
What **shall** **we** **do** **with** **the** **drunken** **sailor** **?**
什么 将 我们 做 和 这 醉 水手 ?

我们该如何处置这个醉酒的水手?

(['wɪndləs] [ænd; ənd] ['kæpstən] .)
(**WINDLASS** **AND** **CAPSTAN** **.** **)**
(绞盘 和 绞盘 .)

（绞盘和卷扬机。）

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[**Pg** **31** **]** **1** **.**
[页 -] 1 .

[第31页]1.

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlər] ,
What **shall** **we** **do** **with** **the** **drunken** **sailor** **,**
什么 将 我们 做 和 这 醉 水手 ,

我们该如何处置这个醉酒的水手?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlər] ,
What **shall** **we** **do** **with** **the** **drunken** **sailor** **,**
什么 将 我们 做 和 这 醉 水手 ,

我们该如何处置这个醉酒的水手?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlər]
What **shall** **we** **do** **with** **the** **drunken** **sailor**
什么 将 我们 做 和 这 醉 水手

我们该如何处置这个醉酒的水手?

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
Early **in** **the** **morning** **?**
早期的 在 这 早晨 ?

清晨?

[huː'reɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] ,
Hooray **and** **up** **she** **rises** **,**
万岁 和 向上 她 上升 ,

万岁！她升了起来!

[huː'reɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] ,
Hooray **and** **up** **she** **rises** **,**
万岁 和 向上 她 上升 ,

万岁！她升了起来!

[huˈreɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [ˈraɪzɪz]
Hooray and up she rises
万岁 和 向上 她 上升

万岁！她升空了！

[ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Early in the morning .
早期的 在 这 早晨 .

清晨。

[ˌtuːˈtuː] . [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈhiːz] [ˈsoʊbər] .
2 . Put him in the long - boat until he's sober .
2 . 放 他 在 这 长的 - 船 直到 他是 清醒 .

2. 把他关进长船里，直到他清醒为止。

([θraɪs]) [θriː] .
(thrice) 3 .
(三次) 3 .

（三次）3.

[pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [plʌg] - [wet] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ˈoʊvər] .
Pull out the plug änd wet him all over .
拉 出去 这 插头 - 湿的 他 全部 超过 .

拔掉插头，把他全身都弄湿。

([θraɪs]) [fɔːr] .
(thrice) 4 .
(三次) 4 .

（三次）4.

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskʌpəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊz] - [paɪp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
Put him in the scuppers with a hose - pipe on him .
放 他 在 这 排水孔 和 一个 软管 - 管道 在 他 .

把他扔进排水沟，用软管喷他。

([θraɪs]) [faɪv] .
(thrice) 5 .
(三次) 5 .

（三次）5.

[hiːv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [leg] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈboʊlɪn] - .
Heave him by the leg in a running bowlin ' - .
举 他 经过 这 腿 在 一个 跑步 保龄球 - .

在奔跑中抓住他的腿把他扔出去。

([θraɪs]) [sɪks] .
(thrice) 6 .
(三次) 6 .

（三次）6.

[taɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [wen] [ʃiːz] [jɑːrd] - [ɑːrm] [ˈʌndər] .
Tie him to the taffrail when she's yard - arm under .
领带 他 到 这 船尾栏杆 什么时候 她是 院子 - 手臂 在下面 .

当她用桅杆吊臂压住船舷时，把他绑在船尾栏杆上。

([θraɪs])
(thrice)
(三次)

（三次）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[Pg 32] 15 .
[页 -] - .

[第32页]15.

[bloʊ] [maɪ] ['bʊli] [bɔɪz] .
Blow my bully boys .
吹 我的 欺负 男孩们 .

去他妈的欺负我那些小混混。

(['hæljərd] ['ʃænti] .)
(HALLIARD SHANTY .)
(哈利德 棚屋 .)

（哈利德船歌）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 33] 1 .
[页 -] 1 .

[第33页]1.

[ə; eɪ] ['jæŋki] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
A Yankee ship came down the river ,
一个 扬基 船 来了 向下 这 河 ,

一艘美国佬的船顺流而下，

[bloʊ] , [bɔɪz] [bloʊ] .
Blow , boys blow .
吹 , 男孩们 吹 .

吹，孩子们，吹。

[hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd][jaːdz] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlvər] .
Her masts and yards they shine like silver .
她 桅杆 和 码 他们 闪耀 喜欢 银 .

她的桅杆和横桁闪闪发光，像银子一样。

[bloʊ] [maɪ] ['bʊli] [bɔɪz] [bloʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Blow my bully boys blow . 2 .
吹 我的 欺负 男孩们 吹 . 2 .

吹吧，我的恶霸们。2.

[ænd; ənd] [haʊ] [-] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['pækɪt] ?
And how d'ye know she's a Yankee packet ?
和 如何 染料 知道 她是 一个 扬基 包 ?

你怎么知道她是个北方佬?

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ðeɪ] [flai] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] . [θriː] .
The Stars and Stripes they fly above her . 3 .
这 星星 和 条纹 他们 飞 多于 她 . 3 .

星条旗在她头顶飘扬。3.

[ænd; ənd] [huː] [-] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['skɪpər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And who d'ye think was skipper of her .
和 WHO 染料 思考 曾是 船长 的 她 .

你觉得她的船长是谁?

([twaɪs]) [fɔːr] . -
(twice) 4 . '
(两次) 4 . -

（两次）4.'

[twʌz] ['dændi]['dʒɪm] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['nɪgər] ;
Twas Dandy Jim , the one - eyed nigger ;
那是 花花公子 吉姆 , 这 一 - 眼睛 黑鬼 ;

那是独眼黑鬼丹迪·吉姆;

- [twʌz] ['dændi]['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊli] ['fɪgjər] . [faɪv] .
' **Twas** **Dandy** **Jim** **,** **with** **his** **bully** **figure** **.** **5** **.**
- 那是 花花公子 吉姆 , 和 他的 欺负 数字 . 5 .

那是丹迪·吉姆，他那副欺凌弱小的模样。5.

[ænd; ənd] [wʌt] [-] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] ?
And **what** **d'ye** **think** **they** **had** **for** **dinner** **?**
和 什么 染料 思考 他们 有 为了 晚餐 ?

你觉得他们晚餐吃了什么?

[waɪ] ['bʊləks] [laɪts] [ænd; ənd] ['dɑːŋkiz] ['lɪvər] . [sɪks] .
Why **bullock's** **lights** **and** **donkey's** **liver** **.** **6** **.**
为什么 牛的 灯 和 驴的 肝 . 6 .

为什么是牛的灯和驴的肝? 6.

[ænd; ənd] [wʌt] [-] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌpər] ?
And **what** **d'ye** **think** **they** **had** **for** **supper** **?**
和 什么 染料 思考 他们 有 为了 晚餐 ?

你觉得他们晚饭吃了什么?

[waɪ] ['wiːvəld] [bred] [ænd; ənd] ['jæŋki] ['leðər] . ['sɛvən] .
Why **weevilled** **bread** **and** **Yankee** **leather** **.** **7** **.**
为什么 威维尔德 面包 和 扬基 皮革 . 7 .

为什么是维维尔面包和扬基皮革? 7.

[ðen] [bloʊ] [maɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [bloʊ] [tə'geðər] .
Then **blow** **my** **boys** **,** **and** **blow** **together** **.**
然后 吹 我的 男孩们 , 和 吹 一起 .

然后吹我的孩子们，一起吹。

[ænd; ənd] [bloʊ] [maɪ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['betər] ['weðər] . [eɪt] .
And **blow** **my** **boys** **for** **better** **weather** **.** **8** **.**
和 吹 我的 男孩们 为了 更好的 天气 . 8 .

愿我的孩子们迎来更好的天气。8.

[ə; eɪ] ['jæŋki] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
A **Yankee** **ship** **came** **down** **the** **river** **.**
一个 扬基 船 来了 向下 这 河 .

一艘美国佬的船顺流而下。

[hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd][jaːdz] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlvər] .
Her **masts** **and** **yards** **they** **shine** **like** **silver** **.**
她 桅杆 和 码 他们 闪耀 喜欢 银 .

她的桅杆和横桁闪闪发光，像银子一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[**Pg** **34** **]** **16** **.**
[页 -] - .

[第34页]16.

[bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .
Blow **the** **man** **down** **.**
吹 这 男人 向下 .

把那人打倒。

(['hæljərd] .)
(**HALLIARDS** **.** **)**
(哈拉德 .)

(哈利德斯)

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 35] 1 .
[页 -] 1 .

[第35页]1.

[oʊ] [bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] , ['buliz] , [bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .
Oh blow the man down , bullies , blow the man down .
哦 吹 这 男人 向下 , 欺凌者 , 吹 这 男人 向下 .

哦，恶霸们，把那人打倒在地，把那人打倒在地。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [wei] - [eɪ] , [bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .
To me Way - ay , blow the man down .
到 我 方式 - 哎 , 吹 这 男人 向下 .

对我来说，Way-ay，把那家伙打倒在地。

[oʊ] [bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] , ['buliz] , [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Oh blow the man down , bullies , blow him away .
哦 吹 这 男人 向下 , 欺凌者 , 吹 他 离开 .

哦，恶霸们，把那家伙打倒在地，把他打飞吧。

[oʊ] ['gɪmi] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] . [ˌtuː'tuː] .
Oh gimme some time to blow the man down . 2 .
哦 给我 一些 时间 到 吹 这 男人 向下 . 2 .

哦，给我点时间把那家伙干掉。2.

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
We went over the Bar on the thirteenth of May .
我们 去 超过 这 酒吧 在 这 第十三 的 可能 .

我们于5月13日通过了律师资格考试。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [wei] - [eɪ] , [bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .
To me Way - ay , blow the man down .
到 我 方式 - 哎 , 吹 这 男人 向下 .

对我来说，Way-ay，把那家伙打倒在地。

[ðə; ði] ['gæləpər] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [keɪm] [ə'weɪ] .
The Galloper jumped , and the gale came away .
这 疾驰者 跳了起来 , 和 这 大风 来了 离开 .

马儿跃起，狂风退却了。

[oʊ] ['gɪmi] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] . [θriː] .
Oh gimme some time to blow the man down . 3 .
哦 给我 一些 时间 到 吹 这 男人 向下 . 3 .

哦，给我点时间把那家伙干掉。3.

[oʊ] [ðə; ði][rægz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dʒæmd] ,
Oh the rags they was gone , and the chains they was jammed ,
哦 这 破布 他们 曾是 已消失 , 和 这 链条 他们 曾是 卡住 ,

哦，那些破烂的衣服都不见了，那些锁链也卡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['sez][hiː; hi] , " [let] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi] [hæŋd] . " [fɔːr] .
And the skipper sez he , " Let the weather be hanged . " 4 .
和 这 船长 sez 他 , " 让 这 天气 是 绞刑 . " 4 .

船长说："让天气见鬼去吧。"4.

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['wɪntʃɪstər] [striːt] ,
Äs I was a - walking down Winchester Street ,
- 我 曾是 一个 - 步行 向下 温彻斯特 街道 ,

当我沿着温彻斯特街走的时候，

[ə; eɪ] ['sɔːsi] [jʌŋ] ['dæmzl] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] . [faɪv] .
A saucy young damsel I happened to meet . 5 .
一个 风骚的 年轻的 闺女 我 发生 到 见面 . 5 .

我偶然遇到了一位风情万种的年轻姑娘。5.

- ['sez][tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['pɑːli] , [ænd; ənd] [haʊ] [d'juː] [duː] ?
Ï sez to her , " Polly , and how d'you do ?
- sez 到 她 , " 波莉 , 和 如何 你 做 ?

我对她说："波莉，你好吗？"

" ['sez][ʃiː; ʃi] , " [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['siːɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ] . " [sɪks] .
" Sez she , " None the better for seein ' of you . " 6 .
" sez 她 , " 没有任何 这 更好的 为了 看到 - 的 你 . " 6 .

她说："见到你真是太好了。"6.

[oʊ] , [its] ['seɪləz] [ɪz] ['tɪŋkər] , [ænd; ənd] ['teiləz] [ɪz][men] .
Oh , it's sailors is tinkers , and tailors is men .
哦 , 它是 水手们 是 修补匠 , 和 裁缝 是 男人 .

哦，原来水手是修补匠，裁缝是男人。

[ænd; ənd][wɪə(r)][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ['sɛvən] .
And we're all of us coming to see you again . 7 .
和 是 全部 的 我们 未来 到 看 你 再次 . 7 .

我们所有人都会再来看你。7.

[soʊ] [wiːl] [bloʊ] [ðə; ði][mæn][ʌp] , [ænd; ənd] [wiːl] [bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .
So we'll blow the man up , and we'll blow the man down .
所以 出色地 吹 这 男人 向上 , 和 出色地 吹 这 男人 向下 .

所以我们要把他炸飞，把他打倒。

[ænd; ənd] [wiːl] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['livəpuːl] [taʊn] .
And we'll blow him away into Liverpool Town .
和 出色地 吹 他 离开 进入 利物浦 镇 .

我们会把他打得落花流水，送回利物浦镇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 36] 17 .
[页 -] - .

[第36页]17.

- [men] . [[faɪv]]
Cheer'ly men . [5]
- 男人 . [5]

乐观的男人们。[5]

(['hæljərd] .)
(HALLIARDS .)
(哈拉德 .)

（哈利德斯）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 37] 1 .
[页 -] 1 .

[第37页]1.

[oʊ] , ['nænsi] ['dɔːsən] , [aɪ] - [oʊ] .
Oh , Nancy Dawson , I - Oh .
哦 , 南希 道森 , 我 - 哦 .

哦，南希·道森，我哦。

['tʃiː] - [liː] [men] .
Chee - lee men .
奇 - 李 男人 .

Chee-lee men。

[ʃi:; ʃi] [ðə; ði]['bəusən] , [aɪ] - [oʊ] .
She robb'd the Bo'sun , I - Oh .
她 被抢劫 这 博孙 , 我 - 哦 .

她抢劫了水手长，哦。

['tʃi:] - [li:] [men] .
Chee - lee men .
奇 - 李 男人 .

Chee-lee men。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [aɪ] - [oʊ] .
That was a caution , I - Oh .
那 曾是 一个 警告 , 我 - 哦 .

那是一个警告，哦。

['tʃi:] - [li:] [men] .
Chee - lee men .
奇 - 李 男人 .

Chee-lee men。

[oʊ] [hɔli] , [aɪ] - [oʊ] ,
Oh Hauly , I - Oh ,
哦 豪利 , 我 - 哦 ,

哦，豪利，我哦，

['tʃi:] - [li:] [men] . [ˌtu:'tu:] .
Chee - lee men . 2 .
奇 - 李 男人 . 2 .

Chee-lee men.2.

[oʊ] ['sæli] ['rækɪt] .
Oh Sally Racket .
哦 莎莉 球拍 .

哦，莎莉·拉凯特。

[aɪ] - [oʊ] , & [si:] .
I - Oh , & c .
我 - 哦 , & c .

我哦，等等。

[pɔ:nd] [maɪ][best]['dʒækɪt] .
Pawned my best jacket .
典当 我的 最好的 夹克 .

我把最好的外套典当了。

[aɪ] - [oʊ] , & [si:] .
I - Oh , & c .
我 - 哦 , & c .

我哦，等等。

[soʊld][ðə; ði] [pɑ:n] ['tɪkɪt] .
Sold the pawn ticket .
卖 这 典当 票 .

卖掉了当票。

[aɪ] - [oʊ] , & [si:] . [θri:] .
I - Oh , & c . 3 .
我 - 哦 , & c . 3 .

I-Oh，等等。3.

[oʊ] ['kɪti] ['kɑ:rsn]
Oh Kitty Carson
哦 猫咪 卡森

哦，凯蒂·卡森

['dʒɪltɪd][ðə; ði] ['pɑːrsn] ,
Jilted the parson ,
被抛弃 这 牧师 ,

抛弃了牧师，

['mærid] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] . [fɔːr] .
Married a mason . 4 .
已婚 一个 石匠 . 4 .

嫁给了一个石匠。4.

[oʊ] ['betsi] ['beɪkər]
Oh Betsy Baker
哦 贝齐 贝克

哦，贝齐·贝克

[lɪvd] [ɪn] [lɔːŋ] ['eɪkər] ,
Lived in Long Acre ,
居住地 在 长的 英亩 ,

住在朗艾克，

['mærid] [ə; eɪ]['kweɪkər] . [faɪv] .
Married a quaker . 5 .
已婚 一个 贵格会 . 5 .

嫁给了一位贵格会教徒。5.

[oʊ] ['dʒeni] ['wɔːkər]
Oh Jenny Walker
哦 珍妮 沃克

哦，珍妮·沃克

['mærid] [ə; eɪ] ['hɔːkər]
Married a hawker
已婚 一个 小贩

嫁给了一个小贩

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrkər] . [sɪks] .
That was a corker . 6 .
那 曾是 一个 软木塞 . 6 .

那真是个精彩的瞬间。6.

[oʊ] ['pɑːli] ['rɪd(ə)l]
Oh Polly Riddle
哦 波莉 谜语

哦，波莉·里德尔

[broʊk] [hɜːr; hər] [nuː] ['fɪdl] .
Broke her new fiddle .
打破 她 新的 小提琴 .

她弄坏了她的新小提琴。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
Right through the middle .
正确的 通过 这 中间 .

正好穿过中间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 38] 18 .
[页 -] - .

[第38页]18.

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪdiz] [ɔːl] .
Good morning , ladies all .
好的 早晨 , 女士们 全部 .

各位女士早上好。

(['hæljərd] .)
(HALLIARDS .)
(哈拉德 .)

（哈利德斯。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 39] 1 .
[页 -] 1 .

[第39页]1.

[naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
Now a long good - bye to you , my dear ,
现在 一个 长的 好的 - 再见 到 你 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，现在我要和你道别了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hiːv] - [oʊ] [hɔːl] .
With a heave - oh haul .
和 一个 举 - 哦 运输 .

用力一拉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] .
And a last farewell , and a long farewell .
和 一个 最后的 告别 , 和 一个 长的 告别 .

最后一次告别，漫长的告别。

[ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪdiz] [ɔːl] . [ˌtuː'tuː] .
And good morning , ladies all . 2 .
和 好的 早晨 , 女士们 全部 . 2 .

女士们，早上好。

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['aʊtwərd] - [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [taʊn] ;
For we're outward böund to New York town ;
为了 是 向外 - 到 新的 约克 镇 ;

因为我们正前往纽约市;

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hiːv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a heave , etc .
和 一个 举 , ETC .

用力一拉，等等。

[ænd; ənd] [juːl] [weɪv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .
And you'll wave to us till the sun goes down .
和 你会 海浪 到 我们 直到 这 太阳 去 向下 .

你会一直向我们挥手，直到太阳落山。

[ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θriː] .
And good morning , etc . 3 .
和 好的 早晨 , ETC . 3 .

早上好等等。3.

- [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [taʊn] ,
Änd when we get to New York town ,
- 什么时候 我们 得到 到 新的 约克 镇 ,

当我们到达纽约市时，

[oʊ] [its] [ðer; ðər] [wiːl] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [draʊn] . [fɔːr] .
Oh it's there we'll drink , and sorrows drown . 4 .
哦 它是 那里 出色地 喝 , 和 悲伤 溺水 . 4 .

哦，我们就在那里喝酒，把悲伤都淹没。4.

[wen] [wɪə(r)] [bæk] [wʌns] - [ɪn] ['lʌndən] [dɑːks] ,
When we're back once möre in London Docks ,
什么时候 是 后退 一次 - 在 伦敦 码头 ,

当我们再次回到伦敦码头时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɝːlz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['flɑːks] .
All the pretty girls will come in flocks .
全部 这 漂亮的 女孩们 将要 来 在 羊群 .

漂亮女孩们会成群结队地来。

[faɪv] . - [poʊl] , [ænd; ənd] [bet] , [ænd; ənd] [suː] [wɪl] [seɪ] :
5 . Änd Poll , and Bet , and Sue will say :
5 . - 轮询 , 和 赌注 , 和 起诉 将要 说 :

5. 还有 Poll、Bet 和 Sue 会说：

" [oʊ] [its] [hɪr] [kʌmz] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] - [peɪ] . " [sɪks] .
" Oh it's here comes Jack with his three years ' pay . " 6 .
" 哦 它是 这里 来 杰克 和 他的 三 年 - 支付 . " 6 .

“哦，杰克带着他三年的工资来了。”6.

[soʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
So a long good - bye to you , my dear ,
所以 一个 长的 好的 - 再见 到 你 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，就此长别吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] .
And a last farewell , and a long farewell .
和 一个 最后的 告别 , 和 一个 长的 告别 .

最后一次告别，漫长的告别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 40] 19 .
[页 -] - .

[第 40 页]19.

['hæŋɪŋ] ['dʒɑːni] .
Hanging Johnny .
绞刑 约翰尼 .

绞死约翰尼。

(['hæljərd] .)
(HALLIARDS .)
(哈拉德 .)

（哈利德斯）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 41] 1 .
[页 -] 1 .

[第 41 页]1.

[oʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] ['dʒɑːni] .
Oh they call me hanging Johnny .
哦 他们 称呼 我 绞刑 约翰尼 .

哦，他们都叫我“吊死约翰尼”。

[ə'weɪ] , [bɔɪz] , [ə'weɪ] .
Away , boys , away .
离开 , 男孩们 , 离开 .

走开，孩子们，走开。

[ðeɪ] [sez] [aɪ] [hæŋz] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
They says I hangs for money .
他们 说道 我 悬挂 为了 钱 .

他们说我为了钱而吊死。

[oʊ] [hæŋ] , [bɔɪz] , [hæŋ] . [ˌtuː'tuː] .
Oh hang , boys , hang . 2 .
哦 悬挂 , 男孩们 , 悬挂 . 2 .

哦，伙计们，等等。2.

- [fɜːrst][aɪ] [hæŋd] [maɪ] ['dædi] .
Änd first I hanged my daddy .
- 第一的 我 绞刑 我的 爸爸 .

首先，我吊死了我爸爸。

([twaɪs]) [θriː] .
(twice) 3 .
(两次) 3 .

（两次）3.

- [ðen] [aɪ] [hæŋd] [maɪ] ['mʌðər] ,
Änd then I hanged my mother ,
- 然后 我 绞刑 我的 母亲 ,

然后我吊死了我的母亲。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] . [fɔːr] .
My sister and my brother . 4 .
我的 姐姐 和 我的 兄弟 . 4 .

我的姐姐和我的弟弟。4.

- [ðen] [aɪ] [hæŋd] [maɪ] ['græni] .
Änd then I hanged my granny .
- 然后 我 绞刑 我的 奶奶 .

然后我吊死了我的奶奶。

([twaɪs]) [faɪv] .
(twice) 5 .
(两次) 5 .

（两次）5.

- [ðen] [aɪ] [hæŋd] [maɪ] ['æni] ;
Änd then I hanged my Annie ;
- 然后 我 绞刑 我的 安妮 ;

然后我吊死了我的安妮;

[aɪ] [hæŋd] [hɜːr; hər][ʌp] [siː] ['kæni] . [[sɪks]] [sɪks] .
I hanged her up see canny . [6] 6 .
我 绞刑 她 向上 看 精明 . [6] 6 .

我把她挂断了，看她很聪明。[6]6.

- [hæŋ] [ænd; ənd] [hɔːl] [tə'geðər] ;
Wë'll hang and haul together ;
- 悬挂 和 运输 一起 ;

我们将一起悬挂和拖拽;

[wiːl] [hɔːl] [fɔːr; fər] ['betər] ['weðər] .
We'll haul for better weather .
出色地 运输 为了 更好的 天气 .

我们会等到天气好转再行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 42] 20 .
[页 -] - .

[第 42 页]20.

['hiːləu] ['sʌmbɑːdi] .
Hilo somebody .
希洛 某人 .

希洛某人。

(['hæljərd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] .)
(HALLIARDS AND INTERCHANGEABLE .)
(哈拉德 和 可互换 .)

（HALLIARDS 和 INTERCHANGEABLE。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 43] 1 .
[页 -] 1 .

[第 43 页]1.

[ðə; ði]['blækbɜːrd] [sæŋ] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] [kruː] .
The blackbird sang unto our crew .
这 黑鸟 唱 到 我们的 全体人员 .

黑鸟为我们船员歌唱。

['hiːləu] [bɔɪz] , ['hiːləu] .
Hilo boys , Hilo .
希洛 男孩们 , 希洛 .

希洛男孩，希洛。

[ðə; ði]['blækbɜːrd] [sæŋ] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] [kruː] .
The blackbird sang unto our crew .
这 黑鸟 唱 到 我们的 全体人员 .

黑鸟为我们船员歌唱。

[oʊ] ['hiːləu] ['sʌmbɑːdi] , ['hiːləu] . [ˌtuː'tuː] .
Oh Hilo somebody , Hilo . 2 .
哦 希洛 某人 , 希洛 . 2 .

哦，希洛，希洛。2.

[ðə; ði]['blækbɜːrd] [sæŋ] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The blackbird sang so sweet to me .
这 黑鸟 唱 所以 甜的 到 我 .

黑鸟的歌声如此甜美动听。

([twaɪs]) [θriː] .
(twice) 3 .
(两次) 3 .

（两次）3.

[wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə]['moʊbəl] [beɪ] .
We sailed away to Mobile Bay .
我们 航行 离开 到 移动的 湾 .

我们乘船前往莫比尔湾。

([twaɪs]) [fɔːr] .
(twice) 4 .
(两次) 4 .

（两次）4.

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [taʊn] .
And now we're bound for London Town .
和 现在 是 边界 为了 伦敦 镇 .

现在我们要去伦敦城了。

([twaɪs]) [faɪv] .
(twice) 5 .
(两次) 5 .

（两次）5.

[ðə; ði][ʌp][ə'lɔ:ft] [ðɪs] [jɑ:rd][mʌst; məst][goʊ] .
The up aloft this yard must go .
这 向上 高空 这 院子 必须 去 .

这个院子里的高处必须拆除。

([twaɪs]) [sɪks] .
(twice) 6 .
(两次) 6 .

（两次）6.

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [seɪ] : —
I thought I heard the old man say : —
我 想法 我 听到 这 老的 男人 说 : —

我好像听到老人说：——

" [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [pʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'leɪ] .
" Just one more pull , and then belay .
" 只是 一 更多的 拉 , 和 然后 保护 .

"再拉一下，然后就保护。"

" ['sɛvən] . [hu'reɪ] [maɪ] [bɔɪz] , [wɪə(r)] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
" 7 . Hooray my boys , we're homeward bound .
" 7 . 万岁 我的 男孩们 , 是 回家 边界 .

"7. 好耶，我的孩子们，我们回家了。

([twaɪs]) [eɪt] .
(twice) 8 .
(两次) 8 .

（两次）8.

[ðə; ði]['blækbɜ:rd] [sæŋ] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑ:r] [kru:] .
The blackbird sang unto our crew .
这 黑鸟 唱 到 我们的 全体人员 .

黑鸟为我们船员歌唱。

([twaɪs])
(twice)
(两次)

（两次）

[[ˌpi: 'dʒi:] -] - .
[Pg 44] 21 .
[页 -] - .

[第 44 页]21.

[oʊ] [rʌn] , [let][ðə; ði] ['bʊlˌdʒɪn] [rʌn] .
Oh run , let the Bullgine run .
哦 跑步 , 让 这 牛 跑步 .

哦，快跑，让布尔金跑吧。

(['hæljərd] .)
(HALLIARDS .)
(哈拉德 .)

（哈利德斯。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 45] 1 .
[页 -] 1 .

[第 45 页]1.

[oʊ] [wiːl] [rʌn] [ɔːl] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Oh we'll run all night till the morning .
哦 出色地 跑步 全部 夜晚 直到 这 早晨 .

哦，我们会跑到天亮。

[oʊ] [rʌn] , [let] [ðə; ði] ['bʊlˌdʒɪn] [rʌn] .
Oh run , let the Bullgine run .
哦 跑步 , 让 这 牛 跑步 .

哦，快跑，让布尔金跑吧。

[weɪ] - [jɑː] , [oʊ] - [aɪ] - [oʊ] , [rʌn] , [let] [ðə; ði] ['bʊlˌdʒɪn] [rʌn] . [ˌtuː'tuː] .
Way - yah , Oh - I - Oh , run , let the Bullgine run . 2 .
方式 - 是啊 , 哦 - 我 - 哦 , 跑步 , 让 这 牛 跑步 . 2 .

Way-yah，Oh-I-Oh，跑，让 Bullgine 跑。2.

[oʊ] [wiː; wi] [seɪld] [ɔːl] [deɪ] - ['moʊbəl] [beɪ] . [θriː] .
Oh we sailed all day tö Mobile Bay . 3 .
哦 我们 航行 全部 天 - 移动的 湾 . 3 .

哦，我们航行了一整天前往莫比尔湾。3.

[oʊ] [wiː; wi] [seɪld] [ɔːl] - - [ðə; ði] [baɪt] . [['sɛvən]] [fɔːr] .
Oh we sailed all nïght äcross the Bight . [7] 4 .
哦 我们 航行 全部 - - 这 海湾 . [7] 4 .

哦，我们整夜航行穿过了海湾。[7]4.

[oʊ] [wiːl] [rʌn] [frʌm; frəm] ['doʊvər] [tuː; tə] - . [faɪv] .
Oh we'll run from Dover to Cällis . 5 .
哦 出色地 跑步 从 多佛 到 - . 5 .

哦，我们将从多佛跑到卡利斯。5。

- [draɪv] [hɜːr; hər] - , - [hɜːr; hər] . [sɪks] .
Öh drive her captäin , drïve her . 6 .
- 驾驶 她 - , - 她 . 6 .

哦，驾驶她的船长，驾驶她。6。

- ['kæptɪn] [meɪk] [hɜːr; hər] - [blʌd] . ['sɛvən] .
Öh captain make her nöse blood . 7 .
- 队长 制作 她 - 血 . 7 .

哦，船长让她流鼻血。7.

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dændi] ['pækɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaɪər] [tuː] . [eɪt] .
She's a dandy packet and a flier too . 8 .
她是 一个 花花公子 包 和 一个 传单 也 . 8 .

她是个漂亮姑娘，也是个飞行高手。8.

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dændi] ['skɪpər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dændi] [kruː] . [naɪn] .
With a dandy skipper , and a dandy crew . 9 .
和 一个 花花公子 船长 , 和 一个 花花公子 全体人员 . 9 .

船长和船员都很棒。9.

[oʊ] [wiːl] [rʌn] [ɔːl] - [tɪl] [ðə; ði] - .
Oh we'll run all nïght till the mörning .
哦 出色地 跑步 全部 - 直到 这 - .

哦，我们会跑一整夜，直到天亮。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[Pg 46] 22 .
[页 -] - .

[第 46 页]22.

['ru:bin] [rænzoʊ] .
Reuben Ranzo .
鲁本 兰佐 .

鲁本·兰佐。

(['hæljərd] .)
(HALLIARDS .)
(哈拉德 .)

（哈利德斯）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [wʌn] .
[Pg 47] 1 .
[页 -] 1 .

[第 47 页]1.

[oʊ] [pʊr] [oʊld] ['ru:bin] [rænzoʊ] ,
Oh poor old Reuben Ranzo ,
哦 贫穷的 老的 鲁本 兰佐 ,

可怜的老鲁本·兰佐，

[oʊ] [rænzoʊ] [bɔɪz] , [rænzoʊ] .
Oh Ranzo boys , Ranzo .
哦 兰佐 男孩们 , 兰佐 .

哦，兰佐的孩子们，兰佐。

[ɑ:] ['pɪti] [pʊr] ['ru:bin] [rænzoʊ] .
Ah pity poor Reuben Ranzo .
啊 遗憾 贫穷的 鲁本 兰佐 .

唉，真可怜的鲁本·兰佐。

[rænzoʊ] [bɔɪz] , [rænzoʊ] . [ˌtu:'tu:] .
Ranzo boys , Ranzo . 2 .
兰佐 男孩们 , 兰佐 . 2 .

Ranzo 男孩，Ranzo.2。

[oʊ] [rænzoʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['seɪlər]
Oh Ranzo was no sailor
哦 兰佐 曾是 不 水手

哦，兰佐可不是水手。

[hi:; hi] [ʃɪpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['weɪlər] . [θri:] .
He shipped on board a whaler . 3 .
他 已发货 在 木板 一个 捕鲸船 . 3 .

他登上了一艘捕鲸船。3.

[oʊld] [rænzoʊ] ['kudnt] [stɪr] [hɜ:r; hər] ,
Old Ranzo couldn't steer her ,
老的 兰佐 不能 转向 她 ,

老兰佐驾不动她了。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['kwɪrər] ? [fɔ:r] .
Did you ever hear anything queerer ? 4 .
做过 你 曾经 听到 任何事物 更酷儿 ? 4 .

你听过比这更古怪的事吗？4.

[oʊ] [rænzoʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bju:ti]
Oh Ranzo was no beauty
哦 兰佐 曾是 不 美丽

哦，兰佐可不是什么美男子。

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ? [faɪv] .
Why couldn't he do his duty ? 5 .
为什么 不能 他 做 他的 责任 ? 5 .

他为什么不能履行自己的职责？5.

[oʊ][rænzoʊ] [wɑːʃt] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
Oh Ranzo washed once a fortnight
哦 兰佐 洗过 一次 一个 两星期

哦，兰佐每两周洗一次澡。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] . [sɪks] .
He said it was his birthright . 6 .
他 说 它 曾是 他的 与生俱来的权利 . 6 .

他说这是他的天赋权利。6.

[ðeɪ] [traɪs] [ʌp] [ðɪs] [mæn][soʊ]['dɜːrti]
They tricked up this man so dirty
他们 三叉戟 向上 这 男人 所以 肮脏的

他们把这个人搞得一团糟。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][faɪv][ænd; ənd] ['θɜːrti] . [[eɪt]] ['sɛvən] .
And gave him five and thirty . [8] 7 .
和 给予 他 五 和 三十 . [8] 7 .

给了他三十五块钱。[8]7.

[oʊ] [pʊr] [oʊld] ['ruːbin] [rænzoʊ]
Oh poor old Reuben Ranzo
哦 贫穷的 老的 鲁本 兰佐

可怜的老鲁本·兰佐

[ɑː] ['pɪti] [pʊr] ['ruːbin] [rænzoʊ] .
Ah pity poor Reuben Ranzo .
啊 遗憾 贫穷的 鲁本 兰佐 .

唉，真可怜的鲁本·兰佐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 48] 23 .
[页 -] - .

[第 48 页]23.

[ðə; ði] [ded] [hɔːrs] .
The dead horse .
这 死的 马 .

那匹死马。

(['hæljərd] , [ɔːr] ['pʌmpɪŋ] [ʃɪp] .)
(HALLIARDS , or PUMPING SHIP .)
(哈拉德 , 或者 抽水 船 .)

（哈利亚德，或抽水船。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 49] 1 .
[页 -] 1 .

[第 49 页]1.

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [keɪm] ['raɪdɪŋ][baɪ] .
A poor old man came riding by .
一个 贫穷的 老的 男人 来了 骑术 经过 .

一位可怜的老人骑马经过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊp] [soʊ] .

And	they	say	so	,	and	they	hope	so	.
和	他们	说	所以	,	和	他们	希望	所以	.

他们这么说，也希望如此。

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] .

A	poor	old	man	came	riding	by	.
一个	贫穷的	老的	男人	来了	骑术	经过	.

一位可怜的老人骑马经过。

[oʊ] [pʊr] [oʊld] [mæn] . [ˌtuː'tuː] .

Oh	poor	old	man	.	2	.
哦	贫穷的	老的	男人	.	2	.

哦，可怜的老人。

[aɪ] [sed] " [oʊld] [mæn] [jʊr; jər] ['hɑːs] [wɪl] [daɪ] .

I	said	"	Old	man	your	hoss	will	die	.
我	说	"	老的	男人	你的	霍斯	将要	死	.

我说："老头，你的马会死的。"

" ([twaɪs]) [θriː] .

"	(	twice	)	3	.
"	(	两次	)	3	.

（两次）3.

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] [aɪl] [tæn] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

And	if	he	dies	I'll	tan	his	skin	.
和	如果	他	死亡	患病的	棕褐色	他的	皮肤	.

如果他死了，我就把他的皮肤晒黑。

([twaɪs]) [fɔːr] .

(	twice	)	4	.
(	两次	)	4	.

（两次）4.

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [juːl] [raɪd] [ə'gen] .

And	if	he	lives	you'll	ride	again	.
和	如果	他	生活	你会	骑	再次	.

如果他活下来，你还会再次和他一起骑行。

([twaɪs]) [faɪv] .

(	twice	)	5	.
(	两次	)	5	.

（两次）5.

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] [seɪ] .

I	thought	I	heard	the	skipper	say	.
我	想法	我	听到	这	船长	说	.

我好像听到船长这么说了。

([twaɪs]) [sɪks] .

(	twice	)	6	.
(	两次	)	6	.

（两次）6.

[oʊ] [wʌn] [mɔːr] [pʊl] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'leɪ] .

Oh	one	more	pull	and	then	belay	.
哦	一	更多的	拉	和	然后	保护	.

哦，再拉一下就保护。

([twaɪs]) ['sɛvən] .

(	twice	)	7	.
(	两次	)	7	.

（两次）7.

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [keɪm] ['raɪdɪŋ][baɪ] .
A **poor** **old** **man** **came** **riding** **by** **.**
一个 贫穷的 老的 男人 来了 骑术 经过 .

一位可怜的老人骑马经过。

([twaɪs])
(twice)
(两次)

（两次）

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 50] 24 .
[页 -] - .

[第50页]24.

['tɑːmz] [gɔːn] [tuː; tə]['hiːləu] .
Tom's gone to Hilo .
汤姆的 已消失 到 希洛 .

汤姆去了希洛。

(['hæljərd] .)
(HALLIARDS .)
(哈拉德 .)

（哈利德斯）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 51] 1 .
[页 -] 1 .

[第51页]1.

['tɑːmiːz] [gɔːn]
Tommy's gone
汤米的 已消失

汤米走了

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [tuː] ,
and I'll go too ,
和 患病的 去 也 ,

我也会去。

[ə'weɪ] [daʊn] ['hiːləu] .
Away down Hilo .
离开 向下 希洛 .

一路向西，前往希洛。

[oʊ] , ['tɑːmiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [tuː] .
Oh , Tommy's gone and I'll go too .
哦 , 汤米的 已消失 和 患病的 去 也 .

哦，汤米走了，我也要走了。

['tɑːmz] [gɔːn] [tuː; tə]['hiːləu] . [ˌtuː'tuː] .
Tom's gone to Hilo . 2 .
汤姆的 已消失 到 希洛 . 2 .

汤姆去了希洛。2.

['tɑːmiːz] [gɔːn] [tuː; tə] ['livəpuːl] ,
Tommy's gone to Liverpool ,
汤米的 已消失 到 利物浦 ,

汤米去了利物浦。

[əˈweɪ] , & [siː] .

Away	**,**	**&**	**c**	**.**
离开	,	&	c	.

离开，等等。

[oʊ] , [ˈtɑːmiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈlivəpuːl] ,

Oh	**,**	**Tommy's**	**gone**	**to**	**Liverpool**	**,**
哦	,	汤米的	已消失	到	利物浦	,

哦，汤米去利物浦了。

[ˈtɑːmz] [gɔːn] [tuː; tə][ˈhiːləu] . [θriː] .

Tom's	**gone**	**to**	**Hilo**	**.**	**3**	**.**
汤姆的	已消失	到	希洛	.	3	.

汤姆去了希洛。3.

[ˈtɑːmiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ˈmoʊbəl] [beɪ] .

Tommy's	**gone**	**to**	**Mobile**	**Bay**	**.**
汤米的	已消失	到	移动的	湾	.

汤米去了莫比尔湾。

[oʊ] , [ˈtɑːmiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ˈmoʊbəl] [beɪ] . [fɔːr] .

Oh	**,**	**Tommy's**	**gone**	**to**	**Mobile**	**Bay**	**.**	**4**	**.**
哦	,	汤米的	已消失	到	移动的	湾	.	4	.

哦，汤米去了莫比尔湾。4.

[ˈtɑːmiːz] [gɔːn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Tommy's	**gone**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
汤米的	已消失	,	什么	将	我	做	?

汤米走了，我该怎么办?

[oʊ] , [ˈtɑːmiːz] [gɔːn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? [faɪv] .

Oh	**,**	**Tommy's**	**gone**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**5**	**.**
哦	,	汤米的	已消失	,	什么	将	我	做	?	5	.

哦，汤米走了，我该怎么办？5.

[ˈtɑːmi] [fɔːt] [æt; ət] - .

Tommy	**fought**	**at**	**Tráfalgár**	**.**
汤米	战斗	在	-	.

汤米在特拉法加岛作战。

[oʊ] , [ˈtɑːmi] [fɔːt] [æt; ət][trəˈfælgər] . [sɪks] .

Oh	**,**	**Tommy**	**fought**	**at**	**Trafalgar**	**.**	**6**	**.**
哦	,	汤米	战斗	在	特拉法加	.	6	.

哦，汤米参加过特拉法加海战。6.

[ðə; ði][oʊld] [ˈvɪktəri] [led][ðə; ði] [weɪ] .

The	**old**	**Victory**	**led**	**the**	**way**	**.**
这	老的	胜利	引领	这	方式	.

老款胜利型汽车引领潮流。

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [ˈvɪktəri] [led][ðə; ði] [weɪ] . [ˈsɛvən] .

The	**brave**	**old**	**Victory**	**led**	**the**	**way**	**.**	**7**	**.**
这	勇敢的	老的	胜利	引领	这	方式	.	7	.

勇敢的老胜利号开路。7.

[ˈtɑːmiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] .

Tommy's	**gone**	**for**	**evermore**	**.**
汤米的	已消失	为了	越来越	.

汤米永远地离开了。

[oʊ] , [ˈtɑːmiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] .

Oh	**,**	**Tommy's**	**gone**	**for**	**evermore**	**.**
哦	,	汤米的	已消失	为了	越来越	.

哦，汤米永远地离开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[Pg 52] 25 .
[页 -] - .

[第52页]25.

['wɪski] ['dʒɑːni] .
Whisky Johnny .
威士忌酒 约翰尼 .

威士忌约翰尼。

(['hæljərd] .)
(HALLIARDS .)
(哈拉德 .)

（哈利德斯。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 53] 1 .
[页 -] 1 .

[第53页]1.

[oʊ] ['wɪski] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .
Oh whisky is the life of man .
哦 威士忌酒 是 这 生活 的 男人 .

威士忌是男人的生命。

['wɪski] ['dʒɑːni] .
Whiskey Johnny .
威士忌酒 约翰尼 .

威士忌约翰尼。

[oʊ] ['wɪski] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .
Oh whisky is the life of man .
哦 威士忌酒 是 这 生活 的 男人 .

威士忌是男人的生命。

['wɪski] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɑːni] . [ˌtuː'tuː] .
Whisky for my Johnny . 2 .
威士忌酒 为了 我的 约翰尼 . 2 .

给我的约翰尼来杯威士忌。2.

[oʊ] ['wɪski] [meɪks] [ˌem 'iː] [pɑːn] [maɪ] [kloʊðz] .
Oh whisky makes me pawn my clothes .
哦 威士忌酒 制作 我 典当 我的 衣服 .

哦，威士忌让我把衣服都典当了。

[ænd; ənd] ['wɪski] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [red] [noʊz] . [θriː] .
And whisky gave me this red nose . 3 .
和 威士忌酒 给予 我 这 红色的 鼻子 . 3 .

威士忌让我的鼻子变红了。3.

[oʊ] ['wɪski] [kɪld] [maɪ] [pʊr] [oʊld][dæd] .
Oh whisky killed my poor old dad .
哦 威士忌酒 被杀 我的 贫穷的 老的 爸爸 .

哦，威士忌害死了我可怜的老爸。

[ænd; ənd] ['wɪski] [maɪ] ['mʌðər] [mæd] . [fɔːr] .
And whisky druv my mother mad . 4 .
和 威士忌酒 德鲁夫 我的 母亲 疯狂的 . 4 .

威士忌让我妈妈生气了。4.

[oʊ] ['wɪski] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɪski] [daʊn] .

Oh	whisky	up	,	and	whisky	down	.
哦	威士忌酒	向上	,	和	威士忌酒	向下	.

哦，威士忌上，威士忌下。

[ænd; ənd] ['wɪski] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] . [faɪv] .

And	whisky	all	around	the	town	.	5	.
和	威士忌酒	全部	大约	这	镇	.	5	.

镇上到处都是威士忌。5.

[oʊ] ['wɪski] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɪski] [ðer; ðər] .

Oh	whisky	here	and	whisky	there	.
哦	威士忌酒	这里	和	威士忌酒	那里	.

这里一杯威士忌，那里一杯威士忌。

[its] [aɪl] [hæv; həv] ['wɪski] ['evriwer] . [sɪks] .

It's	I'll	have	whisky	everywhere	.	6	.
它是	患病的	有	威士忌酒	到处	.	6	.

我到处都要放威士忌。6.

[oʊ] ['wɪski] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

Oh	whisky	is	the	life	of	man	.
哦	威士忌酒	是	这	生活	的	男人	.

威士忌是男人的生命。

[its] ['wɪski] [ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn][kæn; kən] .

It's	whisky	in	an	old	tin	can	.
它是	威士忌酒	在	一个	老的	锡	能	.

这是装在旧铁罐里的威士忌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	54	]	26	.
[	页	-	]	-	.

[第54页]26.

['bəuni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriər] .

Boney	was	a	warrior	.
博尼	曾是	一个	战士	.

博尼是个战士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《船歌集》第一部分，水手船歌(The Shanty Book, Part I, Sailor Shanties)
第4/4页

(['hæljərd] .)
(HALLIARDS .)
(哈拉德 .)

（哈利德斯。）

[['lɪs(ə)n]] [wʌn] .
[Listen] 1 .
[听] 1 .

[听]1.

['bəuni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] .
Boney was a warrior .
博尼 曾是 一个 战士 .

博尼是个战士。

[wei] - [eɪ] [jɑ:] .
Way - ay Yah .
方式 - 哎 耶和华 .

哇呀。

['bəuni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] .
Boney was a warrior .
博尼 曾是 一个 战士 .

博尼是个战士。

[dʒɑ:n] [fræns] - [wɑ:] . [[naɪn]] [ˌtu:'tu:] .
John France - Wah . [9] 2 .
约翰 法国 - 哇 . [9] 2 .

约翰·弗朗斯-瓦。[9]2.

['bəuni] [bi:t] [ðə; ði] .
Boney beat the Rooshians .
博尼 打 这 鲁什人 .

博尼击败了鲁什人。

([twaɪs]) [θri:] .
(twice) 3 .
(两次) 3 .

（两次）3.

['bəuni] [bi:t] [ðə; ði] - .
Boney beat the Prooshians .
博尼 打 这 - .

博尼击败了普罗什人。

([twaɪs]) [fɔ:r] .
(twice) 4 .
(两次) 4 .

（两次）4.

['bəuni] [went] [tu:; tə] - .
Boney went to Möscow .
博尼 去 到 - .

博尼去了莫斯科。

([twaɪs]) [faɪv] .
(twice) 5 .
(两次) 5 .

（两次）5.

['mɑ:skaʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - .
Moscow was a - fire .
莫斯科 曾是 一个 - - .

莫斯科着火了。

([twaɪs]) [sɪks] .
(twice) 6 .
(两次) 6 .

（两次）6.

['bəuni][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
Boney he came back again .
博尼 他 来了 后退 再次 .

博尼又回来了。

([twaɪs]) ['sɛvən] .
(twice) 7 .
(两次) 7 .

（两次）7.

['bəuni] [went] [tu:; tə] ['elboʊ] .
Boney went to Elbow .
博尼 去 到 弯头 .

博尼去了肘部酒吧。

([twaɪs]) [eɪt] .
(twice) 8 .
(两次) 8 .

（两次）8.

['bəuni] [went] [tu:; tə][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .
Boney went to Waterloo .
博尼 去 到 滑铁卢 .

博尼去了滑铁卢。

([twaɪs]) [naɪn] .
(twice) 9 .
(两次) 9 .

（两次）9.

['bəuni][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .
Boney was defeated .
博尼 曾是 战败 .

博尼战败了。

([twaɪs]) - .
(twice) 10 .
(两次) - .

（两次）10.

['bəuni][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
Boney was a prisoner
博尼 曾是 一个 囚犯

博尼是一名囚犯

- [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['bɪli] ['rʌfiən] . [-] - .
' Board the Billy Ruffian . [10] 11 .
- 木板 这 比利 痞子 . [-] - .

登上比利·拉菲安号。[10]11.

['bəuni][hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] ,
Boney **he** **was** **sent** **away** **,**
博尼 他 曾是 发送 离开 ,

博尼被送走了，

- [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [he'linər] . - .
' **Way** **to** **St** **.** **Helena** **.** **12** **.**
- 方式 到 英石 . 海伦娜 . - .

前往圣赫勒拿岛的路。12.

['bəuni] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][daɪd] .
Boney **broke** **his** **heart** **,** **and** **died** **.**
博尼 打破 他的 心 , 和 死亡 .

博尼伤透了他的心，然后去世了。

([twaɪs]) - .
(**twice** **)** **13** **.**
(两次) - .

（两次）13.

['bəuni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriər] .
Boney **was** **a** **warrior** **.**
博尼 曾是 一个 战士 .

博尼是个战士。

([twaɪs])
(**twice** **)**
(两次)

（两次）

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[**Pg** **55** **]** **27** **.**
[页 -] - .

[第55页]27.

['dʒɑːni] ['boʊkɚ] .
Johnny **Boker** **.**
约翰尼 博克 .

约翰尼·博克。

([fɔːr] - [ʃiːt] .)
(**FORE** **-** **SHEET** **.** **)**
(前 - 床单 .)

（前言）

[['lɪs(ə)n]] [wʌn] .
[**Listen** **]** **1** **.**
[听] 1 .

[听]1.

[oʊ] [duː] [maɪ] ['dʒɑːni] ['boʊkɚ] ,
Oh **do** **my** **Johnny** **Boker** **,**
哦 做 我的 约翰尼 博克 ,

哦，我的约翰尼·博克，

[kʌm] [rɑːk] [ænd; ənd][roʊl][ˌem 'iː]['oʊvər] .
Come **rock** **and** **roll** **me** **over** **.**
来 岩石 和 卷 我 超过 .

来吧，让我摇摆起来。

[duː][maɪ] ['dʒɑːni] ['boʊkɚ] , [duː] . [ˌtuː'tuː] .
Do **my** **Johnny** **Boker** **,** **do** **.** **2** **.**
做 我的 约翰尼 博克 , 做 . 2 .

做我的约翰尼·博克，做。2.

[oʊ][duː][maɪ] ['dʒɑːni] ['boʊkɚ] ,

Oh	**do**	**my**	**Johnny**	**Boker**	**,**
哦	做	我的	约翰尼	博克	,

哦，我的约翰尼·博克，

[ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz][ə; eɪ]['roʊvər] .

The	**skipper**	**is**	**a**	**rover**	**.**
这	船长	是	一个	探测车	.

船长是一艘漫游船。

[duː][maɪ] ['dʒɑːni] , & [siː] .

Do	**my**	**Johnny**	**,**	**&**	**c**	**.**
做	我的	约翰尼	,	&	c	.

做我的约翰尼，等等。

[θriː] . [oʊ][duː] , & [siː] .

3	**.**	**Oh**	**do**	**,**	**&**	**c**	**.**
3	.	哦	做	,	&	c	.

3.哦，等等。

[ðə; ði] [meit] ['hiːz] ['nevər]['soʊbər] .

The	**mate**	**he's**	**never**	**sober**	**.**
这	伴侣	他是	绝不	清醒	.

他的朋友从不清醒。

[duː][maɪ] , & [siː] .

Do	**my**	**,**	**&**	**c**	**.**
做	我的	,	&	c	.

做我的，等等。

[fɔːr] . [oʊ][duː] , & [siː] .

4	**.**	**Oh**	**do**	**,**	**&**	**c**	**.**
4	.	哦	做	,	&	c	.

4.哦，等等。

[ðə; ði]['bəusən][ɪz][ə; eɪ]['teɪlər] .

The	**Bo'sun**	**is**	**a**	**tailor**	**.**
这	博孙	是	一个	裁缝	.

水手长是一名裁缝。

[duː][maɪ] , & [siː] .

Do	**my**	**,**	**&**	**c**	**.**
做	我的	,	&	c	.

做我的，等等。

[faɪv] . [oʊ][duː] , & [siː] .

5	**.**	**Oh**	**do**	**,**	**&**	**c**	**.**
5	.	哦	做	,	&	c	.

5.哦，等等。

[wiːl] [ɔːl][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˌdʒæmbə'riː] .

We'll	**all**	**go**	**on**	**a**	**jamboree**	**.**
出色地	全部	去	在	一个	大联欢	.

我们全家要去参加一次联欢会。

[duː][maɪ] , & [siː] .

Do	**my**	**,**	**&**	**c**	**.**
做	我的	,	&	c	.

做我的，等等。

[sɪks] . [oʊ][duː] , & [siː] .

6	**.**	**Oh**	**do**	**,**	**&**	**c**	**.**
6	.	哦	做	,	&	c	.

6.哦，等等。

[ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔlin] - .

The	Packet	is	a	Rollin	'	.
这	包	是	一个	罗林	-	.

包裹正在滚动。

[duː][maɪ] , & [siː] .

Do	my	,	&	c	.
做	我的	,	&	c	.

做我的，等等。

['sɛvən] . [oʊ][duː] , & [siː] .

7	.	Oh	do	,	&	c	.
7	.	哦	做	,	&	c	.

7.哦，等等。

[wiːl] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] [tə'geðər] .

We'll	pull	and	haul	together	.
出色地	拉	和	运输	一起	.

我们将齐心协力，共同努力。

[duː][maɪ] , & [siː] .

Do	my	,	&	c	.
做	我的	,	&	c	.

做我的，等等。

[eɪt] . [oʊ][duː] , & [siː] .

8	.	Oh	do	,	&	c	.
8	.	哦	做	,	&	c	.

8.哦，等等。

[wiːl] [hɔːl] [fɔːr; fər] ['betər] ['weðər] .

We'll	haul	for	better	weather	.
出色地	运输	为了	更好的	天气	.

我们会等到天气好转再行动。

[duː][maɪ] , & [siː] .

Do	my	,	&	c	.
做	我的	,	&	c	.

做我的，等等。

[naɪn] . [oʊ][duː] , & [siː] .

9	.	Oh	do	,	&	c	.
9	.	哦	做	,	&	c	.

9.哦，等等。

[ænd; ənd] [suːn] [wiːl] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] .

And	soon	we'll	be	in	London	Town	.
和	很快	出色地	是	在	伦敦	镇	.

很快我们就要到伦敦了。

[duː][maɪ] , & [siː] .

Do	my	,	&	c	.
做	我的	,	&	c	.

做我的，等等。

- . [oʊ][duː] , & [siː] .

10	.	Oh	do	,	&	c	.
-	.	哦	做	,	&	c	.

10.哦，等等。

[kʌm] [rɑːk] [ænd; ənd][roʊl][ˌem 'iː]['oʊvər] .

Come	rock	and	roll	me	over	.
来	岩石	和	卷	我	超过	.

来吧，让我摇摆起来。

[duː][maɪ] , & [siː] .
Do my , & c .
做 我的 , & c .

做我的，等等。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[Pg 56] 28 .
[页 -] - .

[第56页]28.

[hɔːl] [əˈweɪ] , [dʒoʊ] .
Haul away , Joe .
运输 离开 , 乔 .

乔，快拉走。

([fɔːr] - [ʃiːt] .)
(FORE - SHEET .)
(前 - 床单 .)

（前言）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 57] 1 .
[页 -] 1 .

[第57页]1.

[wei] , [hɔːl] [əˈweɪ] , [wiːl] [hɔːl] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['boʊlɪn] - .
Way , haul away , We'll haul away the bowlin ' .
方式 , 运输 离开 , 出色地 运输 离开 这 保龄球 - .

走吧，把保龄球搬走。

[wei] , [hɔːl] [əˈweɪ] , [hɔːl] [əˈweɪ] [dʒoʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
Way , haul away , Haul away Joe . 2 .
方式 , 运输 离开 , 运输 离开 乔 . 2 .

走吧，把乔拉走。2.

[wei] [hɔːl] [əˈweɪ] .
Way haul away .
方式 运输 离开 .

赶紧运走。

[ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz][ə; eɪ] - ['rɔlin] - . [θriː] .
The packet is a - rollin ' . 3 .
这 包 是 一个 - 滚动 - . 3 .

包裹正在滚动。3.

[wei] [hɔːl] [əˈweɪ] .
Way haul away .
方式 运输 离开 .

赶紧运走。

[wiːl] [hæŋ] [ænd; ənd] [hɔːl] [təˈgeðər] . [fɔːr] .
We'll hang and haul together . 4 .
出色地 悬挂 和 运输 一起 . 4 .

我们将一起悬挂和运输。4.

[wei] [hɔːl] [əˈweɪ] .
Way haul away .
方式 运输 离开 .

赶紧运走。

[wiːl] [hɔːl] [fɔːr; fər] ['betər] ['weðər] . [faɪv] .

We'll	haul	for	better	weather	.	5	.
出色地	运输	为了	更好的	天气	.	5	.

我们会等到天气好转再行动。5.

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪgər] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] . [sɪks] .

Once	I	had	a	nigger	girl	,	and	she	was	fat	and	lazy	.	6	.
一次	我	有	一个	黑鬼	女孩	,	和	她	曾是	胖的	和	懒惰的	.	6	.

我曾经有个黑人女友，她又胖又懒。6.

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [ˌem 'iː]['kreɪzi] . ['sɛvən] .

Then	I	had	a	Spanish	girl	,	she	nearly	druv	me	crazy	.	7	.
然后	我	有	一个	西班牙语	女孩	,	她	几乎	德鲁夫	我	疯狂的	.	7	.

后来我交了个西班牙女孩，她差点把我逼疯。7.

['dʒɔːrdi] ['tʃɑːrltən] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʌb(ə)l]['dʒɔɪntɪd] . [eɪt] .

Geordie	Charlton	had	a	pig	,	and	it	was	double	jointed	.	8	.
乔迪	查尔顿	有	一个	猪	,	和	它	曾是	双倍的	关节	.	8	.

乔迪·查尔顿养了一头猪，这头猪是双关节的。8.

[hɛtʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] [tuː; tə][get][ɪts] ['trɔtəz] ['pɔɪntɪd] . [naɪn] .

Hetook	it	to	the	blacksmith's	shop	to	get	its	trotters	pointed	.	9	.
他拿	它	到	这	铁匠	店铺	到	得到	它是	蹄子	尖	.	9	.

他把它带到铁匠铺，让它的蹄子尖锐一些。9.

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [fræns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] . - .

KingLouis	was	the	king	o	'	France	before	the	Revolution	.	10	.
-	曾是	这	国王	o	-	法国	前	这	革命	.	-	.

路易国王是法国大革命前的法国国王。10.

- [gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . - .

KingLouis	got	his	head	cut	off	,	and	spoiled	his	Constitution	.	11	.
-	得到	他的	头	切	离开	,	和	被宠坏了	他的	宪法	.	-	.

路易国王被砍头，并破坏了他的宪法。11.

[oʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Oh	when	I	was	a	little	boy
哦	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生

哦，当我还是个小男孩的时候

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] . - .

and	so	my	mother	told	me	.	12	.
和	所以	我的	母亲	讲述	我	.	-	.

我母亲就是这样告诉我的。12.

[ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kɪs] [ðə; ði]['gɝːlz][maɪ][lɪps] [wʊd] [ɔːl][goʊ] ['moʊldi] . - .

That	if	I	didn't	kiss	the	girls	my	lips	would	all	go	mouldy	.	13	.
那	如果	我	没有	吻	这	女孩们	我的	嘴唇	会	全部	去	发霉的	.	-	.

如果我不亲吻女孩们，我的嘴唇就会发霉。13.

[oʊ] [wʌns][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ][waɪf] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri]['sɪv(ə)l] . - .

Oh	once	I	had	a	scolding	wife	,	she	wasn't	very	civil	.	14	.
哦	一次	我	有	一个	责骂	妻子	,	她	不是	非常	民用	.	-	.

哦，我曾经有个爱唠叨的妻子，她一点也不和善。14.

[aɪ] [klæpt] [ə; eɪ]['plæstər][ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] - .

I	clapped	a	plaster	on	her	mouth	and	sent	her	to	the	divvle	.
我	鼓掌	一个	石膏	在	她	嘴	和	发送	她	到	这	-	.

我给她嘴上贴了个创可贴，然后把她送去了天堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	58	]	29	.
[	页	-	]	-	.

[wiːl] [hɔːl] [ðə; ði] ['boʊlɪn] - .
We'll haul the bowlin ' .
出色地 运输 这 保龄球 - .

我们会把保龄球运走。

([fɔːr] - [ʃiːt] .)
(FORE - SHEET .)
(前 - 床单 .)

（前言）

[['lɪs(ə)n]] [wʌn] .
[Listen] 1 .
[听] 1 .

[听]1.

[wiːl] [hɔːl] [ðə; ði] ['boʊlɪn] - [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
We'll haul the bowlin ' so early in the morning .
出色地 运输 这 保龄球 - 所以 早期的 在 这 早晨 .

我们一大早就去搬运保龄球。

[wiːl] [hɔːl] [ðə; ði] ['boʊlɪn] - , [ðə; ði] ['boʊlɪn] - [hɔːl] ! [-] [ˌtuːˈtuː] .
We'll haul the bowlin ' , the bowlin ' haul ! [11] 2 .
出色地 运输 这 保龄球 - , 这 保龄球 - 运输 ! [-] 2 .

我们要把保龄球运走，把保龄球运走！[11]2.

[wiːl] [hɔːl] [ðə; ði] ['boʊlɪn] - [fɔːr; fər] ['kɪti] [ɪz][maɪ]['dɑːrlɪn] - . [θriː] .
We'll haul the bowlin ' for Kitty is my darlin ' . 3 .
出色地 运输 这 保龄球 - 为了 猫咪 是 我的 亲爱的 - . 3 .

我们要为我的宝贝 Kitty 而努力。3.

[wiːl] [hɔːl] [ðə; ði] ['boʊlɪn] - ; [ðə; ði] [fɔːr] - [tuː; tə] - ['gælənt] ['boʊlɪn] - . [fɔːr] .
We'll haul the bowlin ' ; the fore - to - gallant bowlin ' . 4 .
出色地 运输 这 保龄球 - ; 这 前 - 到 - 英勇 保龄球 - . 4 .

我们将把保龄球拉过来；勇敢的保龄球。4.

[wiːl] [hɔːl] [ðə; ði] ['boʊlɪn] - , [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz][ə; eɪ] - - . [faɪv] .
We'll haul the bowlin ' , the skipper is a growlin ' . 5 .
出色地 运输 这 保龄球 - , 这 船长 是 一个 - - . 5 .

我们要把保龄球拉走，船长正在咆哮。5.

[wiːl] [hɔːl] [ðə; ði] ['boʊlɪn] - , [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔlin] - . [sɪks] .
We'll haul the bowlin ' , the packet is a rollin ' . 6 .
出色地 运输 这 保龄球 - , 这 包 是 一个 滚动 - . 6 .

我们会把保龄球拉过来，包裹正在滚动。6。

[wiːl] [hɔːl] [ðə; ði] ['boʊlɪn] - [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
We'll haul the bowlin ' so early in the morning .
出色地 运输 这 保龄球 - 所以 早期的 在 这 早晨 .

我们一大早就去搬运保龄球。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[Pg 59] 30 .
[页 -] - .

[第59页]30.

['pædi] ['dɔɪlz] [buːts] .
Paddy Doyle's boots .
稻田 道尔的 靴子 .

帕迪·多伊尔的靴子。

([bʌnt] ['ʃænti] .)
(BUNT SHANTY .)
(短打 棚屋 .)

（邦特小屋）

[['lɪs(ə)n]] [wʌn] .
[Listen] 1 .
[听] 1 .

[听]1.

[tuː; tə][maɪ] [weɪ] - [eɪ] - [eɪ] - [ɑː] ,
To my way - ay - ay - ah ,
到 我的 方式 - 哎 - 哎 - 啊 ,

致我的路啊啊啊，

[wiːl] [peɪ] ['pædi] [dɔɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːts] .
We'll pay Paddy Doyle for his boots .
出色地 支付 稻田 多伊尔 为了 他的 靴子 .

我们会付钱给帕迪·多伊尔买他的靴子。

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [vəːsiz] . [ˌtuː'tuː] .
Alternative verses . 2 .
选择 诗句 . 2 .

另类诗句。2.

[wiːl] [ɔːl] [θroʊ] [dɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [kʊk] . [θriː] .
We'll all throw dirt at the cook . 3 .
出色地 全部 扔 污垢 在 这 厨师 . 3 .

我们都会向厨师扔泥巴。3.

[wiːl] [ɔːl] [drɪŋk] ['brændi][ænd; ənd] [dʒɪn] .
We'll all drink brandy and gin .
出色地 全部 喝 白兰地 和 杜松子酒 .

我们都会喝白兰地和金酒。

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[aɪ] . [iː] . [bɑːr'beɪdiən] , [tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊs] . [[ˌtuː'tuː]]
i . e . Barbadian , to wit , a native of Barbados . [2]
我 . e . 巴巴多斯 , 到 有 , 一个 本国的 的 巴巴多斯 . [2]

即巴巴多斯人，也就是巴巴多斯本地人。[2]

[ðə; ði] [smɔːl] [noʊts] [ɪn][ðə; ði][piˈænoʊ][pɑːrt][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌvaɪə'lɪn] .
The small notes in the piano part are to be played when there is no violin .
这 小的 笔记 在 这 钢琴 部分 是 到 是 玩 什么时候 那里 是 不 小提琴 .
[[θriː]]
[3]
[3]

钢琴部分的小音符是在没有小提琴的时候演奏的。[3]

[ðɪs] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sʌŋ] : —
This verse was sometimes sung : —
这 诗 曾是 有时 唱 : —

这首诗有时会被吟唱：——

" [naʊ] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ]
" Now where have you been gone so long
" 现在 在哪里 有 你 到过 已消失 所以 长的

你都去了哪里？这么久了。

[juː; jʊ] ['jæŋki] [dʒæk][wɪd][diː] [siː] [buːts] [ɑːn] ? " [[fɔːr]]
You Yankee Jack wid de sea boots on ? " [4]
你 扬基 杰克 宽 德 海 靴子 在 ? " [4]

你这穿着海靴的美国佬？[4]

[miːl] . [[faɪv]]
meal . [5]
一顿饭 . [5]

餐。[5]

[prə'naʊnst] " ['tʃiː] - [liː] [men] . " [[sɪks]]
Pronounced " Chee - lee men . " [6]
发音 " 奇 - 李 男人 . " [6]

发音为“奇利门”。[6]

[nɔːr'θʌmbriən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] " [soʊ] ['naɪsli] " [ɔːr] " [soʊ]['dʒentli] . " [['sɛvən]]
Northumbrian equivalent of " so nicely " or " so gently . " [7]
诺森布里亚 相等的 的 " 所以 很好 " 或者 " 所以 轻轻地 . " [7]

诺森伯兰郡语中“如此亲切”或“如此温柔”的对应说法。[7]

[ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] . [[eɪt]]
Of Australia . [8]
的 澳大利亚 . [8]

澳大利亚。[8]

[aɪ] . [iː] . - ['læʃɪz] . [[naɪn]]
i . e . 35 lashes . [9]
我 . e . - 睫毛 . [9]

即 35 根睫毛。[9]

[frɑːn'swɑː] . [-]
Francois . [10]
弗朗索瓦 . [-]

弗朗索瓦。[10]

['seɪlər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [be'lerəfən] . " [-]
Sailor pronunciation of " Bellerophon . " [11]
水手 发音 的 " 贝勒罗丰 . " [-]

水手对“贝勒罗丰”的发音。[11]

[ðə; ði] [læst] [wɜːrd] (" [hɔːl] ") [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪz] [nɑːt] [sʌŋ] [bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] [stə'kɑːtoʊ] .
The last word (" haul ") of the chorus is not sung but shouted staccato .
这 最后的 单词 (" 运输 ") 的 这 合唱 是 不是 唱 但 喊叫 断奏 .

合唱的最后一个词（“haul”）不是唱出来的，而是断断续续地喊出来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神